

KG 3955

HARVARD COLLEGE
LIBRARY



The Bequest of
Samuel Hazzard Cross

*Professor of Slavic
Languages and Literatures*

1930-1946

SCYTHICA ET CAUCASICA
E VETERIBUS SCRIPTORIBUS GRAECIS ET LATINIS
COLLEGIT ET CUM VERSIONE ROSSICA EDIDIT
BASILIUS LATYSCHEV.

VOL. II. SCRIPTORES LATINI. FASC. 2.

ИЗВѢСТІЯ
ДРЕВНИХЪ ПИСАТЕЛЕЙ
ГРЕЧЕСКИХЪ И ЛАТИНСКИХЪ
О СКИѦИ И КАВКАЗЪ.

СОБРАЛЪ И ИЗДАЛЪ СЪ РУССКИМЪ ПЕРЕВОДОМЪ

В. В. ЛАТЫШЕВЪ.

ТОМЪ II. ЛАТИНСКІЕ ПИСАТЕЛИ.

ВЫПУСКЪ 2-Й.

СЪ ГЕОГРАФИЧЕСКОЙ КАРТОЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лн., № 12.

1906.

Handwritten scribble



Напечатано по распоряженію Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.
Секретарь *В. Дуровичевъ*.

C. IVLIVS SOLINVS.

Г. ЮЛІЙ СОЛИНЪ.

[Съ именемъ Г. Юлія Солина дошло до насъ землеописаніе, представляющее собою компиляцію, основанную главнымъ образомъ на Naturalis Historia Плинія. По нѣкоторымъ даннымъ можно предполагать, что сочиненіе это написано въ 1-й пол. III в. по Р. Хр. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. III, стр. 201 сл. — Текстъ: C. Iulii Solini Collectanea rerum memorabilium. Iterum rec. Th. Mommsen. Berol. 1895].

COLLECTANEA RERVM MEMORABILIVM.

СБОРНИКЪ ДОСТОПРИМЪЧАТЕЛЬ-НОСТЕЙ.

1, 101. Apollonides perhibet in Scythia feminas nasci quae bitiae vocantur¹⁾: has in oculis pupillas geminas habere et perigere visu si forte quem iratae aspexerint. [hae sunt et in Sardinia].

Аполлонидъ сообщаетъ, что въ Скиціи рождаются женщины, называемыя «битіями»: онѣ имѣютъ-де въ глазахъ двойныя зрачки и губять *своимъ* взглядомъ, если случайно на кого посмотрятъ въ гнѣвъ. Такія *женщины* есть и въ Сардиніи.

1, 109. Rex Ponticus Mithridates duabus et viginti gentibus, quibus imperitabat, sine interprete iura dixit²⁾.

Понтійскій царь Митридатъ безъ *посредства* переводчиковъ чинилъ судъ 22 племенамъ, надъ которыми властвовалъ.

2, 11. Hoc in loco [scil. Ariciae] Orestes oraculo monitus simulacrum Scythicae Dianae, quod de Taurica extulerat, priusquam Argos peteret consecravit.

Въ этомъ мѣстѣ [т. е. въ Ариціи] Орестъ по совѣту оракула посвятилъ кумирь Скицкой Діаны, который вывезъ изъ Таврики, прежде чѣмъ отправился въ Аргосъ.

2, 28. C. Coelius Aetiae tres filias dicit Angitiam Medeam Circen... Medeam ab Iasone Bathroti sepultam filiumque eius Marsis imperasse.

Г. Целій говоритъ, что у Энта были три дочери: Ангитія, Медея и Кирка... Медея была погребена Іасономъ въ Буеротѣ, и сынъ ея былъ царемъ Марсовъ.

5, 21. Gelonium stagnum taetro odore abigit proximantes³⁾. ibi et fontes duo, alter de quo si sterilis sumpserit fecundatur: alter quem si fecunda hauserit vertitur in sterilitatem.

Гелонское болото отгоняетъ приближающихся къ нему отвратительнымъ запахомъ. Тамъ есть также два источника: одинъ *такой*, что если изъ него выпьетъ безплодная, то дѣлается плодovitою, а другой *такой*, что если изъ него черпнетъ плодovitая, — становится безплодною.

9, 19... [Alexander Magnus] subegit Asiam Armeniam Iberiam Albaniam... Taurum Caucasumque transgressus est...⁴⁾.

[Александръ Великій] покорилъ Азію, Арменію, Иверію, Албанію... перешелъ черезъ Тавръ и Кавказъ...

1) Cf. Plin. VII, 17 (supra, p. 187).
compilavit Isidorus 18, 13, 8.

2) Cf. Plin. VII, 88 (supra, p. 187).
4) Cf. Plin. IV, 89 (supra, p. 169).

3) Haec

10, 7... deinde Haemus sex milibus passuum arduus, cuius aversa Moesiagetae Sarmatae Scythae et plurimae insidunt nationes...¹⁾.

Затѣмъ Эмъ вышиною въ 6000 шаговъ, задніе *склоны* котораго занимають Месіагеты, Сарматы, Скины и множество *другихъ* народностей.

10, 11... in parte, quam Aroteres Scythae tenuerunt²⁾, celebrant quondam urbem Geraniam (Cathizon vocant barbari), unde a gruibus Pygmaeos ferunt pulsos. (12) manifestum sane est in septemtrionalem plagam hieme grues frequentissimas convolare. nec piguerit meminisse quatenus expeditiones suas dirigant... (14) Pontum transiturae angustias captant, et quidem eas (nam promptum est oculis deprehendere) quae inter Tauricam sunt et Paphlagoniam, id est inter Carambim et Criumetopon...³⁾.

...Въ той землѣ, которую занимали Скины-Пахары, прославляютъ *бывшій* нѣкогда городъ Геранію (варвары зовуть ея Каэнзономъ), откуда, по преданію, Пигмен были выгнаны журавлями. Достоверно извѣстно, что зимою журавли во множествѣ слетаются въ сѣверныя страны; не лишнимъ будетъ упомянуть, какъ они направляють овой полеть... При перелетѣ черезъ Понтъ они выбираютъ наиболѣе узкія части ея (ихъ легко схватить глазами) и именно тѣ, которыя находятся между Таврикой и Пафлагоніей, т. е. между Карамбидою и Криуметопомъ...

12, 1. Quartus Europae sinus Hellesponto incipit, Maeoti ostio terminatur...⁴⁾.

Четвертый европейскій заливъ начинается съ Геллеспонта, а оканчивается устьемъ Мэотиды...

12, 3. Haec profunda delphinus plurimos habent... (13) ibi praeter phocas rara belua est.⁵⁾ plurimus thynnus in Ponto, nec alibi paene fetificant⁶⁾: nusquam enim citius adolescent, scilicet ob aquas dulciores. ingrediuntur veris tempore. intrant dextero litore, laevo exeunt: hoc inde accidere credunt quod dexteris oculis acutius cernant quam sinisteris.

Въ этихъ пучинахъ водится множество дельфиновъ... Тамъ, кромѣ тюленей, рѣдко встрѣчаются большія *морскія* животныя. Тунцы во множествѣ *водятся* въ Понтѣ и почти не плодятся въ другихъ мѣстахъ, ибо они нигдѣ не растутъ такъ скоро, именно благодаря болѣе прѣснымъ водамъ. Вступаютъ *они туда* въ весеннее время; входятъ правою стороною, а выходятъ лѣвою; какъ полагають, это происходитъ отъ того, что они лучше видять правыми глазами, чѣмъ лѣвыми.

13, 1. Ister Germanicis iugis oritur, effusus monte qui Rauracos Galliae aspectat. sexaginta amnes in se recipit ferme omnes navigabiles. septem ostiis Pontum influit: quorum primum Peuce, secundum

Истръ беретъ начало съ Германскихъ высотъ, изливаясь съ горы, которая обращена къ галлійскимъ Равракамъ. Онъ принимаетъ въ себя 60 рѣкъ, *которыя* почти всѣ судоходны. Изливается

V. 2 «moesiagetae] GHS, moesiagathae L, moesi getae AP; etiam apud Plin. moesiagetae exhibent codd. quidam; inter quas gente (scr. Getae) sarmatae scythae Capella (cod. Reich.); Massagetae Sarmatae Scythae Isidorus». Mommsen. || V. 6 tenuerunt supplavit M. ex Plinio; om. libri. || V. 7 Geraniam: garaniam LGP.

1) Cf. Plin. IV, 41 (supra, p. 169). 2) Cf. Plin. IV, 44 (supra, p. 169). 3) Cf. Plin. X, 60 (supra, p. 190). 4) Cf. Plin. IV, 75 (supra, p. 169). 5) Cf. Plin. IX, 50 (supra, p. 190). 6) Cf. Plin. IX, 47 (supra, p. 190).

Naracustoma, tertium Calonstoma, quartum Pseudostoma; nam Borionstoma ac deinde Spilonstoma languidiora sunt ceteris, septimum vero pigrum ac palustri specie non habet quod amni comparetur. priora quattuor ita magna sunt ut per longitudinem quadraginta milium passuum non misceantur aequori dulcemque haustum incorrupto detineant sapore¹⁾.

13, 2. Per universum Pontum fiber plurimus, quem alio vocabulo dicunt castorem. Iytris similis est, animal morsu potentissimum, adeo ut cum hominem invaserit, conventum dentium non prius laxet quam concrepisse persenserit fracta ossa. testiculi eius adpetuntur in usum medellarum: idcirco cum urgeri se intellegit, ne captus prosit, ipse geminos suos devorat²⁾.

13, 3. Mittit Pontus et gemmas quas a patria Ponticas dicimus genere diverso: aliae aureas, aliae sanguineas habent stellas, et hae quidem inter sacras habentur: nam quae ostentationi potius quam usui deliguntur, non guttis aspersae sunt, sed longis colorum ductibus liniuntur³⁾.

14, 1. Hypanis oritur inter Achetas⁴⁾ Scythicorum amnium princeps, purus et haustu saluberrimus, usque dum Callipidum terminis inferatur, ubi fons Exampaeus infamis est amara scaturrigine: qui Exampaeus liquido admixtus fluiori amnem vitio suo vertit, adeo ut dissimilis sibi in maria condatur. (2) ita inter gentium opiniones fama de Hypane discordat: qui in principis eum norunt, praedicant, qui in fine experti sunt, non iniuria execrantur.

въ Понтъ семью устьями: изъ нихъ первое *называется* Певка, второе — Наракское, третье — Прекрасное, четвертое — Ложное; ибо Сѣверное и затѣмъ Спilonстома *текутъ* медленнѣе прочихъ, а седьмое, стоячее и подобное болоту, не можетъ быть и сравниваемо съ рѣкой. *Зато* первыя четыре такъ велики, что не смѣшиваются съ морской водой на протяженіи 40000 шаговъ и удерживаютъ въ неприкосновенности свой рѣсный вкусъ.

По всему Понту въ изобиліи *водится* бобръ, котораго иначе называютъ касторомъ. Онъ похожъ на выдру и чрезвычайно крѣпко кусается, такъ что если нападетъ на человѣка, то не разжимаетъ стиснутыхъ зубовъ, пока не почувствуетъ хрустѣнія сломанныхъ костей. Его шулята употребляются для изготовления лѣкарствъ; поэтому, когда онъ замѣтитъ преслѣдованіе, то самъ пожираетъ свои «двойники», чтобы *никому* не доставить пользы въ случаѣ поимки.

Съ Понта доставляются также дорогіе камни, которые мы по происхожденію называемъ Понтійскими. Виды ихъ различны: одни имѣютъ золотыя, другіе — кровавыя звѣздочки, и послѣдніе считаются священными; ибо тѣ *камни*, которые выбираются ради тщеславія, а не для употребленія, не усѣяны каплями, а обрисовываются длинными полосами *разныхъ* цвѣтовъ.

Ипанидъ, главнѣйшая изъ скинскихъ рѣкъ, беретъ начало въ землѣ Авхетовъ; *вода* его чиста и чрезвычайно здорова для питья, пока онъ не входитъ въ предѣлы Каллипидовъ, гдѣ есть источникъ Эksamпей, пользующійся дурною славой за *свою* горькую воду. Этотъ Эksamпей, соединившись съ чистомъ водою, выражаетъ собою *всю* рѣку, такъ что она изливается въ море не похожая *сама* на себя [т. е., совершенно измѣнивъ вкусъ воды]. Поэтому мнѣнія разныхъ народовъ объ Ипанидѣ различны: *тѣ*, которые знаютъ его въ верховьяхъ, хвалятъ, а испытавшіе въ низовьяхъ справедливо проклиняютъ.

V. 3 «spilonstoma L.G.H.S.A. Dicui; stoma (om. spilon) P, ubi supersor. vel stenon; stenostoma Ammianus; spireonstoma libri Pliniani; debuit esse pailonstoma testibus Ptolemaeo 3, 10, 4, Arriano peripl. 31, 85, Anon. peripl. ponti Eux. 63». Mommsen.

1) Cf. Plin. IV, 79 (supra, p. 171).

2) Cf. Plin. VIII, 109 (supra, p. 188).

3) Cf. Plin. XXXVII, 179. 4) Cf. Plin. IV, 88 (supra, p. 173); Mela II, 1, 7 (supra, p. 121).

15, 1. Apud Neuros nascitur Borysthenes flumen¹⁾, in quo pisces egregii saporis et quibus ossa nulla sunt nec aliud quam cartilagine tenerrimae. (2) verum Neuri, ut accepimus, statis temporibus in lupos transfigurantur, deinde exacto spatio, quod huic sorti adtributum est, in pristinam faciem revertuntur. (3) populis istis deus Mars est: pro simulacris enses coluntur: homines victimas habent. ossibus adolent ignes focorum. Geloni ad hos proximant. de hostium cutibus et sibi indumenta faciunt et equis suis tegmina. Gelonis Agathyrsi conlimitantur, caeruleo picti, fucatis in caeruleum crinibus, nec hoc sine differentia: nam quanto quis anteit, tanto propensiore nota tinguitur, ut sit indicium humilitatis minus pingi.

(4). Post Anthropophagi, quibus execrandi cibi sunt humana viscera²⁾: quem morem impiae gentis adiacentium terrarum prodit tristissima solitudo, quas ob nefarium ritum finitimae nationes profugae reliquerunt. ea causa est quod usque ad mare quod Tabin vocant per longitudinem eius orae quae aestivo orienti obiacet, sine homine terra sit et inmensa deserta, quoad perveniatur ad Seras³⁾. (5) Chalybes et Dahae in parte Asiaticae Scythiae crudelitate ab inmanissimis nihil discrepant. at Albani in ora agentes, qui posteros se Iasonis credi volunt, albo crine nascuntur, canitiam habent auspiciam capillorum: ergo capitis color genti nomen dedit. glauca oculis inest pupula: ideo nocte plus quam die cernunt⁴⁾.

(6) Apud hos populos nati canes feris anteponuntur, frangunt tauros, leones premunt, detinent quicquid obiectum est: ex quibus causis meruerunt etiam annalibus

Въ землѣ Невровъ беретъ начало рѣка Борисеенъ, въ которой *водятся* очень вкусныя рыбы, въ которыхъ вовсе нѣтъ костей, а только очень нѣжные хрящи. А Невры, какъ намъ извѣстно, въ опредѣленные времена превращаются въ волковъ и затѣмъ по истеченіи срока, которій положенъ для этого жребія, принимаютъ прежній видъ. У этихъ народовъ богомъ *считается* Марсъ; вмѣсто кумировъ чтутся мечи; людей они приносятъ въ жертву; огни на очагахъ поддерживаютъ костями. Ближайшіе ихъ сосѣди — Гелоны. Они изъ кожъ *убитыхъ* враговъ выдѣлываютъ какъ одежды для себя, такъ и чапраны для своихъ коней. Съ Гелонами граничатъ Агаерсы, разрисованные синей краской и съ выкрашенными въ сѣвій *цѣптъ* волосами, притомъ не безъ различія: чѣмъ кто знатнѣе, тѣмъ гуще онъ красится, такъ что менѣе *густая* окраска служитъ знакомъ низкаго происхожденія.

Затѣмъ *сидуютъ* Антропофаги (Людодѣды), для которыхъ человѣческія внутренности служатъ отвратительной пищей. Этотъ обычай нечестиваго народа выдаетъ печальное безлюдье прилежащихъ земель, которыя покинули сосѣдніе народы, бѣжавшіе изъ-за *этого* гнуснаго обычая. Въ этомъ *заключается* причина того, что до самаго моря, называемаго Табисъ, по *всей* длинѣ побережья, обращеннаго къ лѣтнему востоку, лежатъ безлюдныя земли и обширнѣйшія пустыни, пока не придешь къ Серамъ. Халпы и Даги въ азиатской части Склеин своей кровожадностью нисколько не отячуются отъ самихъ дикихъ *народовъ*. Албанцы, живущіе на берегу и считающіе себя потомками Иасона, родятся съ бѣлыми волосами, и сѣдну ихъ считаютъ добрымъ знаменіемъ; такимъ образомъ *цѣвтъ* головы далъ имъ народу. Въ глазахъ *у нихъ* сѣрый зрачокъ; поэтому они ночью видятъ лучше, чѣмъ днемъ.

Собаки у этихъ народовъ выступаютъ противъ дикихъ звѣрей, одолаживаютъ быковъ, побѣждаютъ львовъ и удерживаютъ *зубами* все, что имъ попадется; по этимъ

V. 5 «statis] *Salm. ex Mela: Neuris statum tempus est; aestatis libri, etiam Dic.*» M.

1) Cf. Plin. IV, 88; Mela II, 1, 6 sq. 2) Cf. Plin. VI, 58 (supra, p. 185). 3) Cf. cap. 50, 1. 4) Cf. Plin. VI, 38 (supra, p. 184); VII, 12 (p. 186).

tradi. (7) legimus petenti Indiam Alexandro a rege Albaniae duos missos, quorum alter sues sibi et ursos oblatos usque eo spreuit, ut offensus degeneri praeda ignavo similis diu accubaret: quem per ignorantiam velut inertem Alexander extingui imperavit. alter vero monitu eorum qui donum prosecuti fuerant leonem missum necavit: mox viso elephanto notabiliter exultans, beluam primum astu fatigavit, deinde cum summo spectantium horrore terrae adflixit¹⁾. hoc genus canes crescunt ad formam amplissimam, terrificis latratibus ultra rugitus insanantes...

причинамъ они заслужили даже упоминанія въ лѣтописяхъ. Мы читали, что двѣ *такія собаки* были посланы царемъ Албанскимъ Александру во время похода *его* на Индію. Одна изъ нихъ съ такимъ презрѣніемъ отнеслась къ выпущеннымъ на нее кабанамъ и медвѣдамъ, что, обижаясь недостойной *ей* добычей, долго лежала съ гнѣвнымъ видомъ. Александръ, не понимая, *въ чемъ дѣло*, приказалъ убить ее, какъ негодную. Другая умертвила льва, выпущеннаго *на нее* по совѣту тѣхъ, которые привезли ее въ даръ *царю*. Затѣмъ, увидѣвъ слона, она стала дѣлать огромные прыжки, сначала утомила животное хитрыми увертками и затѣмъ повалила на землю къ величайшему ужасу зрителей. Эта порода собакъ достигаетъ огромныхъ размѣровъ и своимъ страшнымъ лаемъ заглушаетъ *даже ревъ быковъ*...

15, 13. Inter Anthropophagos in Asiatica parte numerantur Essedones qui et ipsi nefandis funestantur inter se cibis. Essedonum mos est parentum funera prosequi cantibus et proximorum corrogatis coetibus corpora ipsa dentibus lancinare ac pecudum mixta carnibus dapes facere: capitum etiam ossa auro incincta in poculorum tradere ministerium.

Среди Антропофаговъ въ азиатской части числятся Есседоны, которые также оскверняются гнусною пищею. У Есседоновъ есть обычай сопровождать погребеніе родителей пѣснями и, созвавъ собранія ближайшихъ *родственниковъ*, разрывать зубами самые группы *умершихъ* и, смѣшавъ ихъ съ мясомъ домашнего скота, устраивать пиршества, а кромѣ того обдѣлывать въ золото кости череповъ и употреблять ихъ въ качествѣ чашъ для питья.

(14) Scythotauri pro hostiis caedunt advenas. Nomades pabula secuntur. Georgi in Europa siti agros exercent. Asiae perinde in Europa siti neque mirantur aliena neque sua diligunt. Satarchae usu auri argentique damnato in aeternum se a publica avaritia vindicarunt²⁾. (15) Scytharum interius habitantium asperior ritus est: specus incolunt: pocula non ut Essedones, aed de inimicorum capitibus moliantur: amant proelia: interemptorum cruorem e vulneribus ipsis bibunt: numero caedium honor crescit, quarum expertem esse apud eos probum est: (16) haustu mutui san-

Скиноотавры рѣжутъ пришельцевъ для жертвоприношенія. Номады переходятъ на *разныя* пастбища. Георги, живущіе въ Европѣ, занимаются земледѣліемъ. Аксиаки, также живущіе въ Европѣ, не завидуютъ чужому и не дѣлать своего. Сатархи, осудивъ употребленіе золота и серебра, навсегда освободили себя отъ общественной жадности. У Скиновъ, живущихъ далѣе внутрь *страны*, образъ жизни болѣе суровый: они живутъ въ пещерахъ; чаши выдѣлываютъ не такъ, какъ Есседоны, а изъ череповъ враговъ; любить битвы; кровь убитыхъ пьютъ изъ са-

V. 26. «asiatae] HSP, asyatae A, a. siatae L, assiatae G; Asiatae Melae lib. Vat. ut libri Pliniani 4, 82; Axiatae Salmastius; cf. Πασίχης Ptol. 8, 5, 11 et Ἀξιχχίς Ptol. 8, 5, 18. 8, 10, 14». Mommsen.

1) Cf. Plin. VIII, 149, 150 (supra, p. 189).

2) Cf. Mela II, 1, 10 sq. (supra, p. 122).

guinis foedus sanciant non suo tantum more, sed Medorum quoque usurpata disciplina... (17) Colchorum urbem Dioscuridum Amphitus et Cercius aurigae Castoris et Pollucis condiderunt¹⁾, a quibus Heniochorum gens exorta est.

15, 18. Ultra Sauromatas in Asia sitos, qui Mithridati latebram et quibus originem Medi dederunt, confines sunt Thali his nationibus quas ab oriente contingunt Caspii maris fauces²⁾: quae fauces mirum in modum maciantur imbribus, crescunt aestibus. (19) Heniochorum montes Araxen, Moschorum Phasidem fundunt, sed Araxes brevibus intervallis ab Euphratis ortu caput tollit ac deinde in Caspium fertur mare. (20) Arimaspi circa Gesclithron positi unica gens est.³⁾ ultra hos et Riphaeum iugum regio est assiduis obsessa nivibus: Pterophorum dicunt, quippe casus continuantium pruinarum quiddam ibi exprimit simile pinnarum. (21) damnata pars mundi et a rerum natura in nubem aeternae caliginis mersa ipsisque prorsus aquilonis conceptaculis rigentissima, sola terrarum non novit vices temporum nec de caelo aliud accipit quam hiemem sempiternam⁴⁾.

15, 22. In Asiatica Scythia terrae sunt locupletes, inhabitabiles tamen: nam cum auro et gemmis affluent, grypes tenent universa, alites ferocissimi et ultra omnem rabiem saevientes, quorum inmanitate obistente ad venas divites accessus rarus est: quippe visos discerpunt, velut geniti ad plectendam avaritiae temeritatem⁵⁾. (23) Arimaspi cum his dimicant ut interscipiant lapides, quorum non aspernabimur persequi qualitatem. smaragdis hic locus

мыхъ ранъ; съ числомъ убійствъ увеличивается слава, а быть свободнымъ отъ нихъ [т. е. никого не убить] у нихъ считается позоромъ. Договоры они освящаютъ священнымъ высасываніемъ крови, не по своему только обычаю, но и по заимствованному у Мидянъ ученію... (17) Колхидскій городъ Dioscuriādu основали возницы Кастора и Поллукса Амфитъ и Керкій, отъ которыхъ произошло племя Иніоховъ.

За живущими въ Азии Савроматами, которые дали убѣжище Митридату и происходятъ отъ Мидянъ, Фалы граничатъ съ тѣми племенами, которыя на востокъ достигаютъ устья Каспійскаго моря; эти устья удивительнымъ образомъ бѣдвѣютъ водою при дождяхъ и наполняются ею при жарахъ. Иніохскія горы называютъ Араксъ, а Москійскія—Фасидъ; Араксъ беретъ начало на небольшомъ разстояніи отъ истоковъ Евфрата и затѣмъ течетъ въ Каспійское море. Аримаспы, живущіе около Гесклинора, суть одноглазое племя. За ними и хребтомъ Рифейскимъ есть страна, покрытая вѣчными снѣгами. Ее называютъ Птерофоромъ (Пероносною), потому что тамъ постоянно падающій снѣгъ представляетъ собою что-то похожее на перья. Это—осужденная часть свѣта, погруженная природою въ тучу вѣчнаго мрака и совершенно оцѣпенѣвшая отъ самыхъ вмѣстительствъ Аввилона: единственная земля, которая не знаетъ снѣжныя времяя юда и ничего другого не получаетъ отъ неба, кромѣ постоянной зимы.

Въ Азиатской Скиѣи есть земли богатые, но необитаемые: онѣ изобилуютъ золотомъ и дорогими камнями, но всѣмъ тамъ владѣютъ грипы, весьма свирѣпы и доходящія до крайняго бѣшенства птицы; вслѣдствіе ихъ свирѣпости доступъ къ богатымъ жиламъ рѣдокъ: онѣ растерзываютъ всѣхъ, кого увидятъ, какъ бы рожденные для казанія безразсудной жадности. Съ ними оражаются Аримаспы, чтобы добыть камней, которыхъ качества мы не

V. 4. « Amphitus Plinio quique ex eo pendunt, Amphistratus Strab. 11, 2, 12 p. 496 et Eust. ad Dion. 680 et Iust. 42, 3, 3 ». || Ibid. cercius] L cum Ammiano... telchius Plinii codices, frudius vel frandius Iustini, Πέχης Strabo et Eustathius. || V. 17. gesclithron (γῆς κλειθρον) Salmastius cum Plinii ed. Dalecampiana (gesolithron, gensclitheron, gensclithon etc. libri).

1) Cf. Plin. IV, 16 (supra, p. 179). 2) Cf. Plin. VI, 17, 19 (ibid.). 3) Cf. Plin. VII, 10 (supra, p. 186). 4) Cf. Plin. IV, 88 (supra, p. 173). 5) Cf. Plin. VII, 10.

patria est, quibus tertiam inter lapides dignitatem Theophrastus dedit: nam licet sint et Aegyptii et Chalcedonii et Medici et Laconici, praecipuus est honor Scythicis...¹⁾.

(28) et cyaneus e Scythia est, optimus si caerulo coruscabit...²⁾ (29) istic et crystallus, quem licet pars maior Europae et particula Asiae subministret, pretiosissimum tamen Scythia edit...³⁾.

16, 1. Fabulae erant Hyperborei et rumor irritus, si quae illinc ad hos usque fluxerunt, temere forent credita: sed cum probissimi auctores et satis vero idonei sententias pares faciant, nullus falsum reformidet. de Hyperboreis rem loquemur. incolunt pone Pterophoron, quem ultra aquilonem accepimus iacere. (2) gens beatissima. eam Asiae quidam magis quam Europae dederunt. alii statuunt mediam inter utrumque solem, antipodum occidentem et nostrum renascentem: quod aspernatur ratio, tam vasto mari duos orbes interfluente. sunt igitur in Europa. (3) apud quos mundi cardines esse credunt et extimos siderum ambitus, semestrem lucem, aversum una tantum die solem: quamquam existant qui putent non cotidie ibi solem ut nobis, sed vernali aequinoctio exoriri, autumnali occidere: ita sex mensibus infinitum diem, sex aliis continuum esse noctem. de caelo magna clementia: aurae spirant salubriter: nihil noxium flatus habent. domus sunt nemora vel luci; in diem victum arbores subministrant. (4) discordiam nesciunt: aegritudine non inquietantur; ad innocentiam omnibus aequale votum. mortem accersunt et voluntario interitu castigant obeundi tarditatem: (5) quos satietas vitae tenet, epulati delibatique de rupe nota praecipitem casum in maria destinant: hoc sepulturae genus optimum arbitrantur. (6) aiunt etiam solitos per virgines probatissimas primitiva frugum Apollini Delio missitare: verum haec quoniam perfidia hospitem non inliba-

премнемъ описать. Эта мѣстность — родина смарагдовъ, которыми Теофрастъ далъ третье мѣсто по достоинству между камнями. Хотя есть *смарагды* и египетскіе, и халкѣдонскіе, и индійскіе, и лаконскіе, но въ особенной чести сѣнскіе...

И лазурный камень также *происходитъ* изъ Скеніи; онъ считается самымъ лучшимъ, если отливаеъ голубымъ... Здѣсь и *южный* хрусталь, который, правда, добывается въ большей части Европы и небольшой части Азіи, но самый цѣнный доставляетъ Скенія...

Объ Ипербореяхъ ходили басни и ложные слухи, такъ что напрасно было бы вѣрить тому, что достигало оттуда до насъ; но когда вполнѣ честные и достаточно достовѣрные писатели сообщаютъ одинаковыя свѣдѣнія, никто не долженъ бояться лжи. *Итакъ*, мы сообщимъ объ Ипербореяхъ; живутъ они за «Пероносною» страню, которая, какъ мы знаемъ, лежитъ по ту сторону Аввилона. Это — блаженнѣйшій народъ; нѣкоторые относить его скорѣе къ Азіи, чѣмъ къ Европѣ; другіе полагаютъ, что онъ *живетъ* посреднѣ между двумя солнцами: антиподнымъ заходящимъ и нашимъ восходящимъ; но этого не допускаетъ разумъ, такъ какъ между двумя частями свѣта разлито столь обширное море; стало быть, они находятся въ Европѣ. Полагаютъ, что у нихъ находятся мировыя оси и крайніе обходы созвѣздіи, шестимѣсячный свѣтъ и заходящее на одинъ только день солнце; хотя нѣкоторые думаютъ, что тамъ солнце *восходитъ и заходитъ* не ежедневно, какъ у насъ, но въ весеннее равноденствіе *восходитъ*, а въ осеннее *заходитъ*: такимъ образомъ *въ теченіе* шести мѣсяцевъ продолжается безконечный день, а въ другіе шесть — постоянная ночь. Климатъ тамъ очень мягкій, вѣтры дуютъ цѣлбно: иждуновеніе не имѣетъ ничего вреднаго; жилищами служатъ гѣса или роши, ежедневную пищу доставляютъ деревья. *Жители* не знаютъ раздоровъ, не тревожатся скорбью, у всѣхъ одинаковый объѣтъ не-

V. 17: «gens beatissima, quod in orationis tenorem non recte receptum est, remansit ex iis quae proxime praecedunt apud Plinium 4, 90: hoc genus sepulturae beatissimum». Mommsen.

1) Sequitur descriptio smaragdi. Cf. Plin. XXXVII, 65 (supra, p. 199). 2) Cf. Plin. XXXVII, 119 (supra, p. 200). 3) Sequitur descriptio crystalli. Cf. Plin. XXXVII, 23.

tae revenissent, devotionis quam peregre prosequerantur pontificium mox intra fines suos receperunt¹⁾.

17, 1. Altera in Asia gens est ad initium orientis aestivi, ubi deficiunt Rhiphaeorum montium iuga. Hyperboreis similes dicunt Arimphaeos. et ipsi gaudent frondentibus arbustorum: bacas edunt. iuxta viros et feminas taedet crinium; uterque sexus comas todent. amant quietem, non amant laedere. (2) sacri habentur attractarique eos etiam a ferocissimis nationibus nefas ducitur. quicumque periculum a suis metuit, si ad Arimphaeos transfugerit tutus est, velut asylo tegatur. (4) ultra hos Cimmerii et gens Amazonum porrecta ad Caspium mare, quod dilapsam per Asiaticae plagae terga Scythicum inrumpit Oceanum²⁾.

19, 1. ...Ante Borysthenem Achillis insula est cum aede sacra, quam aedem nulla ingreditur ales: et quae forte advolaverit, raptim fugam properat³⁾. (2) Oceanum septentrionalem ex ea parte, qua a Propanisso amne Scythia adluitur, Hecataeus Amalcium appellat, quod gentis illius lingua significat congelatum. Philemon a Cimbris ad promunturium Rubeas Morimarusam diot vocari, hoc est mortuum mare: ultra Rubeas quicquid est Cronium nominat⁴⁾.

винности. Они призываютъ смерть и исправляютъ ея запоздалость добровольной гибелью: если кто пресытится жизнью, тѣ, угостившись яствами и пивьями, стремясь бросаются въ море съ извѣстной скалы: такой родъ погребенія они считаютъ наилучшимъ. Говорятъ еще, что они имѣли обычай посылать Аполлону Дилосскому начатки плодовъ съ наиболѣе чтимыми дѣвницами; но такъ какъ онѣ, вслѣдствіе вѣроломства гостепримцевъ, не возвращались перастѣвными, то они скоро ограничили своими предѣлами исполненіе обѣта, который совершали на чужбинѣ.

Есть другое племя въ Азіи у начала лѣтнаго востока, гдѣ кончаются хребты Рифейскихъ горъ. Говорятъ, что Аримфей подобны Ипербореймъ. Они также наслаждаются зеленью кустарниковъ и питаются ягодами. Какъ мужчины, такъ и женщины не любятъ длинныхъ волосъ: оба пола коротко стригутъ волосы. Они любятъ покой, не любятъ вредить другимъ. Они считаются священными и трогать ихъ даже у самыхъ свирѣпыхъ народностей признается грѣхомъ. Всякій, кто боится опасности у своихъ, — безопасенъ, если перебѣжитъ къ Аримфеймъ, какъ бы укрытый въ священномъ убѣжищѣ. За ними живутъ Киммерійцы и племя Амазонокъ, простирающееся до Каспійскаго моря, которое, разлившись въ тылу Азіатской земли, вливается въ Скиѣскій океанъ.

...Передъ Бориссеномъ есть островъ Ахилла съ священнымъ храмомъ, въ который не залетаетъ ни одна птица; а которая случайно залетитъ, немедленно удалится. Сѣверный океанъ въ той части, которою омывается Скиѣя отъ рѣки Пропанисса, Екаты называетъ Амалкійскимъ, что на языкѣ туземцевъ означаетъ замерзшій. Филмонъ говоритъ, что этотъ океанъ отъ земли Кямровъ до мыса Рубея зовется Моримаруса, т. е. Мертвое море, а всю часть его, которая находится за Рубеемъ, онъ называетъ Кроновымъ моремъ.

1) Cf. Plin. IV, 89—91 (supra, p. 174). Plin. IV, 98 et X, 78 (supra, p. 175 et 191).

2) Cf. Plin. IV, 34—36 (supra, p. 183). 3) Cf.

3) Cf.

4) Cf. Plin. IV, 94, 95 (supra, p. 176).

3. Mare autem Caspium ex altero Ponti latere ultra Massagetas et Apalaeos Scythas esse in Asiatica plaga dulce Alexandro Magno probatum est, mox Pompeio Magno, qui bello Mithridatico, sicut commilito eius Varro tradit, ipsis haustibus periclitari fidem voluit. (4) id evenire prodant e numero fluminum, quorum tanta copia ibi confluit, ut naturam maris vertant. non omiserim quod per idem tempus eidem Magno licuit ex India diebus octo ad Bactros usque Dalierum flumen, quo influit Oxum amnem, pervenire, deinde mare Caspium, inde per Caspium ad Cyri amnis penetrare fluentum, qui Armeniae et Hiberiae fines interluit. (5) itaque a Cyro diebus non amplius quinque itinere terreno subvectis navibus ad alveum Phasidis pertendit: per cuius excursus in Pontum usque Indos advehi liquido probatum est¹⁾. (6) auctor est Xenophon Lampsacenus a litore Scytharum in insulam Abalciam triduo navigari: eius magnitudinem immensam et paene similem continenti: nec longe Oaeones separari, quos qui habitent vivant ovis avium marinarum et avenis vulgo nascentibus: (7) perinde alias propter constitutas aequae insulas, quarum Hippopodes indigenae humana usque ad vestigium forma in equinos pedes desinunt: (8) esse et Phanteriorum, quorum aures adeo in effusam magnitudinem dilatentur, ut reliqua viscerum illis contegant nec amiculum aliud sit quam ut membra membranis aurium vestiant²⁾.

9. Antequam digrediamur a Scythia, religio est praeterire, quaeenam peculiare sint ferae Scythiae. cervi plurimi in hac terra: igitur cervos persequemur. mares generis huiusce cum statum tempus venerem incitavit, saeviant rabie libidinis. (10) feminae licet prius conserantur, non

Каспійское море съ другой стороны Понта за Массагетами и Скиаами-Апалаеми въ Азіатской землѣ отличается прѣсною водою; это испытано Александромъ Великимъ, а затѣмъ Помпеемъ Великимъ, который во время Митридатской войны, какъ передаетъ его сослуживецъ Варронъ, пожелалъ лично [досл. самими глотками] удостовѣриться *съ этимъ*. Полагаютъ, что это происходитъ отъ *большаго* числа рѣкъ, которыя изливаются туда въ такомъ количествѣ, что измѣняютъ природныя свойства моря. Не умолчу, что въ то же время тому же Великому удалось въ 8 дней пройти изъ Индіи въ Бактрію до рѣки Даліера, гдѣ она впадаетъ въ р. Омъ, затѣмъ къ Каспійскому морю, а оттуда черезъ Каспій проникнуть къ теченію р. Кира, которая течетъ по границѣ Арменіи и Иверіи. Отъ Кира онъ не болѣе какъ въ 5 дней прибылъ къ руслу Фасида сухимъ путемъ, возоча *съ собою* суда. Его походами доказано, что къ Понту *можно* проѣхать изъ Индіи по водѣ. Ксенофонтъ Лампсакскій свидѣтельствуетъ, что отъ Скѣнскаго побережья три дня морскаго пути до острова Абалкіи; островъ этотъ—огромной величины и почти похожъ на материкъ; недалеко отдѣлены Оеоны, жители которыхъ питаются яицами морскихъ птицъ и дико растущими злаками; далѣе другіе, одинаково расположенные острова, туземные *жители* которыхъ Иппоподы (Коненогіе), у которыхъ человѣкоподобныя до слѣда тѣла оканчиваются лошадиными ногами. Есть и *острова* Фанесіевъ, у которыхъ уши расширяются до такой огромной величины, что они закрываютъ ими все остальное тѣло и не носятъ другой одежды, кромѣ того, что одѣваютъ члены кожею ушей.

Прежде чѣмъ разстаться со Скиаеи, было бы грѣшно обойти *молчаніемъ*, какія животныя свойственны Скиаеи. Въ этой землѣ *водятся* въ огромномъ количествѣ олени; итакъ, займемся оленями. Самцы этой породы при наступленіи опредѣленнаго времени течки, бываютъ очень булки

V. 12: Scripturae varietatem ignoti nominis *Dalierum* v. in ed. Momms. Cf. Plin. 6, 52: in Bactros VII diebus ex India perveniri ad lacrum flumen quod in Oxum influat. «*Scriptis sine Solinus usque ad alterum flumen quod?*» Mommsen.

1) Cf. Plin. VI, 50—52 (supra, p. 185).

2) Cf. Plin. IV, 95 (supra, p. 176).

concupiunt ante Arcturi sidus. nec qualibet partus suos educant. teneros studio occultant et absconditos inter profunda fruticum vel herbarum pedum verberibus castigant ad latendum. (11) cum maturuit ad fugam robur, exercitio docent cursus et adsuescunt salire per abrupta. acceptis canum latratibus secundo vento vias dirigunt, ut odor cum ipsis recedat. mirantur sibilum fistularum: rectis auribus acutissime audiunt, submissis nihil stupent omnia: propterea facilius obvios se praebent sagittantibus. (12) si maria tranent, non aspectu petunt litora, sed olfactu: infirmos ponunt in ultimo et lassorum capita cunibus per vias sustinent. e cornibus quod dextrum fuerit efficacius est ad medellam: (13) si fugare angues gestias, utrum velis ureas, quae ustrina praeterea nidore vitium aperit ac detegit, si cui inest morbus comitialis. pro aetate ramos augent. id incrementum in sexennes perseverat: deinceps numerosiora non possunt fieri cornua, possunt crassiora: (14) quae quidem castratis numquam crescunt, nec tamen decidunt. (15) dentes monstrant senectutem, cum aut pauci inveniuntur aut nulli. serpentem hauriunt et spiritu narium extrahunt de lateribus cavernarum. dictamnum ipsi prodiderunt, dum eo pasti excutiunt accepta tela. (16) herbam quoque quam cinarem vocant contra noxia edunt gramina. adversus venena mirificum est innulei coagulatum occisi in matris suae utero. patuit numquam eos febrescere, quam ob causam confecta ex medullis eorum unguina sedant calores hominum languentium. (17) legimus plurimos matutinis diebus cervinam carnem degustare solitos sine febribus longaevo fuisse; quod demum proderit si uno vulnere fuerint interempti. ad dinoscendam vivacitatem Alexander Magnus torques plurimis cervis innoxuit, qui post annum centesimum capti necdum senii indicium praeferebant¹⁾.

отъ полового возбужденія. Самки, хотя бы были оплодотворены раньше, не зачинаютъ до звѣзды Арктура. Дѣтенышей заботливо воспитываютъ. Маленькихъ старательно прячутъ и, скрывъ въ густыхъ кустарникахъ или въ травѣ, ударами ногъ побуждаютъ прятаться. Когда сила ихъ окрѣпнеть для бѣгана, они упражняютъ ихъ въ бѣгъ и приучаютъ прыгать черезъ кручи. Услышавъ собачій лай, направляютъ бѣгъ по вѣтру, чтобы запахъ удалялся вмѣстѣ съ ними. Любятъ свистъ флейтъ; съ поднятыми ушами слышатъ отлично, съ опущенными — ничего не слышатъ. Отличаются любопытствомъ ко всему; поэтому легко идутъ на встрѣчу охотникамъ. Переплывая моря, ищутъ берега не зрѣніемъ, а обоняніемъ; слабыхъ поимѣщаютъ свади и попеременно поддерживаютъ на крупахъ головы утомленныхъ. Изъ роговъ тотъ, который былъ правымъ, дѣйствительнѣе въ качествѣ лѣкарства. Если желаешь прогнать змѣй, сожги любой рога; это жженіе, кромѣ того, своимъ смрадомъ открываетъ порожекъ, если у кого есть надучая болѣзнь. Число вѣтвей на рогахъ увеличивается съ лѣтами; это увеличеніе продолжается до 6 лѣтъ; послѣ того рога не могутъ быть вѣтвистѣе, но могутъ быть толще. У холощенныхъ самоцовъ рога никогда не растутъ, но и не отпадаютъ. Зубы показываютъ старость, когда ихъ мало, или совсѣмъ нѣтъ. Они ѣдятъ змѣй и дыханіемъ ноздрей извлекаютъ ихъ изъ глубокихъ норъ. Они сами выдали ясенецъ, такъ какъ, поѣвъ его, выбрасываютъ полученные стрѣлы. Кромѣ того, они ѣдятъ противъ вредныхъ растеній траву, называемую cinaris. Противъ ядовъ удивительно полезно творожистое вещество плода, убитаго въ утробѣ матери. Было открыто, что они никогда не страдаютъ лихорадкой, и по этой причинѣ мази, составленныя изъ ихъ мозговъ, умѣряютъ жаръ больныхъ людей. Мы читали, что очень многіе люди, имѣвшіе привычку по утрамъ ѣсть оленину, были долговѣчны безъ лихорадокъ; но это помогаетъ только въ такомъ случаѣ, если олени погибли отъ одной раны. Для опредѣленія живучести Александръ Великій на-

1) Cf. Plin. VIII, 112—119.

(19) Eadem paene specie sunt quos tragelaphos dicunt, sed non alibi quam circa Phasidem apparent: tantum quod illi villosos habent armos et menta promissis hirta barbis¹⁾.

20. Mons Saevo ipse ingens nec Riphaeis minor collibus initium Germaniae facit. Inguaeones tenent, a quibus primis post Scythas nomen Germanicum consurgit²⁾. (2) dives virum terra, frequens populis numerosis et inmanibus. extenditur inter Hercynium saltum et rupes Sarmatarum. ubi incipit Danuvio, ubi desinit Rheno perfunditur.³⁾ de internis eius partibus Alba Guthalus Vistla amnes latissimi praecipitant in Oceanum⁴⁾....

20, 4. in hoc tractu sane et in omni septentrionis plaga visontes frequentissimi, qui bovis feri similes, saetosi colla, iubas horridi, ultra tauros pernecitate, capti adsuescere manu nesciunt. (5) sunt et uri, quos inperitum vulgus vocant bubalos, cum bubali paene ad cervinam faciem in Africa procreantur.⁵⁾ istis porro quos uros dicimus taurina cornua in tantum modum protenduntur, ut dempta ob insignem capacitatem inter regias mensas potuum gerula fiant⁶⁾. (6) est et alce mulis comparanda, adeo propenso labro superiore, ut nisi recedens in posteriora vestigia pasci non queat....⁷⁾ (8) de germanicis insulis Ganguvia maxima est, sed nihil in ea magnum praeter ipsam. Nam Glaesaria dat crystallum, dat et sucinum: quod sucinum Germani gentiliter vocant glaesum. (9) qualitas materiae istius summatim antea, Germanico autem Caesare omnes Germaniae oras scrutante conperta: arbor est pinei generis, cuius mediale autumni tempore sucino lacrimat, sucum esse arboris de nominis capressas qualitate: pinum vero, unde sit gignitum, si usseris, odor indicabit. pretium operae est scire longius, ne Padanae silvae

дѣль ошейники на множество оленей, которые, будучи пойманы чрезъ сто лѣтъ, еще не обнаруживали признаковъ старости.

Почти такой же видъ имѣютъ такъ называемые трагелафы (козлы-олени), но они нигдѣ не водятся, кромѣ какъ по Фасиду; они имѣютъ только косматая лопатки и длинныя бороды.

Гора Сэво, также огромная и не меньшая Рифейскихъ горъ, составляетъ начало Германіи. Ее занимаютъ Ингвэоны, отъ которыхъ первыхъ послѣ Сяновоу начинается имя Германцевъ. Земля эта богата населеніемъ, изобилуетъ многочисленными и свирѣпыми народами. Простирается она между Геркинскимъ лѣсомъ и Сарматскими скалами. Въ началѣ орошается Данувіемъ, а въ концѣ—Рейномъ. Изъ внутреннихъ ея частей текутъ въ Океанъ очень широкія рѣки Альба, Гуэаль и Вистла....

Въ этой мѣстности и во всей сѣверной странѣ въ изобиліи водятся визонты (зубры); они похожи на дикаго быка, со щетинистой шейей, съ торчащей гривой, проворствомъ *движеній* превосходятъ быковъ, пойманные не могутъ быть приручены. Есть и уры (туры), которыхъ невѣжественная чернь зоветъ буйволами, тогда какъ буйволы, видомъ почти схожіе съ оленями, водятся въ Африкѣ. У этихъ *животныхъ*, которыхъ мы называемъ урами, бычачьи рога вырастаютъ до такой длины, что, будучи сняты, ради *своей* значительной емкости употребляются въ качествѣ сосудовъ для питья за царскими столами. Есть и лось, котораго можно сравнить съ мулами, съ такой отвислой верхней губой, что не можетъ пасть иначе, какъ отступая назадъ по своимъ слѣдамъ... Изъ германскихъ острововъ самый большой—Гангавія, но на немъ нѣтъ ничего великаго, кромѣ *его* самого. За то Глэсарія производитъ кристаллъ и янтарь, который Германцы на своемъ языкѣ называютъ glaesum. Качества этого продукта раньше *были известны только въ* общихъ чертахъ, а *нынѣ* узнаны *поименно*

1) Cf. Plin. VIII, 120 (supra, p. 188). 2) Cf. Plin. IV, 96 (supra, p. 176). 3) Cf. Plin. IV, 80 (supra, p. 171). 4) Cf. Plin. IV, 100 (supra, p. 176). 5) Cf. Plin. VIII, 38 (supra, p. 187). 6) Cf. Plin. XI, 126: Urorum cornibus barbari septentrionalia potant, urnisque bina capitibus unius cornua implent. 7) Cf. Plin. VIII, 40.

credantur lapidem flevisse. (10) hanc speciem in Illyricum barbari intulerunt: quae cum per Pannonica commercia usu ad Transpadanos homines foret devoluta, quod ibi primum nostri viderant, ibi etiam natam putaverunt... (12) rude primum nascitur et corticosum, deinde incoctum adipe lactentis suis expolitur ad quem videmus nitorem. (13) pro facie habet nomina: melleum dicitur et Falernum, utrumque de similitudine aut vini aut utique mellis. in aperto est quod rapiat folia, quod trahat paleas: quod vero medeatur multis vitalium incommodis, medentium docuit disciplina. India habet sucinum, sed Germania plurimum optimumque...¹⁾.

при изслѣдованіи Германікомъ Цезаремъ всѣхъ побережій Германіи: есть дерево изъ породы сосенъ, сердцевина котораго въ осеннее время слезится янтаремъ. Что это древесный сокъ, можно заключить изъ самаго названія (sucinum); а если зажжешь его, то запахъ покажетъ, что онъ происходитъ изъ сосны. Стоить познакомиться съ нимъ и дальше, чтобы не вѣрили, что Паданскіе гѣса плакали камнями. Этотъ видъ варвары ввезли въ Илирикъ; и когда онъ, благодаря Паннонскимъ торговымъ сношеніямъ, дошелъ до Транспаданцевъ, то наши, впервые увидѣвъ его тамъ, подумали, что онъ тамъ и добывается... Добывается онъ въ грубомъ видѣ, покрытый корою, затѣмъ варится въ савѣ молочной свиньи и полируется до того блеска, который мы видимъ. Онъ имѣетъ названія соответственно виду: называется медовымъ и фалернскимъ, то и другое по сходству или съ виномъ, или съ медомъ. Извѣстно, что онъ увлекаетъ за собою листья и притягиваетъ соломинки; а что онъ излѣчиваетъ многія тѣлесныя разстройства, это доказала врачебная наука. Индія также имѣетъ янтарь, но Германія доставляетъ его въ очень большомъ количествѣ и прекраснаго качества...

23, 15... Propontis Europam Asiamque discriminans ad Maeotidem pervenit...

23, 16... [Pontus dicitur] a moribus accolarum Euxinus, Axinus ante appellatus...²⁾.

23, 17. Oras extimas Oceanus amplectitur, qui a litoribus suis Arabicus Persicus Indicus Eous Sericus Hircanus Caspius Scythicus Germanicus Gallicus Atlanticus Libycus Aegyptius dicitur...

...Пропонтида, раздѣляющая Европу и Азію, доходитъ до Маотиды...

...[Полтъ называется] отъ нравовъ прибрежныхъ жителей Евксинскимъ, а раньше назывался Аксинскимъ.

Крайнія побережья омываетъ Океанъ, который соответственно берегамъ называется Аравійскимъ, Персидскимъ, Индійскимъ, Восточнымъ, Серскимъ, Иранскимъ, Каспійскимъ, Скинскимъ, Германскимъ, Галльскимъ, Атлантическимъ, Ливійскимъ и Эгипетскимъ...

38, 11. Mons Taurus... modo intercluditur Phoenicio, modo Pontico sinu, interdum Caspio vel Hircano: quibus renitenti-

Гора Тавръ... замыкается съ одной стороны Финійскимъ заливомъ, съ другою — Понтіискимъ, отчасти также Кас-

1) Cf. Plin. XXXVII, 42—51 (supra, p. 199).

2) Cf. Plin. VI, 1 (supra, p. 171).

bus subinde fractus contra Maeotium lacum flectitur multisque difficultatibus fatigatus Ripaeis se iugis adnectit. (12) pro gentium ac linguarum varietate plurifariam nominatus, apud Indos Imaus, mox Propanisus, Choatras apud Parthos, post Niphates, inde Taurus atque ubi in excelsissimam consurgit sublimitatem, Caucasus. interea etiam a populis appellationem trahit: a dextero latere Caspius dicitur vel Hyrcanus, a laevo Amazonicus, Moschicus, Scythicus... (13) ubi dehiscit hiulcis ingis, facit portas, quarum primae sunt Armeniae, tum Caspiae...¹⁾

пійскимъ или Иранскимъ: унершись въ эти препятствія, онъ поворачиваетъ къ Мэотійскому озеру и, какъ бы утомленный многими затрудненіями, примыкаетъ къ Рипейскимъ хребтамъ. Соответственно различію племенъ и языковъ, онъ носитъ множество *различныхъ* именъ: у Индійцевъ Имай, затѣмъ Пропанисъ, у Паряевъ Хоатръ, потомъ Нифать, дальше Тавръ и наконецъ тамъ, гдѣ достигается наибольшей высоты, — Кавказъ. Въ то же время онъ получаетъ названія и отъ народовъ: съ правой стороны называется Каспійскимъ или Иранскимъ, съ лѣвой — Амазонскимъ, Москійскимъ, Скинскимъ... Гдѣ онъ раздвигается горными ущельями, тамъ образуетъ ворота, изъ коихъ первая суть Арменскія, потомъ Каспійскія...

40, 1. [Asia] in toto orbis divortio terminos amnes habet ab Aegyptio mari Nilum, a Maeotio lacu Tanaim...

[Азія] со всѣхъ сторонъ круга имѣетъ границами рѣки: отъ Египетскаго моря — Нилъ, отъ Мэотійскаго озера — Танандъ...

44, 1... Paphlagonia Carambi promunturio spectat Tauricam...

Пафлагонія мысомъ Карамбіемъ обращена къ Таврицѣ...

45, 18... mas ad bella nunquam prodicitur apud Scythas eo quod feminae exonerare vesicas etiam in fuga possunt...²⁾

...Жеребцы у Скиновъ никогда не употребляются [досл. выводятся] на войнѣ, потому что самки (кобылы) могутъ и на бѣгу опорожнять свой мочевою пузырь...

49, 5. Universi eius ductus dumtaxat ab illa terrarum parte Laxates fluvius secat fines, quem tamen Laxatem soli vocant Bactri: nam alii Scythae Silim nominant. hunc eundem esse Tanain exercitus Alexandri Magni crediderunt: verum Demodamas dux Seleuci et Antiochi, satis idoneus vero auctor, transvectus amnem istum, titulos omnium supergressus est aliumque esse quam Tanain deprehendit. (6) ... hoc est conlimumin, in quo limes Persicus Scythis iungitur: quos Scythas Persae lingua sua Sacas dicunt et invicem Scythae Persas Chorsacos nominant montemque

По всей этой землѣ [т. е. Бактріи] съ той стороны прорѣзываетъ границы рѣка Лаксатъ, которому, впрочемъ, называютъ Лаксатомъ одни только Бактрійцы: ибо прочіе Скины зовутъ ее Силсомъ. Войска Александра Великаго принимали ее за одну рѣку съ Танандомъ; но Демодамантъ, вождь Селевка и Антиоха, писатель довольно достоверный, переправившись черезъ эту рѣку, превзошелъ свидѣтельства всѣхъ [?] и открылъ, что это иная рѣка, чѣмъ Танандъ... Здѣсь пограничная черта, на которой Персидская граница соединяется со Скинскою; этихъ

1) Cf. Plin. V, 98, 99 (ibid.).

2) Cf. Plin. VIII, 165 (supra, p. 190).

Caucasum Croucasim, id est nivibus candidantem. (7) densissima hic populorum frequentia cum Parthis legem placiti ab exordio moris incorrupta custodit disciplina: e quibus celeberrimi sunt Massagetae et Essedones, Satarchae et Apalaei. post quos, immanissimis barbaris interiacentibus, de ritu aliarum nationum paene inconstanter definitum advertimus¹⁾.

Скифовъ Персы на своемъ языкѣ называютъ Саками, а Скифы въ свою очередь зовутъ Персовъ Хорсаками и гору Кавказъ — Кроуказомъ, т. е. бѣгнущимся отъ снѣговъ. Здѣсь очень густое народонаселеніе съ неподкупною чистотою хранитъ съ Парянами законъ искони установленныхъ отношеній; изъ этихъ *народовъ* наиболее известны Массагеты, Есседоны, Сатархи и Анаэи. За ними, вслѣдствіе промежуточнаго поселенія грубѣйшихъ варваровъ, объ обычаяхъ другихъ племенъ мы почти не имѣемъ опредѣленныхъ свѣдѣній.

50, 1. Qua ab Scythico oceano et mari Caspio in oceanum eorum cursus inflectitur, ab exordio huiusce plagae profundae nives: mox longa deserta: post Anthropophagi gens est asperrima...²⁾.

50, 1. Тамъ, гдѣ отъ Скифскаго океана и Каспійскаго моря путь склоняется въ Восточному океану, въ началѣ этой страны глубокіе снѣга, затѣмъ обширныя пустыни, а потомъ свирѣйшее племя Антропофоговъ...

Codicum Heidelbergensis similiumque additamenta.

Дополненія изъ Гейдельбергской и др. рукописей.

39, 2 (p. 222)... Continet [Asia] Colpos, Albanos, Partos, Sirtas et Hircanos. Praecipuos habet montes Taurum, Olimpum et Caucasum. Flumina praecipua Indum, Tigrim, Eufraten, Idaspen, Ganges et Tanaim. *H ex Isidoro potissimum* 14, 3, 6 sq.

..[Въ Азии] живутъ Колпы, Албанцы, Парты, Сирты и Ирканы. Важнѣйшія горы въ ней—Тавръ, Олимпъ и Кавказъ. Важнѣйшія рѣки—Индъ, Тигръ, Евфратъ, Идаспъ, Гангъ и Танаидъ.

CENSORINVS.

ЦЕНЗОРИНЪ.

[Грамматикъ, жившій въ 1-й пол. III в. по Р. Хр., въ 238 г. посвятилъ Кв. Церелію сохранившійся до насъ трудъ *De die natali*, въ которомъ разсуждаетъ о множествахъ вопросовъ, стоящихъ въ болѣе или менѣе близкой связи съ днемъ рожденія. — Текстъ: *Censorini de die natali liber. Ad codicum denuo collatorum fidem recensuit Ioh. Cholodniak. Petrop. 1889*].

DE DIE NATALI LIBER.

КНИГА О ДНѢ РОЖДЕНІЯ.

IV, 12. Nunc vero eo licentiae poeticae processit libido, ut vix auditu ferenda conpingat: post hominum memoriam progene-

А нынѣ разнузданность поэтической вольности дошла до того, что измышляетъ едва выносимое для слуха: говорятъ, что

1) Cf. Plin. VI, 49—51 (supra, p. 186).

2) Cf. Plin. VI, 53 (supra, p. 186).

ratis iam gentibus et urbibus conditis homines e terra diversis modis editos, ut in Attica fertur regione Erichthonius ex Vulcani semine humo exortus, et in Colchide vel Boeotia consitis anguis dentibus armati spartoe, e quibus mutua caede inter se necatis pauci superasse traduntur, qui in conditu Thebarum Cadmo fuerint adiumento...

на памяти людей, когда уже произошли племена и были построены города, различными способами произведены из земли люди, как напр. в Аттической области, по преданию, Эрихтоній рожденъ землею изъ сѣмени Вулкана, а въ Колхидѣ или Вiotii послѣ посѣва змѣиныхъ зубовъ — вооруженные «сѣянцы», изъ коихъ не многіе остались въ живыхъ послѣ взаимнаго набіенія и оказали помощь Кадму при построеніи Thebъ...

M. AVRELIVS OLYMPIVS
NEMESIANVS.

М. АВРЕЛІЙ ОЛИМПІЙ НЕМЕСΙΑНЪ.

[Поэтъ, родомъ изъ Карфагена, жилъ во 2-й пол. III в. по Р. Хр. Ему приписываются разные стихотворенія, изъ которыхъ сохранились только 4 эклоги и отрывокъ (425 ст.) стихотворенія объ охотѣ, написаннаго около 283 г. — Текстъ: Poetae Latini minores. Recens. Aem. Baehrens. Vol. III. Lips. 1881].

CYNEGETICA.

СТИХОТВОРЕНІЕ ОБЪ ОХОТѢ.

V. 228 commemorantur canes, quorum proles de sanguine manat Hiberno. Hos canes ex Iberia Asiae, non Europae intellegendos persuadet Ulitius.

PANEGYRICVS GENETHLIACVS
MAXIMIANO AVGVSTO DICTVS.

ПАНЕГИРИКЪ, СКАЗАННЫЙ ВЪ ДЕНЬ
РОЖДЕНІЯ МАКСИМІАНУ АВГУСТУ.

[О собраніи 12 панегирическихъ рѣчей, найденномъ въ Майнцѣ въ 1493 г. итальянцемъ Giovanni Aurispa, см. Schanz, Gesch. d. Röm. Litter. III, стр. 121 сл. Рѣчь, сказанная въ день рожденія императору Максиміану, прежде ложно приписывавшаяся Клавдію Мамертину (ср. Gensel у Pauly-Wissowa, Real-Encyclop. III, 2, ст. 273), относится къ 291 году. — Текстъ: XII panegyrici Latini. Rec. Aem. Baehrens. Lips. 1874. III].

V. Sed de rebus bellicis victoriisque vestris, sacratissime imperator, et multi summa eloquentia praediti saepe dixerunt et ego pridem.. non commemoro igitur virtute vestra rempublicam dominatu saevissimo liberatam... taceo trophaea Germanica in media defixa barbaria, transeo litem Raetiae repentino hostium clade promotum, omitto Sarmatiae vastationem...

V. Но о военныхъ дѣлахъ и побѣдахъ вашихъ, святѣйшій императоръ, часто говорили и многіе другіе, одаренные величайшимъ краснорѣчіемъ, и самъ я говорилъ раньше... Поэтому я не упоминаю о томъ, что государство вашей доблестью освобождено отъ жесточайшаго господства..., умалчиваю о германскихъ трофеяхъ, водруженныхъ въ самомъ центрѣ варварства, прохожу молчаніемъ о томъ, что граница Ретіи раздвинута внезапнымъ пораженіемъ враговъ, опускаю опустошеніе Сарматіи...

VII. Laurea illa de victis accolentibus Syriam nationibus et illa Raetica et illa Sarmatica te, Maximiane, fecerunt pio gaudio tripudiare...

VII. Знаменитые лавры, приобретенные побѣдою надъ племенами, населяющими Сирію, а также Ретійскіе и Сарматскіе доставили тебѣ, Максиміанъ, справедливую радость...

XVI. Illud vero... quoquo modo dicam antequam desinam: tantam esse imperii vestri felicitatem ut undique se barbarae nationes vicissim lacerent et excidant, alternis dimicationibus et insidiis clades suas duplicent et instaurent, Sarmaticas vestras et Raeticas et transrhenanas expeditiones furore percitae in semet imitentur. sancte Iuppiter et Hercules bone, tandem bella civilia ad gentes illa vesania dignas transtulistis omnemque illam rabiem extra terminos huius imperii in terras hostium distulistis. etenim, quod ait ille Romani carminis primus auctor: 'a sole exoriente usque ad Maeoti paludes' ¹⁾, id nunc longius longiusque protendere licet, si qui hostilem in mutua clade vesaniam toto orbe percenseat. etenim ab ipso solis ortu non modo citra Maeotim ac sub extrema septentrionis plaga, qua fervidum caput Danuvius evolvit quaque horridus secat Albis Germaniam, sed etiam sub ipso lucis occasu... ruunt omnes in sanguinem suum populi, quibus nunquam contigit esse Romanis, obstinataeque feritatis poenas nunc sponte persolvunt.

XVI. Прежде чѣмъ окончить *свою рѣчь*, я скажу еще, какъ сумѣю, о сльдующемъ: счастье вашего правленія таково, что варварскія племена повсюду взаимно терзаютъ и рѣжутъ другъ друга, взаимной борьбой и кознями удваиваютъ и возобновляютъ свои бѣдствія, пораженные безуміемъ подражаютъ въ себѣ самихъ вашимъ Сарматскимъ, Ретійскимъ и зарейнскимъ походамъ. Святой Юпитеръ и добрый Геркулесъ, наконецъ-то вы перенесли междоусобныя войны къ племенамъ, достойнымъ такого сумасбродства, и разнесли все это бѣшенство за предѣлы нашей имперіи на непріятельскія земли. Въ самомъ дѣлѣ, то, что сказалъ знаменитый родоначальникъ римской поэзіи: «отъ восхода солнца до Мэотійскихъ болотъ», — теперь можно распространить дальше и дальше, еслибы кто задумалъ нечеловѣческое враждебное безумство во взаимной борьбѣ по всему свѣту. Отъ самаго восхода солнца не только по сю сторону Мэотиды и на крайнемъ сѣверѣ, гдѣ находятся кипучіе истоки Данувія и гдѣ страшная Эльба прорѣзываетъ Германію, но даже на самомъ закатѣ свѣта... стремятся проливать свою кровь всѣ народы, которымъ никогда не удалось быть Римлянами, и теперь добровольно несутъ наказаніе за свою упорную дикость.

XVII. Furit in viscera sua gens effrena Maurorum, Gothi Burgundios penitus excidunt rursusque pro victis armantur Alamanni itemque Tervingi, pars alia Gothorum adiuncta manu Taifalorum adversum Vandalos Gipedesque concurrunt. ipsos Persas ipsumque regem adscitis Sacis ²⁾ et Rufis et Gelis petit frater Ormies ³⁾...

XVII. Ярится противъ родной земли необузданное племя Мавровъ, Готы до тла вырѣзываютъ Бургундіевъ, за побѣжденных въ свою очередь вооружаются Аламанны, а въ то же время Тервинги, другая часть Готовъ, приобщивъ рать Таифаловъ, устремляются противъ Вандаловъ и Гипедовъ. На самыхъ Персовъ и на самого царя идетъ братъ ея Орміесъ въ союзъ съ Саксами, Руфіями и Гелами...

1) «Meotis M; Ennius ed. Vahl. p. 163». Baehr. || 2) saccis et ruffis et gellis M. || 3) «Ormisela Divacus coll. Eutrop. IX 25». B.

INCERTI
PANEGYRICVS CONSTANTIO
CAESARI DICTVS.

НЕИЗВѢСТНАГО АВТОРА
ПАНЕГИРИКЪ, СКАЗАННЫЙ
БЕСАРЮ КОНСТАНЦЮ.

[Объ этомъ панегирикѣ, сказанномъ въ 297 г., см. Schanz, Gesch. d. Rom. Litt. III, стр. 126.—
Текстъ: XII panegyrici Latini. Rec. Aem. Baehrens. Lips. 1874. V].

V. Adumbratae sint igitur mihi Sarmaticae expeditiones quibus illa gens prope omnis extincta est et paene cum solo nomine relicta quo serviat,... contenta sit voce gloriae suae etiam proxima illa ruina Carporum...

V. Итакъ, пусть будутъ у меня отгѣнены Сарматскіе походы, которыми почти цѣлкомъ истреблено это племя и осталось почти съ однимъ только именемъ, подъ которымъ должно жить въ рабствѣ,... пусть довольствуется словомъ своей славы и весьма недавнее пораженіе Карповъ...

X... Nunc vero... cum totiens proculcata esset et Alamannia, totiens obtrita Sarmatia, Iuthungi Quadi Carpi totiens profligati, summittente se Gotho pace poscenda... crebat animos (quod nunc denique confitemur) una illa tanti imperii contumelia...

X... А нынѣ,... когда столько разъ была попорана Аламаниа, столько разъ поражена Сарматія, столько разъ опрокинуты Ютунги, Квады и Карпы, когда покорились и просили мира Готы... жгла нашу душу (въ чемъ теперь наконецъ сознаемся) одна обида такого государства...

XVIII... Nunc segura est... Hispania, nunc Italia, nunc Africa, nunc omnis usque ad Maeotias paludes perpetuis curis vacant gentes...

XVIII... Теперь обезопасена... Испанія, Италия и Африка, теперь свободны отъ непрерывныхъ заботъ всѣ племена до самыхъ болотъ Мэотійскихъ...

ARNOBIVS.

АРНОБІЙ.

[По свидѣтельству бл. Иеронима, родомъ африканецъ, при Діоклетіанѣ былъ виднымъ учителемъ риторики въ г. Sissa Veneria (къ числу его учениковъ принадлежалъ м. пр. Лактанцій) и борцомъ противъ христіанства. Когда онъ въ послѣдствіи увѣровалъ во Христа, то мѣстный епископъ потребовалъ доказательства искренности его обращенія, и тогда Арнобій написалъ свое сочиненіе, которое въ рукописяхъ носитъ названіе «Adversus nationes», а у Иеронима — «Adversus gentes». Написано это сочиненіе около 305 г.—Текстъ: Corpus scriptorum ecclesiae Latinarum, vol. IV. Arnobii adversus nationes libri VII. Rec. Aug. Reifferscheid. Vindob. 1876].

ADVERSVS NATIONES
LIBRI VII.

ПРОТИВЪ ЯЗЫЧНИКОВЪ
7 КНИГЪ.

Lib. IV cap. 14. Aiunt igitur theologi vestri et vetustatis absconditae conditores... quinque Soles et Mercurios quinque, ex quibus, ut referunt, Sol... quintus Scythici regis et versipellis habetur Circae¹⁾.

Итакъ ваши богословы и возсоздатели отдаленной древности говорятъ... что было пять боговъ Солнца и пять Меркуріевъ, изъ которыхъ, какъ передають, богу Солнца... пятый считается сыномъ скенскаго царя и изворотливой Кирки.

1) Cf. Cic. de nat. d. 3, 53 sq.; Ampel. lib. mem. c. 9 (supra, p. 261).

Lib. IV cap. 25... Quis [prodidit] ei [scil. Marti] canes ab Caribus, quis ab Scythis asinos immolari? non principaliter cum ceteris Apollodorus? ¹⁾...

...Кто сообщил, что Марсу приносятся въ жертву собаки Карійцами и ослы Скиѣями? Не преимущественно ли Аполлодоръ съ прочими?...

Lib. IV cap. 11. Ridetis temporibus priscis Persas flavios coluisse, memorialia ut indicant scripta, informem Arabas lapidem, acinacem Scythiae nationes? ²⁾...

Вы смѣетесь надъ тѣмъ, что въ древнія времена Персы чтили рѣки, какъ показываютъ памятные записки, Арабы—безформенный камень, а Скиѣскія племена акинакъ...

L. CAECILIVS FIRMIANVS LACTANTIVS.

Л. ЦЕЦИЛІЙ ФИРМІАНЪ ЛАКТАНЦІЙ.

[L. Caecilius (въ болонской р.—си Caelius) Firmianus Lactantius, ученикъ Ариобія, родился, по всей вѣроятности, въ Африкѣ около середины III в. по Р. Хр. и подобно Ариобію былъ учителемъ риторики. Въ качествѣ такового былъ вызванъ Діоклетіаномъ, вмѣстѣ съ грамматикомъ Флавіемъ, въ Никомидію и здѣсь уже въ зрѣломъ возрастѣ сдѣлался христіаниномъ. Въ глубокой старости былъ въ Галліи учителемъ Криспа, старшаго сына императора Константина, отравленнаго отцомъ въ 326 г. Годъ смерти Лактанція не извѣстенъ. Изъ его многочисленныхъ сочиненій сохранилась лишь часть. Главнѣйшія изъ сохранившихся — De officio Dei (около 304 г.), Divinarum institutionum libri septem (писано въ 304—316 гг.) и De ira Dei. — Текстъ: Corpus script. eccles. Latinorum. Vol. XIX et XXVII (fasc. 1, 2): L. Caeli Firmiani Lactanti opera omnia... rec. Samuel Brandt et Georgius Laubmann. Vindob. 1890, 1897. На русскомъ яз. имѣется изслѣдованіе А. Садова, Древне-христіанскій церковный писатель Лактанцій. Сиб. 1895].

DIVINARVM INSTITVTIONVM LIBER I DE FALSA RELIGIONE.

БОЖЕСТВЕННЫХЪ НАСТАВЛЕНІЙ КНИГА 1-я О ЛОЖНОЙ РЕЛИГИИ.

21. Diximus de diis ipsis qui coluntur: nunc de sacris ac mysteriis eorum pauca dicenda sunt... (2) erat lex apud Tauris inhumanam et feram gentem, ut Dianae hospites immolarentur, et id sacrificium multis temporibus celebratum est ³⁾).

Мы сказали о самихъ богахъ, которые почитаются людьми; теперь надо сказать нѣсколько словъ объ ихъ священнодѣйствіяхъ и мистеріяхъ... У Тавровъ, безчеловѣчнаго и дикаго народа, былъ обычай приносить пришельцевъ въ жертву Діанѣ, и это жертвоприношеніе славилось долгое время.

LIBER II DE ORIGINE ERRORIS.

КНИГА 2-я О ПРОИСХОЖДЕНІИ ЗАБЛУЖДЕНІЯ.

10, § 7. Quid enim opus fuit hominem de luto fingi, cum posset eadem ratione generari qua ipse Prometheus ex Iapeto

Какая была нужда [раз. Проміееш] создавать человека изъ персти, когда онъ могъ быть произведенъ такимъ же спосо-

1) Cf. Clem. Alex. Protr. II, 29 (vol. I p. 595).
Тол. 88 (v. I p. 553), Iupp. Trag. 42 (v. I p. 545); Amm. Marcell. XXXI, 2, § 23 (v. infra).

2) Cf. Herod. IV, 62 (vol. I p. 26); Luc.

3) Cf. Div. instit. epitome, 18 (23); Sic Tauri Dianae hospites immolabant.

natus est? qui si fuit homo, generare hominem potuit, facere non potuit: de diis autem illum non fuisse poena eius in Caucaso monte declarat.

богъ, какъ самъ Прометей родился отъ Іапета? Если онъ былъ человѣкъ, то онъ могъ произвести человѣка, но не могъ его создать; а что онъ не былъ изъ числа боговъ, — это доказываетъ его наказаніе на горѣ Кавказѣ.

LIBER III

DE FALSA SAPIENTIA.

25, § 18. ex barbaris nullum [philosophari docuerunt] praeter unum Anacharsin Scytham, qui philosophiam ne somniasset quidem, nisi et linguam et litteras ante didicisset.

КНИГА 3-Я

О ЛОЖНОЙ МУДРОСТИ.

Изъ варваровъ никто, [какъ извѣстно, не занимался философіей], кромѣ одного Скѣва Анахарсиса, который и во снѣ не видѣлъ бы философію, если бы раньше не изучилъ языка и литературы.

Lib. V (De iustitia) cap. 3 § 23 commemorantur in comparatione Cimmeriae tenebrae: «O caecum pectus, o mentem Cimmeriis ut aiunt tenebris atriores».

CARMEN DE AVE PHOENICE.

СТИХОТВОРЕНІЕ О ПТИЦѢ ФЕНИКСѢ.

V. 144 commemoratur «picta Phasidis avis» — пестрая Фасидская птица, т. е. фазанъ.

LUCII CAECILII

DE MORTIBVS PERSECUTORVM

LIBER

VVLGO LACTANTIO

TRIBVTVS.

4... [Decius] profectus adversum Carpos, qui tum Daciam Moesiamque occupaverant, statimque circumventus a barbaris et cum magna exercitus parte deletus ne sepultura quidem potuit honorari, sed exutus ac nudus, ut hostem dei oportebat, pabulum feris ac volucribus iacuit.

ЛУЦІЯ ЦЕЦІЛІЯ

О СМЕРТИ ГОНИТЕЛЕЙ

КНИГА,

ОБЫКНОВЕННО ПРИПИСЫВАЕМАЯ

ЛАКТАНЦІЮ.

[Децій], выступивъ противъ Карповъ, которые тогда заняли Дакію и Мезію, тотчасъ былъ окруженъ варварами и уничтоженъ съ большою частью *своею* войска, *при чемъ* не могъ даже удостоиться чести погребенія, но лишенный доспѣховъ и голый, какъ и подобало врагу Божию, лежалъ на сѣденіе звѣрямъ и птицамъ.

Carpos Transdanuviana infestantes commemorat scriptor etiam cap. 9 § 2.

INCERTI
PANEGYRICVS CONSTANTINO
AVGVSTO DICTVS.

[Рѣчь сказана въ Трирѣ въ 310 г. См. Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* III, стр. 129. — Текстъ: XII panegyrici Latini. Rec. Aem. Baehrens. Lips. 1874. VII].

II... [divus Claudius] Romani imperii solutam et perditam disciplinam primus reformavit immanesque Gothorum copias Ponti faucibus et Histri ore proruptas terra marique delevit...

НЕИЗВѢСТНАГО АВТОРА
ПАНЕГИРИКЪ, СКАЗАННЫЙ
КОНСТАНТИНУ АВГУСТУ.

II... [Божественный Клавдій] первый преобразилъ расшатанное и павшее устройство Римскаго государства и истребилъ на землѣ и на морѣ несмѣтныя полчища Готтовъ, прорвавшіяся сквозь тѣсныя Понты и устья Истра.

THEOCLIVS.

ΘΕΟΚΛΙΪ.

[Одинъ изъ историковъ, служившихъ источниками для авторовъ *Historiae Augustae*. Писалъ ояъ, повидимому, на греческомъ языкѣ. Изъ его историческаго труда сохранился только одинъ, указанный ниже, отрывокъ, приводимый у Peter'a, *Histor. Rom. fragmenta*, p. 381].

Fragm. v. infra p. 304 ap. Fl. Vopiscum, *V. Aurel.* 6.

SCRIPTORES
HISTORIAE AVGVSTAE.

ПИСАТЕЛИ
ИСТОРИИ АВГУСТОВЪ.

[Подъ именемъ *Historia Augusta* извѣстенъ сборникъ жизнеописаній римскихъ императоровъ отъ Адриана до Нумеріана (117—284), съ пробѣломъ 244—253 гг. Авторами этихъ биографій (за исключеніемъ нѣсколькихъ безыменныхъ) называются слѣдующія лица, жившія при Діоклетіанѣ и Константінѣ: Aelius Spartianus, Iulius Capitolinus, Vulcatius Gallicanus, Aelius Lampridius, Trebellius Pollio и Flavius Vopiscus. Объ источникахъ биографій см. Schanz, *Gesch. d. Röm. Litter.* III, стр. 69 сл., о самой *Historia Augusta* — *ibid.* IV, стр. 47 сл. Ср. Модестовъ, Лекція по исторіи Римской литер., полное изданіе (Спб. 1888), стр. 754, и особ. Peter, *Die Scriptores historiae Augustae. Sechs litterarhistorische Untersuchungen* (Leipzig. 1892). — Текстъ: *Scriptores historiae Augustae ab Hadriano ad Numerianum*. Rec. H. Jordan et Fr. Eussenhardt. 2 voll. Berol. 1864].

AELII SPARTIANI HADRIANVS.

ЭЛІЯ СПАРТІАНА АДРІАНЪ.

3... (p. 5, 14 sq.) Praetor factus est sub Surano bis Serviano iterum consulibus... legatus postea praetorius in Pannoniam inferiorem missus Sarmatas compressit...

...[Адрианъ] былъ сдѣланъ преторомъ во второе консульство Сурана и второе Сервіана¹⁾... Послѣ того, будучи посланъ въ Нижнюю Паннію въ качествѣ преторскаго легата, подавилъ Сарматовъ...

1) A. 102 p. Chr. Sed debuit esse a. 107 Surano III Senecione II cons., v. C. I. Lat. III, n° 550.

5. Adeptus imperium ad priscum se statim morem instituit et tenendae per orbem terrarum paci operam intendit. nam deficientibus his nationibus, quas Traianus subegerat, Mauri lacescebant, Sarmatae bellum inferebant...

Получивъ верховную власть, онъ тотчасъ вернулся къ старымъ взглядамъ и обратилъ свои усилія къ сохраненію мира на земномъ кругѣ. Ибо, кромѣ отпаденія тѣхъ народовъ, которыхъ покорилъ Траянъ, Мавры тревожили *имперію*, Сарматы шли войною...

6... (p. 7, 29 sq.) audito dein tumultu Sarmatarum et Roxolanorum praemissis exercitibus Moesiam petiit. Marcium Turbonem post Mauretaniae...¹⁾ praefecturae infulis ornatum Pannoniae Daciaeque ad tempus praefecit. cum rege Roxolanorum, qui de imminentis stipendiis querebatur, cognito negotio pacem composuit.

...Затѣмъ, услышавъ о возстаніи Сарматовъ и Роксолановъ, онъ отправился въ Мезію, выславъ напередъ войска. Марція Турбана, послѣ Мавретаніи... префектуры украшеннаго повязками поставилъ на время правителемъ Панноніи и Дакии. Съ царемъ Роксоланскимъ, который жаловался на уменьшеніе дани, по разборѣ дѣла заключилъ миръ.

17... (p. 17, 9 sq.) regibus multis [Hadrianus]... ingentia dedit munera, sed nulli maiora quam Hiberorum, cui et elephantum et quingenariam cohortem post magnifica dedit dona. cum a Pharasmane ipse quoque ingentia munia accepisset atque inter haec auratas quoque chlamydes, trecentos toxios cum auratis chlamydibus in harenam misit ad eius munera deridenda.

...Многимъ царямъ [Адріанъ]... далъ огромные дары, но никому *не далъ* большихъ, чѣмъ царю Иберовъ, которому послѣ великолѣпныхъ даровъ далъ слона и пятисотенный отрядъ. Когда онъ и самъ получилъ отъ Фарасмана огромные дары и въ томъ числѣ украшенные золотомъ плащи, то послалъ на арену триста преступниковъ въ этихъ плащахъ, чтобы осмѣять его дары.

21... (p. 20, 21 sq.) Armeniis regem habere permisit cum sub Traiano legatum habuissent. Mesopotamenos non exegit tributum quod Traianus imposuit. Albanos et Hiberos amicissimos habuit, quod reges eorum largitionibus prosecutus est, cum ad illum venire contempnissent...

...Онъ позволилъ Арменцамъ имѣть царя, тогда какъ при Траянѣ они имѣли легата. Съ жителей Месопотаміи не взыскивалъ подати, которую наложилъ Траянъ. Съ Албанцами и Иберами жилъ въ величайшей дружбѣ, такъ какъ ублажилъ щедротами ихъ царей, когда они презрительно отказались явиться къ нему...

IVLII CAPITOLINI ANTONINVS PIVS.

5... (p. 36, 25 sq.) Per legatos suos plurima bella gessit. nam et Britannos per Lollium Urbicum vicit legatum... et Mauros ad pacem postulandam coegit et Germanos et Dacos et multas gentes atque Iudaeos rebellantes contudit per praesides ac legatos. in Achaia etiam atque Aegypto rebelliones repressit. Alanos molientes saepe refrenavit.

ЮЛИЯ КАПИТОЛИНА АНТОНИНЪ БЛАГОЧЕСТИВЫЙ.

...[Антонинъ] велъ множество войнъ чрезъ своихъ легатовъ. Именно, онъ побѣдилъ Британцевъ чрезъ легата Лоллія Урбика..., принудилъ Мавровъ просить мира, одолѣлъ Германцевъ, Даковъ, многія другія племена и возставшихъ Іудеевъ чрезъ начальниковъ *областей* и легатовъ. Онъ подавилъ также возстанія въ Ахаіи и

1) Lacuna in codd.

Эгиптъ; часто обуздывалъ злоумышлявшихъ Алановъ.

9... (p. 39, 20 sq.) Pharasmanes rex ad eum Romam venit plusque illi quam Hadriano detulit. Pacorum regem Lazis dedit... Rhoemetalcen in regnum Bosporanum audito inter ipsum et curatorem negotio remisit. Olbiopolitis contra Tauroscythas in Pontum auxilia misit et Tauroscythas usque ad dandos Olbiopolitis obsides vicit...

...Царь Фарасманъ прибылъ къ нему въ Римъ и поднесъ ему *даровъ* болѣе, чѣмъ Адриану. Онъ далъ Лазамъ царя Пакора... возвратилъ Рметалка въ Воспорское царство, выслушавъ дѣло между нимъ и кураторомъ. Ольвионитамъ послалъ въ Понтъ помощь противъ Тавроскиновъ и одержалъ надъ Тавроскинами такую побѣду, что они дали Ольвионитамъ заложниковъ...

IVLII CAPITOLINI

M. ANTONINVS PHILOSOPHVS.

17... (p. 56, 11 sq.) Pannonias ergo, Marcomannis, Sarmatis, Vandalis, simul etiam Quadis extinctis, servitio liberavit...

ЮЛИЯ КАПИТОЛИНА

M. ANTONINVS PHILOSOPHVS.

...[М. Антонинъ], истребивъ Маркоманновъ, Сарматовъ, Вандаловъ и вмѣстѣ съ ними Квадовъ, освободилъ отъ рабства Паннонiи...

22. Gentes omnes ab Illyrici limite usque in Galliam conspiraverant, ut Marcomanni, Varistae, Hermunduri et Quadi, Suebi, Sarmatae, Lacringes et Buri Vandaliqum cum Victualis, Osi, Bessi, Cobotes, Roxolani, Basternae, Alani, Peucini, Costoboci. imminabat et Parthicum bellum et Britannicum. magno igitur labore etiam suo gentes asperimam vicit, militibus sese imitantibus, ducentibus etiam exercitum legatis et praefectis praetorio. accepitque in deditionem Marcomannos, plurimis in Italiam traductis...

Всѣ народы отъ границы Иллирика до Галлiи составили заговоръ, именно Маркоманны, Варисты, Гермундуры и Квады, Свевы, Сарматы, Лакринги и Буры, Вандамы съ Виктулами, Озы, Бессы, Роботы, Роксоланы, Бастерны, Аланы, Певнины и Костобокы. Въ то же время грозилъ войны Парянская и Британская. Итакъ онъ съ большимъ трудомъ, даже личнымъ, побѣдилъ грубѣйшія племена, при чемъ солдаты подражали ему и войска вели также легаты и префекты преторiи. Онъ принялъ въ подданство Маркоманновъ, при чемъ огромное большинство ихъ было переведено въ Италию...

24... (p. 61, 30 sq.) voluit Marcomaniam provinciam, voluit etiam Sarmatiam facere. et fecisset, nisi Avidius Cassius rebellasset sub eodem in oriente...

...Онъ хотѣлъ сдѣлать провинцію Маркоманнiю, а также и Сарматiю; и сдѣлалъ бы, еслибы Авидiй Кассiй не поднялъ одновременно возстанiя на Востоѣ...

25. Relicto ergo Sarmatico Marcomanicoque bello contra Cassium profectus est. Romae etiam turbae fuerunt, quasi Cassius absente Antonino adventaret. sed Cassius statim interfectus est caputque eius adlatum est ad Antoninum...

Итакъ, оставивъ Сарматскую и Маркоманскую войну, Антонинъ отправился противъ Кассiя. Въ Римѣ также произошли смуты, какъ бы Кассiй не явился въ отсутствiе Антонина. Но Кассiй очень скоро былъ убитъ, и голова его была принесена Антонину...

27... (p. 64, 9 sq.) triennio bellum postea cum Marcomannis, Hermunduris, Sarmatis, Quadis etiam egit. et si anno uno superfuisset, provincias ex his fecisset...

...Послѣ того онъ три года велъ войну съ Маркоманнами, Гермундурами, Сарматами, также и съ Квадами; и еслибы онъ прожиялъ еще одинъ годъ, то сдѣлалъ бы изъ нихъ *областей* провинции...

VULCATI GALLICANI

AVIDIVS CASSIVS.

4. Quoniam de severitate eius dicere coepimus, multa extant crudelitatis potius quam severitatis eius indicia... cum exercitum duceret et inscio ipso manus auxiliaria centurionibus suis auctoribus tria milia Sarmatarum neglegentius agentium in Danuvii ripis occidissent et cum praeda ingenti ad eum redissent sperantibus centurionibus praemium, quod perparva manu tantam hostium segnius agentibus tribunis et ignorantibus occidissent, rapi eos iussit et in crucem tolli servilique supplicio adfici, quod exemplum non extabat, dicens evenire potuisse, ut essent insidiae ac periret Romani imperii reverentia. et cum ingens seditio in exercitu orta esset, processit nudus campestri solo tectus et 'percutite' inquit 'me, si audetis, et corruptae disciplinae facinus adidite', tunc conquiescentibus cunctis meruit timeri, quia ipse non timuit. quae res tantum disciplinae Romanis addidit, tantum terroris barbaris iniecit, ut pacem annorum centum ab Antonino absente peterent...

• ВУЛКАЦІЯ ГАЛЛИКАНА

АВИДІЙ КАССІЙ.

Такъ какъ мы заговорили объ его [т. е. Авидія] суровости, то есть много доказательствъ его жестокости, сморѣе чѣмъ суровости... Когда онъ предводительствовалъ войскомъ, *однажды* военномателный отрядъ безъ его вѣдома, по почину своихъ центуріоновъ, перебилъ на берегахъ Данубія три тысячи Сарматовъ, застигнутыхъ врасплохъ, и вернулся къ нему съ огромной добычей. Центуріоны надѣялись на награду за то, что съ ничтожнымъ отрядомъ перебили такое количество непріятелей, между тѣмъ какъ трибуны бездѣйствовали и *ничего* не знали объ *этомъ*, но *Авидій* приказалъ ихъ схватить, поднять на крестъ и предать рабской казни — что было безпримѣрно, — говоря, что могло случиться, что *тамъ* была засада и *тогда* погибло бы уваженіе къ Римской власти. Когда въ войскѣ поднялся сильный мятежъ, онъ выступилъ впередъ обнаженный, покрытый полевой землей, и сказалъ: «Бейте меня, если смѣете, и присоедините преступленіе къ распатаанной дисциплинѣ!» Тогда всѣ умолили, и онъ внушилъ къ себѣ страхъ тѣмъ, что самъ не псуугался. Этотъ фактъ настолько поднялъ дисциплину Римлянъ и такой страхъ внушилъ варварамъ, что они у Антонина заочно стали просить мира на сто лѣтъ...

AELII LAMPRIDIJ

COMMODOVS ANTONINVS.

13... (p. 97, 5 sq.) Victi sunt sub eo tamen, cum ille sic viveret, per legatos Mauri, victi Daci, Pannoniae quoque compositae et Britannia, in Germania et in Dacia imperium eius recusantibus provincialibus. quae omnia ista per dnces sedata sunt...

ЭЛІЯ ЛАМПРИДІЯ

КОММОДЪ АНТОНИНЪ.

...Однако въ царствованіе Коммода, пока онъ велъ такую жизнь, были побѣждены легатами Мавры и Дакіи, умиротворены Паннонія и Британія, хотя въ Германіи и Дакіи жители провинцій отвергали его власть. Все это было улажено вождями...

IVLII CAPITOLINI
PERTINAX.

2 (p. 103, 17 sq.)... Cassiano motu composito e Syria ad Danuvii tutelam profectus est atque inde Moesiae utriusque, mox Daciae regimen accepit. bene gestis his provinciis Syriam meruit.

ЮЛИЯ КАПИТОЛИНА
ПЕРТИНАКСЪ.

...По усмирении Кассиева мятежа *Пертинаксъ* изъ Сирии отправился для охраны Данубія и отсюда получилъ въ управленіе обѣ Мезіи, а затѣмъ Дацію. Хорошимъ управленіемъ этими провинціями онъ заслужилъ Сирию.

AELII SPARTIANI
ANTONINVS CARACALLVS.

10... (p. 167, 30 sq.) Non ab re est diartyricum quiddam in eum dictum addere. nam cum Germanici et Parthici et Arabici et Alamannici nomen adscriberet — nam Alamannorum gentem devicerat — Helvius Pertinax filius Pertinacis dicitur ioco dixisse 'adde, si placet, etiam Geticus Maximus', quod Getam occiderat fratrem et Gothi Getae dicerentur, quos ille, dum ad orientem transiit, tumultuariis proeliis devicerat¹⁾.

ЭЛИЯ СПАРТИАНА
АНТОНИНЪ КАРАКАЛЛЪ.

...Не лишнимъ будетъ прибавить одно ругательное противъ него выраженіе. Именно, когда онъ приписывалъ себѣ прозвище Германскаго, Нарейнскаго, Арабскаго и Аламаннскаго, такъ какъ побѣдилъ племя Аламанновъ, то Гельвій Пертинаксъ, сынъ Пертинакса, говорятъ, сказалъ въ шутку: «Прибавь, пожалуйста, еще имя Гетскаго Великаго», такъ какъ онъ убилъ брата своего Гету и Гетами назывались Готы, которыхъ онъ побѣдилъ въ безпорядочныхъ стычкахъ во время переѣзда на востокъ.

IVLII CAPITOLINI
MAXIMINI DVO.

1... (v. II p. 1, v. 11 sq.) Maximinus senior sub Alexandro imperatore enituit. militare autem sub Severo coepit. hic de vico Threiciae vicino barbaris barbaro etiam patre et matre genitus, quorum alter e Gothia, alter ex Alanis genitus esse perhibetur. et patri quidem nomen Micca, matri Hababa fuisse dicitur...

ЮЛИЯ КАПИТОЛИНА
ДВА МАКСИМИНА.

...Максиминъ старшій достигъ извѣстности при императорѣ Александрѣ, а въ военную службу вступилъ при Северѣ. Онъ происходилъ изъ Фракійскаго селенія, сосѣдняго съ варварами. Варварскаго происхожденія были также его отецъ и мать: первый, по преданію, былъ родомъ изъ Готеи, а вторая — изъ Аланъ. Имя отца его, говорятъ, было Микка, а матери — Габаба...

4... (II, p. 3, v. 13 sq.) hic diu sub Antonino Caracallo ordines duxit, centuriatus et ceteras militares dignitates saepe tractavit. sub Macrino, quod eum, qui imperatoris sui filium occiderat, vehementer odisset, a mi-

...Онъ при Антонинѣ Каракаллѣ долго предводительствовалъ отрядами, часто занималъ должность центуріона и другія военныя должности. При Макринѣ, изъ сильной ненависти къ тому, кто убилъ

1) Cf. eiusdem Anton. Geta, cap. 6: quo quidem tempore Helvius Pertinax filius Pertinacis, qui postea est ab eodem Bassiano interemptus, recitanti Faustino praetori et dicenti 'Sarmaticus maximus et Parthicus maximus' dixisse dicitur 'adde et Geticus maximus' quasi Gothicus.

lilia desit et in Thracia in vico, ubi genitus fuerat, possessiones comparavit ac semper cum Gothis commercia exercuit. amatus est autem unice a Getis quasi eorum civis. Alani quicumque ad ripam venerunt amicum eum donis vicissim recurrentibus adprobabant...

сна своего императора, онъ вышелъ изъ военной службы, приобрѣлъ имѣнiя во Фракии въ томъ селенiи, гдѣ родился, и постоянно велъ торговлю дѣла съ Гетами. Онъ былъ чрезвычайно любимъ Гетами, какъ ихъ современникъ. Всѣ Аланы, приходивше къ берегамъ, выражали свою дружбу къ нему взаимно обмѣниваемыми дарами...

13 (v. II p. 10). Fuerunt et alia sub eo bella plurima [proelia], ex quibus semper primus victor revertit et cum ingentibus spoliis atque captivis... pacata Germania Sirmium venit Sarmatis inferre bellum parans atque animo concupiens usque ad Oceanum septentrionales partes in Romanam dicionem redigere. quod fecisset, si vixisset, ut Herodianus dicit Graecus scriptor...

Были при немъ и другія весьма многія войны, изъ которыхъ онъ всегда возвращался первымъ побѣдителемъ съ огромною добычею и множествомъ плѣнныхъ... Усмиривъ Германiю, онъ прибылъ въ Сирмiю, готовясь пойдти войною на Сарматовъ и душевно желая покорить римской власти сѣверныя страны до самаго Океана. Онъ сдѣлалъ бы это, если бы прожилъ *дольше*, какъ говорить греческiй писатель Иродiанъ...

GORDIANVS TERTIVS.

31 (v. II p. 48). Et dum haec agerentur ¹⁾, Arguntis Scytharum rex finitimorum regna vastabat maxime quod conpererat Timisitheum perisse, cuius consilio respublica fuerat gubernata...

ГОРДИАНЪ ТРЕТИЙ.

Во время этихъ событiй сивскiй царь Аргунтiй опустошалъ сосѣдiя государства, главнымъ образомъ потому что узналъ, что погубъ Тимиснеей, умомъ котораго управлялось государство...

IULI CAPITOLINI

MAXIMVS ET BALBINVS.

5... (v. II p. 55, 21 sq.) missus praeterea legatus [Maximus] Sarmatas in Illyrico condudit atque inde translatus ad Rbenum rem contra Germanos satis feliciter gessit...

ЮЛИЯ КАПИТОЛИНА

МАКСИМЪ И БАЛБИНЪ.

Кромѣ того, Максимъ, посланный въ качествѣ легата, разбилъ Сарматовъ въ Илирикѣ и, будучи переведенъ оттуда на Рейнъ, довольно счастливо дѣйствовалъ противъ Германцевъ...

16... (v. II p. 63, 11 sq.) sub his ²⁾ pugnatum est a Carpis contra Moesos. fuit et Scythici belli principium. fuit et Histriae excidium eo tempore, ut autem Dexippus dicit Histricae civitatis...

...При нихъ произошла битва у Карповъ съ Мезiйцами; было также начало Сивской войны. Въ то же время произошло также разрушенiе Истрии или, какъ говорить Дексиппъ, Истрийской гражданской общины...

1) Scilicet cum Philippus Arabs imperium obtineret Arriano et Papo cos., a. 243 p. Chr.

2) Scil. sub Maximo et Balbino, a. 288.

IVLI CAPITOLINI
VALERIANI DVO.

6. Artabases rex Armeniorum talem ad Saporem ¹⁾ epistolam misit 'in partem gloriae venio sed vereor ne non tam viceris quam bella severis. Valerianum et filius repetit et nepos et duces Romani et omnis Gallia et omnis Africa et omnis Hispania et omnis Italia, et omnes gentes quae sunt in Illyrico atque in oriente et in Ponto, quae cum Romanis consentiunt aut Romanorum sunt. unum ergo senem cepisti et omnes gentes orbis terrarum infestissimas tibi fecisti, fortassis et nobis, qui auxilia misimus, qui vicini sumus, qui semper vobis inter vos pugnantis laboramus'. 7. Bactriani et Hiberi et Albani et Tanroschythae Saporis litteras non receperunt, sed ad Romanos duces scripserunt auxilia pollicentes ad Valerianum de captivitate liberandum...

GALLIENI DVO.

4... (v. II p. 75, 15 s.) Gallienus pacem cum Aureolo facit oppugnandi Postumi studio longoque bello tracto per diversas obsidiones ac proelia rem modo feliciter, modo infeliciter gerit. accesserat praeterea his malis, quod Scythiae Bithyniam invaserant civitatesque deleverant, denique Astaticum, quae Nicomedia postea dicta est, incensam graviter vastaverunt...

5... (v. II p. 76, 16 sq.) capto Valeriano, Gallis parte maxima oppressis, cum bellum Odenatus inferret, cum Aureolus perurguret *Illyricum*, cum Aemilianus Aegyptum occuparet, Gothi *sive Scythae*, quod nomen, ut dictum est superius, Gothis inditum est occupatis Thraciis Macedoniam vastaverunt, Thessalonicam obsederunt, neque usquam spes mediocriter salutis ostentata est. quae omnia contemptu, ut saepius diximus, Gallieni fiebant, hominis luxuriosissimi et si esset securus ad omne dedecus paratissimi.

ЮЛИЯ КАПИТОЛИНА
ДВА ВАЛЕРИАНА.

6. Арменскій царь Артабаздъ послалъ Сапору слѣдующее письмо: «Я раздѣляю твою славу, но боюсь, что ты не столько одержалъ побѣду, сколько посѣялъ войны. Валеріана требуетъ и сынъ, и внукъ, и Римскіе вожди, и вся Галлія, и вся Африка, и вся Испанія, и вся Италия, и всѣ племена, какія есть въ Иллирикѣ, на Востокѣ и въ Понтѣ, которыя дружественны Римлянамъ или находятся подъ ихъ властью. Итакъ, ты взялъ въ плѣнъ одного старика и всѣ племена земнаго шара сдѣлалъ враждебными себѣ, а можешь быть и намъ, такъ какъ мы послали *тебѣ* помощь, живемъ въ сосѣдствѣ и всегда страдаемъ, когда вы бьетесь между собою. 7. Бактрійцы, Иберы, Албанцы и Тавроскяне не приняли писемъ Сапора, но написали Римскимъ вождямъ, общая помощь для освобожденія Валеріана изъ плѣна...

ДВА ГАЛЛИЕНА.

...Галліенъ заключилъ миръ съ Авреоломъ, стремясь къ борьбѣ съ Постумомъ, и въ затянувшейся надолго войнѣ дѣйствовали то счастливо, то удачно посредствомъ разныхъ осадъ и сраженій. Къ этимъ бѣдствіямъ присоединилось еще то, что Сеном вторглись въ Виеннѣю, разрушили города и наконецъ сожгли и жестоко опустошили Астакъ, который потомъ былъ названъ Никомидіей...

...Когда Валеріанъ былъ въ плѣну и большая часть Галловъ въ осадѣ, когда Оденатъ шелъ войною, Авреолъ опустошалъ Иллирикъ и Эмилианъ занималъ Египетъ, Готы или Сены, имя которыхъ, какъ сказано выше, придано Готамъ, заняли Фракію, опустошили Македонію, осадили Фессалоникку, и ни откуда не видно было *даже* скромной надежды на спасеніе. Все это, какъ мы неоднократно говорили, дѣлалось изъ презрѣнія къ Галліену, человѣку вполне преданному роскоши и при

1) Postquam Sapor Valerianum imperatorem cepit a. 257.

6. pugnatum est in Achaia Marciano duce contra eosdem Gothos, unde victi per Achaeos recesserunt. Scythae autem, hoc est pars Gothorum, Asiam vastabant. etiam templum Lunae Ephesiae dispoliatum et incensum est, cuius opes fama satis notae in populos...

7... (p. 77, 25 sq.) denique ad vindictam Byzantium processit [Gallienus]... per eadem tempora etiam Scythae in Asia Romanorum ducum virtute ac ductu vastati ad propria recesserunt...

11... Scythae in Cappadociam pervaserunt. illic captis civitatibus bello etiam vario diu acto se ad Bithyniam contulerunt...

13... (p. 82, 22 sq.) inter haec Scythae per Euxinum navigantes Istrum ingressi multa gravia in solo Romano fecerunt. quibus compertis Gallienus Cleodamum et Athenaeum Byzantios instaurandis urbibus muniendisque praefecit pugnatumque est circa Pontum et a Byzantiis ducibus victi sunt barbari. Veneriano item duce navali bello Gothi exsuperati sunt, cum ipse Venerianus militari perit morte. atque inde Cyzicum et Asiam, deinceps Achaiam omnem vastaverunt et ab Atheniensibus duce Dexippo scriptore horum temporum victi sunt. unde pulsati per Epirum, Macedoniam, Boeotiam pervagati sunt. Gallienus interea vix excitationis publicis malis Gothicis vagantibus per Illyricum accurrit et fortiter plurimos interemit. quo comperto Scythae facta carragine per montem Gessacem fugere sunt conati. omnes inde Scythas Marcianus varia bellorum fortuna¹⁾ quae omnes Scythas ad rebellionem excitarunt.

личной безопасности готовому на всякое безобразіе. 6. Съ тѣмъ же Готеами произошло подъ предводительствомъ Марціана сраженіе въ Ахайи, откуда они отступили, потерпѣвъ пораженіе отъ Ахейцевъ. Между тѣмъ Скины, т. е. часть Готеовъ, опустошали Азію. Былъ разграбленъ и сожженъ и храмъ Эфесской Луны, сокровища котораго по слухамъ достаточно извѣстны народамъ...

...Наконецъ [Галліенъ] приступилъ къ наказанію Византійцевъ... Въ то же время и Скины, разбитые въ Азіи доблестнымъ и мудрымъ предводительствомъ Римскихъ вождей, отступили во свояси...

...Скины вторглись въ Каппадокію. Тамъ они взяли города и долго вели войну съ перемѣннымъ успѣхомъ, а затѣмъ направились въ Византію...

...Между тѣмъ Скины, переправившись на судахъ черезъ Евксинъ, вошли въ Истръ и причинили много бѣдствій въ Римскихъ предѣлахъ. Узнавъ объ этомъ, Галліенъ поручилъ византійцамъ Кисодалу и Аенпею возобновленіе и укрѣпленіе городовъ; произошло сраженіе близъ Понта, и варвары были побѣждены византійскими вождями. Также и въ морской войнѣ Готеи потерпѣли пораженіе подъ предводительствомъ Венераіана, но при этомъ самъ Венераіанъ погибъ смертью воина. Тогда Скины опустошили Кизикъ и Азію, затѣмъ всю Ахайю и были побѣждены аинянами подъ предводительствомъ Дексиппа, автора современной исторіи. Будучи прогнаны оттуда, они прошли чрезъ Епиръ, Македонію и Беотію. Между тѣмъ Галліенъ, съ трудомъ побужденный общественными бѣдствіями, выступилъ противъ Готеовъ, блуждавшихъ по Илирнику, и храбро истребилъ очень многихъ. Получивъ извѣстіе объ этомъ, Скины, сдѣлавъ укрѣпленіе назъ повозокъ, попытались бѣжать чрезъ гору Гессакъ. Затѣмъ Марціанъ въ войнѣ, веденной съ перемѣннымъ счастіемъ, всѣхъ Скиноовъ.... что возбудило всѣхъ Скиноовъ къ возстанію.

1) Lacuna in codd.

TRIGINTA TYRANNI.

VIII. REGALIANVS.

Fati publici fuit, ut Gallieni tempore quicumque potuit ad imperium prosilieret. Regalianus denique in Illyrico ducatum gerens imperator est factus auctoribus imperii Moesis, qui cum Ingenuo fuerant ante superati¹⁾, in quorum parentes graviter Gallienus saevierat. hic tamen multa fortiter contra Sarmatas gessit, sed auctoribus Roxolanis consentientibusque militibus et timore provincialium, ne iterum Gallienus graviores faceret, interemptus est..... fuit, quod negari non potest, vir in militari re semper probatus et Gallieno iam ante suspectus, quod dignus videretur imperio, gentis Daciae, Decibali ipsius ut fertur adfinis...

ТРИДЦАТЬ ТИРАННОВЪ.

VIII. РЕГАЛІАНЪ.

Такъ было суждено рокомъ, что во времена Галліена высказывалъ въ императоры *всякій*, кто *только* могъ. Наконецъ и Регаліанъ, командовавшій войсками въ Иллирикѣ, былъ провозглашенъ императоромъ по почину Мэзіидевъ, которые раньше были побѣждены съ Ингенуемъ и родственниковъ которыхъ жестоко наказалъ Галліенъ. Регаліанъ совершилъ много храбрыхъ подвиговъ противъ Сарматовъ, но былъ умерщвленъ по совѣту Роксолановъ, съ согласія солдатъ и вслѣдствіе страха провинціаловъ, чтобы Галліенъ не подвергъ ихъ снова жестокимъ наказаніямъ... Нельзя отрицать, что это былъ мужъ вполне достойный одобренія въ военномъ дѣлѣ и уже раньше былъ въ подозрѣніи у Галліена, такъ какъ казался достойнымъ императорской власти; онъ происходилъ изъ дакійскаго рода и, по слухамъ, приходился сродни самому Децибалу...

XXVIII. ZENOBIA.

... (v. II p. 115, 17 sq.) Gallieno adhuc regente rempublicam regale mulier superba manus optinuit et Claudio bellis Gothicis occupato...

XXVIII. ЗИНОВІЯ.

...Когда Галліенъ еще правилъ государствомъ и Клавдій былъ занятъ Готескими войнами, гордая женщина присвоила себѣ царскую власть...

Cf. Aureliani epistolae locum (ibid. p. 116, 11 sq.): «quid de divo Claudio [locuntur], sancto ac venerabili duce? qui eam, quod ipse Gothicis esset expeditionibus occupatus, passus esse dicitur imperare idque occulte ac prudenter...».

TREBELLII POLLIONIS

DIVVS CLAVDIVS.

1... (v. II p. 122, 11) neque enim fas erat eum tacere principem, qui... bellum Gothicum sua virtute confecit...

ТРЕБЕЛЛІЯ ПОЛЛІОНА

БОЖЕСТВЕННЫЙ КЛАВДІЙ.

...Вѣдь и нельзя было умолчать о государѣ, который... своею доблестью окончилъ Готескую войну...

Cf. cap. 4 (p. 124, 10): ille bellum Gothicum brevi tempore implevit...

1) V. «Trig. tyranni. VIII. Ingenuus».

6. Sed redeamus ad Claudium. nam ut superius diximus, [triginta] illi Gothi, qui evaserant eo tempore, quo illos Marcianus est persecutus, quosque Claudius emitti non siverat, ne id fieret, quod effectum est, omnes gentes suorum ad Romanas incitaverunt praedas. denique Scytharum diversi populi Peuci, Grutungi, Austrogoti, Tervingi, Visi, Gipedes, † Celtae etiam et Eruli praedae cupiditate in Romanum solum [in rem publicam] venerunt atque illic pleraque vastarunt, dum aliis occupatus est Claudius dumque se ad id bellum, quod confecit, imperatorie instruit, ut videantur fata Romana boni principis occupatione lentata. sed credo ut Claudii gloria ad cresceret eiusque fieret gloriosior toto penitus orbe victoria. armatarum denique gentium trecenta viginti milia tunc fuere... adde servos, adde familias, adde carraginem et epotata flumina consumptasque silvas. laborasse denique terram ipsam, quae tantum barbarici tumoris excepit. 7. extat ipsius epistola missa ad senatum legenda ad populum, qua indicat de numero barbarorum. quae talis est 'Senatui populoque Romano Claudius princeps'. hanc autem ipse dictasse perhibetur... 'patres conscripti, militantes audite, quod verum est. trecenta viginti milia barbarorum in Romanum solum armati venerunt. haec si vicero, vos vicem reddite meritis. si non vicero, scitote me post Gallienum velle pugnare. fatigata est tota res publica. pugnemus post Valerianum, post Ingenium, post Regalianum, post Lollianum, post Postnum, post Celsum, post mille alios, qui contemptu talis principis a republica defecerunt. non scuta, non spathae, non pila iam supersunt. Gallias et Hispanias vires rei publicae Tetricus tenet et omnes sagittarios, quod pudet dicere, Zenobia possidet. quidquid fecerimus, satis grande est'. hos igitur Claudius ingenita illa virtute superavit. hos brevi tempore attrivit. de his vix aliquos ad patrium solum redire permisit...

Но возвратимся къ Клавдію. Какъ мы сказали выше, тѣ Готы, которые спаслись во время преслѣдованія ихъ Марціаномъ и которыхъ Клавдій не позволялъ выпустить, чтобы не случилось то, что *дѣйствительно* и случилось, — *эти Готы* подстрекнули всѣхъ своихъ соплеменниковъ къ *захвату* Римской добычи. Наконецъ разные Скиѣскіе народы, *именно* Певки, Грутунги, Австроготы, Тервинги, Визи, Гипеды, а также Кельты и Ерулы, жадная добычи, вступили въ Римскіе предѣлы и произвели тамъ сильное опустошеніе, пока Клавдій занять былъ другими и пока онъ по императорски готовился къ той войнѣ, которую окончили, чтобы казалось, что судьбы Римскаго народа замедлены занятіями добраго государя, но *на самомъ дѣлѣ*, я думаю, чтобы возрасла слава Клавдія и его побѣда болѣе прославилась на всемъ земномъ кругѣ. Тогда собралось 320 тысячъ вооруженныхъ *изъ разныхъ* племенъ... прибавь къ *этому* рабовъ, прибавь семьи, прибавь укрѣпленія изъ новозокъ и вылитыя рѣки и истребленныя *на топливо* лѣса. Страдала наконецъ сама земля, которая приняла столько варварской гордыни. 7. Существуетъ письмо самого *Клавдія* посланное сенату для прочтенія народу и заключающее въ себѣ указаніе на число варваровъ. Оно таково: «Государь Клавдій *желаетъ здравія* сенату и народу Римскому». Полагаютъ, что онъ самъ диктовалъ это *письмо*:... «Отцы сенаторы, выслушайте отъ воюющихъ вѣрныя извѣстія. Триста двадцать тысячъ варваровъ съ оружіемъ пришли на Римскую землю. Если я одержу надъ ними побѣду, вы воздайте должное заслугамъ; если не одержу побѣды, знайте, что я хочу сражаться послѣ Галліена. Все государство истомлено. Мы сражаемся послѣ Валеріана, послѣ Ингенуя, послѣ Регаліана, послѣ Лолліана, послѣ Постума, послѣ Цельса и послѣ тысячи другихъ, которые измѣнили государству изъ презрѣнія къ такому государю.

V. 2. *triginta* del. Gruterus. || V. 8. «*Peuci* vulgo. *Peuci* probavit Müllenhoffius in Hauptii diario antiquitatis Germanicae VIII 185 provocans ad Zosimi I 42 Πεῦκται. || Ibid. trutungi C *Salmas*. Ammiani 'Gruthungi' comparat *Grutung* Müllenhoffius rectius *Greutungos* esse dicens. || Ibid. *austrogoti* C || *virtinguisigypedes* C. *Virtingui*, *Sigipedes* vulgo. *Tervingi*, *Visi*, *Gipedes* Müllenhoffius. *Celtae* quin corruptum sit non dubitavit Müllenhoffius p. 188 cf. p. 223, *etiam* quoque non sanum esse suspicans, coniecit *Getae Istriani*: *Salmas*. *Celtae* coniecit uterque dubitanter. || V. 10. *in rem publicam* delevit *Salmasius*.

8. habuerunt praeterea duo milia navium, duplicem scilicet numerum quam illum, quo tota pariter Graecia omnisque Thessalia urbes Asiae quondam expugnare conata est. sed illud poeticus stilus fingit, hae vera continet historia. Claudio igitur scriptores adulamus, qui duo milia navium barbarorum et trecenta viginti milia armatorum delevit, oppressit, attrivit, qui carraginem tantam, quantam numerus hic armatorum sibimet aptare potuit et parare, nunc incendefecit, nunc cum omnibus familiis Romano servitio deputavit, ut docetur eiusdem epistola, quam ad Iunium Brocchum scripsit Illyricum tuentem. 'Claudius Broccho. delevimus trecenta viginti milia Gothorum. duo milia navium mersimus. tecta sunt flumina scutis. spathis et lanceolis omnia litora operiuntur. campi ossibus latent tecti. nullum iter purum est. ingens carrago deserta est. tantum mulierum cepimus, ut binas et ternas mulieres victor sibi miles possit adiungere'. 9... pugnatum est enim apud Moesos et multa proelia fuerunt apud Marcianopolin, multi naufragio perierunt, plerique capti reges, captae diversarum gentium nobiles feminae, impletae barbaris servis senibusque cultoribus Romanae provinciae. factus miles barbari colonus e Gotho, nec ulla fuit regio, quae Gothum servum triumphali quodam servitio non haberet. quid boum barbarorum nostri videre maiores! quid ovium, quid equarum, quas fama nobilitat, Celticarum. hoc totum ad Claudii gloriam pertinet. Claudius et securitate rem publicam et opulentiae nimietate donavit. pugnatum praeterea est apud Byzantios ipsis qui superferant Byzantiis fortiter facientibus, pugnatum apud Thessalonicenses, quos Claudio absente obsederant barbari. pugnatum

Нѣтъ уже ни щитовъ, ни мечей, ни копій. Галліи и Испаніи, *лучшія* силы государства, занимаетъ Тетрикъ и — стыдно сказать — Зиновія владѣетъ всѣми стрѣльцами. Чтобы мы ни совершили, все велико». Итакъ этихъ-то одолѣвъ Клавдіи съ врожденной его доблестью, ихъ побѣдилъ въ короткое время, изъ нихъ лишь немногимъ дозволилъ вернуться въ родную землю.

8. Кромѣ того, они имѣли 2000 кораблей, т. е. двойное число противъ того, съ которымъ нѣкогда цѣлая Греція и вся Фессалія пыталась завоевать города Азии. Но то *событіе* выдумало поэтическое перо, а это содержитъ достоверная исторія. Итакъ мы, писатели, превозносимъ Клавдія, который уничтожилъ, подавилъ и стеръ *съ лица земли* 2000 варварскихъ кораблей и 320000 вооруженныхъ *модей*, который плчъ сжегъ или выѣсть со всѣми семьями отдалъ въ рабство Римлянамъ такой вагенбургъ, какой могло приспособить и приготовить себѣ такое число вооруженныхъ. Объ этомъ свидѣтельствуеъ письмо, написанное имъ же къ защитнику Иллирива Юнію Брокху. «Клавдіи Брокху. Мы уничтожили 320 тысячъ Готевъ и потопили 2000 кораблей. Рѣки покрыты щитами; всѣ берега завалены мечами и копьями; поля скрыты подъ покрывающими ихъ костями; ни одна дорога не чиста. Огромный вагенбургъ повнуть. Мы взяли столько женщинъ, что *всякій* солдатъ побѣдитель можетъ захватить себѣ по двѣ или по три женщины». 9... Близи въ Мезіи, и много сраженій произошло при Маркіанополѣ, многіе погибли при крушеніи кораблей, большинство царей взято въ плѣнъ, захвачены благородныя женщины разныхъ племенъ, Римскія области наполнены варварскими рабами и стариками-земледѣльцами. Изъ варваровъ сдѣланы воины, изъ Готевъ колонисты. Не было ни одной страны, которая не получила бы Готескихъ рабовъ при этомъ какъ бы триумфальномъ обращеніи въ рабство. Сколько варварскихъ быковъ видѣли наши предки! сколько овецъ, сколько прославленныхъ молвою Кельтскихъ воилицъ!

V. 29. «e Gotho C. locum corruptum putavit Salmas. de P non recte referens. miles ex barbaro, colonus e Gotho Mommsenus».

in diversis regionibus et ubique auspiciis Claudianis victi sunt Gothi prorsus, atiam tunc Constantio Caesari nepoti futuro videretur Claudius secutam parare rem publicam.

Это всецѣло относится къ славѣ Клавдія. Клавдія подарилъ государству и безопасность и чрезвычайное богатство. Кроме того произошла битва подъ Византіей, при чемъ сами оставшіеся въ живыхъ византіяны дѣйствовали храбро. Была битва и подъ Фессалоникой, которую осадили варвары въ отсутствіе Клавдія; были битвы въ разныхъ мѣстахъ, и повсюду подъ auspiciis Клавдія Готы были разбиты на голову, такъ что уже тогда казалось, что Клавдія готовить *столицу* безопасное государство Констанцію, будущему внуку — Кесарю.

11... (p. 129, 27 sq.) Antiochiano et Orfito consulibus¹⁾ auspicia Claudiana favor divinus adjuvit. nam cum se Haemimontum multitudo barbararum gentium, quae superfueraut, contulisset, illic ita fame ac pestilentia laboravit, ut iam Claudius dedignaretur et vincere. denique finitum est asperrium bellum terroresque Romani nominis sunt depulsi....

...Въ консульства Антиохіана и Орфита божеское благоволеніе помогло владичеству Клавдія. Именно, множество варварскихъ племенъ, оставшихся въ живыхъ, собралось на Гемимонтъ, но тамъ такъ пострадало отъ голода и моровой болѣзни, что Клавдію противно было даже побѣждать ихъ. *Тогда* наконецъ окончилась эта весьма жестокая война, и прогнаны были страхи Римскаго народа...

12. Fuerunt per ea tempora et apud Cretam Scythae et Cyprum vastare temptarunt, sed utique morbo exercitu laborante superati sunt.

Въ тѣ времена Сѣномъ были и у Крита и попытаны опустошить Кипръ, но потерпѣли поражение вслѣдствіе того, что войско ихъ страдало отъ болѣзни.

Finito sane bello Gothico gravissimus morbus increbuit tunc, cum etiam Claudius adfectus morbo mortalis reliquit et familiare virtutibus suis petit caelum, quod ad deos atque ad sidera demigrante Quintillus frater eiusdem, vir sanctus et sui fratris, ut vere dixerim, frater delatum sibi omnium iudicio suscepit imperium.... sub hoc barbari, qui superfueraut, Anchialo vastata conati sunt Nicopolim etiam optinere. sed illi provincialium virtute obtriti sunt...

Уже по окончаніи Готской войны стала свирѣпствовать жестокая болѣзнь, и пораженный ею Клавдія пожелалъ смертныхъ и удалился на ордное его доблестямъ небо. Когда онъ переселился къ богамъ и звѣздамъ, братъ его Квинтиллъ, мужъ достопочтенный и, по справедливости говоря, *истинный* братъ своего брата, принялъ власть, предложенную ему по общему приговору... При немъ оставшіеся въ живыхъ варвары, опустошивъ Анхіалъ, сдѣлали попытку овладѣть также Никополею, но потерпѣли поражение, благодаря доблести жителей провинціи...

FLAVII VOPISCI SYRACVSI

DIVVS AVRELIANVS.

3... (p. 138, 1 sq.) an Platonem magis commendat quod Atheniensis fuerit quam

ФЛАВІЯ ВОПИСКА СИРАКУЗСКАГО

БОЖЕСТВЕННЫЙ АВРЕЛІАНЪ.

...Развѣ Платона больше рекомендуетъ то, что онъ былъ Аѳонянинъ, чѣмъ

1) A. 270 p. Chr.

quod unicum sapientiae munus induxerit? an eo minores invenientur Aristoteles Stagiritis Eliatesque Zenon aut Anacharsis Scythia, quod in minimis nati sint viculis, cum illos ad caelum omnis philosophiae virtus extulerit?...

то, что онъ былъ одаренъ высочайшею мудростью? Или развѣ Стагиритъ Аристотель, Элеецъ Зенонъ и Скиецъ Анахарсидъ будутъ поставлены ниже его за то, что родились въ очень маленькихъ деревенькахъ, когда вселенская философская доблесть превознесла ихъ до небесъ?...

6... (p. 139, 12 sq.) privati huius [sc. Aureliani] multa extant egregia facinora. nam erumpentes Sarmatas in Illyrico cum trecentis praesidiariis solus attrivit. refert Theoclius Caesareanorum temporum scriptor Aurelianum manu sua bello Sarmatico una die quadraginta et octo interfecisse, plurimis autem et diversis diebus ultra nongentos quinquaginta...

...Въ частной жизни Аврелиана было много отличныхъ подвиговъ. Такъ напр., онъ одинъ съ 300 гарнизонныхъ разгромилъ въ Иллирiи вторгшихся Сарматовъ; писатель кесарскихъ временъ Теоцлiй сообщаетъ, что Аврелианъ во время Сарматской войны въ одинъ день собственноручно убилъ 48 неприятелей, а въ разные (весьма многие) дни болѣе 950...

Cap. 18 (p. 144, 21) commemoratur Amulius Saturninus Scythici limitis dux.

16... (p. 146, 23 sq.) illud tamen constat omne contra Meotidas bellum divum Claudium nulli magis quam Aureliano credidisse.

...Извѣстно, что божественный Клавдiй никому не вѣрилъ кромѣ Аврелиана веденiе всей войны противъ Мѣотидскихъ племенъ.

17. Extat epistula, quam ego ut soleo fidei causa, immo ut alios annalium scriptores fecisse video inserendam putavi. 'Flavius Claudius Valerio Aureliano suo salutem. expetit a te munus solitum nostra res publica. adgredere. quid moraris? tuo magisterio milites uti volo, tuo ductu tribunos. Gothi oppugnandi sunt. Gothi a Thraciis amovendi. eorum enim plerique Haemimontum Europamque vexant, qui te pugnante fugerunt. omnes exercitus Thracicos, omnes Illyricanos totumque limitem in tua potestate constituo'... secundis igitur proeliis usus auspiciis Claudianis rem publicam in integrum reddidit atque ipse statim, ut supra diximus, consensu omnium legionum factus est imperator.

Существуетъ письмо, которое я считаю необходимымъ вставить въ *свой* рассказъ по своему обыкновению ради достоверности, а также вѣда, что такъ поступали и другiе лѣтописцы. «Флавiй Клавдiй *дорогому* своему Валерiю Аврелиану *желаетъ* здравiя. Наше государство требуетъ отъ тебя обычнаго дара. Приступай. Къ чему медлишь? Я желаю, чтобы воины пользовались твоимъ руководствомъ и трибуны — твоимъ предводительствомъ. Нужно воевать съ Готеями, отбей Готеювъ отъ Тракии; ибо *нмнѣ* терзаютъ Гемимонтъ и Европу по большей части тѣ изъ нихъ, которые бѣжали, когда ты участвовалъ въ битвахъ. Я ставлю подъ твою власть всѣ Тракiйскiя и Иллирiйскiя войска и всю границу'... Итакъ *Аврелиано* нѣсколькими счастливыми битвами подъ auspiciis Клавдiя возстановилъ государство и вскорѣ *затѣмъ* самъ, какъ мы сказали выше, съ согласiемъ всѣхъ легионювъ былъ поставленъ императоромъ.

18... (p. 147, 13 sq.) item Aurelianus contra Suevos et Sarmatas isdem temporibus vehementissime dimicavit ac florentissimam victoriam rettulit...

...Аврелианъ въ тѣже времена весьма храбро сражался также съ С Sveвами и Сарматами и одержалъ *надъ ними* блестящую побѣду...

22... (p. 150, 20 sq.) [Aurelianus] contra Palmyrenos id est contra Zenobiam, quae filiorum nomine orientale tenebat imperium, iter flexit. multa in itinere ac magna bellorum genera confecit. nam in Thraciis et in Illyrico occurrentes barbaros vicit, Gothorum quin etiam ducem Cannabam sive Cannabauden cum quinque milibus hominum trans Danuvium interemit...

...[Аврелианъ] направилъ путь противъ Пальмирянъ, т. е. противъ Зеновiи, которая правила Восточной имперiей именемъ сыновей. На этомъ пути онъ покончилъ много важныхъ войнъ. Именно, во Фракии и въ Иллирикѣ онъ побѣдилъ выступившихъ на встрѣчу варваровъ, а кромѣ того за Данувiемъ уничтожилъ готскаго вождя Каннабу или Каннабауда съ пятью тысячами людей...

30... (p. 155, 20 sq.) pacato igitur oriente in Europam Aurelianus redit victor atque illic Carporum copias adfixit et cum illum Carpicum senatus absentem vocasset, mandasse e loco fertur 'superest, patres conscripti, ut me etiam Carpisclum vocatis'. carpisculum enim genus calciamenti esse satis notum est. quod cognomen deforme videbatur, cum et Gothicus et Sarmaticus et Armeniacus et Parthicus et Adiabenicus diceretur.

...Умиротворивъ Востокъ, Аврелианъ побѣдоносно возвратился въ Европу и тамъ разгромилъ толпы Карповъ. Когда сенатъ заочно назвалъ его Карпскимъ, онъ, говорятъ, немедленно отвѣтилъ: «Остается, отцы сенаторы, чтобы вы назвали меня еще Carpisclum». Известно, что carpisculum есть родъ обуви. Это прозвище казалось *ему* безобразнымъ, такъ какъ онъ *уже* назывался и Готскимъ, и Сарматскимъ, и Арменiйскимъ, и Парфянскимъ, и Адiавинскимъ.

33.... (p. 157, 20 sq.) [In Aureliani triumpho] fuit alius currus quattuor cervis iunctus, qui fuisse dicitur regis Gothorum. quo, ut multi memoriae tradiderunt, Capitolium Aurelianus invectus est, ut illic caederet cervos, quos cum eodem curru captos vovisse Iovi optimo maximo ferebatur... praeter captivos gentium barbararum Blemmyes Axomitae Arabes eudaemones Indi Bactriani Hiberi Saraceni Persae cum suis quique muneribus, Gothi Alani Roxolani Sarmatae Franci Suevi Vandali Germani religatis manibus captivi processerunt... 34. ductae sunt et decem mulieres, quas virili habitu pugnantibus inter Gothos ceperat, cum multae essent interemptae, quas de Amazonum genere titulus indicabat. praelati sunt tituli gentium nomina continentes...

...[Въ триумфѣ Аврелиана] была другая колесница, запряженная четырьмя оленями и, какъ говорятъ, принадлежавшая Готскому царю. На ней, какъ сообщаютъ многіе *писатели*, Аврелианъ въѣхалъ на Капитолій, чтобы тамъ зарѣзать оленей, взятыхъ съ тою же колесницею и, по преданiю, посвященныхъ имъ Юпитеру всевышнему... Кромѣ плѣнныхъ пазъ варварскихъ племенъ въ процессiи шли съ связанными руками въ національной одеждѣ плѣнные Блеммiи, Аксомиты, Счастливые Арабы, Индiйцы, Бактрианцы, Иберы, Сарацины, Персы, каждый со своими дарами, Готы, Аланы, Роксоланы, Сарматы, Франки, Свевы, Вандалы и Германцы... 34. Были ведены также десять женщинъ, которыхъ онъ взялъ въ плѣнъ, когда онъ въ мужскомъ убранствѣ сражался среди Готовъ, при чемъ многіа другiя были не-

ребиты; надпись гласила, что онъ *происходитъ* изъ рода Амазонокъ. Впереди были веселыя надписи, содержавшія имена народовъ...

39... (p. 161, 22 sq.) cum vastatum Illyricum ac Moesiam deperditam videret [Aurelianus], provinciam Transdanuviam Daciam a Traiano constitutam sublato exercitu et provincialibus reliquit desperans eam posse retineri adductosque ex ea populos in Moesia conlocavit appellavitque suam Daciam, quae nunc duas Moesias dividit...

...Видя опустошеніе Илирика и разгромъ Мезіи, [Авреліанъ] повинулъ провинцію задунайскую Дакію, учрежденную Траяномъ, отчаявшись въ возможности удержать ее; онъ упразднилъ въ ней войско и провинціальныя власти и выведенные изъ нея народы поселилъ въ Мезію, назвавъ своей Дакіей *ту область*, которая нынѣ раздѣляетъ двѣ Мезіи...

41... (ex oratione Taciti senatoris de Aureliano, p. 163, 14 sq.) illum Saraceni Blemmyes Axomitae Bactriani Seres Hiberi Albani Armenii populi etiam Indorum veluti praesentem paene venerati sunt deum...

...(Изъ рѣчи сенатора Тацита объ Авреліанѣ). Сарацины, Блемми, Аксомиты, Бактрианцы, Серы, Иберы, Албанцы, Арменцы, а также народы Индійскіе чтли его почти какъ земнаго бога...

FLAVII VOPISCI SYRACUSII

TACITVS.

13... (p. 177, 26 sq.) et quoniam a Maeotide multi barbari eruperant, hos eisdem consilio atque virtute compressit [Tacitus]. ipsi autem Maeotidae ita se gregabant, quasi accitu Aureliani ad bellum Persicum convenissent auxilium daturi nostris, si necessitas postularet...

ФЛАВІЯ ВОПИСКА СИРАКУЗСКАГО

ТАЦИТЬ.

...Такъ какъ отъ Маотиды выступили многіе варвары, то [Тацитъ] подавилъ ихъ съ умомъ и доблестью. Сами Маотиды собрались подъ тѣмъ предлогомъ, что они будто бы по призыву Авреліана пришли подать помощь нашимъ въ Персидской войнѣ, если бы *тою* потребовала необходимость...

FLAVII VOPISCI SYRACUSII

PROBVS.

12... (Ex oratione Manlii Statiani senatoris, p. 193, 10 sq.) enim vero quae mundi pars est, quam ille non vincendo didicerit?... iam vero quid Sarmatas loquar, quid Gothos, quid Parthos ac Persas atque omnem Ponticum tractum? ubique vigent Probi virtutis insignia...

ФЛАВІЯ ВОПИСКА СИРАКУЗСКАГО

ПРОБЪ.

...(Изъ рѣчи сенатора Манлія Стаціана). Какая есть часть свѣта, которой онъ не научилъ бы, побѣждалъ?... Что мнѣ говорить о Сарматахъ, что о Готвахъ, что о Парфиянахъ съ Персами и о всей Понтійской сторонѣ? Повсюду явствуютъ доказательства доблести Проба...

16... (p. 196, 8 sq.) in Illyrico Sarmatas ceterasque gentes ita contudit, ut prope sine bello cuncta reciperet, quae illi diripuerant. tetendit deinde iter per Thracias atque omnes Geticos populos fama rerum territos et antiqui nominis potentia pressos

...Въ Илирикѣ онъ такъ разгромилъ Сарматовъ и другіа племена, что почти безъ войны отобралъ назадъ все, что они награбили. Затѣмъ онъ направилъ путь къ Фракіямъ и принялъ въ подданство или въ дружбу всѣ Гетскіе народы, испуганные

aut in deditiōem aut in amicitiam recepit. his gestis orientem petit...

18. Facta igitur pace cum Persis ad Thracias redit et centum milia Basternarum in solo Romano constituit. qui omnes fidem servaverunt. sed cum et ex aliis gentibus plerosque pariter transtulisset id est ex Gipedis et Greuthungis et Vandalis, illi omnes fidem fregerunt et occupato bellicis tyrannicis Probo per totum paene orbem pedibus et navigando vagati sunt nec parum molestiae Romanae gloriae intulerunt. quos quidem ille diversis vicibus variisque victoriis oppressit, paucis domum cum gloria redeuntibus, quod Probi evasissent manus. haec Probus cum barbaris gessit.

моливою объ ея дѣянiяхъ и подавленные могуществомъ стариннаго имени. Послѣ этихъ дѣянiй онъ направился на Востокъ...

18. Заключивъ миръ съ Персами, *Пробъ* возвратился во Фракию и поселилъ на Римской землѣ 100.000 Вастерновъ. Всѣ они соблюли вѣрность. Но когда онъ подобнымъ же образомъ переселилъ очень многихъ и изъ другихъ племенъ, т. е. Гипедовъ, Гревтунговъ и Вандаловъ, всѣ они нарушили вѣрность и, пока Пробъ былъ занятъ войнами съ тираннами, стали бродить почти по всей землѣ сухимъ путемъ и на корабляхъ и причинили не мало тяготы Римской славѣ. Впрочемъ Пробъ подавлялъ ихъ въ разныя времена и разными побѣдами, при чемъ *лишь* немногие вернулись домой, славясь *тѣмъ*, что ускользнули изъ рукъ Проба. Такова стала дѣятельность Проба по отношенiю къ варварамъ.

BONOSVS.

15... (p. 212, 22 sq.) filios duos reliquit, quibus ambobus Probus pepercit, uxore quoque eius in honore habita et usque ad mortem salario praestito. fuisse enim dicitur, ut et avus meus dicebat, femina singularis exempli et familiae nobilis, gentis tamen Gothicae. quam illi Aurelianus uxorem idcirco dederat, ut per eum a Gothis cuncta cognosceret. erat enim illa virgo regalis. extant litterae ad legatum Thraciarum scriptae de his nuptiis et donis, quae Aurelianus Bonoso dari nuptiarum causa iussit. quas ego inserui. 'Aurelianus Augustus Gallonio Avito salutem. superioribus litteris scripseram ut optimates Gothicas apud Perinthum conlocares decretis salariis, non ut singulae acciperent, sed ut septem simul unum convivium haberent. cum enim divisae accipiant, et illae parum sumunt, et res publica plurimum perdit. nunc tamen, quoniam placuit Bonoso Hunilam dari, dabis ei iuxta brevem infra scriptum omnia, quae praecipimus; sumptu etiam publico nuptias celebrabis'¹⁾...

БОНОЗЪ.

...[Бонозъ] оставилъ двухъ сыновей, которыхъ обонхъ пощадилъ Пробъ, причемъ и жена его содержалась въ почетѣ и до смерти получала содержанiе. Говорятъ (такъ говорилъ и мой дѣдъ), что она была примѣрная женщина и благороднаго происхожденiя, но изъ Готскаго рода. Аврелианъ далъ ее въ жены Бонозу для того, чтобы чрезъ него все разузнавать насчетъ Готеовъ; ибо она была дѣвушка царской семьи. Существуетъ письмо къ еракийскому легату относительно этой свадьбы и даровъ, которые Аврелианъ повелѣлъ выдать Бонозу по поводу свадьбы. Я привожу его. «Аврелианъ Августъ Галлонiю Авиту *желаетъ* здравiя. Въ предъидущемъ письмѣ я писалъ, чтобы ты помѣстилъ знатныхъ Готскихъ *женщинъ* въ Перинѣ и опредѣлилъ имъ содержанiе, но не такъ, чтобы онѣ получали его по одиночкѣ, а чтобы по семи вмѣстѣ имѣли общезитiе. Ибо когда онѣ получаютъ *содержанiе* раздѣльно, то имъ приходится мало, а государство теряетъ очень много. Но теперь, такъ какъ мы рѣшили выдать Гунилу за Боноза, ты

1) Sequitur laterculus munerum, quem omitti posse censui.

дашь ему по прилагаемому ниже списку все, что мы приказываемъ, и справивъ свадьбу на казенный счетъ...

FLAVII VOPISCI SYRACUSII
CAEVS NUMERIANVS
ET
CARINVS.

8. (p. 218, 14 sq.) ingenti apparatu et totis viribus Probi profligato magna ex parte bello Sarmatico, quod gerebat, contra Persas profectus nullo sibi accurrente Mesopotamiam Carus cepit...

ФЛАВІЯ ВОПИСКА СИРАКУЗСКАГО
КАРЪ, НУМЕРІАНЪ
И
КАРИНЪ.

Когда съ огромнымъ приготовленіемъ и всѣми силами Проба была по большей части устранена Сарматская война, которую онъ велъ, Каръ двинулся противъ Персовъ и, никого не встрѣтивъ на пути, взялъ Месопотамію...

9... (p. 219, 17 sq.) bonum principem Carum fuisse cum multa indicant, tum illud etiam, quod statim adeptus imperium Sarmatas adeo morte Probi feroces, ut invasuros se non solum Illyricum, sed Thracias quoque Italiamque minarentur, ita inter bella patiendo contudit, ut paucissimis diebus Pannonias securitate donaverit occisis Sarmatarum sedecim milibus, captis diversi sexus viginti milibus...

...Что Каръ былъ хорошимъ государемъ, *объ этомъ* свидѣтельствуеъ какъ многое *другое*, такъ и слѣдующій фактъ. Сарматы послѣ смерти Проба возгордились такъ, что стали грозить вторженіемъ не только въ Иллирикъ, но и во Фракію и въ Италію, но *Каръ* немедленно по полученіи власти такъ разгромилъ ихъ среди *другихъ* войнъ, что въ нѣсколько дней обезпечилъ безопасность Панноніи, убивъ 16000 Сарматовъ и взявъ въ плѣнъ 20000 обоего пола...

PUBLILIVS OPTATIANVS
PORFYRIVS.

[Современникъ Константина Великаго, по всей вѣроятности тождественный съ praefectus urbis 329 и 333 годовъ. Отправленный по неизвѣстной намъ причинѣ въ ссылку, онъ прислалъ императору къ 20-лѣтію его царствованія сборникъ изъ 20 панегирическихъ стихотвореній, который очень понравился Константину и списалъ помилованіе автору. Кромѣ этихъ 20 стихотвореній сохранилось еще нѣсколько. Они отличаются крайне искусственнымъ построениемъ, образу акростихи, телестихи, равныя фигуры и пр. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 10 сл. — Текстъ: Publilii Optatiani Porfyrii carmina rec. Luc. Mueller. Lips. 1877].

ПУБЛИЛІЙ ОПТАТІАНЪ
ПОРФИРІЙ.

Извлеченія и переводъ Г. Г. Зоргенфрея.

CARMINA.

СТИХОТВОРЕНІЯ.

Carm. VI, v. 15 commemorantur «Sarmaticae strages».

C. VII, v. 32 Constantinus nuncupatur «Victor Sarmatiae totiens».

C. VIII, v. 27 sq. dicitur «Claudius invictus bellis insignia magna virtutum» tulisse «Gothico de milite parva» (непобѣдимый въ войнахъ Клавдій приобрѣлъ за доблести великія отличія, добытыя отъ Готскаго войска).

Carm. XVIII, vv. 5—12.

Torva Getas campo clarus ut lumina perdit,
Vult curvo turmae felix sua comminus ictu
Armenii dux ferre levis, sol, te quoque pila.
Sic et victa refert exortos Dacia Francos.
Lege tuus tonso Rhenus tibi germinat exul
Agmina, telorum subeant qui murmure bella.
Vincere florenti Latiales Sarmata ductu
Rex tibi posse Getas viso dat limite, ultor.

Какъ славный Геть на полѣ *битвы* не бросаетъ *болше* мрачныхъ взоровъ на *тебя*, и вождь непостоянной Арменіи, счастливый боковымъ ударомъ *своею* отряда, желаетъ къ тебѣ, о Солнце, принести *на помощь* свои копыя. Такъ побѣжденная Дакія напоминаетъ о поднявшихся *противъ Рима* Франкахъ. Твой изгнанникъ Рейнь по закону растетъ для тебя острогоотряднаго отряда, чтобы они взыались за войну подъ шумъ копій. Царь Сарматскій, мститель *за Римское государство*, даетъ тебѣ, увидѣвъ границы, возможность, чтобы Латинцы побѣдили Гетовъ подъ блестящимъ водительствою.

ORIGO CONSTANTINI IMPERATORIS.

(Anonymi Valesiani pars prior).

РОДЪ ИМПЕРАТОРА КОНСТАНТИНА.

(Первая часть Валезіевскаго анонима).

[Подъ именемъ Anonymus Valesii извѣстенъ историческій отрывокъ, найденный въ одной рукописи іезуитомъ Яковомъ Сирмондомъ и изданный впервые въ 1636 г. Валезіемъ въ концѣ изданія Амміана. Отрывокъ состоитъ изъ 2-хъ частей, изъ коихъ первая обнимаетъ собою годы 293—337 по Р. Хр., а вторая—годы 474—526. По мнѣнію новѣйшихъ ученыхъ, отрывки принадлежатъ разнымъ авторамъ. Авторъ 1-го отрывка былъ, вѣроятно, современникомъ Константина В. и язычникомъ, но его трудъ впоследствии былъ интерполированъ изъ Орозія. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 99. — Текстъ: Monumenta Germaniae historica. Auctorum antiquissim. t. IX: Chronica minora saec. IV. V. VI. VII. Edidit Th. Mommsen. Berol. 1892].

2, 2... Constantinus... obses [fuit] apud Diocletianum et Galerium... quem post depositum imperium Diocletiani et Herculi Constantius a Galerio repetit. sed hunc Galerius obicit ante pluribus periculis (3). Nam et in Sarmatas iuvenis equestris militans ferocem barbarum capillis tentis raptum ante pedes Galerii imperatoris adduxerat. deinde Galerio mittente per paludem equo ingressus suo viam ceteris fecit ad Sarmatas. ex quibus

...Константинъ... былъ заложникомъ у Диоклетіана и Галерія... Послѣ сложенія власти Диоклетіаномъ и Геркуліемъ Константиій потребовалъ его отъ Галерія. Но Галерій раньше подвергъ его многимъ опасностямъ. Именно, юношею участвуя въ конномъ походѣ противъ Сарматовъ, онъ схватилъ за волосы свирѣпаго варвара и привелъ его къ ногамъ императора Галерія. Затѣмъ, по приказанію Галерія,

plurimis stratis Galerio victoriam reportavit. Tunc eum Galerius patri remisit...

онъ, взявъ на своемъ конѣ, открылъ прочимъ дорогу чрезъ болото къ Сарматамъ и, перебивъ огромное количество ихъ, доставилъ побѣду Галерію. Тогда Галерій отослалъ его къ отцу...

6, 30. Constantinus... adversum Gothos bellum suscepit et implorantibus Sarmatis auxilium tulit. (31) ita per Constantinum Caesarem centum prope milia fame et frigore extincta sunt, tunc et obsides accepit, inter quos Ariarici regis filium. Sic cum his pace firmata in Sarmatas versus est, qui dubiae fidei probabantur. (32) sed servi Sarmatarum adversum omnes dominos rebellaverunt, quos pulsos Constantinus libenter accepit et amplius trecenta milia hominum mixtae aetatis et sexus per Thraciam Scythiam Macedoniam Italiamque divisit... (34) Item Constantinus... Gothorum fortissimas et copiosissimas gentes in ipso barbarico soli sinu hoc est in Sarmatarum regione delavit...

Константинь... предпринялъ войну противъ Готеовъ и подалъ помощь умолившимъ о ней Сарматамъ. Такимъ образомъ, чрезъ Цезаря Константина около ста тысячъ погибли отъ голода и холода. Тогда онъ получилъ и заложниковъ, въ томъ числѣ сына царя Ариарика. Такъ закрѣпивъ миръ съ ними, онъ обратился противъ Сарматовъ, проявившихъ сомнительную вѣрность. Но рабы Сарматовъ возмутились противъ всѣхъ господъ. Константинь охотно принялъ изгнанныхъ и раздѣлилъ болѣе 300000 людей разнаго возраста и пола по Фракіи, Скиіи, Македоніи и Италиі... Также Константинь... истребилъ сильнѣйшія и весьма многочисленныя племена Готеовъ въ самомъ доль варварской земли, т. е. въ странѣ Сарматовъ...

IVLIVS FIRMICVS MATERNVS.

ЮЛІЙ ФИРМИКЪ МАТЕРНЪ.

[Уроженецъ сицилійскій (по всей вѣроятности изъ Сиракузъ), жилъ въ 1-й половинѣ IV в. Сначала былъ адвокатомъ, потомъ занялся астрологіей и въ 334—337 гг. написалъ астрологическое сочиненіе подъ заглавіемъ *Matheseos libri VIII*. Впослѣдствіи принялъ христіанство и въ 346—350 гг. написалъ сочиненіе *De errore profanarum religionum*. Думали, что эти два сочиненія принадлежатъ разнымъ, только сомнительнымъ авторамъ. Возраженія противъ этого взгляда см. у Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* IV, 1, стр. 123. — Текстъ: *Corpus scriptorum eccles. Latin.* v. II... Iulii Firmici Materni liber de errore profan. religionum rec. C. Halm. Vindob. 1867].

LIBER DE ERRORE PROFANARVM RELIGIONVM.

КНИГА О ЗАБЛУЖДЕНІЯХЪ ЯЗЫЧЕСКИХЪ РЕЛИГІЙ.

Cap. 15. Palladii etiam quid sit numen audite: simulacrum est ex ossibus Pelopis factum, hoc Abaris Scythia fecisse perhibetur, iam quale sit considerate, quod Scythia barbarus consecravit. estne aliquid apud Scythas humana ratione compositum et illa effera gens hominum et crudeli atque inhumana semper atrocitate grassata in consti-

Послушайте также, что такое кумиръ Палладія. Это — изображеніе, сдѣланное изъ костей Пелопиды; сдѣлалъ его, по преданію, Скиѣзъ Аваридъ. Италъ сообразите, каково то, что посвятилъ варваръ Скиѣзъ. Есть ли у Скиѣзовъ что-либо установленное человѣческимъ разумомъ, и это дикое и всегда дѣйствовавшее съ жестокою и

tuendis religionibus rectum aliquid potuit invenire?...

безчеловѣчною свирѣпостію племя могло ли найти что-либо правильное въ установленіи религіозныхъ вѣрованій?...

IVLIVS VALERIVS.

ЮЛІЙ ВАЛЕРІЙ.

[Съ именемъ Юлія Валерія сохранился латинскій переводъ псевдокаллистоеновыхъ сказаній объ Александрѣ Великомъ (ср. т. I, стр. 897). Такъ какъ въ Itinerarium Alexandri (см. ниже) есть очевидные слѣды пользованія этимъ переводомъ, то его происхожденіе относится къ болѣе раннему времени. — Текстъ: Iulii Valerii epitome. Zum Erstenmal herausgegeben von Iulius Zacher. Halle 1867].

I, 2. Quodam igitur tempore nuntiatum est ei [sc. Nectanabo] multas adversus eum gentes una conspiratione atque eadem voluntate consurrexisse, scilicet Indos, Arabes, Phoenicesque, Parthos et Assyrios, nec non et Scythas, Alanos, Oxudracontas, Seres atque Caucones, Hiberos, Agriophagos, Eupomitas et quaecunque sunt Orientis barbarae gentes...

...Въ нѣкоторое время ему [т. е. Нектабабу] было возвѣщено, что противъ него поднялись многіе народы по одному заговору и съ тождественными намѣреніями, именно Индійцы, Арабы и Финикіане, Паряане и Ассирійцы, а также Скионы, Аланы, Оксидраконты, Серы, Кавконы, Иверы, Агріофаги, Евномиты и всѣ варварскія племена Востока...

III, 35... [Alexander] condidit urbes duodecim, quas omnes suo de nomine «Alexandriam» nuncupavit:... (4) Alexandria in Scythia, ... (6) Alexandria apud Massagetas...

...[Александръ] основалъ двѣнадцать городовъ, которые всѣ называлъ по своему имени «Александріями»:... Александрія въ Скионіи, ... Александрія у Массагетовъ...

ITINERARIUM ALEXANDRI.

ДОРОЖНИКЪ АЛЕКСАНДРА.

[Составленъ неизвестнымъ авторомъ для императора Констанція (337—361) передъ его походомъ на Персовъ въ 346 или 359 г. и содержитъ исторію персидскихъ походовъ Александра Великаго и Траяна (описание послѣдняго не сохранилось). Несмотря на скромное названіе «дорожника», это сочиненіе представляетъ не перечень маршрутовъ, а связанный рассказъ о походахъ. — Текстъ: Arriani Anabasis et Indica em. Fr. Dübner. Reliqua Arriani... Pseudo-Callisthenis historiam fabulosam... nunc primum edidit, Itinerarium Alexandri et indices adiecit Car. Müller. Paris. 1846].

XVI. Is igitur... Thracas quoque animo variantes impigre subegit... eximque cum, mari dextro perque Euxinum militans, Maepoti transmissa, jam remeans Gothos irruisset, eos quoque superat bello, die eadem regressus ad suos: tum Dacas¹⁾ Moesosque

Итакъ онъ... быстро покорилъ также ненадежныхъ Фракійцевъ... Затѣмъ, войдя на правомъ морѣ и по Евксину и перейдя Мэотиду, уже на возвратномъ пути началъ на Готеовъ и ихъ также одолѣлъ въ битвѣ, въ тотъ же день вернувшись къ своимъ;

1) Dacas C.

et Illyrios Dalmatasque omnes iustis proeliis superat componitque...

потомъ побѣждаетъ въ открытыхъ бояхъ и усмирять Даковъ, Мезовъ, Иллирійцевъ и всѣхъ Далматовъ...

LXXIV. Eo vero itinere gentes subjugat plurimas: tum Dracas, tum Arachotas barbaros vicinos Indis¹⁾, mari Rubro imminentes: Arios quoque qui nuper obsequio defecerant: idque hieme multa iniquum militibus impeditis. Enimvero in hos ducibus inmissis ipse Caucasum tendit amore vincendae difficultatis et illic quoque Alexandriam sibi ad fidem laboris instituit.

На этомъ пути *Александръ* покоряетъ множество племенъ: и Драковъ, и варваровъ Арахотовъ, сосѣдей Индійцевъ, жившихъ во Красному морю, а также Аріевъ, которые незадолго *предъ тѣмъ* отказались повиноваться, и при томъ глубокой зимой, когда солдаты были сильно затруднены. Но противъ нихъ онъ выслалъ воеводу, а самъ направился къ Кавказу изъ любви къ преодолѣнiю трудностей и тамъ тоже устроилъ себѣ Александрию по мѣрѣ труда.

LXXV. Quam molienti nuntiatur Besum ultra transgressum Oxum flumen navibus superavisse, quas omnes incenderit, ne persequendi²⁾ sit libido. Igitur nihil moratus ipse quoque audet in Caucasum longitudine sui Tauro continuum, saxis incondite arduum neque gradibilem, ut videbatur, intersitumque parvis arboribus. Cetera terebinthum³⁾ illic aiunt et silphium gigni: quo facile adpasci⁴⁾ oves floris ejus esu et usu frugis et radicinum delectatas: eoque et hominibus gaudet carne sola contentis, martiis prorsus et belli usibus amicissimis.

При постройкѣ этого *города* получается извѣстiе, что Бесъ, пройдя дальше, переправился чрезъ рѣку Оксъ на корабляхъ, которые всѣ сжегъ, чтобы не было охоты къ преслѣдованiю. Итакъ, поскольку не медля, онъ и самъ смѣло идетъ къ Кавказу, но длинѣ соединяющемуся съ Тавромъ, имѣющему довольно неудобныя крутизны, повидному непроходимому и покрытому мелкими деревьями. Говорятъ, что тамъ растутъ теревинны и сальфибъ, которыми легко откармливаются овцы, поѣдающія его цвѣты и очень любящія ѣсть его плоды и корни. Онъ радуется поэтому и людямъ, довольствующимся однимъ мясомъ, очень воинственнымъ и преданнымъ военному дѣлу.

LXXIX... Ipse ire Maracanda contendit, quae Sogdianis est regia, Tanaimque exim qui subortus e Caucaso ingressurusque Hircanum mare Asiam Europamque dispersit⁵⁾.

...Самъ *Александръ* направляется къ Маракандѣ, столицѣ Согдиановъ, и затѣмъ къ Танаиду, который, высклая съ Кавказа и впадая въ Иркское море, служитъ границею Азии и Европы...

LXXXI. Quibus gestis Abii Scythae ab Homero justitiae laudati legatione se dedunt moremque gesturos victori profitentur, quantum solis corporibus queant, quo-

Послѣ этого Авii Скифовъ, прославленные Омвромъ за праведность, чрезъ посольство заявляютъ о подчиненiи и общаются повиноваться побѣдителю, насколько

1) Tum Dracastrum Arachotas barbaras barbarorum vicinas Indiis C. || 2) par sequentis C. «quod fortasse ferri potest». M. || 3) ceteraque vitio bonum illic C. || 4) ad pari C. || 5) dispersit C.

niam quisque pauperior liberior infestatore. Eorum denique moribus delectatus remisissis adjungit, studio veri discendi, qui¹⁾ quid colerent aut viverent, renuntiarent. Ipse progressus ad Tanaim illic quoque urbem sibi instituit haud disparem magnitudine cognominem Alexandriae: idque usui cavens, si quando post in eadem militaretur.

могутъ лично [досл. одними глазами], такъ какъ *унизятъ* въ кѣ бѣднѣе, тѣмъ свободнѣе отъ опустошителя. Одобривъ ихъ образъ жизни, онъ отпустилъ *посольство* и изъ желанія узнать истину прибавилъ, чтобы они сообщили, кто что чтить или какъ жить. Самъ, пройдя впередъ къ Тананду, тамъ тоже устроилъ себѣ городъ, не уступающій по величинѣ и сомнѣній Александриямъ, *сдѣлавъ* это изъ предосторожности, если когда-нибудь впоследствии случится предпринять походъ въ эти же *мѣстности*.

XCV. Sed reverentiam legatio Scythica de Abiis iterum attulit dictoque audientes fore se muneribus attestabantur. Quae munera erant filiae regales pulchrae²⁾ ingenio vel cultu naturae eius, si suis vellet pignore fidei. Namque ad reliqua sat divites³⁾ sunt Abii libertatis pariter et paupertatis... Enim arcus Abiis et sagitta (quod eis totum est) et vitae quaestus et hereditas: sola sagitta venantibus, carne altis abunde et lacte et munitis pellibus ad tolerantiam: cetera pro opibus hospitales et loqui blanda cum moribus.

Скипское посольство снова принесло почтение отъ Абиевъ, которые дарами свидѣтельствовали, что будутъ повиноваться. Эти дары были царскія дочери, прекрасныя по уму...²⁾ Ибо въ остальныхъ отношеніяхъ Абии достаточно богаты, благодаря равно свободѣ и бѣдности... Ибо у Абиевъ лукъ и стрѣла (это у нихъ— все) *составляютъ* и средство для жизни, и наследство; стрѣла—единственное *оружіе* у охотниковъ, обильно питающихся мясомъ и молокомъ и защищенныхъ шкурами для перенесенія *голода*; впрочемъ они *по жртѣ* средствъ гостеприимны и по обычаю говорить ласково.

XCVI. Sed Pharasmenes quoque Chorasmiotum rex equites adduxerat Alexandro militatum, vicinus Scythicus Unimammis, in quas sibi hostes praeiret si iuberetur, supra viros ut sciat martias. Alexander vero his Indos praecoepans se ait redire in Graecias ut exim reliqua eius belli agat. Oxum igitur et Sogdianos retractat turbare.

Но и Фарасменъ, царь Хорасмиевъ, привелъ къ Александру всадниковъ для участія въ походѣ; онъ *былъ* сошедшомъ скипскихъ Одногрудыхъ, къ которымъ, какъ своимъ врагамъ, предлагалъ пройти раньше, если получить приказаніе; ему-де извѣстно, что опъ вопшественни больше мужчннл. Но Александръ, предпочитая имъ Индійцевъ, сказалъ, что опъ возвращается въ Грецію, чтобы оттуда вести остальную *часть* этой войны. Итакъ опъ снова старается возмутить Оксъ и Согдиановъ.

1) quidquid C. || 2) filaregalia pulchra C. || 3) ad reliqua ut alias addivites C. Locus corruptus.

CLAVDIVS MAMERTINVS.

КЛАВДІЙ МАМЕРТИНЪ.

[Авторъ благодарственной рѣчи къ императору Юліану за консульство, произнесенной въ Константинополѣ 1 января 362 г. Изъ рѣчи видно, что авторъ въ это время былъ уже въ очень пожилыхъ лѣтахъ, стало быть родился въ началѣ IV в. Умеръ онъ позже 368 г. — Текстъ: XII paeegyrici Latini. Rec. Aem. Baehrens. Lips. 1874. XI].

GRATIARVM ACTIO
DE CONSVLATV SVO IVLIANO IMP.

VII... [Principi nostro], ut uno eodemque tempore et componeret fidissimarum provinciarum statum et barbariam omnem admoto propius terrore percelleret longissimo cursu Histrum placuit navigari. pro sancta divinitas! quae navigationis illius fuit pompa, cum dexterorem incliti fluminis ripam utriusque sexus, omnium ordinum, armatorum atque inermium perpetuus ordo praetexeret, despiceretur ad laevam in miserabiles praeces genu nixa barbaria? omnes urbes quae Danuvium incolunt aditae, omnium audita decreta, levati status instaurataeque fortunae, innumerabilibus barbaris data venia et munus pacis indultum...

ВЫРАЖЕНІЕ БЛАГОДАРНОСТИ
ЗА СВОЕ КОНСУЛЬСТВО ИМП. ЮЛІАНУ.

VII... [Повелитель нашъ], для того чтобы въ одно и то же время и устроить положение вѣрнѣйшихъ областей, и поразить все варварство ближе придвинутымъ ужасомъ, рѣшилъ совершить весьма долгое плаваніе по Истру. О святое божество! Какова была торжественность этого плаванія, когда правый берегъ славной рѣки опоясывалъ непрерывный рядъ людей обо-его пола, всѣхъ сословіи, вооруженныхъ и безоружныхъ, а лѣво видѣлось преклонившее колѣна съ жалкими мольбами варварство! Были посѣщены всѣ города, лежащіе по Данувію, выслушаны постановленія всѣхъ, облегчено положеніе и восстановлено благосостояніе, а безчисленнымъ варварамъ даровано прощеніе, и пожалованы блага мира...

DECIMVS MAGNVS AVSONIVS.

ДЕЦИМЪ МАГНЪ АВЗОНІЙ.

[Извѣстный поэтъ, род. въ началѣ IV в. въ Бурдигалѣ (Бордо), гдѣ отецъ его былъ врачомъ; образованіе получилъ въ родномъ городѣ и затѣмъ въ Толозѣ подъ руководствомъ дяди. Вернувшись въ Бурдигалу, 30 лѣтъ преподавалъ грамматику и реторику и достигъ такой извѣстности, что около 365 г. императоръ Валентиніанъ поручилъ ему образованіе своего сына Граціана. Это порученіе послужило для Авзонія началомъ блестящей придворной и административной карьеры, закончившейся консульствомъ въ 379 г. Послѣ убійства Граціана въ 388 г. Авзоній вернулся въ родной городъ и занялъ спокойною жизнью частнаго человѣка, продолжая свои литературныя занятія. Умеръ послѣ 393 г. Былъ въ дружбѣ съ Симмахомъ, Дрепаніемъ, Павлиномъ Нольскимъ и др. — Текстъ: Decimi Magni Ausonii Burdigalensis opuscula. Rec. Rud. Peiper. Lips. ap. Teubn. 1886].

EPIGRAMMATA.
XXVI[I]. [De Augusto].ЭПИГРАММЫ.
[Объ Августѣ].

Vv. 5—10.

Bellandi fandique potens Augustus honorem
Bis meret; ut geminet titulos, qui proelia
Musis

...Августъ, могучій на войнѣ и въ
словѣ, дважды заслуживаетъ почета; за-
служиваетъ удвоенія титуловъ тотъ, кто

Temperat et Geticum moderatur Apolline
Martem.
Arma inter Chunosque truces furtoque nocentes
Sauromatas, quantum cessat de tempore belli,
Indulget Clariis tantum inter castra Ca-
moenia.

умѣряетъ битвы Музами и укрощаетъ Гетскаго Марса Аполлономъ. Среди оружія, свирѣпныхъ Хуновъ и вредныхъ грабежами Савроматовъ онъ насколько прекращаетъ военныя дѣйствія, столько же служитъ въ лагерѣ кларійскимъ Каменамъ...

XXVII [III]. Ad fontem Danuvii iussu
Valentiniani Augusti.

Къ истоку Данувія по повелѣнію Ва-
лентиніана Августа.

Illyricis regnator aquis, tibi, Nile, secundus
Danuvius laetum profero fonte caput.
Salvere Augustos iubeo, natumque patremque,
Armiferis alui quos ego Pannoniis.
Nuntius Euxino iam nunc volo currere ponto,
Ut sciat hoc superum cura secunda Va-
lens,
Caede, fuga, flammis stratos periisse Suebos
Nec Rhenum Gallis limitis esse loco.
Quod si lege maris refluxus mihi curreret
amnis,
Huc possem victos inde referre Gothos.

Я, Данувій, царь Иллирійскихъ водъ, второй *по* тебѣ, Нилъ, весело поднимаю голову изъ источника. Желаю здравствовать Августамъ, и сыну и отцу, которыхъ я вскармилъ въ вооруженныхъ Панноніяхъ. Уже теперь желаю я побѣждать вѣстникомъ Евксинскому Повту, чтобы Валентъ второй предметъ заботы Вышнихъ, зналъ, что погибли Свевы, пораженныя рѣзней, бѣгствомъ и пламенемъ, и что Рейнъ *уже* не служитъ границею Галламъ. Если бы мое теченіе обратилось вслѣдъ по закону моря, то я могъ бы сюда принести оттуда *тѣмъ* о пораженіи Готтовъ.

XXX [IV]. Ad fontem Danuvii iussu
Valentiniani Augusti.

Къ истоку Данувія по повелѣнію Ва-
лентиніана Августа.

Danuvius penitis caput occultatus in oris
Totus sub vestra iam dicione fluo:
Qua gelidum fontem mediis effundo Suebis,
Imperiis gravidas qua feco Pannonias,
Et qua dives aquis Scythico solvo ostia
ponto,
Omnia sub vestrum flumina mitto iugum.
Augusto dabitur sed proxima palma Va-
lenti:
Inveniet fontes hic quoque, Nile, tuos.

Я, Данувій, скрытый головою въ отдаленныхъ краяхъ, уже весь теку подъ вашей властью: *и тамъ*, гдѣ изливаю ледяной источникъ среди Свевовъ, *и тамъ*, гдѣ оплодотворяю чреватя царями Панноніи, *и тамъ*, гдѣ богатый водами вхожу устьями въ Скифскій понтъ, — я всѣ рѣки посылаю подъ ваше иго. Но ближайшая palma будетъ дана Августу Валенту: онъ найдетъ и твои истоки, Нилъ.

⟨DOMESTICA⟩.

⟨ДОМАШНІЯ СТИХОТВОРЕНІЯ⟩.

V. Precatio consulis designati pridie Kalendas Ianuarias fascibus sumptis.

V. Моленіе предназначеннаго консула наканунѣ январскихъ календъ, при вступленіи въ должность.

Hostibus edomitis, qua Francia mixta Suebis Certat ad obsequium, Latiis ut militet armis;

Покорены враги, гдѣ Франція, смѣшанная съ Свебами, соперничаетъ въ покор-

Vv. 29—32.

Qua vaga Sauromates sibi iunxerat agmina
 Chuni,
 Quaque Gotes sociis Histrum adsultabat
 Alania.

ности, чтобы воевать латиноскимъ ору-
 жиемъ; гдѣ Савроматъ присоединилъ къ
 себѣ бродячія полчища Хуновъ и гдѣ Геть
 въ союзѣ съ Аланами тревожилъ набѣгами
 Истръ...

X. MOSELLA.

X. МОЗЕЛЬ.

V. 106 commemorantur stagna binominis Istri.

XII. TECHNORÆGNION.

XII. ИГРУШКИ ПОЭТИЧЕСКАГО
ИСКУССТВА.

X, 9. Sicca inter rupes Scythicas stetit
 alitibus crux,
 Unde Prometheo de corpore sanguineus ros.

Между скинскихъ скалами стоялъ для
 птицъ сухой крестъ, съ котораго изъ тѣла
 Прометеева сочилась кровавая роса.

Caucasea sub rupe Prometheus commemoratur Id. XV (Pythagoricum de ambiguitate eligendae vitae) v. 21.

GRATIARVM ACTIO
AD GRATIANVM IMPERATOREM
PRO CONSVLATV.БЛАГОДАРСТВЕННАЯ РѢЧЬ
КЪ ИМПЕРАТОРУ ГРАЦИАНУ
ЗА КОНСУЛЬСТВО.

II... Possum ire per omnes appellationes
 tuas, quas olim virtus dedit, quas proxime
 fortuna concessit, quas adhuc indulgentia
 divina meditatur: vocarem Germanicum de-
 ditione gentilium, Alamannicum traductione
 captorum, vincendo et ignoscendo Sarmat-
 icum...

III... Я могу привести всѣ твои про-
 званія, которыя нѣкогда дала *тебѣ* до-
 блестъ, которыя только что допустило
 счастье, которыя еще задумываетъ боже-
 ственная милость. Я назвалъ бы *тебя*
 Германскимъ за подчиненіе племенъ, Ала-
 манскимъ за переводъ плѣнныхъ, Сармат-
 скимъ за побѣду и прощеніе...

Praeterea eodem cap. commemorat auctor Gratiano imperante *uno pacatum esse anno et Danubii limitem et Rheni.*

S. AVRELIVS VICTOR.

С. АВРЕЛІЙ ВИКТОРЪ.

[Жилъ во 2-й пол. IV в. Его имя «носятъ сочиненія: *Кесари*, въ которомъ наложена исторія римскихъ императоровъ отъ Августа до Константина, *Извлеченіе изъ сочиненія о Кесаряхъ*, гдѣ эта исторія доводится до смерти Теодосія (сокращеніе, сдѣланное, очевидно, позднѣйшею рукою), *О знаменитыхъ мужахъ города Рима* (de viris illustribus urbis Romae), гдѣ представлено въ біографической формѣ обзорніе римской исторіи царскаго періода и времени республики, и наконецъ *Происхожденіе римскаго народа* — сочиненіе, содержащее въ себѣ баснословную исторію отъ Сатурна до Ромула, щеголяющее фальшивою ученостью и принадлежащее или какому-нибудь позднѣйшему грамматнику, или, какъ нѣкоторые думаютъ, эпохѣ Возрожденія». Модестовъ, Лекція по ист. Римской литер., полное изд. (Спб. 1888), стр. 755. Ср. Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* IV, 1, стр. 59 сл.—Текстъ: *Sexti Aurelii Victoris historia Romana. Ed. stereot. Tauchnitiana. Lips. 1871*].

Извлеченія и переводъ Г. Г. Зоргенфрея.

DE VIRIS ILLUSTRIBUS URBIS
ROMAE.О ЗНАМЕНИТЫХЪ МУЖАХЪ ГОРОДА
РИМА.

Cap. LXXIV. Lucullus Mithridatis copias ferro et fame afflixit; eumque regno suo, id est Ponto, expulit. Quem rursus cum Tigrane rege Armeniae subveniente magna felicitate superavit.

Лукуллъ военными дѣйствіями и голодомъ уничтожилъ силы Митридата, а самого его изгналъ изъ царства, т. е. изъ Понта. Онъ съ большимъ счастьемъ побѣдилъ его вторично вмѣстѣ съ армянскимъ царемъ Тиграномъ, оказывавшимъ ему помощь.

Cap. LXXVI, 6. (Pompeius) mira felicitate nunc in septentrione Albanos, Colchos, Heniochos, Caspios, Hiberos, nunc in oriente Parthos, Arabes atque Iudaeos cum magno sui terrore penetravit.

Помпей съ удивительною удачею на сѣверѣ проникъ къ Албанцамъ, Колхамъ, Иніохамъ, Касвіямъ и Иверанъ, а на востокѣ къ Парянамъ, Арабамъ и Иудеямъ, вызывая повсюду страхъ къ себѣ.

Cap. LXXIX, 4, 5. Huic (Caesari Octaviano) Parthi signa, quae Crasso sustulerant, ultro reddiderunt. Indi, Scythae, Sarmatae, Daci, quos non domuerat, dona miserunt.

Паряне добровольно возвратили Октавиаву знамя, отнятое у Красса. Индійцы, Скѣи, Сарматы, Дакы, которыхъ онъ не покорилъ, прислали ему дары.

DE CAESARIBUS.

О ЦЕЗАРЯХЪ.

Cap. 1, 6 (Augustus) Felix adeo (absque liberis tamen simulque coniugio) ut Indi, Scythae, Garamantes ac Bactri legatos mitterent orando foederi.

Августъ былъ такъ счастливъ (исключая однако дѣтей и своего брака), что Индійцы, Скѣи, Гараманты и Бактры послали къ нему пословъ просить союза.

Cap. XXXIX, 43... [sub Diocletiano] caesi Marcomanni, Carporumque natio translata omnis in nostrum solum.

...[При Діоклетіанѣ] разбиты были Маркоманны, и весь народъ Карповъ переведенъ въ нашу страну.

Cap. XLI, 13... [sub Constantino] Gothorum Sarmatarumque gentes stratae; filiusque cunctorum minor, Constans nomine, Caesar fit.

...[При Константинѣ] были побѣждены племена Готовъ и Сарматовъ и самый младшій сынъ, по имени Константинъ, дѣлается Цезаремъ.

Cap. XLII, 20... (Constantius) genti Sarmatarum magno decore, considens apud eos, regem dedit.

...[Констанцій] далъ племена Сарматовъ, пребывая у нихъ, царя съ большою пышностью.

ЕПИТОМЕ.

Cap. 1, 9. Ad hunc (Augustum) Indi, Scythae, Garamantes, Aethiopes legatos cum donis miserunt.

Къ Августу отправили пословъ съ подарками Индійцы, Скѣны, Гараманты, Эѳіопы.

Cap. II, 9 (Tiberius) cum immani furore insontes, noxios, suos pariter externosque puniret, resolutis militiae artibus, Armenia per Parthos, Moesia a Dacis, Pannonia a Sarmatis, Gallia a finitimis gentibus direptae sunt.

Въ то время какъ Тиверій съ необыкновеннымъ бѣшенствомъ обрушивался на виновныхъ и виновныхъ, своихъ и чужихъ, военное искусство и дисциплина пали, и Армения была разграблена Парянами, Мезія Даками, Паннонія Сарматами, Галлія сосѣдними племенами.

Cap. LXI, 20. Hi singuli has partes regendas habuerunt: Constantinus iunior cuncta trans Alpes; Constantius a freto Propontidis, Asiam atque Orientem; Constans Illyricum, Italiamque et Africam, Dalmatiam, Thraciam Macedoniamque et Achaïam, Anibalianus Dalmatii Caesaris consanguineus Armeniam nationesque circumsocias.

Каждый изъ этихъ *правителей* управлялъ слѣдующими частями: Константинъ Младшій всѣми землями по ту сторону Альпъ, Констанцій отъ Пропонтиды Азіей и Востокомъ; Константинъ Иллириккомъ, Италией, Африкой, Далмаціей, Фракіей, Македоніей и Ахаіей; Аннибалианъ, родственникъ Цезаря Далматія, Арменией и сосѣдними племенами.

Cap. XLVII, 3. Hic (Gratianus) cum animadvertisset, Thraciam Daciamque tanquam genitales terras possidentibus Gothis Taphalisque atque omni perniciose atrocioribus Hunnis et Alanis, extremum periculum instare nomini Romano, accito ab Hispania Theodosio, cunctis faventibus, degenti annum a tricesimo tertium, imperium committit.

Когда Гратіанъ замѣтилъ, что Фракіей и Дакіей владѣютъ словно своими родовыми землями Готы и Тапфалы, а также Гунны и Аланы, которые хуже всякой *другой* бѣды, и что римскому народу грозитъ страшная опасность, онъ призвалъ изъ Испаніи Θεодосіа и при общемъ сочувствіи вручилъ ему на тридцать третьемъ году *отъ роду* власть.

Cap. XLVIII, 5 (Theodosius) Hunnos et Gothos, qui eam (republicam) sub Valente defatigassent, diversis proeliis vicit.

Θεодосій въ различныхъ сраженіяхъ побѣдилъ Гунновъ и Готевъ, которые при Валентѣ безпокоили государство.

EVTROPIVS.

ЕВТРОПИЙ.

[Жилъ во 2-й пол. IV в. По порученію императора Валента (364—378), при дворѣ котораго состоялъ въ качествѣ *magister memoriae*, написалъ краткій очеркъ Римской исторіи отъ Ромула до своего времени въ 10 книгахъ. См. о немъ Schanz, *Gesch. d. röm. Litt.* IV, 1, стр. 69 сл. — Текстъ: *Monumenta Germaniae historica. Auctorum antiquissimorum tomus II: Eutropi breviarium ab urbe condita cum versionibus Graecis et Pauli Landolfique additamentis rec. et adnot. H. Droysen. Berol. 1879*].

Lib. V, c. 5. Mithridates..., qui Ponti rex erat atque Armeniam minorem et totum Ponticum mare in circuitu cum Bosphoro tenebat, primum Nicomedem amicam populi Romani Bithynia voluit expellere...

Мѣридатъ, который былъ царемъ Понтийскимъ и владѣлъ Малою Арменіею и всею въ окружности Понтийскимъ моремъ вместе съ Воспоромъ, сначала хотѣлъ выгнать изъ Вивенніи Никомида, друга Римскаго народа...

VI, 12.. [Cn. Pompeio] delatum etiam bellum contra reges Mithridaten et Tigranem. quo suscepto Mithridaten in Armenia minore nocturno proelio vicit, castra diripuit, quadraginta milia eius occidit, viginti tantum de exercitu suo perdidit et duos centuriones. Mithridates cum uxore fugit et duobus comitibus. neque multo post cum in suos saeviret, Pharnacis filii sui apud milites seditione ad mortem coactus venenum hansit. hunc finem habuit Mithridates: periit apud Bosphorum...

Гн. Помпею поручено было также веденіе войны съ царемъ Мѣридатомъ и Тиграпомъ. Принявъ ее на себя, онъ побѣдилъ Мѣридата въ ночномъ сраженіи въ Малой Арменіи и разграбилъ его лагерь, при чемъ, перебивъ 40000 враговъ, потерялъ изъ своего войска только 20 рядовыхъ и двухъ сотниковъ. Мѣридату удалось спастись бѣгствомъ съ женою и двумя спутниками. Вскорѣ послѣ этого, свирѣпствуя противъ своихъ, онъ вслѣдствіе возмущенія въ войскѣ, поднятаго его сыномъ Фарнакомъ, принужденный умереть, принялъ ядъ. Таковъ былъ конецъ Мѣридата. Погибъ онъ на Воспорѣ...

VI, 14. [Tigrane devicto] Pompeius mox etiam Albanis bellum intulit et eorum regem Orodem ter vicit, postremo per epistulas ac munera rogatus veniam ei ac pacem dedit. Hiberiae quoque regem Artocen vicit acie et in deditionem accepit. Armeniam minorem Deiotaro Galatae regi donavit, quia socius belli Mithridatici fuerat... Aristarchum Colchis regem inposuit...

[Послѣ побѣды надъ Тиграпомъ] Помпей вскорѣ пошелъ войною на Албанцевъ и трижды побѣдилъ царя ихъ Орода, но наконецъ, умилостивленный письмами и дарами, даровалъ ему прощеніе и миръ. Также и царя Иверскаго Артока онъ побѣдилъ въ бою и привязалъ въ подданство. Малую Арменію онъ подарилъ Галатійскому царю Деиотару за то, что онъ былъ союзникомъ въ Мѣридатовской войнѣ... Надъ Колхами онъ поставилъ царемъ Аристарха...

VII, 9. Nullo tempore ante eum [sc. Augustum] magis Romana res floruit. nam exceptis civilibus bellis, in quibus invictus fuit, Romano adiecit imperio Aegyptum Cantabriam Dalmatiam... Pannoniam Aquitaniam Illyricum Raetiam Vindelicos et

Никогда Римское государство не было въ болѣе цвѣтущемъ состояніи [чѣмъ въ вѣкъ Августа]: не говоря уже о гражданскихъ усобицахъ, въ которыхъ онъ былъ непобѣдимъ, онъ присоединилъ къ Римскимъ владѣніямъ Египетъ, Кантабрію,

Salassos in Alpibus, omnes Ponti maritimas civitates, in his nobilissimas Bosphorum et Panticapaea...

10. Scythae et Indi, quibus antea Romanorum nomen incognitum fuerat, munera et legatos ad eum miserunt...

Далматію..., Паннонію, Аквітанію, Іллірискъ, Ретію, Винделиковъ и Салассовъ въ Альпахъ, всѣ приморскія государства Понта, въ томъ числѣ самыя знаменитыя — Воспоръ и Пантикапей...

10. Скиѣмъ и Индійцѣмъ, которымъ ранѣе не было извѣстно самое имя Римлянъ, прислали ему съ посольствами дары...

VII, 23. Domitianus... expeditiones quatuor habuit, unam adversum Sarmatas, alteram adversum Catos, duas adversum Dacos. de Dacis Cattisque duplicem triumphum egit, de Sarmatis solam lauream usurpavit. multas tamen calamitates isdem bellis passus est: nam in Sarmatia legio eius cum duce interfecta est et a Dacis Oppius Sabinus consularis et Cornelius Fuscus praefectus praetorio cum magnis exercitibus occisi sunt...

Доміціанъ... совершилъ четыре похода, — одинъ противъ Сарматовъ, другой противъ Каттовъ, *остальные* два противъ Даковъ. За Даковъ и Каттовъ дважды праздновалъ триумфъ, за Сарматовъ получилъ только лавры. Однако онъ потерялъ не мало несчастій въ этихъ войнахъ: въ Сарматіи былъ истребленъ его легионъ вмѣстѣ съ полководцемъ, а въ Дакии консуляръ Оппій Сабинъ и начальникъ преторіанцевъ Корнелій Фускъ были перебиты съ большими войсками.

VIII, 3. [Traianus] Armeniam quam occupaverant Parthi recepit Parthamasiri occiso qui eam tenebat. Albanis regem dedit. Iberorum regem et Sauromatarum et Bosphoranorum et Arabum et Osdroenorum et Colchorum in fidem accepit...

[Траянъ] Арменію, которую заняли было Парсы, отвязалъ назадъ по убіеніи владѣвшаго ею Паремасира. Албанцамъ онъ далъ царя, а царей Иберовъ, Савроматовъ, Воспоранцевъ, Арабовъ, Осдреновъ и Колховъ принялъ въ подданство.

VIII, 13... [Marcus Antoninus] bellum Marcomanicum confecit, quod cum his Quadi Vandali Sarmatae Suebi atque omnis barbaria commoverat, multa hominum milia interfecit, ac Pannoniis servitio liberatis Romae rursus cum Commodio Antonino, filio suo, quem iam Caesarem fecerat, triumphavit.

[Маркъ Антонинъ] окончилъ войну съ Маркоманнами, которую вмѣстѣ съ ними завязали Квады, Вандалы, Сарматы, Свевы и всѣ вообще варварскія племена, перебилъ много тысячъ людей и, освободивъ Паннонцевъ отъ рабства, снова имѣлъ въ Римѣ триумфъ вмѣстѣ съ сыномъ своимъ Коммодомъ Антонинномъ, которому уже далъ титулъ Цезаря.

IX, 8. Gallienus cum adulescens factus esset Augustus, imperium primum feliciter mox commode ad ultimum perniciose gessit... Dacia quae a Traiano ultra Danuvium fuerat adiecta tum amissa est, Graecia Macedonia Pontus Asia vastata est per Gothos. Pannonia a Sarmatis Quadisque populata est...

Галліенъ, юношею достигши престола, вначалѣ управлялъ счастливо, потомъ сносно, подъ конецъ гибельно... При немъ потеряна была Дакия, которая была присоединена Траяномъ за Дунаемъ; Греція, Македонія, Понтъ и Азія были опустошены Готами; Паннонія была ограблена Сарматами и Квадами...

IX, 15... [Aurelianus] provinciam Daciam, quam Traianus ultra Danuvium fecerat, intermisit vastato omni Illyrico et Moesia, desperans eam posse retineri, abductosque Romanos ex urbibus et agris Daciae in media Moesia collocavit appellavitque eam Daciam, quae nunc duas Moesias dividit et est dextra Danuvio in mare fluenti, cum antea fuerit in laeva.

Авреліанъ оставилъ провинцію Дакію, образованную Траяномъ за Дунаемъ, отчаявшись въ возможности удержать ее по опустошеніи всего Иллирика и Мезіа; выведенныхъ изъ городовъ и земель Дакіи Римлянъ онъ поселилъ среди Мезіа и назвалъ эту часть ея Дакіей; *такимъ образомъ* она лежитъ нынѣ между двумя Мезіями направо по теченію Дуная въ море, тогда какъ прежде была налѣво.

IX, 18... [Carus] dum bellum adversus Sarmatas gerit, nuntiato Persarum tumultu ad Orientem profectus res contra Persas nobiles gessit...

Каръ, во время войны съ Сарматами получивъ извѣстіе о возмущеніи Персовъ, двинулся на востокъ и удачно дѣйствовалъ противъ Персовъ.

IX, 25 extr. [Galerius Maximianus et Diocletianus] varia deinceps et simul et viritim bella gesserunt, Carpis et Basternis subactis, Sarmatis victis, quarum nationum ingentes captivorum copias in Romanis finibus locaverunt.

Галерій Максиміанъ и Діоклетіанъ вели одну за другою разныя войны и вмѣстѣ и поодиночкѣ, подчинили Карповъ и Бастерновъ, побѣдили Сарматовъ и поселили въ Римскихъ предѣлахъ огромныя массы плѣнныхъ изъ этихъ народовъ.

FESTVS.

ФЕСТЬ.

[Авторъ краткаго очерка Римской исторіи, написаннаго (подобно труду Евтропія) по порученію императора Валента позднѣе 369 г. «Im Ganzen ist das Elaborat ein durchaus dürftiges, das weit hinter Eutrop zurücksteht und den Verfasser als sehr unbedeutend erscheinen lässt». Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 75. — Текстъ: Festi Breviarium rerum gestarum populi Romani. Ed. C. Wagener. Lips. 1886].

Извлеченія и переводъ Г. Г. Зоргенфрея.

BREVIARIUM RERVM GESTARVM
POPVLI ROMANI.

Cap. III. (Sub consulibus).... De Illyrico Istri, Liburni, Dalmatae domiti sunt, ad Achalam transitum est, Macedones subacti, cum Dardanis, Moesis, et Thracibus bellatum est, etiam ad Danuvium usque perventum. In Asia, expulso Antiocho, primum pedem posuere Romani, Mithridate victo Pontus regnum eius occupatum est, Armenia minor, quam idem tenuerat, armis obtenta est, in Mesopotamiam Romanus pervenit exercitus, cum Parthis foedus initum est, contra Corduenos ac Saracenos et Arabas bellatum est....

БРАТКІЙ ОЧЕРКЪ ИСТОРИИ
РИМСКАГО НАРОДА.

(При консулахъ) покорены были изъ Иллирика Истри, Либурны, Далматы, перешли къ Ахѣ; покорены были Македоняне; съ Дарданцами, Мезійцами и Фравійцами вели войну и дошли даже вплоть до Дуная. Въ Азіи Римляне впервые стали *твердою* ногою по изгнаніи Антіоха; когда былъ побѣжденъ Митридатъ, занято было его царство Понтъ; Малая Арменія, которою владелъ тотъ же *Митридатъ*, занята была оружіемъ; Римское войско пришло въ Месопотамію; заключенъ былъ союзъ съ Парянами; воевали противъ Кордуэновъ, Сарациновъ и Арабовъ...

..... (Sub imperatoribus) omnis ora Danuvii in provincias est redacta. Pontus omnis, Armenia maior..... sub imperii Romani iura transivit.

(При императорахъ) все побережье Дуная было обращено въ провинціи. Весь Понтъ, Великая Арменія... перешли подъ власть Римскую.

Cap. VII. Dardanos et Moesiacos Curio proconsul subegit et primus Romanorum ducum ad Danuvium usque pervenit.

Проконсулъ Куріонъ покорилъ Дардапцевъ и Мезіпцевъ и первый изъ вождей римскихъ дошелъ до Дуная.

Cap. VIII. Traianus Dacos sub rege Decibalo vicit et Daciam trans Danuvium in solo barbarico provinciam fecit, quae in circuitu habuit deciens centena millia passuum, sed sub Gallieno imperatore amissa est et per Aurelianum... duae Daciae in regionibus Moesiae ac Dardaniae factae sunt. Provincias habet Illyricus XVIII: Noricorum duas, Pannoniarum duas, Valeriam, Saviam, Dalmatiam, Moesiam superiorem, Dardaniam, Daciarum duas.

Траянъ побѣдилъ при царѣ Децибалѣ Даковъ и сдѣлалъ Дакію по ту сторону Дуная на варварской землѣ провинціею; она въ окружности имѣла 1000000 шаговъ, но при императорѣ Галліенѣ была потеряна; а Авреліаномъ установлены двѣ Дакійскія провинціи въ странахъ Мезіи и Дарданіи. Въ Илліриѣ 18 провинцій: двѣ Норикскія, двѣ Паннонскія, Валерія, Савія, Далматія, Мезія, верхняя Дарданія, двѣ Дакійскія.

Cap. IX. Supra Pontum positas civitates (Lucullus) occupavit: Apolloniam, Calathum, Parthenopolim, Tomos, Istrum; ad Danuvium usque perveniens Romana Scythia arma monstravit. Ita ditioni rei publicae sex Thraciarum provinciae sunt acquisitae: Thracia, Haemimontus, Moesia inferior, Scythia, Rhodopa, Europa....

Лукуллъ занялъ лежашіе выше Понта города: Аполлонію, Калаеъ, Пареннополь, Томы, Истръ; доходя до Данувія, онъ показалъ Скиѣамъ римское оружіе. Такимъ образомъ власти республики были приобщены шесть еракійскихъ провинцій: Фракія, Гемимонтъ, Мезія нижняя, Скиѣія, Родона, Европа...

Cap. XI. Pontus, per Pompeium victo Mithridate, rege Pontico, formam provinciae accepit.

Послѣ побѣды Помпея подъ Повтійскимъ царемъ Мнѣридатомъ Понтъ былъ обращенъ въ провинцію.

Cap. XIV... sub Traiano principe regi maioris Armeniae diadema sublatum est, et per Traianum Armenia, Mesopotamia, Assyria et Arabia provinciae factae sunt...

...При императорѣ Траянѣ у цара Великой Арменіи былъ отнятъ (царскій) вѣнецъ, и Арменія, Месопотамія, Ассирія и Аравія были сдѣланы провинціями.

Cap. XVI. Cn. Pompeius expertae felicitatis, ad Mithridaticum bellum missus, Mithridaten in Armenia minore nocturno adgressus proelio superavit, caesis duobus et quadraginta milibus hostium castra eius invasit. Mithridates cum uxore et duobus comitibus in Bosphoron fugit, ibi desperatione regum

Гн. Помпей съ испытаннымъ счастьемъ, посланный для веденія войны съ Мнѣридатомъ, напалъ на него въ Малой Арменіи ночью, побѣдилъ въ сраженіи; перебилъ 42000 враговъ, онъ напалъ на его лагерь. Мнѣридатъ съ женою и двумя спутниками убѣжалъ на Воспоръ; тамъ

suarum venenum hausit; et cum vis venenarum ageret, a milite suo, ut ferro percuteretur, impetavit. Pompeius auxiliatorem Mithridatis Tigranen, Armeniorum regem, persecutus est; ille se ei oblato diademate apud Artaxata dedit. Receptae ab eo sunt Mesopotamia, Syriae et aliquanta pars Phoenices; atque intra Armeniam maiorem regnare permissus est. Idem Pompeius Bosphorianis et Colchis Aristarchum regem imposuit, cum Albanis confixit, Orhodi, Albanorum regi, ter victo pacem dedit, Hiberiam cum Artace rege in ditionem accepit.

отчаявшись въ своемъ положеніи, онъ выпилъ ядъ; но такъ какъ сила яда мало дѣйствовала, то онъ упросилъ солдата пронзить его мечемъ. Помпей преслѣдовалъ помощника Митридата, царя Арменскаго Тиграна; тотъ, предложивъ ему вѣнецъ, сдался у Артаксаты. Отъ него взаты были Месопотамія, Сирія и нѣкоторая часть Финнвіи, и разрѣшено было царствовать въ Великой Арменіи. Тотъ же Помпей поставилъ надъ Восторандами и Колхами царемъ Аристарха; онъ сразился съ Албанцами; царю Албанцевъ Ороду, трижды побѣжденному, онъ даровалъ миръ и принялъ подъ власть Иверію съ царемъ Артакомъ.

Cap. XX. Nero... amisit Armeniam...
...Traianus.... Armeniam recepit a Parthis, sublato diademate Armeniae maioris regnum ademit. Albanis regem dedit, Hiberos, Bosphoranos, Colchos in fidem Romanae ditionis accepit...

Неронъ потерялъ Арменію... Траянъ... отнялъ обратно отъ Паревянъ Арменію; уничтоживъ вѣнецъ, лишилъ царя Великой Арменіи власти. Далъ Албанцамъ царя; принялъ въ римское подданство Иверійцевъ, Восторійцевъ, Колховъ.

AMMIANVS MARCELLINVS.

АММИАНЪ МАРЦЕЛИНЪ.

[Антиохійскій грекъ изъ видной семьи, род. около 390 г. Съ 354 г. нѣсколько лѣтъ служилъ при полководцѣ Урсиниѣ, съ которымъ совершилъ много путешествій и участвовалъ въ войнѣ съ Персами въ 369 г. Съ 363 г. оставилъ военную службу и занялся составленіемъ своей римской исторіи (Res gestae), обнимавшей время отъ Нервы до смерти Валента (96—378 по Р. Хр.) и состоявшей изъ 31 кн., изъ которыхъ до насъ не дошли первыя 18; въ сохранившихся книгахъ 14—31 описываются событія 353—378 годовъ. По указаніямъ и намекамъ на современныя событія видно, что сочиненіе писалось долгое время и закончено въ послѣдніе годы IV вѣка. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 85 сл.—Текстъ: Ammiani Marcellini rerum gestarum libri qui supersunt. Rec. V. Gardthausen. Vol. I—II. Lips. 1874—75].

RERVM GESTARVM LIBRI

СОХРАНИВШІЯСЯ КНИГИ ИСТОРИИ.

QVI SVPERSVNT.

LIBER XVI.

КНИГА 16-Я.

Cap. 7, § 9... Verum si forte scrupulosus quidam lector antiquitatum Menophilum Mithridatis Pontici regis eunuchum nobis opponat, hoc monitu recordetur nihil super eo relatum praeter id solum, quod in supremo discrimine gloriose monstravit. 10. ingenti proelio superatus a Romanis et Pompeio rex praedictus fugiensque ad regna Colchorum adultam filiam nomine Drypetinam vexatam asperitate morborum in castello

...Если какой-нибудь внимательный читатель древностей противопоставитъ намъ Минофила, енуха Митридата, царя Понтійскаго, то пусть онъ вспомнитъ, что о немъ ничего неизвѣстно, кромѣ только того славнаго *поступка*, который онъ совершилъ въ самой крайней опасности. 10. Вышеупомянутый царь, будучи побѣжденъ Римлянами и Помпеемъ въ огромной битвѣ и спасаясь бѣгствомъ

Synhorio huic Menophilo commissam reliquit. qui virginem omni remediorum solacio plene curatam patri tutissime servans cum a Manlio Prisco imperatoris legato munimentum, qua claudebatur, obsideri coepisset defensoresque eius deditioem meditari sentiret, veritus, ne parentis opprobrio puella nobilis captiva superesset et violata, interfecta illa mox gladium in viscera sua conpegit.

въ царства Колковъ, оставилъ въ крѣпости Сянгоріи свою взрослую дочь, но имевши Дрипетиву, страдавшую мучительными болями, ввѣривъ ее этому Минофилю. Последній, вполне вытѣчивъ дѣвушку разными лѣкарственными сладобоями, сохранялъ ее для отца въ полной безопасности. Когда же легатъ полководца (Помпея) Манлій Прискъ приступилъ къ осадѣ крѣпости, въ которой заперся *Минофилъ*, и послѣдній замѣтилъ, что ея защитники подумываютъ о сдачѣ, то, испугавшись, чтобы благородная дѣвушка не осталась въ живыхъ плѣнною и изнасилованною на позоръ отцу, убилъ ее и затѣмъ немедленно вознилъ мечъ въ собственную утробу.

LIBER XXI.

Cap. 6, § 7. et quia Persarum rege ob difficultatem hiberni temporis aegre contruso, reserata caeli temperie validior impetus timebatur, ad Transtigritanos reges et satrapas legati cum muneribus missi sunt amplis, monituri cunctos et hortaturi nostra sentire et nihil fallax temptare vel fraudulentum. 8. ante omnia tamen Arsaces et Meribanes, Armeniae et Iberiae reges, cultu ambitiose indumentorum emercabantur et multiformibus donis, damna negotiis Romanis inlaturi, si rebus tum etiam dubiis desivissent ad Persas...

КНИГА 21-я.

[Въ 361 г. по Р. Хр.] Царь Персидскій съ трудомъ былъ отбитъ вслѣдствіе неудобствъ зимняго времени; но такъ какъ боялись болѣе сильнаго натиска съ *его стороны* при наступленіи лучшаго времени года, то къ царямъ и сатрапамъ по ту сторону Тигра были отправлены послы съ богатыми дарами для того, чтобы увѣщаніями склонить всѣхъ принять нашу (т. е. Римлянъ) сторону и не замышлять никакого обмана или вѣроломства. 8. Прежде всего, однако, старались поддунуть пышными одеждами и разнообразными дарами Арсака и Мерибана, царей Арменіи и Иверіи, такъ какъ они могли бы повредить дѣлу Римлянъ, если бы при тогдашнихъ сомнительныхъ обстоятельствахъ приняли сторону Персовъ...

LIBER XXII.

Cap. 7, § 10... [A. 362 ad Iulianum imperatorem] legationes undique solito ocius concurrabant: hinc Transtigritanis pacem obsecrantibus et Armeniis... ab aquilone et regionibus solis, per quas in mare Phasis accipitur, Bosporanis aliisque antehac ignotis legationes vehementibus supplices, ut annua complentes sollempnia intra terrarum genitalium terminos otiose vivere sinerentur.

КНИГА 22-я.

7, 10. [Въ 362 г. къ императору Юліану] отовсюду быстрѣ обыкновеннаго собирались посольства: съ одной стороны отъ народовъ за Тигромъ и Армянъ, умолявшихъ о мирѣ... съ сѣвера и изъ тѣхъ дальнихъ странъ, гдѣ изливается въ море *рѣка* Фасидъ, отъ Воспоровцевъ и другихъ дотогѣ неизвѣстныхъ *народовъ*, высланвшихъ посольства съ просьбою, чтобы имъ позволено было спокойно жить въ предѣлахъ родныхъ странъ, платя ежегодно обычную дань.

8, 1. Adpositum est, ut existimo, tempus... super Thraciarum extimis situque Pontici sinus visa vel lecta quaedam perspicua fide monstrare...

10. Omnis autem eius [sc. Ponti] velut insularis circuitus litorea navigatio viginti tribus dimensa milibus stadiorum, ut Eratosthenes affirmat et Hecataeus et Ptolomaeus aliique huius modi cognitionum minutissimi scitatores, in speciem Scythici arcus nervo coagmentati geographiae totius adensione formatur. 11. et qua sol oceano exurgit eoo, paludibus clauditur Maeotidos: qua declinat in vesperum, Romanis provinciis terminatur: unde suspicit sidus arctoum, homines alit linguis et moribus dispares: latus eius austrinum molli devexitate subductum. 12. per haec amplissima spatia oppida sunt dispersa Graecorum, quae cuncta aetatibus variis praeter pauca Atheniensium coloni condidere Milesii... 13. extremitates autem arcus utrimque tennes duo exprimunt Bospori e regione sibi oppositi Thracius et Cimmericus: hac causa Bospori vocitati, quod per eos quondam Inachi filia mutata, ut poetae locuntur, in bovem ad mare Ionium permeavit.

Теперь, какъ кажется, будетъ вполне кстати... изложить съ очевидною достоверностью кое-что видѣнное или читанное о внутренности Тракіи и о положеніи Понтійскаго залива...

Береговой объѣздъ всей, какъ бы островной, окружности Понта, вычисленный въ 23000 стадій по утверженію Ератосеена, Екатая, Птолемея и другихъ имъ подобныхъ точнѣйшихъ изслѣдователей, по общему мнѣнію всѣхъ географовъ образуетъ форму Сканскаго лука, соединеннаго тетивою. 11. Съ той стороны, гдѣ солнце восходитъ изъ Восточнаго океана, Понтъ замкнутъ болотами Мэотиды, а гдѣ солнце склоняется въ закату, тамъ онъ окаймляется Римскими провинціями; съ той стороны, откуда смотритъ на насъ созвѣздіе Медвѣдicy, живутъ различные по языку и нравамъ люди; южный берегъ Понта сведенъ легкимъ изгибомъ. 12. По этимъ обширнѣйшимъ пространствамъ разбросаны греческіе города, которые всѣ, за исключеніемъ немногихъ, были основаны въ разныя времена Милетцами, колонистами Аепіянъ... 13. Оконечности лука образуютъ съ обѣихъ сторонъ два узкихъ Воспора, прямо противоположные одинъ другому, Тракійскій и Киммерійскій; они названы Воспорами по той причинѣ, что нѣкогда чрезъ нихъ проплыла въ Іонійское море дочь Ифаха, обращенная, по словамъ поэтовъ, въ корову.

8, 20. Haut procul inde [sc. a Thermoponte] attollitur Carambis placide collis contra [septentrionem] Helicen exurgens, cuius e regione est Criumetopon, Tauricae promuntorium, duobus milibus et quingentis stadiis disparatum. hocque ex loco omnis ora maritima, cuius initium Halys est amnis, velut longitudine lineali directa nervi efficit speciem, duabus arcus summatibus conligati. 21. his regionibus Dahae confines sunt, acerrimi omnium bellatores, et Chalybes, per quos erutum et domitum est primitus ferrum. post quos terras patentes Byzares obtinent et Sapires et Tibareni et Mossynoeci et Macrones et Philyres, populi nulla nobis adsuetudine cogniti. 22. a quibus brevi spatio distant virorum monumenta nobilium, in quibus Sthenelus est humatus et Idmon et Tiphys, primus Herculis so-

Недалеко отсюда [т. е. отъ Термопонта] отлого поднимается гора Карамбидъ, выступающая противъ Еллены, на супротивъ которой находится Таврическій мысъ Бараній лобъ, отдѣленный пространствомъ въ 2500 стадій. Отсюда весь морской берегъ, начиная отъ рѣки Алія, какъ бы протянутый въ длину по прямой линіи, имѣетъ видъ тетивы, прикрѣпленной къ двумъ концамъ лука. 21. Съ этими мѣстностями сосѣдять Даги, храбрѣйшіе изъ всѣхъ воителей, и Халпы, которые первые стали добывать и выковывать желѣзо. За ними занимаютъ обширныя земли Вязары, Сапиры, Тиварины, Моссиники, Макроны и Филиры, народы намъ (Римлянамъ) совершенно неизвѣстные. 22. На небольшомъ разстояніи отъ нихъ находятся памятники славныхъ му-

cuis Amazonico bello letaliter vulneratus, alter augur Argonautarum, tertius eiusdem navis cautissimus rector. 23. praetercursis partibus memoratis Aulion antron est et fluentia Callichori ex facto cognominati, quod superatis post triennium Indicis nationibus ad eos tractus Liber reversus circa huius ripas virides et opacas orgia pristina reparavit et choros: trieterica huius modi sacra quidam existimant appellari¹⁾..... 24. post haec confinia Camaritarum pagi sunt celebres, et Phasis fremebundis cursibus Colchos attingit, Aegyptiorum antiquam subolem, ubi inter civitates alias Phasis est nomine fluvii dictitata et Dioscurias nunc usque nota, cuius auctores Amphitus et Cercius²⁾ Spartani traduntur, aurigae Castoris et Pollucis, quibus Heniochorum natio est instituta. 25. paulum ab his secernuntur Achaei, qui bello anteriore quodam apud Troiam consummato, non cum super Helena certaretur, ut auctores prodidere non nulli, in Pontum refiantibus ventis errore delati cunctisque hostilibus, stabilem domiciliis sedem nusquam reperientes, verticibus montium insedere semper nivalium et horrore caeli districti victum etiam sibi cum periculis rapto parere adusfacti sunt atque eo ultra omnem deinde ferociam saevierunt. super Cercetis, qui isdem adnexi sunt, nihil memoratu traditur dignum. 26. Quorum post terga Cimmerici agitant incolae Bosphori, ubi Milesiae sunt civitates harumque velut mater omnium Panticapaeum, quam perstringit³⁾ Hypanis fluvius genuinis intumescens aquis et externis. 27. itineribus hinc extensis Amazones ad usque Caspium mare porrectae circumcolunt Tanain, qui inter Caucasias oriens rupes per sinuosos labitur circumflexus Asiamque disterminans ab Europa in stagnis Maeoticis delitescit. 28. huic Ra vicinus est amnis, in cuius superciliis quaedam vegetabilis eiusdem nominis gignitur radix, proficiens ad usus multiplices medelarum. 29. Ultra Tanain panduntur in latitudinem Sauromatae, per quos amnes fluunt perpetui Marabius⁴⁾ et Rombitus⁵⁾ et

жей: тамъ погребенъ Сеенель, Идмопъ и Тифій: первый — союзникъ Иракла, смертельно раненый въ войнѣ съ Амазонками, второй — гадатель Аргонавтовъ, третій — весьма осторожный кормчій ихъ корабля. 23. За упомянутыми мѣстностями находится Авлійская пещера и рѣка Калихоръ, названная такъ потому, что Либеръ, возвратившись въ эти края послѣ трехлѣтней войны съ Индійскими племенами и побѣди надъ ними, на зеленыхъ и тѣнистыхъ берегахъ этой рѣки возобновилъ прежнія оргіи и хоры; по мнѣнію нѣкоторыхъ такого рода священнодѣйствія называются триетерическими... 24. Рядомъ съ этими мѣстами находятся знаменитыя поселенія Камаритовъ, и рѣка Фасидъ въ своемъ шумномъ теченіи омываетъ землю Колховъ, издревле происшедшихъ отъ Египтянъ; здѣсь между другими городами есть Фасидъ, названный по имени рѣки, и весьма извѣстная нынѣ Діоскуриада; основателями ея, по преданію, были спартанцы Амфитъ и Керкій, возницы Кастора и Поллукса, отъ которыхъ произошла народъ Иніоховъ. 25. Отъ нихъ немного отдѣлены Ахейцы, которые по окончаніи какой-то болѣе древней войны подъ Троей (не той, которая велась пѣзъ за Елены), по словамъ нѣкоторыхъ писателей, были занесены во время странствій въ Понтъ противными вѣтрами, и такъ какъ всѣ туземцы встрѣтили ихъ враждебно и они нигдѣ не могли найти мѣста для постоянного жительства, то поселились на вершинахъ горъ, покрытыхъ вѣчнымъ снѣгомъ; подъ вліяніемъ страшно тяжелаго климата они и сами пріучились сопряженными съ опасностями грабежемъ добывать себѣ средства къ жизни и вслѣдствіе этого потомъ сдѣлались въ высшей степени дикими и свирѣпыми. О Керкетахъ, которые живутъ рядомъ съ ними, не разсказывается ничего достопримѣчательнаго.

26. Въ тылу у нихъ живутъ обитатели Киммерійскаго Воспора, гдѣ есть милетскіе города и какъ бы мать ихъ всѣхъ — Пантикапей, *черезъ который протекаетъ*

1) post appellari sequitur lac. 1/2 versus VP. [V est codex Vaticanus 1873 saec. IX; J—codices Itali aut omnes aut plerique; P—codex Petrinus E 27; r—editio romana Sabini; b—editio Castellii; G—editio Gelenii; A—editio Accursii; g—Gelenius Castellum secutus; a—Accursius eundem secutus. Inclinatis litteris scripsit Gardth. quae desunt in V.]. || 2) cercius VP, Telchius bga. 3) perstringit Hypanis *Valesius*: praetexit Hypanis G. || 4) Marabius scripsit *Gardth.*: Maracicus VGP. || 5) Rhombitus A, Rhombites G, rombitis V.

Theophanius¹⁾ et Totordanes. licet alia quoque distans inmanibus intervallis Saurotarum praetenditur natio litori iuncta, quod Coracem suscipiens fluvium in aequor eiecat extremum.

30. Prope palus est Maeotis amplissimi circumgressus, ex cuius uberrimis venis per Panticapes²⁾ angustias undarum magnitudo prorumpit in Pontum, cuius in dextro latere insulae sunt Phanagorus et Hermonassa studio constructae Graecorum. 31. circa haec stagna ultima extremae plures habitant gentes sermonum institutorumque varietate dispariles, Iaxamatae et Maeotae et Iazyges, Roxolanique et Halani et Melanchlaenae et cum Gelonis Agathyrsi, apud quos adamantis est copia lapidis: alique ultra latentes, quod sunt omnium penitissimi. 32. sed Maeotidos lateri laevo Cherronesus est propinqua, coloniarum plena Graecarum, unde quieti sunt homines et sedati, adhibentes vomeri curam et proventibus fructuariis victitantes.

33. A quibus per varia regna diducti itineribus modicis Tauri dissociantur, inter quos inmani diritate terribiles Arichi³⁾ et Sinchi et Napaei, intendente saevitiam licentia diuturna, indidere mari nomen inhospitali, et a contrario per cavillationem Pon-

рѣка Ипанидъ, изобилюющая и собственными водами и впадающими извѣтъ (т. е. притоками). 27. На значительномъ разстояніи отсюда вокругъ Таванда обитаютъ Амазонки, простирающіяся вплоть до Каспійскаго моря. Рѣка Тавандъ, получая начало между Кавказскими скалами, течетъ извилистыми дугами и, отдѣляя Азію отъ Европы, терлется въ Мэотійскомъ болотѣ. 28. Въ сосѣдствѣ съ нимъ течетъ рѣка Ра, на обрывахъ которой родится растительный корень того же имени, пригодный для разнообразнаго употребленія при лѣчевѣніи. 29. За Тавандомъ на широкомъ пространствѣ живутъ Савроматы, по землѣ которыхъ текутъ не пересыхающія рѣки Марабій, Ромбитъ, Теофаній и Тоторданъ. Впрочемъ племя Савроматовъ раскинуто и по другимъ мѣстностямъ на огромномъ пространствѣ; оно прилегаетъ къ берегу, по которому протекаетъ рѣка Коракъ, разливающаяся въ самый отдаленный уюлъ моря.

30. Вблизи лежатъ Мэотійское болото, съ весьма широкой окружностью; изъ его богатыхъ жилъ огромное количество воды прорывается черезъ узкій Пантикапскій проливъ въ Понтъ; по правую сторону его лежатъ острова Фанагоръ и Ермонасса, обстроенные стараями Грековъ. 31. Вокругъ этихъ крайнихъ и отдаленнѣйшихъ болотъ живетъ много народовъ, отличающихся разнообразіемъ языковъ и всего строя жизни: Яксматы, Мэоты, Языги, Роксоланы, Аланы, Меланхлэны, Гелопы и Агаобрсы, земля которыхъ изобилуетъ камнемъ адамантомъ, и другіе неизвѣстные вслѣдствіе того, что живутъ далѣе всѣхъ. 32. Къ лѣвой сторонѣ Мэотиды близокъ Херронессъ, изобилюющій греческими колоніями. Вслѣдствіе этого населеніе тамъ спокойно и мирно, занимается хлѣбопашествомъ и питается его продуктами.

33. Отъ нихъ незначительными разстояніями отдѣляются раздѣленные на различныя царства Тавры, между которыми особенно страшны своєю чрезмѣрною грубостью Арихи, Синхи и Напэи, свирѣиость которыхъ усилилась вслѣдствіе

1) theofanes V. || 2) Panticapes *Vossius*, patares *codd.* || 3) Arichi *Kellerbauer*, Arinchi *VP.*

tus Euxinus appellatur, ut εὐχθῆν Graeci dicimus stultum et noctem εὐφρόνην et furias εὐμενίδας. 34. dis¹⁾ enim hostiis litan-tes humanis et immolantes advenas Dianae, quae apud eos dicitur Orsilochē, caesorum capita fani parietibus praefigebant velut fortium perpetua monumenta facinorum.

35. In hac Taurica insula Leuce sine habitatoribus ullis Achilli est dedicata. in quam si fuerint quidam forte delati, visis antiquitatis vestigiis temploque et donariis eidem heroi consecratis, vesperi repetunt naves: aiunt enim non sine discrimine vitae illic quemquam pernoscere. ibi et aquae sunt et candidae aves nascuntur halcyonibus similes.... 36. sunt autem quaedam per Tauricam civitates, inter quas eminent Eupatoria et Dandace et Theodosia et minores aliae nullis humanis hostiis iniatae.

37. Nactenus arcus apex protendi existimatur. eius nunc residua leniter sinuata subiectaque ursae caelesti ad usque laevum Bospori Thracii latus, ut ordo postulat, exsequemur id admonentes, quod, cum arcus omnium gentium flexis curventur hastilibus, Scythici soli vel Parthici circumductis utrimque introrsus pandis et patulis cornibus effigiem lunae decrescentis ostendunt, medietatem recta et rotunda regula dividente.

38. Ergo in ipso huius conpagis exordio, ubi Riphæi deficiunt montes, habitant Arimphaei iusti homines placiditateque cogniti, quos amnes Chronius et Visula²⁾ praeterfluunt; iuxtaque Massagetae Halani et Sargetae³⁾ alique plures obscuri, quorum nec vocabula nobis sunt nota nec mores. 39.

продолжительной безнаказанности; они то послужили причиною названія моря него-степриимнымъ; противоположное названіе «Понть Евксинскій» (гостеприимный) дано ему какъ ласкательное, подобно тому какъ глупаго мы, Греки, называемъ εὐχθῆς (бла-годушнымъ), ночь—εὐφρόνη (благомыслие), фурій—εὐμενίδας (милостивыми). 34. Уми-лостивляя боговъ человѣческими жертвами и закалывая пришельцевъ въ жертву Діанѣ, которая у нихъ называется Орсилохою, они укрѣпляли на стѣнахъ капища головы зарѣзанныхъ, какъ бы вѣчные памятники славныхъ дѣяній.

35. Въ этой Таврикѣ посвященъ Ахил-лу островъ Бѣлый, на которомъ нѣтъ ни-каквхъ обитателей. Если какимъ-либо мо-рякамъ случится быть занесенными на этотъ островъ, то, обозрѣвъ остатки дре-вности, храмъ и дары, посвященные этому герою, они вечеромъ возвращаются на корабли: говорятъ, что тамъ никто не *можетъ* переночевать безъ опасности для жизни. Тамъ есть и вода, в водятся бѣлыя птицы, похожія на зимородковъ. . . . 36. Въ Таврикѣ есть нѣсколько городовъ, между которыми выдается Евпаторія, Дандака, Θεοδοσία и другіе меньшіе, не запятанные никакими человѣческими жер-твами.

37. Доселѣ, какъ полагаютъ, протя-гивается вершина лука; теперь мы по порядку прослѣдимъ его слабо изогнутые бока, лежащіе подъ небесной медвѣдпцей вплоть до лѣвой стороны Θρακίηςкаго Веспора, причемъ замѣтимъ, что, между тѣмъ какъ у всѣхъ другихъ народовъ луны кривятся изогнутыми ратовищами, одни Скиѣскіе или Парѣянскіе обведенными съ обѣихъ сторонъ внутрь широкими и откры-тыми рогами представляютъ видъ убываю-щей луны, причемъ средину ихъ раздѣ-ляетъ прямая и круглая линейка.

38. Итакъ, въ самомъ началѣ этой связи, гдѣ исчезаютъ Рифѣйскія горы, живутъ Аримфѣи, люди праведные и пзвѣ-стные своей кротостью; чрезъ нихъ *землю* текутъ рѣки Хроній и Висула; вблизи жи-вуть Массагеты, Аланы, Саргеты и многіе другіе темные *народы*, которыхъ ни языки,

1) diis G, deos VP. || 2) bisula codd. || 3) Sargetae: Sarmatae bga.

interiectu deinde non mediocri Carcinites panditur sinus eiusdemque nominis fluvius et religiosus per eas terras Triviae lucus, 40. dein Borysthenes a montibus oriens Nerviorum, primigeniis fontibus copiosus concursuque multorum amnium adulescens, mari praeruptis undarum verticibus intimitur, cuius in marginibus nemorosis Borysthenes est civitas et Cephalonesus et arae Alexandro Magno Caesarique Augusto sacratae. 41. longo exinde intervallo paene est insula, quam incolunt Sindi ignobiles, post heriles in Asia casus coniugiis potiti dominorum et rebus, quibus subiectum gracile litus Ἀχιλλέως vocant indigenae δρόμων, exercitiis ducis quondam Thessali memorabilem. eique proxima est civitas Tyros colonia Phoenicum, quam praestringit fluvius Tyras.

42. Im medio autem spatio arcus, quod prolixae rotunditatis esse praediximus quodque expedito viatori diebus conficitur quindecim, Europaei sunt Halani et Costobocae gentesque Scytharum innumerae, quae porriguntur ad usque terras sine cognito fine distentas, quarum pars exigua frugibus alitur, residuae omnes palantes per solitudines vastas nec etiam aliquando nec sementem expertas, sed squalentes et pruinosas ferarum taetro ritu vescuntur, eisque caritates et habitacula vilesque supellectiles planstris inpositae sunt corticibus tectis, et cum placuerit, sine obstaculo migrant, eodem carpenta quo libuerit convolventes.

43. Cum autem ad alium portuosum ambitum fuerit ventum, qui arcus figuram determinat ultimam, Peuce prominet insula, quam circumcolunt Trogodytae et Peucini minoresque aliae gentes... 44. amnis vero Danubius oriens prope Rauracos monte confine 1) limitibus Raeticis per latiore orbem

ни правы намъ неизвѣстны. 39. Затѣмъ послѣ довольно значительнаго промежутка отсрѣвается Каркинитскій заливъ съ рѣкою того же имени и чтимая въ этихъ странахъ роща Тривіи (т. е. Гекаты). 40. Затѣмъ Борисеенъ, берущій начало на Нервійскихъ горахъ, изобилующій первоначальными истоками и еще болѣе увеличивающійся вслѣдствіе впаденія въ него многихъ рѣкъ, изливается въ море крутыми вершинами своихъ волнъ; на его лѣсистыхъ берегахъ лежитъ городъ Борисеенъ, затѣмъ Кефалонисъ и алтари, посвященные Александру Великому и Цезарю Августу. 41. На значительномъ разстояніи отсюда есть полуостровъ, на которомъ живутъ низкіе Синды, послѣ несчастія своихъ господъ въ Азіи овладѣвшіе ихъ женами и имуществомъ; къ нимъ примыкаетъ узкій берегъ, который туземцы зовутъ Ἀχιλλέως δρόμος (Ахилловымъ бѣгомъ), такъ какъ онъ замѣчательнъ упражненіями этого древняго Фессалійскаго вождя. Къ нему очень близокъ городъ Тиръ, Финнійская колонія, орошаемая рѣвою Тирасомъ.

42. Въ срединномъ пространствѣ лука, которое, какъ мы сказали, отличается широкою округлостью и для хорошаго пѣшехода составляетъ 15 дней пути, живутъ Европейскіе Аланы, Костобокы и безчисленныя Скѣнскія племена, разбросанныя до земель, растаянувшихъ безъ извѣстнаго конца. Лишь незначительная часть ихъ питается полевыми плодами; всѣ остальные, кочующіе по обширнымъ степямъ, никогда не испытавшимъ ни суши, ни посявовъ, но запущеннымъ и покрытымъ инеемъ, питаются отвратительнымъ образомъ по звѣриному. Все ихъ имущество, жилища и бѣдная утварь сложены на покрытыхъ корою кибиткахъ; они безпрепятственно переѣзжаютъ, когда вздумается, перевоза, куда заблагоразсудятъ, свои повозки.

43. А когда придешь къ другому обильному гаванями заливу, который заканчиваетъ собою фигуру лука,—тамъ выступаетъ островъ Певка, вокругъ котораго обитаютъ Трогодиты, Певкныи и другія менѣе значительныя племена... 44. А рѣка Дунай, берущая начало близъ Равраковъ съ

1) monte confine *Salm. exerc. Plin. p. 186 A. montes confines VGA, confines om. Pб.*

praetentus ac sexaginta navigabilis paene *omnes* ¹⁾ recipiens fluvios, septem ostiis per hoc Scythicum litus ²⁾ erumpit in mare. 45. quorum primum est Peuce insula supra dicta, ut interpretata sunt vocabula Graeco sermone, secundum Naracustoma, tertium Calonstoma, quartum Pseudostoma; nam Borionstoma ac deinde Stenostoma languidiora ³⁾ sunt ceteris; septimum segnius ⁴⁾ et palustri specie nigrum.

46. Omnis autem circumfluo ambitu Pontus et nebulosus, est et dulcior aequorum ceteris et vadosus, quod et concrevit aer ex umorum spiramine saepe densatus, et inruentium undarum magnitudine temperatur, et consurgit in brevia dorsuosa, limum globosque ⁵⁾ adgerente multitudine circumventium fluentorum. 47. et constat ab ultimis nostri finibus maris agminatim ad hunc secessum pariendi gratia petere pisces, ut aquarum suavitate salubrius fetus educant in receptaculis cavis—*quae* sunt ibi densissima—securi voracium beluarum: nihil enim in Ponto huius modi aliquando est visum praeter innoxios delpinas et paucos. 48. quicquid autem eiusdem pontici sinus aquilone caeditur et pruinis, ita perstringitur gelu, ut nec amnium cursus subtervolvi credantur nec per infidum et labile solum gressus hominis possit vel iumentum firmari, quod vitium numquam mare sincerum sed permixtum aquis amnicis temptat.

горы, смежной съ предѣлами Ретійскими, протекающая значительное пространство и принимающая въ себя 60 рѣкъ, которыя почти всѣ судоходны, семью устьями изливается въ море на этомъ Скиаскомъ берегу, 45. Первое изъ устьевъ находится у вышеупомянутаго острова Певки (какъ эти названія переведены по-гречески), второе—Наракское, третье—Прекрасное, четвертое—Ложное; Сѣверное и затѣмъ Узкое устья гораздо медленнѣе прочихъ; седьмое—почти стоячее и черное, какъ болото.

46. Весь Понтъ по всему залптому имъ пространству часто покрывается туманами; онъ прѣснѣе другихъ морей и изобиуетъ мелями: воздухъ, часто сгущающійся вслѣдствіе влажныхъ испареній, дѣлается плотнымъ, *горечь воды* умѣряется множествомъ вливающихся въ него рѣчныхъ водъ, а вслѣдствіе того, что множествомъ впадающихъ потоковъ наводятся изъ и кучи *земли*, поднимаются со дна моря неровныя меля. 47. Извѣстенъ *фактъ*, что рыбы отъ отдаленнѣйшихъ береговъ нашего (Средиземнаго) моря цѣлыми стадами отправляются въ эту даль для нереста, чтобы производить потомство болѣе здоровое отъ прѣсной воды, въ вогнутыхъ затонахъ, которыми изобиуетъ это море, и въ безопасности отъ хищныхъ морскихъ чудовищъ: ибо въ Понтѣ никогда не было замѣчено ничего подобнаго, кромѣ немногочисленныхъ и безвредныхъ дельфиновъ. 48. Тѣ части Понтійскаго залива, которыя подвержены рѣзкому вліянію Аквилона и ипеевъ, сковываются льдомъ до такой степени, что теченіе рѣкъ, повидимому, останавливается даже въ глубинѣ, и по ненадежному и скользкому пути не могутъ твердо ступать ни люди, ни вьючный скотъ; этой вредной особенностію никогда не бываетъ въ чистомъ морѣ, а только въ смѣшанномъ съ рѣчными водами.

LIBER XXIII.

КНИГА 23-я.

Cap. 5, § 16. 'Contemplans maximis viribus et alacritate vos vigere, fortissimi milites, contionari disposui, docturus ra-

[Изъ рѣчи импер. Юліана къ войску въ 363 г.]... Совершая, что вы, храбрѣйшіе воины, цвѣтете силою и бодр-

1) omnes *add. Gardth.* || 2) litus *scripsit idem*: latus *codd.* || 3) languidiora *scripsit Gardth.* (cf. Solin. ed. M. p. 90, 15): longe minora *codd.* || 4) segnius *scripsit Gardth.*: genus *VPba*, ingens *G.* 5) globosque: glebasque *Wagner.*

tione multiplici non nunc primitus, ut maledici mussitant, Romanos penetrasse regna Persidis. namque ut Lucullum transeam vel Pompeium, qui per Albanos et Massagetas, quos Alanos nunc appellamus, hac quoque natione perrupta vidit Caspios lacus, Ventidium novimus Antoni legatum strages per hos tractus innumeras edidisse...

ростью, я рѣшился обратиться къ вамъ съ рѣчью, чтобы привести разнообразныя доказательства того, что не явля въ первый, какъ болтаютъ злые языки, проникли Римляне въ царства Персиды: не говоря уже объ Лукуллѣ или Помпейѣ, который, пройдя земли Албанцевъ и Массагетовъ, которыхъ мы теперь называемъ Аланами, разбилъ и это племя и увидѣлъ Каспійскія озера, — мы знаемъ, что легатъ Антонія Вентидій нанесъ въ этихъ мѣстахъ безчисленное множество поражений *врагамъ*...

Cap. 6, § 7. Satisque constat hanc gentem [sc. Persas] regna populis vi superatis compluribus dilatasse ad usque Propontidem et Thracias, sed alte spirantium ducum superbia licenter grassantium per longinqua aerumnis maximis inminutam primo per Cyrum, quem Bospori fretum cum multitudine fabulosa transgressum ad interneccionem delevit Tomyris regina Scytharum ultrix acerrima filiorum...

Достаточно извѣстно, что Персидскій народъ, силою одолевъ много народовъ, распространилъ предѣлы своего царства до Пропонтиды и Фракіи, но затѣмъ ослабѣлъ вслѣдствіе величайшихъ бѣдствій, понесенныхъ изъ-за гордости его надменныхъ вождей, *необдуманно* совершавшихъ отдаленные походы: вопервыхъ Кира, персидскаго Воспорскій проливъ съ баснословной массой *войска*, въ конецъ погубила Скенская царица Томириса, яростная мстительница за сыновою...

Cap. 6, § 13... [Persis] ab arctoo cardine usque ad Caspiae portas Cadusiis conterminat et Scytharum gentibus multis et Arimaspiis hominibus luscis et feris. ab occidua plaga contingit Armenios et Niphaten et in Asia sitos Albanos...

[Персія] съ сѣверной стороны до Каспійскихъ воротъ граничитъ съ Кадусіями, многочисленными Скенскими племенами и одноглазыми дикими Аримаспами; съ западной стороны соприкасается съ Арменией, горнымъ хребтомъ Нифатомъ и живущими въ Азии Албанцами...

Cap. 6, § 61. Circa defectus et crepidines montium, quos Imavos et Apurios vocant, Scythae sunt intra Persicos fines Asianis contermini Sarmatis Halanorumque latus tangentes extremum. qui velut agentes quodam secessu coalitique solitudine per intervalla dispersi sunt longa adsueta victu vili et paupertino. 62. et gentes quidem variae hos incolunt tractus, quas nunc recensere alio properans superfluum puto. illud tamen sciendum est inter has nationes paene ob asperitatem nimiam inaccessas homines esse quosdam mites et pios, ut Iaxartae sunt et Galactophagi, quorum me-

Вокругъ ушелій и выступовъ горъ, называемыхъ Имавскими и Апурийскими, внутри Персидскихъ границъ живутъ Скены, смежныя съ азіатскими Сарматами и соприкасающіеся съ крайними предѣлами земли Алановъ. Они, какъ бы дѣйствующіе въ уединеніи и сроднившіеся съ пустыней, живутъ разбросанно на огромномъ пространствѣ и довольствуются скуднымъ и бѣднымъ образомъ жизни. 62. Въ этихъ мѣстностяхъ живутъ разныя племена, перечислять которыхъ теперь считаю излишнимъ, такъ какъ тороплюсь перейти къ другому *предмету*. Однако нужно знать,

minit vates Homerus in hoc versu
 γλακτοράγων Ἀβίων τε δικαιοτάτων
 ἀνδρώπων ¹⁾).

63. inter flumina vero multa, quae per has terras vel potioribus iungit natura vel lapsu post trahit in mare, Rhymnus celebris est et Iaxartes, et Daicus. civitates autem non nisi tres solas habere noscuntur Asrahota et Chauriana et Saga.

что между этими племенами, почти непреступными вследствие их крайней грубости, есть всетаки некоторые племена вроткия и благочестивыя, каковы Яксарты и Галактофаглы, о которых упоминает поэтъ Омръ въ слѣдующемъ стихѣ: Галактофаговъ и Авиевъ, справедливейшихъ людей.

63. Между многими рѣками, которыя въ этихъ земляхъ природа или соединяетъ съ болѣе важными, или доводитъ въ ихъ теченіи до моря, известны Риммъ, Яксартъ и Даикъ. Изъ городовъ же тамъ известны только три: Аслабота, Хавриана и Сага.

LIBER XXVII.

КНИГА 27-я.

[Война Римлянъ съ Персами изъ-за Арменіи и Иверіи въ 368 г. по Р. Хр.]

Cap. 12, § 1. Rex vero Persidis longaevis ille Sapor, et ab ipsis imperitandi exordiis dulcedini rapinarum addictus, post imperatoris Iuliani excessum et pudendae pacis icta foedera, cum suis paulisper nobis visus amicus, calcata fide sub Ioviano pactorum, iniectabat Armeniae manum, ut eam velut placitorum abolita firmitate dicioni iungeret suae. 2. et primo per artes fallendo diversas nationem omnem renitentem ²⁾ dispendiis levibus adflixabat, sollicitans quosdam optimatum et satrapas, alios excursibus occupans improvisis. 3. dein per exquisitas periuriisque mixtas inlecebras captum regem ipsum Arsacem adhibitumque in convivium iussit ad latentem trahi posticam, eumque effossis oculis vinctum catenis argenteis, quod apud eos honoratis vanum suppliciorum aestimatur esse solacium, exterminavit ad castellum Agabana nomine, ubi discruciatu cecidit ferro poenali. 4. deinde nequid intemeratum perfidia praeteriret, Sauromace pulso, quem auctoritas Romana praefecit Hiberiae, Aspaciae ³⁾ cuiusdam potestatem eiusdem detulit gentis diademate addito, ut arbitrio se monstraret insultare nostrorum. 5. quibus ita studio nefando perfectis, Cylaci spadoni et Artahanni, quos olim susceperat perfugas, com-

12, 1. Царь Персидскій, знаменитый долговѣчный Сапоръ, съ самаго вступленія на престолъ увлекавшійся страстью къ грабежу, послѣ смерти императора Юліана и по заключеніи постыднаго мирнаго договора, постепенно сталъ казаться нашимъ другомъ *вмѣстѣ* съ своими *подданными*, но на самомъ дѣлѣ, пребрегши вѣрностью договоровъ въ царствованіе Іовіана, сталъ налагать свою руку на Арменію съ цѣлью присоединить ее къ своимъ владѣніямъ, какъ будто бы крѣпость условій договора уже ослабла отъ времени. 2. Сначала онъ путемъ различныхъ обмановъ безпокоилъ всѣ сопротивлявшіяся ему племена легкими потерями, возбуждая некоторыхъ изъ вельможъ и сатраповъ, а другихъ захватывая неожиданными набѣгами. 3. Затѣмъ онъ изысканными и вѣроломными приманками завлекъ самого царя Арсака и, пригласивъ его на пиръ, приказалъ стащить къ скрытой задней комнатѣ; выкололъ ему глаза и заковавъ въ серебряныя цѣпи — это считается у нихъ суетнымъ утѣшеніемъ при наказаніяхъ почетныхъ *враговъ*, — сослалъ въ крѣпость Агабану, гдѣ онъ послѣ различныхъ мученій палъ *подъ уда-ромъ* пакающего меча. 4. Послѣ этого, чтобы вѣроломство не миновало ничего не-

1) Hom. II. 13, 6 (v. vol. I, p. 299). || 2) omnem renitentem G, hominum [lac. 6 litt.] tentem A, hominum tentem (sine lac.) V. || 3) Aspaciae G, aspaciae V, Aspaciae A.

misit Armeniam — horum alter ante gentis praefectus, *aliter* magister fuisse dicebatur armorum — isdemque mandarat, ut Artogerassam intentiore cura excinderent, oppidum muris et viribus validum, quod thesauros et uxorem cum filio tuebatur Arsacis. 6. iniere, ut statutum est, obsidium duces. et quoniam munimentum positum in asperitate montana, rigente tum caelo nivibus et pruinis adiri non poterat, eunuchus Cylaces aptusque ad muliebria palpamenta, Artabanne adscito, prope moenia ipsa fide non amittendae salutis accepta propere venit, et cum socio ad interiora susceptus ut postulavit, suadebat minaciter defensoribus et reginae motum Saporis inclementissimi omnium lenire deditioe veloci. 7. multis post haec altro citroque dictitatis, heulanteque muliere truces mariti fortunae, proditionis acerrimi compulsos in misericordiam flexi mutavere consilium, et spe potiorum erecti, secretis conloquiis ordinarunt hora praestituta nocturna reclusis subito portis validam manum erumpere, vallumque hostile caedibus adgredi repentinis, ut lateant id temptantes, polliciti se provisuros. 8. quibus religione firmatis egressi biduumque ad deliberandum, quid capessere debeant, sibi concedi clausos petisse adseverantes, in desidiis obsessores traduxerunt et vigiliis, quibus ob securitatem altiore stertitur somno, civitatis aditu reserato iuventus exiit velox, passibusque insonis expeditis mucronibus repens, cum castra nihil metuentium invasissent, iacentes multos nullis resistantibus trucidarunt. 9. haec inopina defectio necesque insperatae Persarum, inter nos et Saporem discordiarum excitavere causas immanes, illo etiam accedente, quod Arsacis filium Paragam suadente matre cum paucis e munimento digressum susceptumque imperator Valens apud Neocaesaream morari praecipit, urbem Polemoniaci ponti notissimam, liberali victu curandam et cultu.

порочнаго онъ изгналъ Савромака, котораго Римскія власти назначили правителемъ Иверіи, и поручилъ нѣкоему Аспауру управленіе этими племенами, надѣвъ на него и діадему, чтобы показать свое пренебреженіе къ рѣшевіямъ нашихъ властей. 5. Совершивъ это такимъ гнуснымъ образомъ, онъ назначилъ правителями Арменіи евнуха Килака и Артабанна, которыхъ нѣкогда принялъ къ себѣ какъ перебѣзчиковъ (одинъ изъ нихъ прежде былъ, говорятъ, правителемъ этого народа, а другой полководцемъ), и поручилъ имъ приложить всѣ старанія, чтобы уничтожить Артогерассу, городъ съ крѣпкими стѣнами и сильнымъ гарнизономъ, гдѣ охранялись сокровища Арсака и его супруга съ сыномъ. 6. Вожди, какъ было рѣшено, приступили къ осадѣ; но такъ какъ къ крѣпости, стоявшей на крутой горѣ, не было доступа въ суровое зимнее время съ стѣнами и инеемъ, то евнухъ Килакъ, умѣвшій уговаривать женщинъ, пригласилъ съ собою Артабанна и, получивъ увѣреніе въ безопасности, быстро приблизился къ самымъ стѣнамъ крѣпости и, будучи по своей просьбѣ допущенъ внутрь вмѣстѣ съ своимъ спутникомъ, съ угрозами склонялъ защитниковъ и царю скорою сдачею смягчить гнѣвъ въ высшей степени немилосерднаго Сапора. 7. Послѣ этого было много говорено съ той и другой стороны, царица оплакивала тяжкую участь своего супруга, и самые ревностные сторонники измѣны, склонившись къ милосердію, измѣнили свое намѣреніе; возбужденные надеждами на лучшее будущее, они въ тайныхъ переговорахъ условились, чтобы въ назначенный напередъ часъ ночи значительный отрядъ, внезапно отворивъ ворота, сдѣлалъ вылазку и произвелъ неожиданную рѣзню на вражескомъ валу, при чемъ обѣщали позаботиться о томъ, чтобы зачинщики остались неизвѣстными. 8. Подтвердивъ этотъ уговоръ клятвою, они вышли и, увѣряя своихъ, что осаждаемые попросили двухъ дней для совѣщанія о томъ, что имъ слѣдуетъ предпринять, они *пріучили* cadaго изъ нихъ къ небрежности; и вотъ въ тотъ часъ, когда *враждане*, считая себя въ безопасности, особенно крѣпко спали, изъ открытыхъ воротъ города быстро выскользнула молодежь, несмышлеными шагами, съ кинжалами на голо, внезапно ворвалась

Qua humanitate Cylaces et Artabannes illecti, missis oratoribus ad Valentem auxilium eundemque Param sibi regem tribui poposcerunt. 10. sed pro tempore adiamentis negatis per Terentium ducem Para reducitur in Armeniam, recturus interim sine ullis insignibus gentem, quod ratione iusta est observatum, ne fracti foederis nos argueremur et pacis.

11. Hoc conperto textu gestorum Sapor ultra hominem efferatus, concitis maioribus copiis Armenias aperta praedatione vastabat. cuius adventu territus Para itidemque Cylaces et Artabannes, nulla circumspicientes auxilia, celsorum montium petivere recessus, limites nostros disterminantes et Lazicam, ubi per silvarum profunda et flexuosos colles mensibus quinque delitescentes regis multiformes lusere conatus. 12. qui operam teri frustra contemplans, sidere flagrante brumali, pomiferis exustis arboribus castellisque munitis et castris, quae ceperat superata *vel prodita* ¹⁾, cum omni pondere multitudinis Artogerassam circumsaeptam et post varios certaminum casus lassatis defensoribus patefactam incendit: Arsacis uxorem erutam inde cum thesauris abduxit.

1) vel prodita G, om. VA.

въ лагерь ничего не подозрѣвавшихъ враговъ и безъ всякаго сопротивленія перерѣзала множество спящихъ. 9. Эта внезапная измѣна и неожиданное избіеніе Персовъ послужили причинами страшныхъ несогласій между нами и Сапоровъ; къ нимъ присоединилось еще то *обстоятельство*, что императоръ Валентъ принялъ подъ свою защиту Арсакова сына Пару, по совѣту матери вышедшаго изъ крѣпости съ немногими людьми, и отвелъ ему для жительства Неокесарію, извѣстный городъ Полемоновскаго Понта, съ тѣмъ чтобы ему доставлялись достаточныя средства для жизни и оказывалось уваженіе.

Увлеченные этимъ человеколюбіемъ, Килакъ и Артабанъ послали къ Валенту ораторовъ съ просьбою о помощи и о томъ, чтобы этотъ самый Пара былъ назначенъ къ нимъ царемъ. 10. Но въ помощи имъ было отказано въ виду тогдашнихъ обстоятельствъ, а Пара при посредствѣ полководца Теренція былъ водворенъ въ Арменію съ тѣмъ, чтобы пока принялъ тамъ бразды правленія безъ всякихъ вѣдѣній отличій власти: эта *предосторожность* была принята по вѣрному расчету, чтобы насъ не могли обвинить въ нарушеніи мирнаго договора.

11. Узнавъ о ходѣ этого сплетенія обстоятельствъ, Сапоръ пришелъ въ нечеловѣческую ярость и, собравъ побольше войскъ, сталъ открыто опустошать Арменію. Испуганный его нашествіемъ Пара, а также и Килакъ съ Артабанномъ, не предвидя ни откуда помощи, удалились въ ущелья высокихъ горъ, составляющія границу нашихъ владѣній и земли Лазовъ; тамъ они скрывались пять мѣсяцевъ въ дремучихъ лѣсахъ и извилистыхъ холмахъ, избѣгая разнообразныхъ попытокъ царя *захватить ихъ*. 12. Послѣдній, видя, что труды его терпятъ понапрасну, въ самое суровое время зимы, истребилъ плодовые деревья и укрѣпивъ крѣпости и лагери, которыя ему удалось взять силою или измѣною, съ главными своими силами обложилъ Артогерассу и послѣ многихъ удачныхъ и неудачныхъ стычекъ, истомивъ защитниковъ, открылъ себѣ доступъ въ

13. Quas ob causas ad eas regiones Arintheus cum exercitu mittitur comes, suppetias laturus Armeniis, si eos exagitare procinctu gemino temptaverint Persae.

14. Inter quae Sapor immensum quantum astutus et, cum sibi conduceret, humilis aut elatus, societatis futurae specie Param ut incuriosum sui per latentes nuntios increpabat quod maiestatis regiae velamento Cylaci serviret et Artahanni, quos ille praecipue blanditiarum inlecebris interfecit, capitaque caesorum ad Saporem ut ei morigerus misit.

15. Hac clade late diffusa, Armenia omnis perisset, ni propugnatoris Arinthei adventu territi Persae eam incursare denuo distalissent, hoc solo contenti quod ad imperatorem misere legatos petentes nationem eandem, ut sibi et Ioviano placuerat, non defendi. 16. quibus repudiatis Sauromaces pulsus, ut ante diximus, Hiberiae regno, cum duodecim legionibus et Terentio remittitur, et eum anni Cyro iam proximum Aspacures oravit ut socia potestate consobrini regnarent, causatus ideo se nec cedere nec ad partes posse transire Romanas, quod Ultra¹⁾ eius filius obsidis lege tenebatur adhuc apud Persas.

17. Quae imperator doctus, ut concitandas ex hoc quoque negotio turbas consilio prudentiaque molliret, divisioni adque Hiberiae, ut eam medius dirimeret Cyros, et Sauromaces Armeniis finitima retineret et Lazis, Aspacures Albaniae Persisque contigua.

городъ и сжегъ его, а супругу Арсака, захваченную тамъ вмѣстѣ съ сокровищами, увезъ съ собою.

13. Вслѣдствіе этого событія былъ посланъ въ тѣ страны съ войскомъ комитъ Ариноей, чтобы оказать Армянамъ помощь въ случаѣ, если Персы попытаются одолѣть ихъ вторичнымъ походомъ (?).

14. Между тѣмъ Сапоръ, человекъ въ высшей степени хитрый и, смотря по своимъ выгодамъ, то смиренный, то надменный, сталъ, подъ видомъ будущаго союза, чрезъ своихъ тайныхъ пословъ упрекать неосторожнаго Пару въ томъ, что онъ служитъ Килаку и Артабану прикрытіемъ царскаго достоинства; ослѣвленный такой лестью Пара убилъ ихъ, а головы убитыхъ послалъ къ Сапору въ доказательство своего послушанія.

15. Вѣсть объ этомъ убійствѣ широко разнеслась, и вся Армения *вслѣдствіе ея* была бы потеряна, если бы Персы, испуганные приближеніемъ защитника Ариноей, не отложили новаго вторженія въ нее, ограничившись только посылкою къ императору пословъ съ просьбою не защищать этого народа, какъ уже рѣшили они съ Іовіаномъ. 16. Это было отвергнуто, и Савромакъ, изгнанный, какъ мы выше сказали, изъ Иверійскаго царства, былъ отправленъ *туда* съ 12-ю легіонами и съ Теренціемъ. Когда онъ уже приблизился къ рѣкѣ Киру, Аснакуръ обратился къ нему съ просьбою, чтобы онъ раздѣлилъ съ нимъ, какъ съ родственникомъ, царскую власть: онъ разсудилъ, что такимъ образомъ и не уступить *власти* и можетъ избѣжать открытаго перехода на сторону Римлянъ, такъ какъ сынъ его Ультра все еще содержался у Персовъ въ качествѣ заложника.

17. Императоръ, узнавъ объ этомъ и желая разумно и осторожно смягчить могущія возникнуть и по этому поводу смуты, согласился на раздѣленіе Иверіи: *тыка* Киръ должна была раздѣлить ее по срединѣ на *дѣя* власти, изъ которыхъ Савромакъ удерживалъ ближайшую къ Арменіи и Лазамъ, а Аснакуръ — соседнюю съ Албаніей и Персіей.

1) V. Ultras G, ultra A.

18. His percitus Sapor pati se exclamans indigna, quod contra foederum textum iuvarentur Armenii, et evanuit legatio, quam super hoc miserat corrigendo, quodque se non adsentiente nec conscio dividi placuit Hiberiae regnum: velut obseratis amicitiae foribus, vicinarum gentium auxilia conquiebat, suumque parabat exercitum, ut reserata ¹⁾ caeli temperie subverteret omnia, quae ex re sua struxere Romani.

18. Пораженный этимъ Сапоръ закричалъ, что его обижаютъ тѣмъ, что Армянамъ оказывается покровительство вопреки буквѣ договора, что посольство, которое онъ посылалъ для его исправленія, было безуспѣшно и что раздѣлъ Иверійскаго царства произошелъ безъ его согласія и даже безъ вѣдома; поэтому, какъ бы закрывъ двери дружбѣ (съ Римлянами), онъ сталъ искать помощи у сосѣднихъ народовъ и готовить свою собственную армию съ тѣмъ, чтобы по наступленіи весенняго времени испровергнуть все, что Римляне устроили въ своихъ видахъ.

LIBER XXX.

C. 2, § 1. Haec per Armeniam notabiliter gesta sunt. Sapor vero post suorum pristinam cladem conperto interitu Parae ²⁾, quem sociare sibi inpendio conabatur, maerore gravi percussus augenteque nostri exercitus alacritate formidinem, maiora sibi praeseminans, (2) Arsace ³⁾ legato ad principem misso perpetuam aerumnarum causam deseri ⁴⁾ penitus suadebat Armeniam: si id displicisset, aliud poscens, ut Hiberiae divisione cessante remotisque inde partis Romanae praesidiis Aspacures solus regnare permitteretur, quem ipse praefecerat genti. 3. ad quae Valens in hanc respondit sententiam nihil derogare se posse placitis ex consensu firmatis, sed ea studio curatior defendere. glorioso proposito contrariae regis litterae hieme iam extrema perlatae sunt, vana causantis et tumida adseverabat ⁵⁾ enim non posse semina radicitus amputari discordiarum, nisi intervenissent conscii pacis foederatae cum Ioviano, quorum aliquos vita didicerat abscessisse...

КНИГА 30-я.

...[Въ 374 году] Сапоръ, послѣ прежняго своего пораженія узнавъ о гибели Пары, котораго онъ всячески пытался привлечь на свою сторону, былъ пораженъ тяжелою скорбію; и такъ какъ радость нашего воиска еще увеличивала его страхъ, то, съ цѣлью *предупредить большія для себя неприятности*, онъ (2) послалъ къ императору легата Арсака съ совѣтомъ окончательно пощипуть Армению, постоянно служившую причиною бѣдъ, а если это будетъ не угодно императору, — то съ другою просьбою, именно отмѣнить раздѣлъ Иверіи, вывести оттуда гарнизоны, поставленные для защиты сторонниковъ Римлянъ, и предоставить царство одному Аспакуру, котораго самъ онъ поставилъ во главѣ *этого* народа. 3. На это Валентъ отвѣчалъ въ томъ духѣ, что онъ ничего не можетъ измѣнить въ рѣшеніяхъ, утвержденныхъ съ общаго согласія, и напротивъ обязанъ защищать ихъ какъ можно ревностнѣе. Уже въ концѣ зимы было доставлено противное *этому* славному предложенію письмо царя, выставлявшего пустые и вздутые *предлоги*: онъ, *напр.*, утверждалъ, что сѣмена раздоровъ не могутъ быть вырваны съ корнемъ, если не явятся посредниками *лица*, знающія условія мира, заключеннаго съ Іовіаномъ, изъ коихъ нѣсколькихъ, какъ онъ узналъ, уже не было въ живыхъ...

1) reserata *Haupt*: serata V, serenata *G.A.* 2) De interitu Parae v. lib. XXX, 1, 1.
3) Arsace *G.*, arrace *V.A.* || 4) deseri *Wagner*: deleri *codd.* || 5) adseverabat *G.*: adseverabat *Haupt*.

LIBER XXXI.

КНИГА 31-я.

Cap. 1, § 1. Interea et Fortunae volucris rota, adversa prosperis semper alternans, Bellonam furis in societatem adscitis armabat maestosque transtulit ad orientem eventus, quos adventare praesagiorum fides clara monebat et portentorum [sequuntur exempla]...

Cap. 2, § 1. Totius autem sementem exitii et cladum originem diversarum, quas Martius furor incendio solito miscendo cuncta concivit, hanc conperimus causam. Hunorum gens monumentis veteribus leviter nota ultra paludes Maeoticas glaciale oceanum accolens, omnem modum feritatis excedit. 2. ubi quoniam ab ipsis nascendi primitiis infantum ferro sulcantur altius genae, ut pilorum vigor tempestivus emergens conragatis cicatricibus hebetetur, senescunt imberbes absque ulla venustate, spadonibus similes, compactis omnes firmisque membris et opimis cervicibus, prodigosae formae et pavendi¹⁾, ut bipedes existimes bestias vel quales in conmarginandis pontibus effigiati stipites dolantur incompte. 3. in hominum autem figura licet insuavi ita visi sunt asperi, ut neque igni neque saporatis indigeant cibis, sed radicibus herbarum agrestium et semicruda cuiusvis pecoris carne vescantur, quam inter femora sua equorumque terga subsertam fotu calefaciunt brevi. 4. aedificiis nullis umquam tecti sed haec velut ab usu communi discreta sepulcra declinant. nec enim apud eos vel arundine fastigatum reperiri tugurium potest, sed vagi montes peragrantes et silvas, pruinas famem sitimque *perferre* ab incunabulis adsuescunt. peregre tecta *nisi* adigente maxima necessitate non subeunt: nec enim apud eos securos existimant esse sub tectis²⁾... 5. indumentis operiuntur linteis vel ex pellibus silvestrium murum consarcinatis, nec alia illis domestica vestis est, alia forensis. sed semel obsoleti coloris tunica collo inserta non ante deponitur aut mutatur quam diurna carie in pannulos defluerit defrustata. 6. galeris incurvis capita tegunt, hirsuta crura coriis muniendis

1, 1. Между тѣмъ [въ 375 г.] колесо крылатой фортуны, вѣчно чередуя несчастныя и счастливыя явленія, вооружало Беллону въ союзѣ съ фуриями и перенесло на Востокъ горестныя событія, приближеніе которыхъ ясно предвѣщали достовѣрныя предсказанія и чудесныя знаменія...

2, 1. Сѣменемъ всѣхъ несчастій и корнемъ разнородныхъ бѣдствій, которыя возбудила воинственная ярость обычнымъ, все смѣшивающимъ пожаромъ, послужила, какъ намъ извѣстно, слѣдующая причина. Племя Гунновъ, о которомъ мало знаютъ древніе памятники, живеть за Мэотійскими болотами у Ледовитаго океана и превосходитъ всякую мѣру дикости. 2. При самомъ рожденіи дѣлаются на щекахъ ребенка глубокіе надрѣзы *острыми* оружіемъ для того, чтобы ростъ выступающихъ въ свое время волосъ притуплялся образующими морщины рубцами, и такимъ образомъ они старѣются безбородыми и лишенными всякой красоты, подобно евнухамъ; всѣ они отличаются плотными и крѣпкими членами, толстыми затылками и вообще столь страшнымъ и чудовищнымъ видомъ, что можно принять ихъ за двуногихъ звѣрей или *уподобить* сваямъ, которыя грубо вытесываются при постройкѣ мостовъ. 3. При столь неприятномъ человѣческомъ обликѣ они такъ дики, что не употребляютъ ни огня, ни приготовленной пищи, а питаются кореньями полевыхъ травъ и полусырымъ мясомъ всякаго скота, которое кладутъ между своими бедрами и лошадиными синами и скоро нагрѣваютъ пареніемъ. 4. Они никогда не прикрываются никакими строеніями и питаютъ къ нимъ отвращеніе какъ къ гробницамъ, отрѣшеннымъ отъ обычнаго людскаго обихода. У нихъ нельзя найти даже покрытаго тростникомъ шалаша; кочуя по горамъ и лѣсамъ, они съ колыбели приучаются переносить холодъ, голодъ и жажду; и на чужбинѣ они не входятъ въ жилища за исключеніемъ развѣ крайней необходимости; у нихъ даже не считается безо-

1) et pavendi *Gardth.*: set pandi *V*, set parvi *Eyssenh.* || 2) post tectis *lac. 8 list. V.*

haedinis, eorumque calcei formulis nullis aptati vetant incedere gressibus liberis. qua causa ad pedestres parum adcommodati sunt pugnas, verum equis prope adfixi, duris quidem sed deformibus, et muliebriter isdem non numquam insidentes funguntur muneribus consuetis. ex ipsis quivis in hac natione pernox et perdius emit et vendit cibumque sumit et potum, et inclinatus cervicis angustae iumentis in altum soporem ad usque varietatem effunditur somniorum. 7. et deliberatione super rebus proposita seriis hoc habitu omnes in commune consultant. aguntur autem nulla severitate regali; sed tumultuario primatum ductu contenti per-rumpunt quicquid inciderit. 8. et pugnant non numquam lacessiti sed ineuntes proelia cuneatim variis vocibus sonantibus torvam. utque ad pernicitatem sunt leves et repenti, ita subito de industria dispersi vigescunt, et inconposita acie cum caede vasta discurrunt, nec invadentes vallum nec castra inimica pilantes prae nimia rapiditate¹⁾ cernuntur. 9. eoque omnium acerrimos facile dixeris bellatores, quod procul missilibus telis, acutis ossibus pro spiculis acumine arte mira coagmentatis, et distantia *percursa*²⁾ comminus ferro sine sui respectu *configunt*³⁾, hostisque, dum micronum noxias observant, contortis laciniis inligant, ut laqueatis resistentium membrum equitandi vel gradiendi adimant facultatem. 10. nemo apud eos arat nec stivam aliquando contingit. omnes enim sine sedibus fixis, abaque lare vel lege aut victu⁴⁾ stabili dispalantur, semper fugientium similes, cum carpentis, in quibus habitant. ubi coniuges taetra⁵⁾ illis vestimenta contexunt et coeunt cum maritis et pariunt et ad usque pubertatem nutriunt pueros. nullusque apud eos interrogatus respondere, unde oritur, potest, alibi conceptus, natusque procul, et longius educatus. 11. per indutias infidi, inconstantes, ad omnem auram incidentis spei novae perquam mobiles, totum furori incitatissimo tribuentes. inconsultorum animalium ritu, quid honestum inhonestumve sit penitus ignorantes, flexiloqui et obscuro, nullius religionis reverentia ali-

паснымъ находится подъ кровлею. 5. Они одѣваются въ одежды холщевыя или сшитыя изъ шкурокъ гнѣсныхъ мышей; у нихъ нѣтъ различія между домашней и выходной одеждой; развѣ надѣтая тунника устарѣлаго цвѣта снимается или мѣняется не ирежде, чѣмъ отъ долговременнаго гнѣвнн распозвется въ лохмотья. 6. Головы они прикрываютъ крпыими шапками, а волосы тнѣ ноги защищаютъ козьими шкурами; обувь, не пригнанная ни на какую колодку, мѣшаетъ выступать свободнымъ шагомъ. Поэтому они плохо дѣвствуютъ въ пѣшихъ стычкахъ; но зато, какъ бы приростнѣ къ своимъ вынослнвымъ, но безобразнымъ навидѣ лошадевамъ и иногда снѣ на нихъ по женски, они исполняютъ всѣ обычныя свои дѣла: на нихъ каждый изъ этого племени почуетъ и днуетъ, покупается и продается, ѣстъ и пьетъ и, пригнувшись къ узкой шеѣ своей скотнымъ, погружается въ глубокий сонъ съ разнообразными сновидѣннми. 7. Если случится разсуждать о серьезныхъ дѣлахъ, они всѣ сообща совѣтуются въ томъ же обычномъ положеннн. Они не подчинены строгой власти царя, а довольствуются случайнымъ предводительствомъ знатнѣшихъ и сокрушаютъ все, что попадаетея на пути. 8. Иногда, угрожаемые нападеннѣмъ, они вступаютъ въ битвы кнвнообразнымъ строемъ съ свирѣпыми криками. Будучи чрезвычайно легки на подъемъ, они иногда неожиданно и нарочно разсыпаются въ разныя стороны и рыщутъ нестройными толпами, разнося смерть на широкое пространство; вслѣдствнѣ ихъ необычайной быстроты не случается, чтобы они нападали на укрѣпленнѣ или грабили непрнѣтельскнѣ лагерь. 9. Ихъ потому можно назвать самыми яростными воевателями, что издали они сражаются метательными копьями, на концѣ которыхъ вмѣсто острнѣ съ удивительнымъ искусствомъ при дѣланы острия кости, а въ рукопашную рубятся, очертя голову, мечами и, сами уклоняясь отъ удара княжаловъ, набрасываютъ на враговъ крвнко салтме арканн для того, чтобы, опутавъ члены противни-

1) rapiditate *Valesius*: parit de *V*, parte de *A*. || 2) distantia *percursa Gardth.*: distinct [lac. 12 litt.] *V*, distinctis *A*. || 3) *configunt Gardth.*: *conq* [lac. 7 litt.] *hostisque VA*. || 4) *victu Gardth.*: *vitu VA*. || 5) *taetra Vales.*: terra *V*.

quando districti, auri cupidine inmensa flagrantes, adeo permutabiles et irasci faciles, ut eodem aliquotiens die a sociis nullo irritante Saepe desciscant, itidemque propitiantur nemine leniente.

ковъ, отнять у нихъ возможность усидѣть на конѣ или уйдти пѣшкомъ. 10. У нихъ никто не занимается хлѣбопашествомъ и никогда не касается сохи. Всѣ они, не имѣя ни опредѣленнаго мѣста жительства, ни домашняго очага, ни законовъ, ни устойчиваго образа жизни, кочуютъ по разнымъ мѣстамъ, какъ будто вѣчные бѣглецы, съ кибитками, въ которыхъ они проводятъ жизнь. Здѣсь жены текутъ имъ жалкую одежду, спятъ съ мужьями, рожаютъ дѣтей и кормятъ ихъ до возмужалости. Никто изъ нихъ не можетъ отвѣтить на вопросъ, гдѣ его родина: онъ зачатъ въ одномъ мѣстѣ, рожденъ далеко отсюда, вскормленъ еще дальше. 11. Въ черемирн они невѣрны и непостоянны, быстро увлекаются всякимъ дуновеніемъ новой надежды и во всемъ полагаются на свою необузданную храбрость. Подобно неразумнымъ животнымъ, они не имѣютъ никакого понятія о чести и безчестіи; они уклончивы и темны въ рѣчахъ, никогда не связаны уваженіемъ къ религіи; они имѣютъ неудержимую страсть къ золоту и до такой степени непостоянны и всмысленны, что иногда въ одинъ и тотъ же день безъ всякаго подстрекаательства измѣняютъ своимъ союзникамъ и снова примираются безъ всякаго посредничества.

12. Hoc expeditum indomitumque hominum genus, externa praedandi aviditate flagrans inmani, per rapinas finitimorum grassatum et caedes ad usque Halanos¹⁾ pervenit, veteres Massagetas, qui unde sint aut quas incolant terras—quoniam huc res prolapsa est—consentaneum est demonstrare, geographica perplexitate monstrata, quae diu multa luda.....²⁾ et varia, tandem repperit veritatis interna.....³⁾

12. Этотъ подвижный и неукротимый народъ, пылающій неудержимой страстью къ похищенію чужой собственности, двигался впередъ среди грабежей и рѣзни сосѣднихъ народовъ, дошелъ до Алановъ, прежнихъ Массагетовъ. Разъ коспувшіе ихъ, не лишнимъ будетъ объяснить, откуда они происходятъ и какія населяютъ земли, показавъ при этомъ запутанность географической науки, которая долго многое... и различное, наконецъ наша нотипу....

13. Abundans Hister advenarum magnitudine fluenti Sauromatas praetermeat ad usque amnem Tanaim pertinentes, qui Asiam terminat ab Europa. hoc transito in immensum extensas Scythiae solitudines Halani inhabitant, ex montium appellatione cognominati, paulatimque nationes conterminas crebritate victoriarum adtritas ad gentilita-

13. Истръ со множествомъ притоковъ течетъ мимо земли Савроматовъ, простирающейся до рѣки Танаиса, составляющей границу Азіи и Европы. За нею тянутся безконечныя степи Скепін, населенныя Аланами, получившими свое названіе отъ горъ; они мало по малу постоянными побѣдами изпурнали сосѣдніе народы и рас-

1) Alanos Vales.: ad alam V, Achajam A; veteres Vales.: Res V¹, Restant V² A. || 2) post luda lac. 9 litt V, 6 litt. A. || 3) interna [lac. 18 (18 A) litt.] ad hister (later A) VA. Abundans supplavit Gardith.

tem sui vocabuli traxerunt, ut Persae. 14. inter hos Nervi mediterranea incolunt loca, vicini verticibus celsis, quos praeruptos geluque torpentes aquilones adstringunt. post quos Vidini sunt et Geloni perquam feri, qui detractis peremptorum hostium cutibus indumenta sibi, equisque tegmina conficiunt bellatoria¹⁾. Gelonis Agathyrsi conlimitant, interstincti colore caeruleo corpora simul et crines, et humiles quidem minutis atque raris, nobiles vero latis, fucatis et densioribus notis. 15. post hos Melanchlaenas et Anthropophagos palari accepimus per diversa, humanis corporibus victitantes, quibus ob haec alimenta nefanda desertis finitimi omnes longa petiere terrarum. ideoque plaga omnis orienti aestivo obiecta usque dum venit ad Seras, inhabitabilis mansit. 16. parte alia prope Amazonum sedes Halani sunt orienti adclines, diffusi per populosas gentes et amplas, Asiaticos vergentes in tractus, quas dilatari ad usque Gangen accepi fluvium intersecantem terras Indorum mareque inundantem australe.

17. Bipertiti²⁾ per utramque mundi plagam Halani — quorum gentes varias nunc recensere non refert — licet dirempti spatili longis, per pagos ut Nomades vagantur inmensos, aevi tamen progressu ad unum concessere vocabulum et summatim omnes Halani cognominantur ob mores³⁾ et modum efferatum vivendi eandemque armaturam. 18. nec enim ulla sunt illisce tuguria aut versandi vomeris cura, sed carne et copia victitant lactis, plaustris supersidentes, quae operimentis curvatis corticum per solitudines conferunt sine fine distentas. cumque ad graminea venerint, in orbiculatam figuram locatis sarracis ferino ritu vescuntur, absumptis-

пространли на нихъ названіе своей народности, подобно Персамъ. 14. Между этими народами срединное положеніе занимаютъ Невры, сосѣди высокихъ и обривистыхъ горъ, на которыхъ все коченѣетъ отъ мороза и порывистыхъ сѣверныхъ вѣтровъ. За ними живутъ Видины и чрезвычайно дикіе Гелоны, которые снимаютъ кожу съ убитыхъ враговъ и дѣлаютъ изъ нея одежды себѣ и боевыя попоны для своихъ коней. Съ Гелонами сопредѣльны Агаерсы, раскрашивающіе голубой краской свои тѣла и волосы, — людв низшаго сословія мелкими и рѣдкими узорами, а благородные — широкими, яркими и болѣе частыми. 15. За ними, говорятъ, кочуютъ по разнымъ мѣстамъ Меланхлѣны и Анеропофаги, питающіеся человѣческимъ мясомъ. Всѣ сосѣдніе народы покинули ихъ вслѣдствіе этого безчеловѣчнаго способа питанія и ушли въ отдаленныя земли; поэтому вся страна, обращенная къ лѣтнему востоку, остается необитаемою вплоть до Серовъ. 16. Въ другой сторонѣ близъ поселеній Амазонокъ живутъ Аланы, обращенные къ востоку и разсѣянные между многочисленными и обширными племенами; ихъ владѣнія приближаются къ Азіатскимъ землямъ и простираются, какъ я узналъ, до самой рѣки Ганга, пересекающей Индійскія земли и впадающей въ южное море.

17. Раздѣленные такимъ образомъ по обѣимъ частямъ свѣта, Аланы (нѣтъ надобности перечислять теперь ихъ разныя племена), живя на далекомъ разстояніи одни отъ другихъ, какъ Номады, перекочевываютъ на огромныя пространства; однако съ теченіемъ времени они приняли одно имя и теперь всѣ вообще называются Аланами за свои обычаи, дикій образъ жизни и одинаковое вооруженіе. 18. У нихъ нѣтъ никакихъ шалашей, нѣтъ заботы о хлѣбопашествѣ, питаются они мясомъ и въ изобиліи молокомъ, живутъ въ вигваткахъ съ изогнутыми покрывшами изъ древесной коры и перевозятъ ихъ по без-

1) bellatoria Gardth.: bellatur gē V, bellatrix gens A, bellatoriis Valesius. || 2) Bipertiti Gardth.: ibi pertiti V. || 3) ob add. Vales.; modum efferatum vivendi Gardth.: media et efferatam vivendis VA, eosdem et feritatem vivendi Vales.; eandemque armaturam Gardth.: etiam inmataram V, similem et armaturam Vales.; lacunam indic. Wagner et Eysseh.

que pabulis velut carpentis civitates inopitas vehunt maresque supra cum feminis coeunt et nascuntur in his et educantur infantes, et habitacula sunt haec illis perpetua, et quocumque ierint, illic genuinum existimant larem. 19. armenta prae se agentes cum gregibus pascunt, maximeque equini pecoris est eis sollicitior cura. ibi campi semper herbescunt, intersitis pomiferis locis: atque ideo transeuntes quolibet, nec alimentis nec pabulis indigent, quod efficit umectum solum et crebri fluminum praetermeantium cursus. 20. omnis igitur aetas et sexus inbellis circa vehicula ipsa versatur, muniisque dstringitur mollibus: iuventus vero equitandi usu a prima pueritia coalescens incedere pedibus existimat vile, et omnes multiplici disciplina prudentes sunt bellatores. unde etiam Persae, qui sunt originitus Scythae, pugnandi sunt peritissimi.

21. Proceri autem Halani paene sunt omnes et pulchri, crinibus medicriter flavis, oculorum temperata torvitate terribiles et armorum levitate veloces, Hunisque per omnia suppare, verum victu mitiores et cultu, latrocinando¹⁾ et venando ad usque Maeotica stagna et Cimmericum Bosporum itidemque Armenios discurrentes et Mediam. 22. utque hominibus quietis et placidis otium est voluptabile, ita illos pericula iuvant et bella. indicatur ibi beatus qui in proelio profuderit animam, senescentes enim et fortuitis mortibus mundo digressos ut degeneres et ignavos conviciis atrocibus insectantur, nec quicquam est quod elatius iactent quam homine quolibet occiso, proque exuviis gloriosis interfectorum avulsis capitibus detractas pelles pro phaleris iumentis accommodant bellatoriis. 23. nec templum apud eos visitur aut delubrum; ne tugurium quidem culmo tectum cerni usquam potest,

предѣльнымими степями. Придя на необильное травою *мѣсто*, они располагаются въ видѣ круга свои кибитки и питаются по звѣриному; истребивъ весь кормъ для скота, они снова везутъ, такъ сказать, свои города, расположенные на повозкахъ. На нихъ мужчины соединяются съ женщинами, на нихъ рождаются и воспитываются дѣти; это ихъ постоянныя жилища и, куда бы они ни пришли, то *мѣсто* и считаютъ роднымъ очагомъ. 19. Гояя передъ собою упряжныхъ животныхъ и стада, они пасутъ ихъ; наибольшую заботу они прилагаютъ къ уходу за лошадьми. Тамъ есть вѣчно зеленныя равнины въ перемежку съ рощами плодовыхъ деревьевъ; поэтому куда бы они ни переселились, они не терпятъ недостатка ни въ пищѣ для себя, ни въ кормѣ для скота; это производитъ влажная почва и большое количество протекающихъ тамъ рѣкъ. 20. Все, что по возрасту и полу непригодно для войны, держится около кибитокъ и занимается мирными дѣлами; а молодежь, съ ранняго дѣтства сроднившись съ верховою ѣздою, считаетъ позоромъ ходить пѣшкомъ; всѣ они вслѣдствіе разнообразныхъ упражненій являются дѣльными воинами. Поэтому и Персы, по происхожденію Скины, очень опыты въ военномъ дѣлѣ.

21. Почти всѣ Аланы выше ростомъ и красивы, съ умеренно бѣлокурыми волосами; они страшны сдержанно-грознымъ взглядомъ своихъ очей, очень подвижны вслѣдствіе легкости вооруженія и во всемъ похожи на Гунновъ, только съ болѣе мягкимъ и болѣе культурнымъ образомъ жизни; съ цѣлью грабежа или охоты они доѣзжаютъ до Маотійскаго болота и Киммерійскаго Воспора, даже до Арменіи и Мидіи. 22. Какъ мирный образъ жизни пріятель людямъ спокойнымъ и тихимъ, такъ имъ доставляютъ удовольствіе опасности и войны. У нихъ считается счастливымъ тотъ, кто испускаетъ духъ въ сраженіи, а стариковъ или умершихъ отъ случайныхъ болѣзней они преслѣдуютъ жестокими насмѣшками, какъ вырождовъ и трусовъ; они ничѣмъ такъ не хвастаются, какъ убіевіемъ какого-нибудь чловѣка, и въ видѣ славныхъ трофеевъ навѣшиваютъ

1) latrocinando Lindenbr.: la [lac. 6 litt.] inando V.

sed gladius barbarico ritu humi figitur nudus, eumque ut Martem, regionum, quas circumcircant ¹⁾ praesulem verecundius colunt. 24. futura miro praesagiunt modo. nam rectiores virgas vimineas ²⁾ colligentes, easque cum incantamentis quibusdam secretis praestituto tempore discernentes, aperte quid portendatur ³⁾ norunt. 25. servitus quid sit ignorabant, omnes generoso semine procreati, iudicesque etiam nunc eligunt diuturno bellandi usu spectatos. sed ad reliqua textus propositi revertamur.

Cap. 3, § 1. Igitur Huni pervasis Halanorum regionibus quos Greuthungis confines Tanaitas consuetudo nominavit, interfectisque multis et spoliatis, reliquos sibi concordandi fide pacta iunxerunt, eisque adiuti ⁴⁾ confidentius Ermenrichi late patentes et uberes pagos repentino impetu perruperunt, bellicosissimi regis et per multa variaque fortiter facta vicinis nationibus formidati. 2. qui vi subitae procellae percussus quamvis manere fundatus et stabilis diu conatus est, independentium tamen diritatem augente vulgatus fama, magnorum discriminum metum voluntaria morte sedavit. 3. cuius post obitum rex Vithimiris creatus restitit aliquantis per Halanis, Hunis aliis fretus, quos mercede sociaverat partibus suis. verum post multas, quas pertulit clades, animam effudit in proelio, vi superatus armorum. cuius parvi filii Viderichi nomine curam susceptam Alatheus tuebatur et Saphrax, duces exerciti et firmitate pectorum noti, qui cum tempore arto praeventi abiissent fiduciam repugnandi, cautius descendentes ad amnem Danastium ⁵⁾ pervenerunt,

вмѣсто украшенія на своихъ боевыхъ копей кожи, содранныя съ отрѣзанныхъ головъ убитыхъ. 23. У нихъ не видно ни храмовъ, ни святилищъ, нигдѣ не усмотрѣть у нихъ даже покрытыхъ соломью хижины; они по варварскому обычаю втыкаютъ въ землю обнаженный мечъ и съ благоговѣнїемъ поклоняются ему, какъ Марсу, покровителю странъ, по которымъ они кочуютъ. 24. О будущемъ они гадаютъ страннымъ способомъ: собираютъ пряные ивовыя прутья, въ определенное время раскладываютъ ихъ съ какими-то тайными наговорами и такимъ образомъ ясно узнаютъ, что имъ предвѣщается. 25. Они не имѣли никакого понятія о рабствѣ, будучи все одинаково благороднаго происхожденія; въ судьбѣ ¹⁾ они до сихъ поръ выбираютъ лицъ, долгое время отличавшихся военными подвигами. Возвратились однако къ изложенію остальнаго изъ нашей задачи.

3, 1. Именно Гунны, вторгнувшись въ земли *тѣхъ* Алановъ, которые сопредѣльны съ Гревтунгами и обыкновенно называются Танаитами, многихъ перебили и ограбили, а остальныхъ присоединили къ себѣ по условіямъ мирнаго договора; при ихъ содѣйствіи они съ большею увѣренностью внезапнымъ натискомъ ворвались въ обширныя и плодородныя владѣнія Эрменриха, царя весьма воинственнаго, многочисленными и разнообразными подвигами храбрости наведшаго страхъ на сосѣдніе народы. 2. Пораженный сплюю внезапно навалившейся бури, онъ долго пытался удержаться твердо и прочно, но потомъ, когда молва преувеличила свирѣпость нападавшихъ, онъ добровольною смертью подавилъ страхъ большихъ бѣдствій. 3. Послѣ его смерти новый царь Виенмиръ нѣсколько времени сопротивлялся Аланамъ, полагаясь на другихъ Гунновъ, которыхъ онъ деньгами привлекъ на свою сторону; но послѣ многихъ пораженій потерялъ жизнь въ битвѣ, подавленный силою оружія. Его маленькаго сына, по имени Видериха, при-

1) circumcircant V, circumeunt A. || 2) femineas VA. || 3) portendatur *Eyssenh.*: portetur VA. || 4) adiuti *Eyssenh.*: adiutis V, adiunctis A. || 5) danastium V, Danastum A, Danastrum *Valesius.*

1) Вѣроятно iudices здѣсь = praesides (начальники, правители).

inter Histram et Borysthenem per camporum ampla spatia diffluentem. 4. haec ita praeter spem accidisse doctus Athanarichus Thervingorum iudex—in quem, ut ante relatum est, ob auxilia missa Procopio dudum Valens commoverat signa—stare gradu fixo temptabat, surrecturus in vires, si ipse quoque lacesseretur, ut ceteri. 5. castris denique prope Danasti margines ac Greuthungorum¹⁾ vallem longius oportune metatis, Munderichum ducem postea limitis per Arabiam, cum Lagarimano et optimatibus aliis ad usque vicensimum lapidem misit, hostium speculatos adventum, ipse aciem nullo turbante interim struens. 6. verum longe aliter, quam rebatur, evenit. Hui enim, ut sunt in coniectura sagaces, multitudinem esse longius aliquam suspicati, praetermissis quos viderant, in quietem tamquam nullo obstante compositis, rampente noctis tenebras²⁾ luna vado fluminis penetrato, id quod erat potissimum elegerunt, et veriti, ne praecursorius index procul agentes absterreat, Athanarichum ipsum ictu petivere veloci (7) eumque stupentem ad impetum primum, amissis quibusdam suorum, coegerunt ad effugia³⁾ properare montium praeruptorum. qua rei novitate maioreque venturi pavore constrictus a supercilliis Gerasi fluminis ad usque Danubium Taifalorum terras praestringens, muros altius erigebat: hac lorica diligentia celeri consummata, in tuto locandam securitatem suam existimans et salutem. 8. dumque efficax opera suscitatur, Hui passibus eum citis urgebant et iam oppresserant adventantes, ni gravati praedarum onere destitissent.

или подъ свою опеку и защиту Алаеи и Сафракса, искусные и известные твердостью духа вожди; вслѣдствіе краткости времени потерявъ увѣренность въ возможности сопротивленія, они осторожно удалились и пришли къ рѣкѣ Данастію, протекающей по широкимъ равнинамъ между Истромиъ и Борисеевомъ. 4. Получивъ извѣстіе объ этихъ неожиданныхъ событіяхъ судья Оверинговъ Аванарихъ (противъ котораго, какъ сказано выше, Валентъ давно уже двинулся походомъ, чтобы наказать за помощь, посланную Прокопію) пытался было стать твердою ногою, чтобы помѣриться силами въ случаѣ, если онъ будетъ затронуть подобно другимъ. 5. Затѣмъ, устроивъ на удобномъ мѣстѣ просторный лагерь на берегахъ Данаста близъ вала Грентунговъ, онъ выслалъ Муандериха (бывшаго ногомъ пограничнымъ начальникомъ въ Аравіи) съ Лагариманомъ и другими вельможами впередъ на 2000 шаговъ, для того чтобы выслѣдить приближеніе враговъ, а самъ въ это время безъ всякой помѣхи сталъ готовиться къ бою. 6. Но дѣло вышло совершенно иначе, нежели онъ разсчитывалъ: Гунны съ свойственною имъ догадливостью заподозрили, что дагѣе стоитъ какое-нибудь войско, и, пропустивъ замѣченные ими отряды, спокойно расположившіеся на ночной отдыхъ, при свѣтѣ луны, расчѣвавшемъ почной мракъ, перешли въ бродъ рѣку и избрали наилучшій образъ дѣйствій (?); при этомъ боясь, чтобы передовой вѣстникъ не испугалъ находившихся дальше, быстрымъ натискомъ бросились на самаго Аванариха, (7) ошеломили его первымъ ударомъ, перебили нѣсколькихъ изъ его людей и принудили послѣдно искать убѣжища въ утесистыхъ горахъ. Пораженный этою новостью и еще большимъ страхомъ за будущее, онъ сталъ возводить высокія стѣны отъ береговъ рѣки Гераса до Данубія, пересѣкая земли Таифаловъ; онъ полагалъ, что, устроивъ съ быстрымъ стараніемъ этотъ панцирь, онъ вполне обезопаситъ свою цѣлость и невредимость. 8. Но, пока сооружалась эта постройка, Гунны тѣснили его быстрымъ на-

1) ac Greuthungorum *Valesius*: agere ut ingorii *V.* || 2) tenebras luna *Lindenbr.*: tenebris lune *V.* || 3) effugia: suffugia *Kiessling*.

Fama tamen late serpente per Gothorum reliquas gentes, quod invisitatum ante hac hominum genus modo nivium ¹⁾, ut turbo montibus celsis, ex abdito sinu coortum adposita quaeque convellit et corrumpit, populi pars maior, quae Athanaricum attenuata necessariorum penuria deseruerat, quaeritabat domicilium remotum ab omni notitia barbarorum, diuque deliberans, quas eligeret sedes, cogitavit Thraciae receptaculum gemina ratione sibi conveniens, quod et caespitis est feracissimi et amplitudine flumentorum Histri distinguitur ab arvis ²⁾, patentibus iam peregrini fulminibus Martis: hoc quoque idem residui velut mente cogitavere communi.

Cap. 4, § 1. Itaque duce Alavivo ripas occupavere Danubii missisque oratoribus ad Valentem suscipi se humili prece poscebant et quiete victuros se pollicentes et daturus, si res flagitasset, auxilia...

12. Per hos dies interea etiam Vithericus Greuthungorum rex cum Alatheo et Saphrace, quorum arbitrio regebatur, itemque Farnobio propinquans Histri marginibus, ut simili susciperetur humanitate obsecravit imperatorem legatis propere missis. 13. quibus, ut communi rei conducere videbatur, repudiatis et quid capesserent anxii, Athanarichus parva pertimescens abscessit memor Valentem dudum cum foederaretur concordia despexisse, adfirmantem se religione devinctum, ne calcaret solum aliquando Romanum, hacque causatione principem firmare pacem in medio flumine coegisse: quam simultatem veritus ut adhuc durantem, ad Caucaalandensem locum alti-

ступленіемъ и могли бы совсѣмъ раздвинуть его своимъ нашествіемъ, если бы не отступили отъ этого дѣла, обремененные тяжестью добычи.

Между тѣмъ среди прочихъ Готскихъ племенъ широко разнеслась молва, что невиданный дотолѣ родъ людей, поднявшихся, какъ снѣгъ, изъ укромнаго угла, вырываетъ и уничтожаетъ все, что попадется на встрѣчу, подобно вихрю, несущемуся съ высокихъ горъ. Поэтому большая часть народа, которая покинула Аванариха вслѣдствіе недостатка въ жизненныхъ припасахъ, искала себѣ жительства, удаленнаго отъ всякаго слуха о варварахъ, и, послѣ долгихъ совѣщаній, какія выбрать мѣста для поселенія, рѣшила, что Фракія будетъ ей убѣжищемъ вполне подходящимъ по двумъ причинамъ, такъ какъ во-первыхъ она имѣетъ чрезвычайно плодородную почву и во-вторыхъ мощнымъ теченіемъ Истра отдѣляется отъ полей, уже открытыхъ для перуновъ чужеземнаго Марса. То же самое рѣшили, какъ бы общими совѣтомъ, и остальные.

4, 1. Итакъ они подъ предводительствомъ Алавива заняли берега Данубія и, пославъ ораторовъ къ Валенту, униженно просили принять ихъ, обѣщая жить спокойно и подавать помощь по требованію обстоятельствъ...

12. Между тѣмъ въ тѣ же дни и царь Гревтуинговъ Внерикъ съ Алаеомъ и Сафракомъ, совѣтами которыхъ онъ руководился, а также съ Фарнобіемъ, приблизился къ берегамъ Истра и, наслѣхъ отправивъ пословъ, заклиналъ императора принять его столь же человѣколюбиво. 13. Когда они были отвергнуты, какъ того, казалось, требовала польза государства, и не знали, что предпринять *далее*, Аванарихъ, боясь того же, удалился, помня, что онъ когда-то, при заключеніи мирнаго договора, оказалъ пренебреженіе Валенту, утверждая, что онъ связанъ клятвою никогда не вступать ногою на Римскую почву, и подъ этимъ предлогомъ вывудилъ

1) nivium *Gronovius*: nierum V, ruens A. || 2) ab arvis A, abarbis V, abarbaris *Valesius*; patentibus: pententibus VA.

tudine silvarum inaccessum et montium cum suis omnibus declinavit, Sarmatis inde ex-trusis...

императора утвердить мирный договоръ на средній рѣкѣ. Опасаясь, что это не-удовольствіе еще продолжается у *Валента*, онъ со всѣми своими уклонился въ мѣст-ность Кавкаланденскую, неприступную вслѣдствіе высоты лѣсовъ и горъ, вытѣ-снивъ оттуда Сарматовъ...

[Quae deinceps narrat scriptor de rebus in Thracia gestis excerpere supersedi].

[Дальвѣвшій рассказъ автора о собы-тіяхъ во Фракіи не приводится].

Q. AVRELIVS SYMMACHVS.

КВ. АВРЕЛІЙ СИММАХЪ.

[Род. около 340, ум. въ 402 г. Происходилъ изъ знатной фамиліи и былъ весьма виднымъ госу-дарственнымъ дѣятелемъ (въ 391 г. былъ консуломъ). Извѣстенъ, между прочимъ, своею борь-бою противъ христіанства. Въ исторіи литературы извѣстенъ панегирическими рѣчами и письмами, которыя были собраны и изданы въ 10 книгахъ его сыномъ Кв. Фабіемъ Мемміемъ Симмахомъ. Въ этомъ сборникѣ особенно интересна переписка Симмаха съ его другомъ Авзоніемъ. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litt. IV, 1, стр. 109 сл. — Текстъ: Monumenta Germaniae hi-istorica. Auct. antiquissim. t. VI p. prior. Q. Aurelii Symmachi quae supersunt ed. Otto Seeck. Berol. 1883].

EPISTOLARVM
LIBVI DECKM.ПИСЕМЪ
ДЕСЯТЬ КНИГЪ.

Lib. I ep. XIV. Symmachus Ansonio ¹⁾.

Кн. I, п. 14: Симмахъ къ Авзонію.

... Hunc [sc. Mosellam] tu mihi impro-viso clarorum versuum dignitate Aegyptio Melone maiorem, frigidiorum Scythico Tanaï clarioremque hoc nostro populari redidisti...

... Эту *рѣчку* [т. е. Мозель] ты не-ожиданно достоинствами *твоихъ* славныхъ стиховъ сдѣлалъ для меня больше египет-скаго Мелона, холоднѣе скнескаго Танаида и славнѣе вашей родной *рѣчки*...

Lib. X, ep. XXXVII (LXI. LXVIII) ²⁾.

Кн. X, п. 47 (61. 68).

Bellorum quidem vestrorum gloriosos exitus fama non occulit, sed maior est victoriae fides quae oculis adprobatur, ddd. imppp. Valentiniane Theodosi et Arcadi, inclyti victores ac triumphatores semper Augusti. Dudum fando acceperat Romanns populus caesorum funera Sarmatarum; at nunc confirmata est nuntiorum laetitia spectaculo triumphali...

Молва, конечно, не скрыла славнаго исхода вашихъ войнъ, но больше досто-вѣрность побѣды, которая подтверждается *собственными* глазами, государи импера-торы Валентиніанъ, Феодосій и Аркадій, славные побѣдители и триумфаторы, вѣчно Августы. Римскій народъ давно уже узналъ по слухамъ о поражениі перебитыхъ Сар-матовъ; но теперь радостна извѣстія подтверждены зрѣлищемъ триумфа...

1) A. 370—371.

2) Это письмо относится къ числу т. н. relationes, т. е. служебныхъ докладовъ, которые авторъ дѣлалъ императорамъ по должности городского префекта (praefectus urbis) въ 384—85 годахъ.

ORATIONVM QVAE SVPERSVNT.

СОХРАНИВШИЕСЯ ОТРЫВКИ РЪЧЕЙ.

I hab. d. 25 Febr. a. 369.

I. Сказ. 25 февр. 369 г.

LAUDATIO IN VALENTINIANVM SENIOREM
AVGVSTVM PRIOR.ПЕРВАЯ ПОХВАЛЬНАЯ РЪЧЬ ВАЛЕНТИНИАНУ
СТАРШЕМУ АВГУСТУ.

2. . . . seu in Scythiae regna frigentia
Talanique glaciale fines Ponticos proferre
censueris, ibi quoque... fugaces incolas per
dorsa fluminum consequeris...

... Или *если* ты рѣшишь распростра-
нить Понтійскіе предѣлы до холодныхъ
царствъ Скиѳіи и ледяного Танаида, то и
тамъ.. догонншь обратившихся въ бѣгство
жителей по хребтамъ рѣкъ...

Or. II. § 24 commemoratur *Borysthenes Scythicus*.

THEODOSIVS MAGNVS.

ΘΕΟΔΟΣΙΩΣ ΜΕΓΑΛΟΥ.

[Императоръ римскій 379—395 по Р. Хр. Его декреты объ устройствѣ христіанской церкви
собраны у Migne, Patrol. lat. t. 18, col. 521—542].

In decreto III ad Auxonium proconsulem Asiae dato III Kal. Aug. Heraclaea, Eu-
cherio et Syagrio coss. (a. 381) commemoratur *Terentius episcopus Scythiae* (Migne,
col. 530).

LATINIVS PACATVS DREPANIVS.

ЛАТИНИЙ ПАКАТЪ ДРЕПАНИЙ.

[Уроженецъ Галліи, другъ Антонія и Симмаха. Въ 889 г. былъ посланъ Галліеномъ въ Римъ
къ императору Θεοδοσίω для поздравленія съ побѣдою надъ узурпаторомъ Максимомъ и про-
изнесъ передъ Θεοδοσίω въ сенатѣ похвальную рѣчь, сохранившуюся до насъ. Вскорѣ за-
тѣмъ былъ проконсуломъ въ Африкѣ и въ 398 г. comes rerum privatarum. Годы рожденія и
смерти неизвѣстны. См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litt. IV, 1, s. 108. — Текстъ: XII pape-
gyrici Latini. Rec. Aem. Baehrens. Lips. 1874. XII].

PANEGRICVS

ΠΑΝΕΓΗΡΙΚΩΣ

THEODOSIO AVGVSTO DICTVS.

СКАЗАННЫЙ ΘΕΟΔΟΣΙΩ АВГУСТУ.

V. Erat iustae compensationis occasio
ut, qui de patriae tuae laudibus pauca
dixissem, patris saltem virtutibus praedi-
candis prolixius immorarer; sed quid faciam?
novam quamdam ratio ex copia difficulta-
tem. quid, inquam, faciam? quae Rhenus
aut Uahalis vidit aggrediar? iam se mihi
Sarmatica caede sanguineus Hister obiciet...

V. Было бы долгомъ справедливаго
уравновѣшенія, чтобы я, сказавъ *такъ*
мало въ похвалу твоей родины, остано-
вился подробнѣе на восхваленіи доблестей
твоею отца. Но что мнѣ дѣлать? Я испи-
тываю нѣкое новое затрудненіе отъ изо-
біи. Что мнѣ, повторяю, дѣлать? Обра-
титься къ *тому*, что видѣлъ Рейнъ или
Ваалъ? Но мнѣ представится Истръ, окро-
вавленный Сарматскимъ избіеніемъ...

X. ...ut indefessa vertigo caelum rotat... ut stare sol nescit: ita tu, imperator, continuatis negotiis et in se quodam orbe redeuntibus exercitus es. Vix tecta Hispana successeras: iam Sarmaticis tabernaculis tegebaris... vix Hiberum tuum videras: iam Histro praetendebas.

...Какъ неустаннй круговоротъ вращаетъ небо, какъ не можетъ остановиться солнце,— такъ ты, императоръ, упражнялъ себя въ постоянныхъ и вращавшихся какъ бы кругомъ занятяхъ: только что вошелъ ты подъ Испанскія кровли, какъ уже прикрывался Сарматскими палатками... только что видѣлъ твой Иберъ, какъ уже шелъ вдоль Истра...

XIV. . . [Homines delicati ac fluentes] appositas dapes non sapore, sed sumptu aestimantes illis demum cibis acquiescebant, quos extremus oriens aut positus extra Romanum Colchus imperium aut famosa naufragiis maria misissent...

...[Люди извѣженные и расточительные], дѣла предложенныя яства не по вкусу, а по стоимости, удовлетворались только тѣми кушаньями, которыя прислали крайнй Востокъ, или находящаяся за предѣлами Римской власти Колхиды, или прославленныя кораблекрушеніями моря...

XXII. . . tua enim, imperator, auspicia non haec tantum gentes tremunt, quas ab orbe nostro silvarum intervalla vel flumina montesve distinguunt, sed quas aeternis arboribus inaccessas aut continua bieme separatas aut interfusis aequoribus abiunctas natura disternat non oceano Indus, non frigore Bosforanus, non Arabs medio sole securus est: quo vix pervenerat nomen ante Romanum, accedit imperium. dicamne ego receptos servitum Gothos castris tuis militem, terris sufficere cultorem? dicam a rebellibus Saracenis poenas polluti foederis expetitas? dicam interdictum Scythis Tanain et inbelles arcus etiam fugientis Albani?...

...Твоихъ авспицій, императоръ, трепещутъ не только тѣ племена, которыя отдѣляютъ отъ нашего міра гѣсныя пространства, или рѣки, или горы, но и тѣ, которыхъ сама природа выдѣляетъ какъ недоступныхъ по вѣчному зною, или отдѣленныхъ восточною зимою, или отрѣзанныхъ водными пространствами. Индеецъ не обезопасенъ океаномъ, Воспоранецъ — холодомъ, Арабъ — солнцемъ. *Наша* власть доходить туда, куда раньше едва доносилось Римское имя. Говорить ли мнѣ о томъ, что принято въ подданство Готамъ влиять солдата для твоего лагеря, земледѣльца для земель? говорить ли о томъ, какъ наказаны мятежные Сарацины за нарушение договора? говорить ли о запрещенномъ Скиномамъ Танайдѣ и невониственныхъ лукахъ бѣгущаго Албана?

XXXII. . . Postremo populis barbarorum ultroneam tibi operam ferre volentibus commilitii munus indulges ut et limiti manus suspecta decederet et militi auxiliator accederet. hac tua benignitate pellectae omnes Scythicae nationes tantis examinibus confluebant, ut quem remiseras tuis barbaris videreris imperasse dilectum. o res digna memoratu! ibat sub ducibus vexillisque Romanis hostis aliquando Romanus et signa,

...Наконецъ ты предоставляешь право военной службы *въ римскихъ войскахъ* варварскимъ народамъ, желавшимъ подать тебѣ добровольную помощь, — чтобы съ одной стороны ушли съ границы подозрительные отряды, съ другой — присоединились къ *нашимъ* воншамъ вспомогательныя войска. Привлеченныя этой твоей милостью всѣ скинскія племена стали стекаться таинными роями, что, казалось, ты повелѣлъ

contra quae steterat, sequebatur urbesque Pannoniae, quas inimica dudum populatione vacaverat, miles implebat. Gothus ille et Hunnus et Halanus respondebat ad nomen et alternabat excubias et notari infrequens verebatur...¹⁾.

варварамъ производство набора, который отсрочилъ для своихъ. Дѣло, достойное упоминанія! подъ вождями и знаменами Римскими шелъ *бывшій* вѣкогда врагъ Рима; онъ слѣдовалъ за знаками, противъ которыхъ стоялъ раньше, и наполнялъ, какъ воинъ, города Панноніи, которые давно опустошилъ враждебнымъ нашествіемъ. Готъ, Гуннъ и Ланъ отклонялся на переплечкѣ, стоялъ на часахъ и — боялся отмѣтки объ отсутствіи...

Cap. XXXIII commemorantur in comparatione populi, quos «minax Caucasus et rigens Taurus et ingentium corporum dator Hister effuderat».

...Народы, которые разлилъ грозный Кавказъ, холодный Тавръ и закаляющій огромныя тѣла Истръ.

AMBROSIVS.

АМВРОСІЙ.

[Св. Амвросій, епископъ Медиоланскій, родился въ Галліи въ 338 или 340 г., образование получилъ въ Римѣ и еще въ молодыхъ годахъ былъ виднымъ административнымъ дѣятелемъ. Въ 374 г. былъ избранъ епископомъ г. Медиолана и оставался имъ до своей кончины 4 апрѣля 397 г. Знаменитъ своей борьбой съ аріанами и императоромъ Феодосіемъ. Съ его именемъ дошли до насъ сочиненія экзегетическія, морально-аскетическія, догматическія, рѣчи, письма и религиозныя гимны. Изъ экзегетическихъ сочиненій первое мѣсто занимаетъ *Hexameron*, а изъ догматическихъ — *De fide*. См. о немъ Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* IV, 1, стр. 286 сл.]

EXAMERON.

ШЕСТОДНЕВЪ.

DIES SECVNDVS.

ДЕНЬ ВТОРОЙ.

[Текстъ: *Corpus script. ecclesiast. Latin.* Vol. XXXII. S. Ambrosii opera. Pars I. Rec. C. Schenk. Vindob. 1897].

3, 12 (pag. 51 Sch.) commemoratur «Danubius de occidentalibus partibus barbarum atque Romanorum intersecans populos, donec ponto ipse condatur» et mox (p. 52): «itemque de septentrionali parte Phasis Caucasais montibus fusus cum pluribus aliis in Euxinum se praecipitat mare».

Упомянется «Данувій изъ западныхъ странъ разсѣкающій народы варварскіе и Римскіе, пока самъ не скроется въ Понтъ и затѣмъ: «также Фасидъ, изливающимійся съ сѣверной стороны изъ Кавказскихъ горъ, со многими другими извергается въ Евксинское море».

DIES QVINTVS.

ДЕНЬ ПЯТЫЙ.

10, 29 (p. 162 Sch.). Sunt tamen aliqua piscium genera, qui non ingenii facilitate

Есть однако нѣкоторые роды рыбъ, которыя мѣняютъ мѣста не по легкомы-

1) Gothus, Hunnus, Halanus commemorantur etiam cap. XI.

loca mutant, sed fovendi partus necessitate, quem opportuno atque legitimo procreantes tempore ex plurimis locis ac diverso maris sinu velut communi consilio convenientes coniuncto agmine aquilonis flatu petunt et ad illud septentrionalium mare partium quadam naturae lege contendunt. dicas, si ascendentes videas, reuma quoddam esse; ita prorunt fluctusque intersecant per Propontidem in Euxinum violento impetu profuantes... [p. 168] quid autem rationabilius hoc piscium transitu, cuius rationem quidem verbis non explicant, sed factis locantur? pergunt enim aestatis tempore ad fretum Ponti, eo quod reliquo maris sinu hic sinus dulcior sit. non enim sol ei fluctu quamdiu ceteris immoratur, eaque fit causa ut non omnem aquam exhaustiat, quae dulcis ac [p. 164] potabilis sit. quis autem ignoret quod etiam ea quae maritima sunt aquis plerumque dulcibus delectentur? denique dum flumina sequuntur et ad superiora ascendunt, frequenter alieni pisces generis capiuntur in fluviis. cum haec igitur causa Pontum illis faciat gratiorem vel quod aestus temperet sollempnis illic flatu aquilonis, tum oportuniorem ceteris iudicant, in quo generare et partus possint proprios enutrire, quod teneri fetus laborem alienae regionis ferre vix possint. quos illic fovet aeris blanda clementia. itaque peracto munere omnes simul eo quo venerant agmine revertuntur.

30. Quanam ista sit ratio consideremus. obiectus est Ponti sinus boreae ceterorumque ventorum violentissimis flatibus, unde si gravis illic procella furit, tempestates moventur, ita ut de profundo arena vertatur, cuius rei fluctus harenosus indicio sit, qui ventorum motu insurgens altius, tum pondere gravior haud dubie non solum navigantibus, sed etiam maritimis ipsis animantibus intolerabilis habetur, accedit illud quod cum plurima et maxima Ponto flumina miscantur, tum hiberno tempore sinus ipse frigidior et torrentum rigescat adlapsu, propterea

олію, а ради необходимости всормленія приплота, который они производят въ удобное и установленное природою время и при этомъ, какъ бы по общему согласію стекаясь изъ множества мѣстъ и разныхъ заливовъ моря, густыми стадами направляются къ вѣянію аквилона и по нѣкоему закону природы стремятся къ этому морю сѣверныхъ частей *свѣта*. При видѣ ихъ движенія вверхъ можно сказать, что это какой-то потокъ. Такъ они прорываются и расщѣплютъ волны по Пропонтидѣ, бурнымъ стремленіемъ направляясь въ Евксинъ... Что же разумнѣе этого перехода рыбъ, причину котораго онѣ не объясняютъ словами, но какъ-бы говорятъ *самими* фактами? Въ лѣтнее время онѣ стремятся въ Понтійскій проливъ, потому что этотъ заливъ прѣснѣе остальныхъ морскихъ заливовъ. Ибо солнце не пребываетъ на этомъ морѣ такъ же долго, какъ на другихъ, и это служитъ причиною *тою*, что ово не исчерпываетъ всей воды, которая прѣсна и годна для питья. А кто же не знаетъ, что даже морскія *животныя* по большей части любятъ прѣсную воду? Наконецъ, пока онѣ слѣдуютъ по рѣкамъ и поднимаются къ верхнимъ *и* частямъ, часто въ рѣкахъ ловятся рыбы чужого рода. И такъ какъ эта причина дѣлаетъ Понтъ болѣе пріятнымъ для нихъ, или то, что обычное тамъ дувовеніе аквилона умѣряетъ зной, они считаютъ его удобнѣе другихъ морей для произведенія и всормленія своего приплота *и потому*, что нѣжные мальки едва ли могли бы переносить неудобства чужой мѣстности. А тамъ ихъ грѣетъ пріятная мягкость климата. И такъ, исполнивъ свой долгъ, онѣ всѣ вмѣстѣ возвращаются тѣмъ же стадомъ, которымъ приплыли.

Посмотримъ, въ чемъ заключается причина этого *явленія*. Понтійскій заливъ открытъ для сильнѣйшаго дувовенія борея и другихъ вѣтровъ, вслѣдствіе чего, если тамъ свпрѣбствуетъ жестокая буря, происходитъ *такое* движеніе воздуха, что со дна *моря* поднимается песокъ; доказательствомъ этого служатъ насыщенные пескомъ волны, которыя, выше поднимаясь подъ вліяніемъ движенія вѣтровъ и будучи тяжелѣе по вѣсу, безъ сомнѣнія становятся певыносимы не только моряплавателямъ, но и самимъ морскимъ животнымъ. *Сюда*

pisces tamquam arbitri fluentorum aestate illic asperantis aurae clementiam captare consuerunt, cuius amoenitate perfuncti rursus hiemis aspera declinare contendunt et septentrionalis plagae saeva fugientes in reliquos se sinus conferunt, in quibus aut ventorum mollior sit placiditas aut solis soleat vernare temperies...

присоединяется то, что въ Понтѣ впадаетъ множество величайшихъ рѣкъ и что въ зимнее время самый заливъ бываетъ холоднѣе и его теченіе замерзаетъ. Поэтому рыбы, какъ бы судьи теченій, лѣтомъ обычно пользуются тамъ мягкостью бодрщаго климата и, насладившись его пріятностью, зимою снова стараются уклониться отъ суровости и, избѣгая жестокости сѣверной страны, удаляются въ другіе заливы, въ которыхъ или мягче спокойное вѣяніе вѣтра, или солнце грѣетъ по весеннему...

21, 68 (p. 191 Scb.)... nulli sic regem, non Persae, qui gravissimas in subditos habent leges, non Indi, non populi Sarmatarum tanta quanta apes reverentia devotionis observant...

... Никакіе народы,—ни Персы, имѣющіе самыя строгіе законы по отношенію къ подвластнымъ, ни Индійцы, ни народы Сарматскіе не относятся къ своимъ царямъ съ такимъ почтеніемъ и преданностью, какъ пчелы къ своей маткѣ...

EXPOSITIO EVANGELII SECUNDUM
LUCAM.

ОБЪЯСНЕНІЕ ЕВАНГЕЛІЯ ОТЪ
ЛУКИ.

[Текстъ: Migne, Patrol. Lat., v. XV].

Извлеченія и переводъ А. І. Малеева.

LIBER X.

КНИГА 10-я.

Cap. XXI, vers. 9. Cum autem audieritis praelia et opiniones praeliorum.

Когда же вы услышите сраженія и представленія о сраженіяхъ.

Quanta autem praelia et quas opiniones accerimus praeliorum! Obunni in Alanos, Alani in Gothos, Gothi in Tauralos¹⁾ et Sarmatas insurrexerunt. Nos quoque in Illyrico exsules patriae Gothorum exsilia fecerunt, et nondum est finis.

А о какихъ огромныхъ сраженіяхъ и о какихъ представленіяхъ о сраженіяхъ мы узнали! Хунны возстали на Алановъ, Аланы на Готевъ, Готы на Тайфаловъ и Сарматовъ. Даже и насъ изгнанія Готевъ, сдѣлали въ Иллириѣ изгнанниками изъ отечества, и еще нѣтъ конца.

DE EXCIDIO URBS HIEROSOLYMITANAE LIBRI QUINQUE.

О РАЗРУШЕНІИ ГОРОДА ІЕРУСАЛИМА
ПЯТЬ КНИГЪ.

[Текстъ: Migne, ibid.].

LIBER II.

КНИГА 2-я.

Cap. IX. Alter fugiens arma Romana usque ad regna Caspia et extrema subactae

Другой (т. е. Александръ Великій), избѣгая Римскаго оружія, побѣдоносно

1) «Plerique mss. Tattalos; melius alii atque edit. Tauralos». Migne.

Persidis atque Indorum secreta victor per-
venit: magni nomen obtinuit, quia maximos
omnium non lacessivit...

... Plurimi populi vex fascium virgulis
metu inclinantur. Asia, Pontus, Eriochi,
Scythae Nomades, Taurici Scythae, Maeotia-
que regna, Bosphoranique omnes Romano
imperio subiciuntur...

LIBER III.

Cap. XIX. Ideoque urbs memorata Dia-
nae Scythicae consecrata, tamquam a Scy-
this condita, et appellata civitas Scytharum,
ut Massilia Graecorum: situs loci declarat
ingenitam duritiam conditoris, patientia
magis camporum, quam conducibilia habita-
tionis usui delegisse.

LIBER V.

Cap. L. Per idem tempus Alani, gens
fera et diu ignota nostris, quod interiorum
locorum difficultate et clastro portae fer-
reae quam magnus Alexander praerupto
Tauri montis imposuit iugo, cum ceteris
feris et indomitis introrsum gentibus cohi-
beantur. Incolebant Scythicum Tanaim
finitimaeque eius et Maeotidis paludes, velut
quodam clausi carcere memorati ingenio
regis, ut suas terras exercerent, alienas
non incusarent. Sed sive ob sterilitatem
locorum, quod avari votis agricolae sperata
culturae non respondebat fecunditas, sive
praedandi cupiditate regem Hircanorum qui
locis praerant, sollicitarunt, pretione an de-
fensione incertum, ut reserata porta, erup-
tionis sibi copiam daret: quo impetrato
infudere se genti Medorum; et imperatis
brevis velocibus equis et aliis pariter ad
dexteram nexis, in quos per vices cum foret
libitum desilirent, totam prope regionem
percurravere: ut primo perturbarent omnia
maiorisque multitudinis speciem darent,
adversus quam nullus fugae locus vacaret:
deinde circumventis omnibus, quantam vel-

достигъ вплоть до Каспійскихъ царствъ и
краевъ побѣжденной Персїи и даже до
таинствъ Индоръ, онъ получилъ имя Вели-
каго, такъ какъ не тревожилъ величайшихъ
изъ всѣхъ...

Весьма многіе народы преклоняются
изъ страха предъ прутьями шести связокъ.
Азія, Понтъ, Екіохл, Сѣнем кочевники,
Скиѣ Таврокіе, и Маѳотійскія царства и всѣ
Воспоранды подчиняются Римской власти.

КНИГА 3-я.

И потому упомянутый городъ (*т. е.*
Скиѳополь Палестинъ) посвященъ Скиѳ-
ской Діанѣ, какъ основанный Скиѳами, и
названъ общиной Скиѳовъ, какъ Масси-
лія — Грековъ; положеніе мѣста указываетъ,
что врожденная суровость основателя
избрала для пользованія болѣе пригодныя
поля, чѣмъ удобныя жилища...

КНИГА 5-я.

Въ то же самое время Аланы¹⁾, племя
дикое и долго неизвѣстное нашимъ, такъ
какъ они сдерживались внутри *амьствъ* съ
прочими дикими и неукротимыми племена-
ми непроходимостью мѣстности внутри
страны и запоромъ желѣзной двери, кото-
рую воздвигъ великій Александръ на от-
вѣсномъ хребтѣ горы Тавра. Они населяли
Скиѳскій Танаидъ и пограничныя съ нимъ
мѣста и Маѳотидскія болота, какъ-бы за-
ключенные въ вѣковой темницѣ талантомъ
упомянутого государя *для того*, чтобы
обрабатывать свои земли и не тревожить
чужихъ. Но или по бесплодію мѣстности,
такъ какъ ожидаемое отъ обработки пло-
дородіе не соответствовало желаніямъ
алчяваго земледѣльца, или по жадности къ
добычѣ они просили Иракскаго царя,
который начальствовалъ надъ той мѣст-
ностью — неизвѣстно подкупомъ или угро-
зою — чтобы онъ отворилъ ворота и пре-
доставилъ возможность вылазки; достигнувъ
этого, они обрушились на племя Мидявъ
и, скоро добывъ *себѣ* быстрыхъ коней, а
равнымъ образомъ привязавъ справа дру-

1) De hac Alarum incursione cf. Flavii Iosephi *De b. Iud.* VII, 7 (vol. I, p. 484).

lent, strage edita, praedam abducerent. Erat enim regio populo frequens et pecoris abundans; quae nullo resistente facile patuit direptioni. Si quidem ipse Pasorus Medorum rex in abstrusa loca se contulit, salutis potius quam regno consulens; ita ut uxor eius ac liberi ac concubinae captae ab Alanis centum talentis postea redimerentur. Nec Tyridates Armeniae rex immunis fuit periculi, sed alieno malo cautior, pestem praevидit; et viriliter quidem voluit occurrere, ut a finibus suis hostem averteret. Dum praeliatur tamen laqueo insertus, in potestatem hostium vivus concesserat, ni praeacuto gladio nodum informem velociter intercidisset. Nam insolentia quadam propriae fortitudinis et in caeteros despectu superbo, simul ut familiarem sibi eminens discernendi consuetudinem, refugiendique facultatem fraude tali praetexerent; laqueos iacere atque hostem innectere, ars Alanis bellandique mos est.

гихъ, чтобы поочередно перескакивать на нихъ по своему желанію, они объѣхали почти всю страну чтобы сперва привести все въ замѣшательство и произвести впечатлѣніе большей, чѣмъ есть на самомъ дѣлѣ толпы, отъ которой невозможно куда убѣжать, а потомъ, окруживъ всѣхъ и устроивъ рѣзню, угнать какую угодно добычу. Ибо страна была многолюдна и изобиловала скотомъ; безъ сопротивленія она легко была доступна грабежу, если только самъ царь Миданъ, Пакоръ, удался въ недоступныя мѣста, заботясь скорѣе о своемъ спасеніи, чѣмъ о царствѣ, такъ что жена, дѣти и паложницы были захвачены Аланами, а впоследствии выкуплены за 100 талантовъ. Не былъ забавленъ отъ опасности и царь Арменіи Тиридатъ, но, ставъ осторожнымъ отъ чужого бѣдствія, онъ провидѣлъ гибель и желалъ правда мужественно сопротивляться, чтобы отвратить врага отъ своихъ предѣловъ; однако во время сраженія онъ чуть было не попалъ отъ наброшенной петли живымъ во власть враговъ, если-бы не разрубилъ проворно преострымъ мечемъ безобразнаго узла. Ибо Аланы искусны, и у нихъ въ обычаѣ накинуть петлю и опутать врага вслѣдствіе какой-то надменности отъ собственной храбрости и гордаго презрѣнія къ прочимъ, а вмѣстѣ и для того, чтобы прикрыть подобной уловкой любезную имъ привычку сражаться издали и способность убѣгать.

EPISTOLAE.

ПИСЬМА.

[Текстъ: Migne, v. XVI].

CLASS. I. EPISTOLA XXI.

ОТД. I. ПИСЬМО 21-е.

Sermo contra Auxentium de basilicis tradendis.

Бесѣда противъ Авксентія о передачѣ базиликъ.

22. Ergo Auxentius eicitur, Mercurinus excluditur. Unum portentum est, duo nomina. Etenim ne cognosceretur quis esset, mutavit sibi vocabulum; ut quia hic fuerat Auxentius episcopus Arianus, ad decipiendam plebem, quam ille tenuerat, se vocaret Auxentium. Mutavit ergo vocabulum, sed perfidiam non mutavit: exiit lupum, sed induit lupum. Nihil prodest quod mutavit nomen: quid sit agnoscitur. Alius in Scythiae partibus dice-

Итакъ Авксентій изгоняется, Меркуринъ исключается. Это — одно чудовище, только съ двумя именами. Ибо, чтобы не быть узнаваемымъ, кто онъ, онъ переименовалъ себя названіе, чтобы именовать себя Авксентіемъ для обмана того народа, который онъ увлекъ, такъ какъ ранѣе онъ былъ здѣсь епископомъ Арианскимъ Авксентіемъ. Итакъ онъ переименовалъ названіе, но не переименовалъ вѣроломства: снялъ личину

batur, alius hic vocatur: nomina pro regionibus habet. Habet ergo iam duo nomina, et si hinc alio perrexit, habebit et tertium. Quomodo enim patietur ut maneat ei vocabulum ad tanti sceleris indicium? Minora fecit in Scythia; et ita erubuit, ut mutaret vocabulum: sceleratiora hic ausus est; et volet, quocumque perrexit, nomine suo prodi? Tantorum populorum sanguinem manu sua scribet, et poterit consistere animo?

волка, но надѣлъ *личину* волка-же. Пользы *отъ того*, что онъ измѣнилъ имя, нѣтъ никакой: *можно* узнать, что онъ *такое*. Инымъ слыгъ онъ въ странахъ Скиѣи, инымъ назывался здѣсь: онъ имѣетъ имена по странамъ. Итакъ два имени онъ уже имѣетъ, и если отсюда отправится въ другое *мѣсто*, будетъ имѣть и третье имя. Ибо какъ онъ потерпитъ, чтобы у него оставалось названіе для доказательства о столь великомъ злодѣяніи? Меньшее совершилъ онъ въ Скиѣи, и такъ устыдился, что измѣнилъ названіе; на болѣе преступное отважился здѣсь; и онъ пожелаетъ, куда *ни* отправится, выдать себя своимъ именемъ? Кровь столькихъ народовъ подпишетъ собственною рукою и сможетъ успокоиться душой?

EPISTOLA XXIV.

Ambrosius Valentiniano imperatori.

8. Vide autem quid intersit inter tuas minitationes, et Valentiniani augusti pueri mansuetudinem. Tu flagitabas quod barbarorum stipatus agminibus Italiae te infunderes: Valentinianus Hunnos atque Alanos appropinquantes Galliae per Alemanniae terras reflexit. Quid habet invidiae, si Bauto barbaros cum barbaris fecit decernere? Quoniam dum tu militem Romanum occupas, dum is adversum se utrinque praetendit, in medio Romani imperii sinu Iuthungi populabantur Rhetias; et ideo adversus Iuthungum Hunnus accitus est. Idem tamen quia de finitimo proterebat Alemanniam, etiam de vicinia mali urgebat Gallias; coactus est triumphos suos deserere, ne tu timeres. Confer utriusque factum. Tu fecisti incurvari Rhetias, Valentinianus suo tibi auro pacem redemit.

ПИСЬМО 24-Е.

Амвросій императору Валентиніану.

Но посмотри, какая разница между твоими угрозами и кротостью державнаго отрока Валентиніана. Ты искалъ того, чтобы окруженному полчищами варваровъ обрушиться на Италію: Валентиніанъ отстранилъ Гунновъ и Алановъ, приближавшихся къ Галліи по странамъ Алеманніи. Что ненависти *въ томъ*, что Бавтонъ заставилъ варваровъ сражаться съ варварами? Такъ какъ когда ты занимаешь римскихъ солдатъ, когда они растягиваются съ обѣихъ сторонъ противъ себя *самилъ*, Юеунги опустошали Ретіи въ самомъ центрѣ Римской державы, и потому Гунны были приглашены противъ Юеунговъ. Однако онъ-же, попирая со своихъ границъ Алеманнію и угнетая сосѣдствомъ бѣдствія Галліи, былъ вынужденъ покиннуть свои триумфы, чтобы ты не боялся. Сравни подвигъ того и другого. Ты устроилъ набѣгъ на Ретіи, Валентиніанъ купилъ тебѣ миръ своимъ золотомъ.

AD OPERA S. AMBROSII
APPENDIX.

Expositio super septem visiones
libri Apocalypsis.

DE VISIONE QUARTA.

Cap. VII, v. 12. Et decem cornua quae

ПРИБАВЛЕНІЕ КЪ ТВОРЕНІЯМЪ СВ.
АМВРОСІЯ.

Объясненіе семи видѣній книги
Апокалипсиса.

О ЧЕТВЕРТОМЪ ВИДѢНІИ.

И десять роговъ, которые *ты* видѣлъ,

vidisti, decem reges sunt, qui regnum nondum acceperunt.

... Significant... ea regna, per quae Romanum imperium destructum est. Partem namque Asiae per se primitus abstulerunt: postea vero Saraceni totam subegerunt: Vandali Africam sibi vindicaverunt, Gothi Hispaniam, Longobardi Italiam, Burgundiones Galliam, Franci Germaniam, Hunni Pannoniam: Alani autem et Suevoi multa loca depopulati sunt, quae eorum subiacebant ditioni.

суть десять царей, которые еще не получили царства.

Десять родовъ означаютъ... тѣ царства, черезъ которыя разрушена Римская держава. Ибо часть Азии они отняли издавна сами собою, а затѣмъ Сарацины покорили всю; Вандалы присвоили себѣ Африку, Готы Испанію, Лонгобарды Италію, Бургундіоны Галлію, Франки Германію, Гунны Паннонію, Аланы-же и Свевы опустошили много мѣстъ, которыя подчинены были ихъ власти.

Philosophorum aliquot epistolae,
quorum habetur interpres
S. Amrosius.

ANACHARSIS CROESO.

Ego, Lydorum rex, in Graeciam adveni, Graecorum mores et studia et instituta percipiturus. Auro autem nihil eges, satisque mihi est, ut ad Scythas redeam melior atque doctior. Veniam tamen ad te Sardeis, plurimi faciens tibi familiarem et amicum fieri.

Нѣсколько писемъ философовъ,
переводчикомъ которыхъ считается
св. Амвросій.

АНАХАРСИСЪ КРЕЗУ.

Царь Лидіанъ, я прибылъ въ Грецію, желая воспринять нравы, занятія и учрежденія Грековъ. Въ золотѣ-же я нисколько не нуждаюсь, и для меня достаточно, чтобы вернуться въ Скиаю лучше и образованнѣе. Однако я явлюсь къ тебѣ въ Сарды, такъ какъ очень высоко ставлю сдѣлаться твоимъ близкимъ и другомъ.

RVFIVS FESTVS AVIENVVS.

РУФІЙ ФЕСТЪ АВИЕНЪ.

[Родомъ изъ Этруріи, потомокъ стоика Г. Мусовія Руфа, жилъ во 2-й половинѣ IV в. Отъ него сохранились стихотворные переводы: 1) Аратовыхъ *Φαινόμενα* и 2) «Землеописанія Діонисія» (1898 гексаметра), затѣмъ отрывокъ изъ «*Ora maritima*», — написаннаго ямбическими триметрами описанія береговъ Атлантическаго океана отъ Британніи до Гибралтара, береговъ Средиземнаго и Чернаго морей (сохранилось только начало: отъ береговъ Британніи до Массиліи). См. о немъ Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* IV, 1, стр. 13 сл. — Текстъ: *Rufi Festi Avieni carmina* rec. Alfred Holder. *Ad Aeni pontem* 1887].

[DESCRIPTIO ORBIS TERRAE] ¹⁾.

ОПИСАНІЕ ЗЕМНОГО КРУГА.

Vv. 28—33 ²⁾.

Europam atque Asiam Tanais disterminat
amnis.

Европу и Азію разграничиваетъ рѣка
Танаидъ. Вытекая далеко изъ предѣловъ

1) In Holderi editione deest titulus. Litteras addendas vel omittendas in textu uncia enotare (ut fecit Holderus) supersedimus. Adnotationes criticas vide sis apud Holderum. 2) Cf. Dionysii *Perieg.* vv. 14—22 (vol. I, p. 178 sq.).

Hic se Sarmaticis evolvens finibus alter
Scissus Araxeo prius aequore, iam suus unda
Effluit in Scythiam; procul hinc Maeotida
Tethyn

Intrat et inserto freta pellit vasta fluento,
Ismaricique riget semper flabris Aquilonis.

Сарматскихъ и будучи сначала разрѣзанъ водою Аракса, онъ затѣмъ вливается въ Скию; далеко отсюда входитъ въ Мэотійскую Тетю, гонимъ влившимся потомъ пространнаго морскія воды и всегда мерзнетъ подъ дуновеніемъ Исмарійскаго Аквилона.

Vv. 39—43.

Caespes terga iacens Asiae succedit in oras,
Immensusque modi protenditur: hic latus
artans
Caspia contingit freta desuper, atque tumentis
Proximus Euxino est: Asiam conterminus iste
Europamque secat...

Лежащая свади земля подходитъ къ бережьямъ Азии и тянется на неизмѣримое пространство; затѣмъ, суживая свои стороны, доходитъ сверху до Каспійскихъ водъ и весьма близка къ бушующему Евксину: онъ, служа границею, раздѣляетъ Азію и Европу.

Vv. 54—64 1).

Axe Lycaoniae rursus facis, atque ubi dura
Belligeratores nutrit tellus Arimaspa,
Nomine Saturni late iacet aequoris unda.
Hic densata sali stant marmora, pigraque
ponti

Se natura tenet, numquam ruit effluus humor:
Mortuus hic Graio perhibetur gurgis in usu
Denique, quod lento stupeat plaga salsa
profundo,

Vel quod sole carens pars orbis taetra ri-
gescat.

Vix hebes has oras ardor Titanus adflat,
Vix evecta dies illuminat, omneque late
Pinguet tenebrosa caelum subtextitur aethra.

Далѣе, подъ осью Ликаонскаго свѣтла и тамъ, гдѣ суровая земля питаетъ воинственныхъ Аримасповъ, широко разстилается водное пространство подъ именемъ Сатурнова. Здѣсь стоятъ сгущенныя воды океана, природа моря держится въ бездѣйствіи, и никогда не движется текущая влага. Эта бездна, наконецъ, въ греческомъ міросозерцаніи считается мертвою, потому что соленое пространство цѣпенѣтъ въ недвижномъ морѣ, или потому что эта часть земного круга, лишенная солнца, безобразно мерзнетъ. Эти бережья едва обывають слабый жаръ Титана, едва освѣщаетъ появившійся день и все небо широко и густо заволакивается мрачнымъ туманомъ.

Vv. 214—254 2).

Interius lato Pontus se gurgite fundit,
Undarumque procul latus explicat, aurea
Phoebi

Qua rota purpureo repetit convexa sub ortu.
Sic obliqua maris panduntur denique dorsa,
Ut matutinis inclinent aequora habenis,
Longior aut boreae concedat gurgis in axem.
Pontus enim nostrae sinus est amplissimus
undae.

Далѣе разливается Понть широкой бездною и далеко растягиваетъ берега своихъ волнъ, гдѣ золотое колесо Феба поднимается подъ пурпурнымъ востокомъ. Затѣмъ извилистые хребты моря простираются такъ, что склоняють воды къ утреннимъ браздамъ, или болѣе длинная бездна подходитъ къ оси Борея. Ибо Понть есть обширѣйшій заливъ нашего моря. Слѣва

1) Cf. Dion. vv. 27—35.

2) Cf. Dion. vv. 142—168.

Huic Asia ab laevis praecingitur Europamque
Excipit, adversusque dehinc se Tbracius artat
Bosphorus et tenui vix panditur oris hiatu
At qua diducto Pontus distenditur aestu,
Et porrecta mari terrae iuga longius intrans
In pelagus, tractuque vago sua litora linquunt,
Caespite Paphlagonum prodit saxosa Ca-
rambis,

Altera se cautes similis procul arietis ori,
Dura pruinosa qua torpet Taurica caelo,
Exerit, et tenta late premit aequora fronte.
Eminus ista notum videt, arctos eminus illa.
Porro inter fluctus ac fusi marmora ponti
Proxima celsorum sic sunt sibi dorsa iugo-
rum,

Quamvis vasta sali moles interfluit arces,
Ut gemini sit forma maria. Sed brachia
pontus

Finibus arctois, eoque lucis in ortum,
Et qua prona dies atris involvitur umbris,
Molliter inclinans, Scythici speciem facit
arcus;

At tepidi de parte noti directior oram
Continuumque iacens, rigidi sub imagine nervi
Tenditur: excedit confinia sola Carambis
In boream vergens, boreali rursus in arcto
Ore sinus patulo Maeotidis alta paludis
Aequora prorumpunt: Scythia late barbarus
oras

Incolit, et matrem ponti cognominat undam.
Sola parens ponto, genetrix haec sola fluente
est:

Hoc se fonte trahunt vaga glauci marmora
pontis,

Cimmerio prolapsa sinu; nam Bosphorus illic
Cimmerius fauces aperit: circumque superque
Cimmerii, gens dura, colunt. hic ardua Taurus
In iuga consurgit, caelumque cacumine fulcit
Verticis, et celsis late caput inserit astris.
Huc, mirante salo, quondam sese intulit Argo
Thessala, et innantem stupuerunt aequora
cumbam.

онъ опоясывается Азіей и затѣмъ прини-
маетъ Европу; съ другой стороны сужива-
ется Фракіійскій Воспоръ и едва разсту-
пается въ узкомъ устьѣ. А тамъ, гдѣ Понтъ
растягивается расширеніемъ воды и вытя-
нутые къ морю хребты земли входятъ
дальше въ воды, оставляя за собою берега
въ извилистомъ протяженіи, — тамъ изъ
Пафлагонской земли выступаетъ скалистая
Карамвія. Другая скала, похожая вдали на
баранью голову, выступаетъ тамъ, гдѣ су-
ровая Таврика дѣлаетъ подъ морознымъ
небомъ, и широко давитъ море вытянутымъ
челомъ. Этотъ мысъ вдали видятъ югъ, а
тотъ — сѣверъ. Далѣе среди волнъ разли-
таго моря хребты высокихъ горъ такъ
близки другъ къ другу, — хотя между ними
разливается обширное водное простран-
ство, — что море имѣетъ видъ двойного.
Но Понтъ, мягко склоняя свои изгибы къ
сѣвернымъ предѣламъ, къ рожденію утрен-
няго свѣта и тудѣ, гдѣ склопяющійся къ
закату день окутывается черными тѣнями,
образуетъ видъ скескаго лука. А со сто-
роны теплаго Нота лежа болѣе прямымъ
и непрерывнымъ берегомъ, онъ тянется
въ видѣ натянутой тетивы: за смежныя
мѣстности выступаетъ только Карамвія,
направляясь къ Борею. На сѣверѣ оныя
черезъ открытое устье заиива прорываются
глубокія воды Мэотійскаго болота. Вар-
варъ Скиѣ на широкомъ пространствѣ
заселяетъ побережья и называетъ это
море матерью Понта. Это — единственная
родительница Понта, единственная произ-
водительница моря: изъ этого источника
текутъ избуція воды голубого Понта, про-
рываясь Киммерійскимъ проливомъ; ибо
тамъ открываетъ свои устья Киммерійскій
Воспоръ: кругомъ и выше его живетъ су-
ровое племя Киммерійцевъ. Здѣсь Тавръ
поднимается крутыми хребтами, подпираетъ
вершиною небо и широко вдвигаетъ свою
голову въ высокія звѣзды. Сюда нѣкогда
прибылъ, на удивленіе морю, Фессалійскій
корабль Арго, и морскія воды изумились
плывущей по нимъ ладѣ.

Vv. 435—461¹⁾.

Quin et Danubium produunt secreta repente

Вотъ внезапно выпускають и Данувій

1) Cf. Dion. vv. 298—320.

Barbara, sed discors tamen est natura flu-
ento.

Abnoba mons Histro pater est; cadit Abno-
bae hiatu

Flumen; in eos autem convertitur axes,
Euxinoque salo provolvitur: ora per aequor
Quinque vomunt amnem, qua se procul in-
sula Peuce

Exerit: hunc rigidi qua spirant flabra aqui-
lonis,

Sarmata, Germani, Geta, Basternaeque fe-
roces,

Dacorumque tenent populi, tenet acer Ha-
lanus,

Incola Taurisci Scytha litoris; indeque rursum
Dira Melanchlaeni gens circumfusa vagatur.
Proxima Neurorum regio est, celeresque
Geloni,

Praecinctique sagis semper pictis Agathyrsi.
Inde Borysthenii vis sese fluminis effert

Euxinum in pelagus: tunc aequora Panti-
caraei

Ardisque tibi celso de vertice surgunt
Riphaei montis, ubi dura saepe sub arcto

Densa pruinosa eructant nubila nimbo.
Hic dites venae niveum gignunt crystallum,

Adque hic indomito tellus adamante rigescit
Inter Riphaeos et proceros Agathyrsos.

Hae gentes Histrum, qua se plaga dura Bo-
otis

Porrigit, incumbunt: medii de parte diei
Per dumosorum reptantes dorsa iugorum

Gerrhae habitant. Gerrhas attingunt oppida
late

Norica, et immodicae rursum sola pinguis
glaebae

Pannonia exercet....

далекія варварскія земли, но совсѣмъ пная природа этого потока. Горный хребетъ Абноба служитъ отцомъ Истру; рѣка вытекаетъ изъ ущелья Абнобы, но направляется къ восточнымъ странамъ и впадаетъ въ Евксинское море. Пять устьевъ изрыгаютъ рѣку въ море, гдѣ вдали выступаетъ островъ Певка. Эту рѣку, гдѣ вѣютъ дуновения холоднаго Аквилона, занимаютъ Сарматы, Германцы, Геты, жестокие Бастерны и народы Давовъ; занимаетъ храбрый Аланъ и Скивъ, обитатель берега Таврійскаго; затѣмъ коцуютъ разлитое вокругъ свирѣпое племя Меланхленовъ. Ближайшая къ нимъ земля Невровъ, быстрые Гелоны и Агаепрсы, всегда одѣты въ пестрые плащи. Оттуда выносятся въ Евксинское море сила рѣки Борисеенской; затѣмъ изливаются тебѣ воды Пантисарей и Ардиска съ высокой вершины Рифейской горы, гдѣ на жестокомъ сѣверѣ густыя тучи часто извергаютъ холодные дожди. Здѣсь богатая росыши производятъ бѣлоснѣжный кристаллъ, а земля изобилуетъ неодолимымъ алмазомъ между Рифеями и высокими Агаепрсами. Такіе народы живутъ выше Истра, гдѣ простирается холодная страна Волопаса; со стороны полудня живутъ Герры, ползающіе по хребтамъ поросшихъ терновникомъ горъ; съ Геррами широко соприкасаются Норикскіе города, а затѣмъ Паннонія воздѣлываетъ гучную почву обширной земли...

Vv. 720—733 1).

Si quis laeva dehinc Euxini marmora sulcet,
Ora Borysthenii qua fluminis in mare ver-
gunt,

E regione procul spectabit culmina Leuces.
Leuce cana iugum, Leuce sedes animarum:
Nam post fata virum semper versarier illic
Insontes aiunt animas; ubi concava vasto
Cedit in antra sinu rupes, ubi saxa dehiscunt
Molibas exesis, et curvo fornice pendent.

Если кто затѣмъ станетъ бороздить воды лѣвой стороны Евксина, гдѣ изливаются въ море устья Борисеенской рѣки, тотъ увидитъ вдали насупротивъ вершины Левки. Левка сѣдая горами, Левка жилище душъ. Ибо говорятъ, что тамъ вѣчно обитаютъ послѣ смерти безгрѣшныя души мужей, гдѣ вогнутая скала образуетъ пещеры обширнымъ изгибомъ, гдѣ скалы разверза-

1) Cf. Dion. vv. 541—553.

Haec sunt dona piis: sic illos Iuppiter imis
 Exemit tenebris, Erebi sic inscia virtus.
 Rursum Cimmericus qua Bosphorus ora pa-
 tescit,
 Dexterio ponto subit insula, vastaque late
 Excedit moles pelagus: sedet eminus ingens
 Phaenagore, et muros attollit Hermonassa.

ются источенными массама и впадают не-
 кривленнымъ сводомъ. Такова награда бла-
 гочестивымъ; такъ Юпитеръ изъясъ ихъ
 изъ мрака преисподней, такъ доблесть не
 познаетъ Ереба. Опять *и у того* берега,
 гдѣ отърывается Веспоръ Киммерійскій,
 справа выходитъ изъ моря островъ, и
 обширная скала широко выступаетъ изъ
 воды: лежитъ вдали огромная Фэнагора, и
 поднимаетъ свои стѣны Ермонасса.

Vv. 852—891¹⁾.

Accipe, qui populi circumdant denique Tau-
 rum.
 Maeotae primi salsam cinxere paludem.
 Obversatur item trux Sarmata, bellica quon-
 dam
 Gentis Amazonidum suboles: nam cum prius
 illae
 Egissent vasti prope flumina Thermodontis
 Threicio de Marte satae, iunxere profectae
 Concubitus: longas exercet Sarmata silvas:
 Ex quibus elapsus Tanais procul arva per-
 errat
 Barbara, et in salsam protendit terga palu-
 dem.
 Hic Asiam Europa disternit, arduus istum
 Caucasus eructat: Scythicos hic fusus in
 agros
 Inpacatorum nutrit pubem populorum.
 Huius utrumque latus quatit amplis bruma
 procellis,
 Constrictumque tenent hunc frigora. proxima
 rursus
 Cimmerici Sindique colunt: Cercetia gens est
 Adque Toretarum propter genus: indeque
 Achaei,
 Ab Xanthi ripis atque Idaeo Simoente,
 Inter chauricrepas et scruposas convallis
 Transvexere larem. iuxta gens aspera degit
 Enochi, Zygyque dehinc, qui regna Pelasgum
 Linquentes quondam tenuerunt proxima
 ponti.
 Impiger hos propter Colchus colit: iste fe-
 rasi
 Exul ab Aegypto celsae serit aspera rupis:
 Caucasus Hircanae nimium conterminus
 undae <est>.

Узнай наконецъ, какіе народы окру-
 жаютъ Тавръ. Мэоты первые окружили
 соленое болото. Встрѣчается также сви-
 рѣный Сарматъ, нѣкогда воинственная
 отрасль племени Амазонидъ: эти дочери
 Фракійскаго Марса раньше жили вблизи
 потоковъ широкаго Термодонта, а затѣмъ
 вышли *оттуда* и заключили браки. Сар-
 матъ живетъ въ обширныхъ лѣсахъ. Та-
 наидъ, вытекая изъ нихъ, далеко блуждаетъ
 по варварскимъ полямъ и *потомъ* впадаетъ
 въ соленое болото. Онъ разграничиваетъ
 Азію отъ Европы. Его извергаетъ высокій
 Кавказъ; разлившись въ Скипскія равнины,
 онъ кормитъ молодежь немирныхъ наро-
 довъ. Оба берега его зима поражаетъ же-
 стокими бурями, и холода держать его за-
 мерзшимъ. Ближайшія *мѣстности* населя-
 ютъ Киммерійцы и Синды. Вблизи живетъ
 племя Керкетское и родъ Торетовъ. За-
 тѣмъ Ахейцы отъ береговъ Ксанеа и *отъ*
 Идейскаго Симоента перевезли *своихъ* ла-
 ровъ въ обуреваемыя вѣтрами каменныя
 долины. Вблизи живетъ суровое племя
 Иноховъ, затѣмъ Зиги, которые нѣкогда,
 покинувъ царства Пеласговъ, заняли бли-
 жайшія *мѣстности* Понта. Вблизи ихъ
 живутъ дѣятельные Колхи: эти изгнанники
 изъ плодоноснаго Эгипта засѣваютъ кру-
 тизны высокой скалы. Кавказъ очень бли-
 зокъ къ Иркскимъ водамъ. Вдали отъ
 нихъ шумитъ въ долину Фасидъ и, про-
 текши по Киркейскимъ полямъ, впадаетъ
 въ Евксинъ. Отъ сѣвернаго полюса неба
 опять лежитъ земля, сложенная къ пре-
 дѣламъ восточнаго свѣта и сосѣдняя съ

1) Cf. Dion. vv. 652—710.

Huius valle procul Phasis gemit, istius antro
 Agmina provolvit, Circaeaque lapsus in arva
 Incidit Euxinum. borealis cardine caeli
 Rursus in eoae lucis confinia tellus
 Inclinata iacet, gemino vicina profundo.
 Caspia nam late terram super adluit unda,
 Euxinique subest tergum salis: asper Hiberus
 Hic agit: hic olim Pyrenide pulsus ab ora
 Caespitis eoi tenuit sola, ceu vaga saepe
 Fors rapit exactos patria: tenet aequora
 campi
 Gens Camaritarum, qui post certamina Bac-
 chum,
 Indica Bassaridum cum duceret agmina victor,
 Accipere casis mensasque dedere Lyaeo:
 Orgia ludentes et nebride pectora cincti
 Deduxere choros, Nysaei ludicra ritus.
 Hos super in fluctus adsurgit Caspia Tethys.

двумя морями. Ибо Каспійская волна широкко омываетъ сверху землю, а съ другой стороны лежить хребтъ Евксинскаго моря. Здѣсь живутъ суровые Иверы: они, будучи вѣкогда изгнаны съ Паренскаго побережья, заняли земли восточной страны, или невѣрный часто случай увлекъ ихъ, изгнанныхъ съ родины. Поверхность равнины занимаетъ племя Камаритовъ, которые приняли въ хижны Вакха, когда онъ послѣ битвы побѣдопосно велъ индійскія рати Бассаридъ, и предложили Лиею угощеніе. Совершая оргіи и опоясавъ грудь небридою, они водили хороводы, совершая веселые обряды Нисейскаго культа. Выше ихъ поднимается въ волны Каспійская Тетей.

Vv. 898—922 1).

Caspia per teretes Tethys distenditur oras,
 Et sinuant curvis hanc totam litora terris.
 Tantum sed fuso pontus iacet iste profundo,
 Ut ter luna prius repararet facis incrementa,
 Quam quis caeruleum celeri rate transeat
 aequor.
 Gurgitis Oceanus pater est: namque iste
 nivalis
 Axe Helices infert rapidi freta concita ponti,
 Et sinus inde sibi pelagus trahit: hic vada
 propter
 Caspia versatur Scythia belliger; hicque fe-
 roces
 Degunt Albani: trux illic arva Cadusus
 Dura tenet, Mardi celeres, Hircani Apyrique.
 Caespite vicino Mardus fluit, et procul ipsos
 Accedit Bactros; attingens denique atroces
 Agmine Dercebios, medius disterninat ambos,
 Hircanique salis tumido convolvitur aestu,
 Sed Bactrena solo vasto procul arva recedunt,
 Parnassique iugi tegitur gens rupibus illa:
 Dercebios aliud cohibet latus et vada tangit
 Caspia: tum clari pharetris agilique sagitta
 Massagetae rauci succedunt flumen Araxis:
 Durum ab stirpe genus, placidae mens nes-
 cia vitae,

Каспійская Тетей разстиается въ извилистыхъ берегахъ, и береговья линія извиваютъ всю ее въ кривыхъ земляхъ. Все это море лежитъ на такомъ широкомъ пространствѣ, что луна трижды возобновить настаніе *своею* свѣта прежде, чѣмъ кто нибудь проѣдетъ голубое море на быстрой ладѣ. Отецъ *этой* бездны — Океанъ: ибо онъ отъ оси свѣтной Елики вноситъ волнующіяся воды быстрого моря, и оттуда море влечетъ къ себѣ заливы. Здѣсь, вблизи Каспійскихъ водъ сѣпается воинственный Скивъ, здѣсь же живутъ свирѣпые Албанцы. Тамъ занимаетъ каменистыя поля кровожадный Кадусъ, быстрые Марды, Иранцы и Апыры. По сосѣдней землѣ течетъ Мардъ и вдали доходить до самыхъ Бактровъ; павонецъ, касаясь *своимъ* теченіемъ жестокихъ Деркевиевъ, онъ раздѣляетъ посрединѣ гѣхъ и другихъ и поглощается бурнымъ теченіемъ Иранскаго моря. Но Бактрійскія поля далеко отступаютъ отъ обширной земли, и это племя прикрывается скалами Парнаскаго хребта. Деркевиевъ ограничиваетъ другой бокъ и касается Каспійскихъ водъ. Потому

1) Cf. Dion. vv. 718—732.

Ignorant flavae Cereris commercia, Bacchi
Semper inexpertes animam trahere ferinam.
His cibus et potus simul est: nam sanguen
equinum
Et lac concretum per barbara guttura sor-
bent...

славные колчавами и легкими стрѣлами
Массагеты приближаются къ теченію глухо
шумящаго Аракса: племя свирѣное отъ
рожденія, мысль незнакома съ спокойной
жизнью; они не знаютъ обхожденія съ
свѣтлокудрой Церерой и, никогда не вку-
шая *даровъ* Вакха, имѣютъ звѣрскую душу.
У нихъ вмѣстѣ пища и питье: они погло-
щаютъ *своими* варварскими глотками кон-
скую кровь и сгущенное молоко.

Vv. 942—952 ¹⁾.

Nunc rursus ab Colchis et glaucis Phasidis
undis
Occiduum ad solem populos memorate, Ca-
menae,
Usque in Threicii fauces maris! aspera pri-
mum
Byzeron est gens: diri sunt inde Bechires,
Macrones, Phyliresque et pernix Durateum
gens.
Inde Tibareni, Chalybes super, arva ubi ferri
Ditia vulnifici crepitant incudibus altis.
Post hos Assyriae tenduntur iugera terrae,
Armenioque iugo late surgens Thermodon
Gentis Amazonidum lambit sata...

Теперь, Камены, напомните *мнѣ* на-
роды къ западу отъ Колховъ и снѣжныхъ
волнъ Фасида до пролива Фракійскаго
моря! Первое *здѣсь* суровое племя Визн-
ровъ, затѣмъ грубые Вехиры, Макроны,
Филеры и проворное племя Дуратеевъ ²⁾.
Далѣ Тиварны, а выше ихъ Халивы, гдѣ
богатая гибельнымъ желѣзомъ поля огла-
шаются стукомъ высокихъ наковаленъ. За
ними разстилаются десятны земли Асси-
рійской, и Термодонтъ, берущій пачаю съ
Арменскаго хребта, лижетъ нивы племени
Амазонидъ...

Vv. 1209—1223.

At rursus Armeniae si quis pede pergat ab
arce
Rupis, et eoas gressum producat in oras,
Medica prolixos spectabit regna per agros.
Horum qui gelidi succedunt plaustra Bootis,
Pinguia rura tenent: sunt illic Atropateni,
Sunt Geri et Mardi. tepidum qui rursus ad
Austrum
Oram habitant, Scythicae deducunt semina
gentis.
Nam Medea ferox fuit olim sanguinis auctor.
Haec cum Pandionis letum componeret aulae,
Attica qua pulchro tellus pinguescit Ilisso,
Proditur inque fugam propere convertitur
exul.
Has post in terras plinu subit Aetine

А если кто отправится отъ вершины
Арменской скалы и направитъ *свои* шаги
къ восточнымъ побережьямъ, то увидитъ
Мидійскія царства по обширнымъ полямъ.
Въ нихъ тѣ, которые подходятъ къ колес-
ницѣмъ ледяного Волопаса, занимаютъ туч-
ныя нивы: тамъ живутъ Атропатины, Геры
и Марды; а съ другой стороны тѣ, кото-
рые занимаютъ побережье къ теплому
Австру, ведутъ свое происхожденіе отъ
Скѣпскаго племени. Ибо *изъ* родовачаль-
ницей была нѣкогда жестокая Медея.
Когда она совершила убійство во дворцѣ
Пандіона, гдѣ Аттическая земля тучнѣетъ
отъ прекраснаго Илсса, она была выдана
и изгнанницей обратилась въ посылъное

1) Cf. Dion. vv. 761—774.

2) Durateum gens = Mossynoeci.

Inseditque locos: veteres accedere Colchos
Nulla inerat menti fiducia; denique ab illa
Medorum suboli magicae furor artis in-
haeret.

бѣгство. Потомъ дочь Эпта прибыла на
кораблѣ въ эти земли и заняла *эти* мѣ-
ста: въ ея душѣ не было довѣрія, чтобы
возвратиться къ старымъ Колхамъ. Затѣмъ
отъ нея сохраняется въ Мидійскомъ по-
томствѣ страсть къ магическому искусству.

[ORA MARITIMA] ¹⁾.

МОРСКОЕ ПОБЕРЕЖЬЕ.

Vv. 32—50.

Interrogasti ²⁾, si tenes, Maeotici
Situs quis esset aequoris. Sallustium
Noram id dedisse, dicta et eius omnibus
Praejudicatae auctoritatis ducier
Non abnuebam: ad eius igitur inclutam
Descriptionem, qua locorum formulam
Imaginemque expressor efficax stili
Et veritatis paene in optutus dedit
Lepore linguae, multa rerum iunximus,
Ex plurimorum sumpta commentariis.
Hecataeus istic quippe erit Milesius,
Hellanicusque Lesbios, Phileus quoque
Atheniensis, Caryandaeus Scylax,
Pausimachus inde, prisca quem genuit Samos,
Quin et Damastus nobili natus Sige,
Rhodoque Bacoris ortus, Euctemon quoque
Popularis urbis Atticae, Siculus Cleon,
Herodotus ipse Thurius, tum qui decus
Magnum loquendi est, Atticus Thucydides.

Ты спросилъ, если помнишь, каково
положеніе Маотійскаго моря. Я зналъ, что
его *описание* далъ Саллустій, и не отри-
цалъ, что его слова у всѣхъ пользуются
признаннымъ авторитетомъ; вѣдь, къ его
знаменитому описанію, въ которомъ дѣя-
тельный выразитель стили и истинны изящ-
нымъ языкомъ далъ почти наглядное рас-
положеніе и изображеніе мѣстностей, мы
присоединили многія данныя, заимствован-
ныя изъ сочиненій множества *писателей*.
Именно, здѣсь будетъ Екаты Милетскій,
Елланкъ Лесвійскій, Филей Аенскій,
Скылакъ Каріандскій, затѣмъ Павсимахъ,
котораго родилъ старшій Самосъ, а также
Дамастъ, рожденный въ славномъ Сигѣ,
Родосскій уроженецъ Вакоръ, гражданинъ
Аттическаго города Евктимонъ, Клеонъ
Сицилійскій, самъ Продотъ Турійскій и,
наконецъ, великая краса рѣчи, Аттичскій
Фуксидидъ.

Vv. 68—73.

Laboris autem terminus nostri hic erit,
Scythicum ut profundum et aequor Euxini
sali
Et si quae in illo marmore insulae tument,
Edisserantur: reliqua porro scripta sunt
Nobis in illo plenius volumine,
Quod de orbis oris partibusque fecimus.

Предѣломъ *этой* нашего труда будетъ
описаніе Скинскаго моря, поверхности
Евксинскихъ водъ и тѣхъ острововъ, ко-
торые вьдимаются на этомъ морѣ. Осталь-
ное полнѣе описано нами въ томъ сочи-
неніи, которое мы составили о побережь-
яхъ и частяхъ *земною* круга.

1) Titulus deest apud Holderum.

2) Probum adloquitur auctor.

PHILASTRIVS.

ФИЛАСТРІЙ.

[Епископъ бресчанскій, современникъ св. Амвросія. Между 886 и 891 гг. написалъ перечень различныхъ еретическихъ ученій ветхаго и новаго завета. Нѣкоторыя біографическія свѣдѣнія о немъ сообщаетъ его преемникъ по епископской кафедрѣ Гавденцій въ рѣчи De vita et obitu Philastrii. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 357. — Текстъ: Corpus agr. eccles. Rom. vol. XXXVIII. S. Filastrii diversarum hereseon liber ex rec. Fr. Marg. 1898].

DIVERSARVM HERESEON LIBER.

КНИГА О РАЗНЫХЪ ЕРЕСЯХЪ.

CXXI, 4 (p. 86). Tertio autem [filio], Iarpheth nomine, Cappadociam ingredientibus atque a Cilicia exeuntibus loca frigida, quae sunt Armeniae Bosfori Ponti Thraciae Pannoniarum Illyrici Italiae, et occidentis universas partes iussu divino ei statuendo adtribuit [Noë].

Третьему [сыну], именемъ Іафету, [Ноѣ] по повелѣнію Божию передалъ холодныя мѣста при входѣ въ Каппадокію и выходѣ изъ Вліякіи, которыя лежатъ въ Арменіи, Восфорѣ, Понтѣ, Фракіи, Панноніяхъ, Иллирпѣ и Италіи, и всѣ вообще части Запада.

TYRANNIVS RVFINVS.

ТИРАННІЙ РУФИНЪ.

[Родился въ Конкордіи неподалеку отъ Аквилы. Учился въ Римѣ, по возвращеніи оттуда принялъ крещеніе въ одномъ монастырѣ въ сосѣдствѣ Аквилы. Въ 371 г., благодаря покровительству знатной римской матроны Меланіи, отправился на Востокъ, съ 378 до 397 г. провель въ Іерусалимѣ, гдѣ основалъ монастырь на Масличной горѣ. Затѣмъ, вернувшись на родину, умеръ въ 410 г. Конецъ жизни Руфина былъ омраченъ ссорой его съ другомъ дѣтства, блаж. Іеронимомъ. Главное значеніе Руфина для римской литературы основано на переводахъ его греческихъ отцовъ церкви: Василія Великаго, Григорія Назіанзина, Оригена, Евсевія, Климента Римскаго и др. Къ переводу церковной исторіи Евсевія Руфинъ прибавилъ двѣ книги собственнаго сочиненія, въ которыхъ излагаютъ событія отъ 324 г. до 395. См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 371 сл.; А. П. Лебедевъ, Церк. историографія (М. 1898), стр. 116 сл. — Текстъ: Migne, Patrologia Latina, v. 21, col. 480 sqq.]

Извлеченія и переводъ А. І. Маленца.

HISTORIA ECCLESIASTICA.

ЦЕРКОВНАЯ ИСТОРИЯ.

LIBER I. CAPUT X.

КНИГА I. ГЛАВА 10.

De conversione gentis Iberorum per captivam facta.

Объ обращеніи народа Иверовъ, совершеномъ черезъ плѣнницу.

Per idem tempus etiam Iberorum gens, quae sub axe Pontico jacet, verbi Dei foederata et fidem futuri susceperat regni. Sed hujus tanti boni praestitit causam mulier quaedam captiva, quae apud eos reperta cum fidelem et sobriam satis ac pudicam duceret vitam, totisque diebus ac noctibus obsecrationes Deo pervigiles exhiberet, in admiratione esse ipsa rei novitas Barbaris coepit, et quid hoc sibi velit, curiosius per-

Въ то-же время и народъ Иверовъ, живущій подъ Понтійскимъ небомъ, воспринялъ законы слова Божія и вѣру въ будущее царство. Виновицей этого столь великаго блага явилась одна плѣнница. Она, повавъ къ нимъ, вела жизнь вполне смиренную, трезвую и дѣломудренную и по дѣльнымъ днямъ и ночамъ неуслинно возносила молитвы Богу; самая новизна дѣла начала удивлять варваровъ, и они стали

quirebant. Illa, ut res erat, simpliciter Christum se Deum hoc ritu colere fatebatur. Nihil ex hoc amplius Barbari praeter novitatem nominis mirabantur. Verum (ut fieri solet) ipsa perseverantia curiositatem quandam mulierculis inferebat, si quid emolumenti ex tanta devotione caperetur. Moris apud eos esse dicitur, ut si parvulus aegrotet, circumferatur a matre per singulas domos, quo scilicet si quis experti aliquid remedii noverit, conferat laboranti. Cumque mulier quaedam parvulum suum per omnes circumtulisset ex more, nec aliquid remedii, cunctas domos lustrando, cepisset, venit etiam ad captivam, ut si quid sciret, ostenderet. Illa se humani quidem remedii nihil scire testatur, Deum tamen suum Christum, quem colebat, dare ei desperatam ab hominibus posse salutem confirmat. Cumque cilicio suo parvulum superponisset, atque ipsa desuper orationem fudisset ad Dominum, sanum matri reddidit infantem. Sermo defertur ad plures, factique fama magnifici usque ad aures reginae perlabitur. Quae dolore quodam gravissimo corporis afflicta, in desperatione maxima erat. Rogat ad se captivam deduci. Illa ire abnuit, ne praesumere amplius aliquid quam sexus sineret, videretur. Ipsam se regina deferri ad captivae cellulam iubet. Quam similiter supra cilicium suum positam, invocato Christi nomine, continuo post precem sanam et alacrem fecit exurgere. Christumque esse Deum, Dei summi Filium, qui salutem hanc contulerit, docet: eumque, quem sibi auctorem suae sciret esse incolumitatis et vitae, commonet invocandum. Ipsum namque esse, qui et regibus regna distribuat, et mortalibus vitam. At illa cum laetitia domum regressa, marito percontanti causam tam subitae sanitatis aperuit, qui cum pro salute conjugis laetus et mulieri munera deferre iuberet, illa: Horum, inquit, o rex, nihil captiva dignatur: aurum despicit, argentum respuit, ieiunio quasi cibo pascitur: hoc solum ei muneris dabimus, si eum, qui me, illa invocante, sanavit, Christum Deum colamus. Ad hoc tunc rex segnior fuit, et interim distulit, saepius licet ab uxore commonitus, donec accidit quadam die venante eo in silvis cum comitibus suis, obscurari densissimis tenebris diem, et per tetrae noctis horrorem luce subducta, caecis iter gressibus denegari. Alius alio diversi

тщательно разузнавать, что это значить. Та, какъ и было дѣло, просто призналась, что такимъ образомъ она чтить Христа Бога. Варвары не удивлялись затѣмъ ничему болѣе, кромѣ новизны имени. Но, какъ водится, самая настойчивость возбуждала нѣкоторое любопытство *къ* женщинъ, *ожидавшихъ*, не получится-ли какой выгоды отъ *этого* столь сильнаго благочестія. Говорять, что у нихъ существовалъ обычай, что если захвораетъ ребенокъ, мать начинаетъ носить его по отдѣльнымъ домамъ, *съ тою цѣлью*, чтобы каждый, кто знаетъ какое-нибудь испытанное средство, помогъ страждущему. И *вотъ*, когда одна женщина обнесла по обычаю своего малютку по всѣмъ *п*, обойдя всѣ дома, не получила никакого средства, она пришла и къ плѣнницѣ, чтобы та указала *ей*, если что-нибудь знаетъ. Та заявляетъ, что человѣческаго средства она не знаетъ никакого, но утверждаетъ ее, что ея Богъ Христосъ, котораго она чтала, можетъ даровать ей спасеніе, въ которомъ отчаялись люди; *затѣмъ*, положивъ ребенка на свою власяницу и вознеся, кромѣ того, молитву Господу, она вернула матери дитя здоровымъ. Слухъ *объ этомъ* распространяется у многихъ, и молива *объ* удивительномъ происшествіи доносится до ушей царицы, которая, удрученная какою-то весьма тяжелымъ тѣлеснымъ недугомъ, пребывала въ величайшемъ отчаяніи. Она проситъ привести къ ней плѣнницу. Та отказывается идти, чтобы не показалось, что она беретъ на себя *нѣчто* болѣе, чѣмъ позволялъ-бы ея полъ. *Тогда* царица велитъ отнести самое себя къ кельѣ плѣнницы. *И та*, подобнымъ образомъ положивъ ее на власяницу и призвавъ имя Христова, сряду послѣ молитвы подняла ее здоровой и бодрой; *при этомъ* она поучаетъ царицу, что это исцѣленіе подалъ ей Богъ Христосъ, сынъ Всевышняго Бога, и наставляетъ ее, что слѣдуетъ призывать Его, который, какъ должна знать *царица*, явился виновникомъ ея здоровья и жизни. Ибо это Онъ раздаетъ и царства царямъ, и жизнь людямъ. И царица, съ радостью вернувшись домой, открыла мужу, на его вопросъ, причину столь внезапнаго исцѣленія; когда же тотъ, радуясь здоровью супруга, велѣлъ отнести плѣнницѣ подарки, царица сказала: «Царь, ничего изъ этого плѣнница не *дѣвннть*: она

ex comitibus oberrant, ipse solus densissima obscuritate circumdatus, quid ageret, quo se verteret nesciebat: cum repente anxios salutis desperatione animos cogitatio talis ascendit. Si vere Deus est Christus ille, quem uxori suae captiva praedixerat, nunc se de his tenebris liberet, ut ipsum ex hoc omissis omnibus coleret. Illico ut haec nondum verbo, sed sola mente devoverat, reddita mundo dies regem ad urbem perducit incolumem. Quique reginae rem protinus ut gesta est pandit. Evocari iam iamque captivam, et colendi ritum ut sibi tradat, exposcit: neque se ultra alium Deum quam Christum veneraturum esse confirmat. Adest captiva, edocet Deum Christum: supplicandi ritum venerandique modum, in quantum de his aperire feminae fas erat, pandit. Fabricari tamen Ecclesiam monet, formamque describit. Igitur rex, totius gentis populo convocato, rem ab initio quae erga se ac reginam gesta fuerat, exponit, fidemque edocet, et nondum initiatus in sacris fit suae gentis apostolus. Credunt viri per regem, feminae per reginam: cunctisque idem volentibus Ecclesia exstruitur instanter: et elevato jam perniciousiter murorum ambitu, tempus erat quo columnae collocari deberent. Cumque erecta prima vel secunda, ventum fuisset ad tertiam, consumptis omnibus machinis, et hominumque viribus, cum media jam in obliquum fuisset erecta, et pars reliqua nullis machinis erigeretur, repetitis secundo et tertio ac saepius viribus, ne loco quidem moveri attritis omnibus potuit. Admiratio erat totius populi. regis animositas bebescebat: quid fieri deberet, omnes simul latebat. Sed cum interventu noctis omnes abscessissent, cunctique mortales et ipsa opera cessarent, captiva sola in oratione pernoctans mansit intrinsecus: cum ecce matutinus et anxius cum suis omnibus ingrediens rex videt columnam, quam tot machinae ac tot populi movere non quiverant, erectam, et supra basim suam librata suspensam, nec tamen superpositam, sed quantum unius pedis spatio in aere pendentem. Tunc vero omnes populi contentes et magnificantes Deum, veram esse regis fidem, et captivae religionem praesentis miraculi testimonio perhibebant. Et ecce mirantibus adhuc et stupentibus cunctis, in oculis eorum sensim supra basim suam,

отвергаетъ золото, пренебрегаетъ серебромъ, питается постомъ какъ бы пищей; одинъ только даръ принесемъ мы ей, если будемъ чтить того Христа Бога, который псѣдѣлалъ меня по ея молитвѣ». Царь отгесся тогда къ этому невнимательно и на время отложилъ, хотя жена часто напоминала ему. Но вотъ однажды во время охоты его днѣжъ въ лѣсахъ со своей святой случилось, что днѣжой свѣтъ окутался густымъ мракомъ, и при полномъ исчезновеніи его въ ужасѣ темной ночи, псчезла всякая возможность идти впередъ. Его слугники, разобдась въ разныя стороны, заблудились, и онъ, *оставшись* одинъ, окруженный непроглядною тьмою, не зналъ, что ему дѣлать и куда обратиться; и вдругъ его душу, измученную отчаяніемъ въ спасеніи, осѣнила такая мысль: если воистину есть Богъ тотъ Христосъ, котораго проповѣдала его женѣ плѣнница, то пусть Онъ освободитъ теперь его изъ этого мрака, чтобы чтить Его впредь, подвннувъ всѣхъ *прочихъ*. И тотчасъ, лишь только онъ далъ этотъ обѣтъ одною мыслью и не успѣлъ еще *выразить* словомъ, днѣжой свѣтъ, возвращенный міру, невредимо довелъ царя до города. Онъ тотчасъ открываетъ царницѣ, что съ *нимъ* случилось, затѣмъ вызываетъ плѣнницу, требуетъ передать ему обрядъ поклоненія и утверждаетъ, что не будетъ впредь чтить иного Бога, кромѣ Христа. Является плѣнница, поучаетъ о Богѣ Христѣ, разъясняетъ, насколько это можно было открыть женщинѣ, обрядъ молитвы и способъ богочитація. При этомъ она увѣщаетъ построить церковь и описываетъ ея видъ. Итакъ царь, созвавъ народъ изъ всего племени, излагаетъ съ *самато* начала обстоятельства, которыя случились съ нимъ и съ царницей, поучаетъ вѣрѣ и, еще не посвященный въ святыню, становится апостоломъ своего племени. Мужчины вѣруютъ благодаря царю, женщины — благодаря царницѣ, и при единодушномъ желаніи всѣхъ немедленно приступаютъ къ постройкѣ церкви. Быстро возведена была окружность стѣны, и настала пора ставить колонны. Когда были воздвигнуты первая и вторая, и приступили къ третьей, то, *примѣнивъ* всѣ сооруженія и силы быковъ и людей, успѣли поднять ее вкось до середины, но остальная часть не поднималась никакими присно-

nullo contingente, columna deposita, summa cum libratione consedit. Post hoc reliquus numerus columnarum tanta facilitate suspensus est, ut omnes quae superfuerant, ipsa die locarentur. Postea vero quam Ecclesia magnifice constructa est, et populi fidem Dei maiore ardore sitiebant, captivae monitis ad imperatorem Constantinum totius gentis legatio mittitur: res gesta exponitur: sacerdotes mittere oratur, qui coeptum erga se Dei munus explerent. Quibus ille cum omni gaudio et honore transmissis, multo amplius ex hoc laetatus est, quam si incognitas Romano imperio gentes et regna ignota iunxisset. Haec nobis ita gesta fidelissimus vir Bacurius, gentis ipsius rex, et apud nos Domesticorum Comes (cui summa erat cura et religionis et veritatis) exposuit, cum nobiscum Palaestini tunc limitis Dux, in Ierosolymis satis unanimitate degeret.

соблѣніями. Несмотря на вторичныя, троекратныя и частыя успія всѣхъ, ее нельзя было даже сдвинуть съ мѣста; всѣ участники работы изнемогли. Удивленіе овладѣло всѣмъ народомъ, мужество царя стало ослабѣвать; никто не зналъ, что слѣдовало сдѣлать. Но когда съ наступленіемъ ночи всѣ удалились, и бездѣйствовалъ какъ всѣ люди, такъ и самыя работы, одна только плѣнница осталась на мѣстѣ и провела всю ночь въ молитвѣ. И вотъ, когда царь на утро приходитъ обезпоясанный со всѣми своими, онъ видитъ поднятую и свободно висящую надъ своимъ основаніемъ колонну, которую не смогло сдвинуть такое множество присноблѣнныхъ и людей; при этомъ она не была поставлена на *основаніи*, а висѣла въ воздухѣ на разстояніи примѣрно одного фута. И тутъ весь народъ, созерцая *это* и прославляя Бога, сталъ говорить, что свидѣтельствомъ настоящаго чуда подтверждается истинность вѣры царя и религія плѣнницы. И вотъ, когда всѣ еще цѣпенѣли въ изумленіи, на ихъ глазахъ колонна медленно опустилась на свой базисъ безъ всякаго прикосновенія и установилась въ полномъ равновѣсіи. Послѣ этого остальное число колоннъ было поднято съ такою легкостью, что всѣ прочія были поставлены въ *тотъ* самый день. Послѣ-же того, какъ церковь была великолѣпно выстроена, и народъ съ большимъ жаромъ жаждалъ вѣры въ Бога, по указаніямъ плѣнницы къ императору Константину отправляется посольство *отъ* всего племени; излагается свершившееся; приносится просьба прислать священнослужителей, чтобы они завершили начатое дѣло Божіе. Переславъ ихъ съ полнымъ удовольствіемъ и почетомъ, императоръ обрадовался этому гораздо болѣе, чѣмъ если бы онъ присоединилъ къ Римской власти непзвѣстныя племена и невѣдомыя царства. Что это такъ свершилось, намъ изложилъ мужъ вполне достойный довѣрія, Бакурій, царь этого самаго племени и начальникъ гвардіи при нашемъ дворѣ (онъ въ высшей степени заботился и о добросовѣстности, и о правдивости), когда онъ жилъ съ нами вполне единодушно въ Іерусалимѣ, *будучи* тогда начальникомъ Палестинской границы.

AVRELIVS PRVDENTIVS
CLEMENS.

АВРЕЛІЙ ПРУДЕНЦІЙ
КЛЕМЕНТЬ.

[Знаменитѣйшій древнехристіанскій поэтъ, род. въ 348 г. по Р. Хр., умеръ раньше 413 г., но когда именно, неизвѣстно. Въ молодости посвятилъ себя юриспруденціи, затѣмъ занималъ государственныя должности и былъ близокъ къ императору Теодосію; подъ старость удалился въ монастырь. Изъ его стихотвореній особенно извѣстны: *Sathermerion liber* (собраніе благочестивыхъ стихотвореній на разные часы дня и разные дѣйствія), *Apotheosis* (о богочеловѣчествѣ Иисуса Христа), *Psychomachia* (о борьбѣ добродѣтелей и пороковъ въ челоѣкѣ), *Namartigenia* (о происхожденіи грѣха), 2 книги *Contra Symmachum*, *Registerhalon liber* (гимны въ прославленіе апостоловъ и первыхъ христіанскихъ мучениковъ) и др. Собраніе стихотвореній было издано авторомъ въ 405 г. — На русскомъ языкѣ Пруденцію посвящено обстоятельное изслѣдованіе П. Цвѣткова: *Аврелій Пруденцій Клементъ*. М. 1890. — Текстъ: *Aurelii Prudentii Clementis quae exstant carmina* rec. Alb. Dressel. 2 v. Lips. 1860].

APOTHEOSIS.

ОВОГОТВОРЕНІЕ.

Vv. 424—432.

Audii adventum Domini, quem solis Hiberi
vesper habet, roseus et quem novus excipit
ortus.

Laxavit Scythicas verbo penetrante pruinas
vox evangelica, Hircanas quoque fervida
brumas
solvit, ut exutus glacie iam mollior amnis.
Caucasea de cote fluat Rhodopeius Hebrus.
Mansuere Getae, feritasque cuncta Geloni
lacte mero sitiens exangula pocula miscet
libatura sacros Christi de sanguine potus.

О пришествіи Господа услышалъ и *тотъ*, кто живетъ у заката Иверскаго солнца, и *тотъ*, кого принимаетъ розовый новый востокъ. Евангельское слово своимъ проникновеніемъ ослабило Скиѣскіе морозы и разрѣшило своимъ жаромъ Иркаскія зны, такъ что Родопскій Ебрь, освобожденный отъ льда, уже болѣе спокойною рѣкою течетъ съ Кавказскихъ скалъ. Укротились Геты, кровавая дикость Гелона прижаждѣ пополняетъ безкровныя чаши чистымъ молокомъ, дабы приносить жертвы святымъ питіемъ изъ крови Христовой.

CONTRA SYMMACHVM.

ПРОТИВЪ СИММАХА.

Lib. I v. 395 commemorantur «Taurica sacra».

Lib. II, vv. 294—5.

Praecipitet Scythica iuvenis pietate vietum
votivo de ponte patrem: sic mos fuit olim.

Пусть по Скиѣскому благочестію юноша низвергаетъ съ обѣднаго моста одрахлаваго отца: таковъ былъ нѣкогда обычай.

Vv. 696—699.

Temptavit Geticus nuper delere tyrannus ¹⁾
Italiam, patrio veniens iuratus ab Istro,

... Недавно Гетскій тиранъ, шедшій съ клятвою отъ родного Истра, пытался

1) Videtur esse Alaricus. Cf. Dressel ad l.

has arces aequare solo, tecta aurea flammis
solvere, mastrucis proceres vestire togatos...

уничтожить Италію, сравнять съ землею
эти тверднии, растопить въ пламени золо-
тыя кровли и одѣть въ тулуши носящихъ
тоги владыкъ.

Vv. 808—811.

Denique Romanus, Dacia, Sarmata, Vandalus,
Hunnus,
Gaetulus, Garamans, Alamannus, Saxo, Ga-
laulas
una omnes gradiuntur humo: caelum omnibus
unum est,
unus et Oceanus, nostrum qui continet
orbem.

Наконецъ Римлянинъ, Дагъ, Сарматъ,
Вандалъ, Гуннъ, Гѣгуль, Гарамантъ, Ала-
мантъ, Саксонецъ и Галаулъ—всѣ ходятъ
по одной землѣ, небо для всѣхъ одно,
одинъ и океанъ, который окружаетъ нашъ
земной кругъ.

EVSEBIVS HIERONYMVS.

ЕВСЕВІЙ ІЕРОНИМЪ.

[Одинъ изъ знаменитѣйшихъ христіанскихъ писателей, род. по свидѣтельству Проспера въ 381 г., но вѣроятнѣе около 348 въ Стридонѣ, пограничномъ городкѣ Далматіи и Панноніи, ум. 20 сентября 420 г. въ Виллелемѣ. Образование получилъ въ Римѣ, гдѣ и крестился, затѣмъ велъ очень безпокойную жизнь и много странствовалъ, пока не уединился въ 389 г. въ основанномъ имъ монастырѣ въ Виллелемѣ, гдѣ и написалъ большинство своихъ сочиненій, которыя по содержанію весьма разнообразны: историческія (въ томъ числѣ переводъ и продолженіе Евсевіевой хроники), труды по переводу св. Писанія, сочиненія экзегетическія, догматико-полемическія, проповѣди, письма и пр. См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 387 сл. — Текстъ: Migne, Patrol. lat. vv. 22—30].

EPISTOLAE.

ПИСЬМА.

EPISTOLA LX AD HELIODORVM¹⁾.

ПИСЬМО 60. КЪ ИЛИОДОРУ.

4 (M. 22, c. 591) ...Nunc vero passionem Christi et resurrectionem eius cunctarum gentium et voces et litterae sonant... Immortalem animam et post dissolutionem corporis subsistentem... Indus, Persa, Gothus, Aegyptius philosophantur. Bessorum feritas et pellitorum turba populorum, qui mortuorum quondam inferiis homines immolabant, stridorem suum in dulce Crucis fregerunt melos, et totius mundi una vox Christus est.

...Нинѣ и голоса и письма всѣхъ народовъ провозглашаютъ страсти Христа и воскресеніе Его... О бессмертіи души и продолженіи ея существованія послѣ разложенія тѣла... философствуютъ Индѣецъ, Персъ, Готъ и Египтянинъ. Дикость Бессовъ и множество одѣтыхъ въ звѣринныя шкуры народовъ, которые нѣкогда приносили людей въ жертву оставкамъ умершихъ, перемѣнили свой скрежетъ на сладкую пѣснь Креста, и единый голосъ всего міра есть Христосъ.

16 (Ibid. c. 600) ...Horret animus temporum nostrorum ruinas persequi. Viginti

...Душа ужасается перечислять бѣдствія нашихъ временъ. Уже 20 лѣтъ и

1) Scripta est initio a. 396.

et eo amplius anni sunt, quod inter Constantinopolim et Alpes Iulias quotidie Romanus sanguis effunditur. Scythiam, Thraciam, Macedoniam, Dardanium, Daciam, Thessaliam, Achaïam, Epiros, Dalmatiam cunctasque Pannonias Gothus, Sarmata, Quadus, Alanus, Hunni, Vandali, Marcomanni vastant, trahunt, rapiunt. Quot matronae, quot virgines Dei et ingenua nobiliaque corpora his bellis fuere ludibrio? Capti Episcopi, interfecti Presbyteri et diversorum officia Clericorum. Subversae Ecclesiae, ad altaria Christi stabulati equi, Martyrum effossae reliquiae.... Immunis ab his malis videbatur Oriens et tantum nuntiis consternatus. Ecce tibi anno praeterito ex ultimis Caucasi rupibus immissi in nos non iam Arabiae, sed Septentrionis lupi tantas brevi provincias percurrerunt¹⁾. Quot monasteria capta? quantae fluviorum aquae humano cruore mutatae sunt? Obsessa Antiochia et urbes reliquae, quas Halys, Cydnus, Orontes Euphratesque praeterfluunt...

богѣ того, какъ Римская кровь ежедневно льется между Константинополемъ и Альпами Юлііскими. Скиѣю, Фракію, Македонію, Дарданію, Дакию, Фессалію, Ахаію, Эпиръ, Далматію и всѣ Панноніи опустошаютъ, тащатъ, грабятъ Готы, Сарматы, Квады, Аланы, Гунны, Вандалы и Маркоманны. Сколько матронъ, сколько дѣвъ Божіихъ, знатныхъ и благородныхъ тѣлъ послужили игралищемъ этимъ чудовищамъ? Плънены епископы, перебиты пресвитеры и разныхъ чиновъ клирики. Ниспровергнуты церкви, у алтарей Христовыхъ поставлены въ стойла лошади, останки мучениковъ вырты изъ земли... Востокъ казался нетронутымъ этими бѣдствіями и только приведеннымъ въ ужасъ вѣстями о нихъ. Но вотъ тебѣ въ прошломъ году наущенные на насъ изъ самыхъ далекихъ скалъ Кавказа уже не арабскіе, а сѣверные воли въ короткое время обрыскали столь обширныя провинціи. Сколько взято монастырей? сколь обильныя воды рѣкъ пзмѣнились отъ человеческой крови? Осаждена Антиохія и остальные города, которые омываютъ Алія, Кидны, Оронтъ и Евфратъ...

Epist. LXVI (ad Pammachium) c. 1 commemorantur «de silice excisa praecordia et Nysanarum tigrinum laete nutrita», т. е. «сердца, вырубленные пзъ кремня и вскормленные молокомъ Иранскихъ тигрицъ».

Epist. LXIX (ad Oceanum) c. 9 commemorantur Phasides aves.

EPISTOLA LXXVII. AD OCEANVM.

De morte Fabiolae²⁾.

Cap. 8 (M. col. 695—6) ...Ecce subito discurrentibus nuntiis Oriens totus intremuit ab ultima Maeotide inter glaciale Tanain et Massagetarum immanes populos, ubi Caucasi rupibus feras gentes Alexandri

ПИСЬМО 77. КЪ ОКЕАНУ.

О смерти Фабиолы.

...Вотъ весь Востокъ задрожалъ при внезапно разнесшихся вѣстяхъ, что отъ крайнихъ предѣловъ Мэотиды, между ледянымъ Тананомъ и свирѣпыми народами Массагетовъ, гдѣ Александровы запоры

1) «Hunnos intellige, quos, ut suae rebellionis prodessent, Ruffinus in Imperii provincias immisit. Caeterum alludit ad Abacuc 9. ubi de Chaldaeis dictum juxta LXX. *Velociores erant lupis Arabiae*». M.

2) Scripta anno 399.

claustra ¹⁾ cohibent, erupisse Hunnorum examina, quae pernicibus equis huc illucque volitantia caedis pariter ac terroris sancta complerent. Aberat tunc Romanus exercitus et bellis civilibus in Italia tenebatur ²⁾. Hanc gentem Herodotus refert ³⁾ sub Dario, rege Medorum, viginti annis Orientem tenuisse captivum et ab Aegyptiis atque Aethiopibus annum exegisse vectigal. Avertat Iesus ab orbe Romano tales ultra bestias. Insuperati ubique aderant et famam celeritate vincentes, non religioni, non dignitatibus, non aetati parcebant, non vagientis miserabantur infantiae. Cogebantur mori, qui nondum vivere coeperant; et nescientes malum suum, inter hostium manus ac tela ridebant. Consonus inter omnes rumor petere eos Ierosolymam...

сдерживаютъ дикія племена скалами Кавказа, вырвались рои Гунновъ, которые, летая туда и сюда на быстрыхъ коняхъ, все наполняли рѣзней и ужасомъ. Римское войско тогда отсутствовало и удерживалось въ Италіи гражданскими войнами. Продотъ сообщаетъ, что это племя при индійскомъ царѣ Даріи 20 лѣтъ держало въ плѣну Востокъ и *однимъ* годъ взимало дань съ Египтянъ и Эіоповъ. Да отвратить Іисусъ на будущее время такихъ звѣрей отъ Римскаго міра! Они всюду явились неожиданными и, *своею* быстротою предурещая слухъ, не щадили ни религіи, ни достоинства, ни возраста, не жалѣли плачущихъ малютокъ. Должны были умирать *тѣ*, которые еще не начали жить и, не сознавая своей бѣды, смѣлялись въ рукахъ враговъ *при видѣ* оружія. Повсюду шель согласный слухъ, что они направлялись въ Іерусалиму...

EPISTOLA CVII. AD LAETAM ⁴⁾.

ПИСЬМО 107. КЪ ЛЕТЪ.

2 (M. col. 870) ...Deposuit pharetras Armenius, Hunni discunt Psalterium, Scythiae frigora fervent calore fidei, Getarum rutilas et flavas exercitus Ecclesiarum circumfert tentoria; et ideo forsitan contra nos aequa pugnant acie, quia pari religione confidunt.

...Отложилъ колчаны Армянинъ, Гунны изучаютъ Псалтырь, холода Скиѣи князь жаромъ вѣры, рыжее и бѣлокурое войско Гетовъ возитъ съ собою налатки церквей; и, быть можетъ, *они* потому сражаются съ нами равнымъ строемъ (т. е. съ равнымъ счастьемъ), что исповѣдываютъ одинаковую вѣру.

EPISTOLA CVIII. AD EUSTOCHIVM VIRGINEM ⁵⁾.

ПИСЬМО 108. КЪ ЕВСТОХІИ ДѢВЪ.

7 (M. col. 882). Delata ad insulam Pontiam, quam clarissimae quondam feminarum sub Domitiano Principe pro confessione nominis Christiani Flaviae Domitillae nobilitavit exilium ⁶⁾; vidensque cellulas in

[Павла] врыбля на Понтійскій островъ, который нѣкогда прославила ссылка славнѣйшей изъ женъ Флавіи Домитиллы, *сосланной* при императорѣ Домитіанѣ за исповѣданіе имени Христова; обозрѣвъ

1) «Tauri montis angustiae sunt, quas *Caucasias portas* vocat Plinius lib. 6 et satis accurate describit, alii plerumque auctores *Caspiae* dicunt.» M.

2) Intellegitur bellum civile, quod Arbogastus excitavit.

3) Haec narrat Herodotus l. I c. 106 (v. vol. I, p. 6) sub Scytharum nomine.

4) Scripta est a. 403.

5) Scripta est a. 404. Enarrat auctor vitam S. Paulae viduae.

6) Cf. Bruttium supra, p. 231.

quibus illa longum martirium duxerat sumptis fidei alia, Ierosolymam et sancta Loca videre cupiebat...

железки, въ которыхъ та провела долгое мученчество, взявъ крылья вѣри, *Павла* пожелала видѣть Іерусалимъ и св. мѣста...

EPISTOLA CXXII. AD AGERUCHIAM ¹⁾.

16 (M. col. 1057) ...Praesentium miseriarum pauca percurram. Quod rari hucusque residemus, non nostri meriti, sed Domini misericordiae est. Innumerabiles et ferocissimae nationes universas Gallias occuparunt. Quidquid inter Alpes et Pyrenaeum est, quod Oceano et Rheho includitur, Quadus, Vandalus, Sarmata, Halani, Gipedes, Heruli, Saxones, Burgundiones, Alemanni et, o lugenda respublica! hostes Panonii vastarunt...

17. Caetera taceo, ne videar de Dei desperare clementia. Olim a mari Pentico usque ad Alpes Iulias non erant nostra, quae nostra sunt. Et per annos triginta, fracto Danubii limite, in mediis Romani imperii regionibus pugnabatur...

ADVERSUS IOVINIANVM
LIBRI DVO ²⁾.

Lib. II, c. 7 (M. 23, col. 308)... Nomades et Troglodytae et Scythae et Hunnorum nova feritas semicrudis vescuntur carnibus... Sarmatae, Quadi, Vandali et innumerabiles aliae gentes equorum et vulpium carnibus delectantur... Messagetiae et Derbices miserrimos putant, qui aegrotatione moriantur, et parentes, cognatos, propinquos, cum ad senectam venerint, iugulatos devorant, rectius esse docentes, ut a se potius, quam a vermibus comedantur. Tibereni quos dilexerint senes suspendunt in patibulis. Hircani volucris et canibus semivivos proiciunt: Caspii iisdem bestiis mortuos. Scythae eos, qui a defunctis amati sunt, vivos infodiunt cum ossibus mortuorum... ³⁾.

ПИСЬМО 122. КЪ АГЕРУХІИ.

...Изъ настоящихъ бѣдствій перечислю немногія. Если мы немногіе доселѣ остаемся въ живыхъ, — это не по нашимъ заслугамъ, а по милости Господа. Безчисленные и свѣрѣпѣшіе народы заняли всѣ Галліи. Все *пространство*, лежащее между Альпами и Пиринеемъ, все заключенное *между* Океаномъ и Рейномъ опустошили Квады, Вандалы, Сарматы, Алеманы, Гинеды, Герулы, Саксоны, Бургундіоны, Алеманы и — о, достойное слезъ государство! — враги Паннонскіе...

Умалчиваю о прочемъ, чтобы не показаться отчаивающимся въ милосердіи Божіемъ. Нѣкогда отъ моря Понтійскаго до Альпъ Юлійскыхъ не было нашимъ *то*, что *теперь* наше. И въ теченіи 30 лѣтъ, по нарушеніи Дунайской границы, шла война въ *самой* средній областей Римской имперіи...

ПРОТИВЪ ІОВИНІАНА
ДВѢ КНИГИ.

...Номады, Троглодиты, Скиены и новая дикость Гунновъ питаются полусырымъ мясомъ... Сарматы, Квады, Вандалы и безчисленные другія племена съ удовольствіемъ ѣдятъ конину и лисье мясо... Мессагеты и Дервины считаютъ самыми несчастными тѣхъ, которые умираютъ отъ хворости, и *своихъ* родителей, родственниковъ и близзыхъ, когда они состарѣются, рѣжутъ и поѣдаютъ, объясняя, что лучше *будетъ*, чтобы *старик* былъ съѣденъ ими, чѣмъ червями. Тиварны вѣшаютъ на висѣльцахъ любимыхъ стариковъ. Иранцы выбрасываютъ ихъ полуживыми *хищникамъ* птицамъ и собакамъ, а Басиды — тѣмъ же звѣрямъ *бросаютъ* мертвыхъ. Скиены тѣхъ, которые были любимы умершими, зарываютъ живьемъ съ костями покойниковъ...

1) Scripta a. 409. 2) Scripti sunt circa a. 393. 3) Haec omnia Hieronymus e Porphyrii libro περί ἀποχῆς ἐμψύχων (IV, 21) mutuatus est (v. vol. I p. 657).

Ibid. c. 37 (M. col. 352) commemorantur «Amazones exerta mamma et nudo brachio et genu venientes contra se viros ad pugnam libidinum provocantes» (Амазонки съ выставленною на показъ грудью и голыми руками и колѣнами, вызывающія на составленіе сладострастія идущихъ противъ нихъ мужчинъ).

LIBER HEBRAICARVM QVAESTIONVM
IN GENESIM.

Cap. X, vers. 2 (M. col. 999)... Iapheth filio Noe ¹⁾ nati sunt septem filii, qui possederunt terram in Asia ab Amano et Taurus, Syriae Coeles et Ciliciae montibus, usque ad finium Tanaim, in Europa vero usque ad Gadir, nomina locis et gentibus relinquentes, e quibus postea immutata sunt plurima, caetera permanent ut fuerunt. Sunt autem Gomer, Galatae, Magog, Scythae... Thiras, Thraces, quorum non satis immutatam vocabulum est. Scio quemdam ²⁾ Gog et Magog tam de praesenti loco, quam de Ezechiel ad Gotthorum nuper in terra nostra bacchantium historiam retulisse, quod utrum verum sit, praelii ipsius fine monstratur. Et certe Gotthos omnes retro eruditi magis Getas, quam Gog et Magog appellare consueverunt. Haec itaque septem gentes, quas de Iapheth venire stirpe memoravi, aquilonis partem inhabitant.

КНИГА ЕВРЕЙСКИХЪ ВОПРОСОВЪ
НА «БЫТІЕ».

...У Іафета, сына Ноева, родились семь сыновей, которые заняли землю въ Азіи отъ Амана и Тавра, горъ Келескрин и Киликии, до рѣки Танаида, а въ Европѣ до самыхъ Гадиръ, оставляя мѣстности и народамъ имена, изъ которыхъ впоследствии огромное большинство измѣнилось, а остальные остаются, какъ были. Гомеръ суть Галаты, Магогъ — Скыты... Овракъ — Фракійцы, названіе которыхъ не очень сильно измѣнилось. Я знаю, что одинъ писатель отнесъ имена Гогъ и Магогъ какъ въ настоящемъ мѣстѣ, такъ и у Езекии, къ исторіи Гетеовъ, недавно бушевавшихъ въ нашей странѣ, но вѣрно ли это — доказывается концомъ самой борьбы. И дѣйствительно, всѣ прежніе ученые обыкновенно называютъ Гетеовъ скорѣе Гетами, чѣмъ Гогомъ и Магогомъ. И такъ эти семь племенъ, которыя, какъ я упомянулъ, происходятъ отъ корня Іафетова, живутъ въ сѣверной части свѣта.

LIBER DE SITV ET NOMINIBVS
LOCORVM HEBRAICORVM.

DE GENESI.

(M. 23, col. 905). Ararat, Armenia. Si quidem in montibus Ararat arca post diluuium sedisse perhibetur: et dicuntur ibidem usque hodie eius permanere vestigia...

КНИГА О ПОЛОЖЕНІИ И НАЗВАНІЯХЪ
ЕВРЕЙСКИХЪ МѢСТНОСТЕЙ.

О КНИГѢ БЫТІЯ.

Араратъ — Армения. Утверждаютъ, что на горахъ Араратскихъ остановился ковчегъ послѣ потопа; и говорятъ, что остатки его существуютъ тамъ до сего дня...

1) «Haec paene ad verbum ex Iosepho latine vertit Hieronymus» (Ant. Iud. I, 6; v. vol. I, p. 482).

2) «Sanctum Ambrosium intelligit, qui lib. II de Fide, cap. 16, ad Gotthorum historiam refert quae de Gog dicta leguntur Ezechielis cap. XXXVIII et XXXIX». M. Cf. quae idem S. Hieronymus alio loco (Comm. in Ezech. prof. l. XI in., M. v. XXV col. 341) dicit: «In prophetia difficillima illud breviter admonet, quod vir nostrae aetatis haud ignobilis, ad imperatorem scribens, super hac natione dixerit: Gog iste Gothus est» etc.

COMMENTARIORVM
IN ISAIAM PROPHE TAM
LIBRI DVODEVIGINTI.

ТОЛКОВАНІЙ
НА ПРОРОКА ИСАІЮ
18 КНИГЪ.

Lib. X, c. 30 (M. 23, col. 365)... In-
daeI Gog et Magog gentes putant ab Aqu-
lione venturas, id est de Scythiae partibus...

...Иудеи думаютъ, что племена Гогъ и
Магогъ придутъ отъ Аквиліона, т. е. изъ
областей Скиіи...

Lib. XI, c. 37 (M. 24, col. 408)... Ara-
rat regio in Armenia campestris est, per
quam Araxes fluit, incredibilis ubertatis, ad
radices Tauri montis, qui usque illuc exten-
ditur. Ergo et Arca, in qua liberatus est
Noe cum liberis suis, cessante diluvis, non
ad montes generaliter Armeniae delata
est, quae appellatur Ararat, sed ad mon-
tes Tauri altissimos, qui Ararat imminent
campis.

...Араратъ есть равнина въ Арменіи,
по которой течетъ Араксъ, необыкновенно
плодородная, у подошвы горы Тавра, ко-
торый тянется до тѣхъ мѣстъ. Слѣдова-
тельно и ковчегъ, въ которомъ спасся Ной
со своими дѣтьми, при прекращеніи но-
тона отнесенъ не вообще къ горамъ Ар-
меніи, которая называется Араратомъ, но
къ высочайшимъ горамъ Тавра, которыя
возвышаются надъ полями Араратскими.

Lib. XV, c. 54 (M. col. 544)... Iaspi-
dum multa sunt genera¹⁾... Alium vero
juxta Iberos Hyrcanosque et mare Caspium
reperiri et praecipue juxta lacum Neusin
[referunt]...

...Есть много видовъ яспіса... Одинъ
видъ, какъ говорятъ, встрѣчается у Иве-
ровъ, Иркандцевъ и Каспійскаго моря и
особенно у озера Невсійскаго...

S. Hieronymi *interpretationem Eusebii Pamphili Chronicon* v. vol. I, p. 670 sq.

[HIERONYMI PRESBYTERI]
DIMENSURATIO PROVINCIARVM.

[ІЕРОНИМА ПРЕСВИТЕРА]
ИЗМѢРЕНІЕ ПРОВИНЦІЙ.

[Объ этомъ маленькомъ сочиненіи, приписанномъ Іерониму въ Палатинской рукописи, ср. Riese, *Geogr. Lat. minor. prolegomena*, p. XVII—XIX. По мнѣнію Ризе, оно должно быть древнѣе IV в. по Р. Хр. — Текстъ: *Geographi Lat. min. coll. A. Riese*, p. 9—14].

6. Armenia, mare Caspium, et quae
circa gentes sunt [ab oceano], finitur ab
orientе oceano Indico, ab occidente ingis
montis Caucasi...²⁾ a meridie monte Tauro.
Cuius spatia patent, qua cognitum est, mi-
lia passuum CCCCLXXX, in latitudine mi-
lia passuum † CCCCLXXX³⁾.

Арменія, Каспійское море и окружа-
ющія племена [отъ океана] ограничиваются
съ востока Индійскимъ океаномъ, съ за-
пада — хребтами горы Кавказа... съ юга
горамъ Тавромъ. Размѣры ея, по сколько
извѣстно, простираются на 480 тысячъ
шаговъ и въ ширину на 480 тыс. шаговъ.

1) S. Epiphanium paene ad verbum transfert auctor (v. vol. I, p. 711).
indicavi: a septentrione oceano Scythico addas ex Agrippae fg. 30. Riese.
CCCCLXXX scribendum CCXC, coll. Agrippae fg. 30 (et Divis. 19). R.

2) «*locum*
3) *pro altero*

8. Dacia Getica finiuntur ab oriente desertis Sarmatiae, ab occidente flumine Vistula, a septentrione Oceano, a meridie flumine Histro. Quae pateat in longitudine milia passuum CCLXXX, in latitudine, qua cognitum sit, milia passuum CCCLXXXVI.

9. Sarmatia et Scythia Taurica finiuntur ab oriente iugis montis Tauri, ab occidente flumine Borysthene, a septentrione Oceano, a meridie provincia Pontica. Quae expanduntur in longitudine milia passuum DCCCCLXXX, in latitudine, [qua cognitum est, milia passuum ¹⁾ CCCLXXXVI]...

Дакія и Гетика ограничиваются съ востока пустынями Сарматія, съ запада рѣкою Вистулою, съ сѣвера Океаномъ, съ юга рѣкою Истромъ. Онѣ простираются въ длину на 280 тысячъ шаговъ, а въ ширину, на сколько извѣстно, — на 386 тысячъ шаговъ.

Сарматія и Таврическая Скиѣя ограничиваются съ востока хребтами горъ Тавра, съ запада рѣкою Бориссеномъ, съ сѣвера Океаномъ, съ юга Понтийскою провинціею. Онѣ простираются въ длину на 980 тысячъ шаговъ, въ ширину [насколько извѣстно, на 386 тысячъ шаговъ]...

19. Germania, Raetia, ager Noricus ab oriente flumine Vistula et silva Hercynia...

Германія, Ретія, область Норика ограничиваются съ востока рѣкою Вистулою и Герцинскимъ лѣсомъ...

PONTIVS MEROPIVS PAVLINVS.

ПОНТІЙ МЕРОПІЙ ПАВЛИНЪ.

[Родился, вѣроятно, въ 353 г. въ Бурдигалѣ (Бордо) и получилъ тамъ тщательное образованіе. Въ числѣ его учителей былъ Авзоній, съ которымъ онъ былъ связанъ тѣсною дружбой. Сначала Павлинъ посвятилъ себя государственной дѣятельности, въ которой достигъ высокихъ степеней, но затѣмъ, принявъ крещеніе, рѣшилъ удалиться отъ міра и вести уединенную жизнь. Съ этой цѣлью онъ уѣхалъ въ Испанію, гдѣ и прожилъ до 394 г. Авзоній въ своихъ письмахъ тщетно старался убѣдить его возвратиться къ общественной дѣятельности. Знаменитая переписка между Авзоніемъ и Павлиномъ имѣетъ высокій интересъ для изученія эпохи. Въ 394 г. Павлинъ переселился въ г. Нолу, гдѣ лежали останки св. Феликса, котораго онъ давно уже избралъ своимъ покровителемъ. Здѣсь въ 409 г. онъ былъ избранъ епископомъ и скончался въ глубокой старости 22 июня 431 г. Отъ г. Нолы обыкновенно называется Paulinus Nolanus въ отличіе отъ другихъ сомнительныхъ писателей. Отъ него сохранились, кромѣ писемъ, многочисленныя поэтическія произведенія. — Текстъ: Corpus script. eccles. Lat. vv. XXIX—XXX. S. Pontii Meropii Paulini Nolani opera ex rec. G. de Hartel. Vindob. 1894].

CARMEN XVII.

СТИХОТВОРЕНІЕ 17.

201 quaque Riphaeis Boreas in oris
adligat densis fluvios pruinis,
hic gelu mentes rigidas superbo
igne resolvit ²⁾).

И на Рифейскихъ берегахъ, гдѣ Борей
связываетъ рѣки густыми инеями, ты
смягчаешь пылкіи огнемъ оледенѣлыя
отъ мороза сердца.

1) *alacritudo perperam ex § 8 repetitur*. R.

2) Nicetam episcopum adloquitur poeta.

245 te patrem dicit plaga tota Borrae,
ad tuos fatus Scythia mitigatur
et sui discors fera te magistro
pectora ponit.
et Getae currunt et uterque Dacus,
250 qui colit terrae medio vel ille
divitis multo bove pilleatus
accola ripae.

Тебя зоветъ отцомъ вся сѣверная страна, твоими словами укрощается Скиѣвъ и помню своей воли смиряетъ жестокое сердце подъ *влияніемъ* твоего ученія. Къ тебѣ прибѣгаютъ и Гети и оба Дакіица, какъ тотъ, который занимается земледѣліемъ внутри страны, такъ и покрытый шляпою житель побережья, богатаго многочисленными стадами быковъ.

Carm. XXVI vv. 22—23 commemorantur *Getica arma et inimites Alani*.

AVRELIVS AVGVSTINVS.

АВРЕЛІЙ АВГУСТИНЪ.

[Одинъ изъ знаменитѣйшихъ отцовъ церкви, род. 13 ноября 354 г. въ Тагастѣ въ Нумидіи. Получивъ тщательное образованіе въ Тагастѣ, Мадаврѣ и Карсагенѣ, онъ былъ въ некоторое время учителемъ въ родномъ городѣ и въ Карсагенѣ. По релігіознымъ воззрѣніямъ въ молодости примыкалъ къ манихейству (въ качествѣ хатхусиана), но потомъ перешелъ въ лоно католической церкви и въ 387 г. былъ крещенъ въ Медиоланѣ св. Амвросіемъ. Съ 391 г. былъ пресвитеромъ, а съ 396 епископомъ въ африканскомъ городѣ Hippo regia. Умеръ 28 августа 430 г. Изъ многочисленныхъ его сочиненій наиболее знамениты *Confessiones* въ 13 кн., написанныя около 400 г., и соч. *De civitate Dei* въ 22 кн., оконченное въ 428 г. См. о немъ O. Vagdenhever, *Patrologie* (Freib. 1894), стр. 444 сл.].

QVAESTIONVM IN HEPTATEVCHVM

ИЗСЛѢДОВАНІЙ КЪ СЕМИБИБЛІИ

LIBRI VII.

7 КНИГЪ.

[Написаны около 419 г. Текстъ: *Corpus script. eccles. Latinorum*, vol. XXVII ex recens. Iosephi Zycha. Vindob. 1895].

LIBER VII. QVAESTIO DE IVDICIIVS.

КНИГА 7-Я. ИЗСЛѢДОВАНІЕ О СУДІЯХЪ.

VIII. Et non hereditavit Manasses Bethsam, quae est Scytharum civitas. ipsa hodie perhibetur Scythopolis dici. potest autem movere, quomodo in illis partibus multam ab Scythia diversis potuerit esse Scytharum civitas. sed similiter potest movere, quomodo tam longe a Macedonia Macedo Alexander condiderit Alexandriam civitatem. quod utique fecit longe lateque bellando. ita etiam, cum Scythae aliquando bellando in longinqua progredierentur, istam condere potuerunt. nam legitur in historia gentium universam paene Asiam Scythas

И не наследовалъ Манассія Внесана, который есть городъ Скиѣовъ. Нынѣ онъ называется Скиѣополемъ. Можно удивляться, какимъ образомъ въ тѣхъ странахъ, далеко отстоящихъ отъ Скиѣи, могъ быть городъ Скиѣовъ. Но подобно *этому* можно удивляться, какимъ образомъ Александръ Македонскій основалъ городъ Александрію такъ далеко отъ Македоніи. Конечно, онъ сдѣлалъ это благодаря своимъ далекимъ походамъ. Точно такъ же и Скиѣи могли основать этотъ городъ, вѣроятно пройдя войною далеко впередъ. *Ибо*

aliquando tenuisse, cum regi Aegyptiorum illi qui eis ultro bellum indixerat irent obviam, quorum adventu territus se in suum regnum recepit.

въ исторіи народовъ читается, что Селевкъ нѣкогда овладѣли почти всюю Азією, когда пошли навстрѣчу тому Египетскому царю, который безъ всякаго съ *ихъ стороны* повода объявлялъ имъ войну, при чемъ онъ, испуганный ихъ приближеніемъ, вернулся въ свое царство.

DE CIVITATE DEL

О ГРАДѢ БОЖІЕМЪ.

[Текстъ: Corp. agr. eccles. Lat. vol. XXXX, p. II, ex recens. Em. Hoffmann. Vindob. 1900].

LIB. XVIII, CAP. LII.

КНИГА 18, ГЛ. 52.

...Postremo nostra memoria Valens, supradicti Valentiniani frater, Arianus, nonne magna persecutione per Orientis partes catholicam vastavit ecclesiam?...¹⁾ Nisi forte non est persecutio computanda, quando rex Gothorum in ipsa Gothia persecutus est Christianos crudelitate mirabili, cum ibi non essent nisi catholici, quorum plurimi martyrio coronati sunt, sicut a quibusdam fratribus, qui tunc illic pueri fuerant et se ista vidisse incunctanter recordabantur, audivimus?...²⁾

...Намонецъ на нашей памяти аріанинъ Валентъ, братъ вышеупомянутаго Валентиніана, развѣ не опустошилъ исключительную церковь большимъ гоненіемъ въ странахъ Востока?... Развѣ только не признавать гоненіемъ, когда царь готейскій въ самой Готеи преслѣдовалъ христіанъ съ удивительною жестокостью, при чемъ тамъ были только католики, изъ коихъ очень многіе увѣнчались мученичествомъ, какъ мы *это* слышали отъ нѣкоторыхъ братьевъ, которые тогда были тамъ мальчиками и живо вспоминали, что они сами это видѣли.

APPENDIX OPERVM
S. AVGVSTINI,

ПРИЛОЖЕНІЕ КЪ ТРУДАМЪ
СВ. АВГУСТИНА,

complectens libros, ipsi falso adscriptos.

заключающее въ себѣ сочиненія, ложно ему приписанныя.

QVAESTIONES VETERIS ET NOVI
TESTAMENTI.

ИЗЫСКАНІЯ КЪ ВѢТХОМУ И НОВОМУ
ЗАВѢТУ.

[Текстъ: Migne, Patrol. latina, vol. 35].

Cap. CXV... (M. col. 2357). Traduntur enim mulieres Scytharum, quae Amazones dietae sunt, cum viri earum occupati bello

...Существуетъ преданіе, что Скиѣскія женщины, названныя Амазонками, во время долгаго отсутствія мужей, занятыхъ отда-

1) Cf. Secr. Hist. eccl. IV, 2; Oros. VII, 88.

2) «Athanarici regis Gotthorum notat persecutionem anno Domini 370 in Christianos motam, de qua Hieronymus in Chronico et Orosius lib. 7 cap. 32. De eadem loquitur Epiphanius, Haer. 70». Coquaena.

longinquo diu abessent, propter sobolem se miscuisse servis et omnem marem natam necavisse relictis feminis, ita ut nulla lanificio operam daret, sed ab ineunte aetate palaestra et armis imbuerentur. Harum tanta virtus in rebus gerendis fuit, ut per multam seriem annorum regnantes nonnullas gentes subigerent Asiamque omnem sub tributa ponerent...

ленною войною, ради *произведения* потомства соединялись съ рабами и *зачѣмъ* убивали всякаго ребенка мужскаго пола, оставляя *только* дѣвочекъ, такъ что ни одна *изъ нихъ* не занималась обработкою шерсти, но съ ранняго возраста обучались гимнастикѣ и *владѣнію* оружіемъ. Доблесть ихъ въ веденіи дѣлъ была такъ велика, что, царствуя въ теченіе длиннаго ряда лѣтъ, онѣ покорили *своей власти* нѣкоторые народы и обложили данью всю Азію...

TRACTATUS

DE DVODECIM LAPIDIBVS, DE QVIBVS
АРОС. САР. XXI, 19, 20.

ТРАКТАТЪ

О 12 КАМНЯХЪ, О КОТОРЫХЪ ГОВОРИТСЯ ВЪ АПОКАЛ. ГЛ. XXI, 19, 20.

[Текстъ: Migne, Patrol. lat. v. 40. — «Sitae Amati episcopi et Casinensis monachi, cuius inter opera Petrus diaconus recenset tractatum de duodecim lapidibus, nobis non liquet. Certe cum expositione Bedae in eundem Apocalypsis locum maxime consentit». Migne, col. 1229].

...Smaragdus adeo est viridis, ut aerem etiam circumfusum viridem reddat. Cujus multa sunt genera. Sed pretiosissimi in deserto Scythiae reperiantur, quos gryphae, ex parte leonae et ex parte aquilae, custodientes hominibus auferunt, cum quibus Arimaspi homines animum oculum habentes bella gerunt ipsosque eis auferunt...

...Смарагдъ такъ зеленъ, что дѣлаетъ зеленымъ даже окружающій его воздухъ. Есть много видовъ его. Но самые драгоценнѣйшіе встрѣчаются въ пустыняхъ Скиѣи. Грифы, частью львы и частью орлы, стерегутъ ихъ и уносятъ у людей; съ ними воюютъ одноглазые люди Аримаспы и уносятъ у нихъ эти камни...

SVLPICIVS SEVERVS.

СУЛЬПИЦІЙ СЕВЕРЪ.

[Род. въ Аквитаніи около 366 г. Происходя изъ знатнаго рода и получивъ блестящее образованіе, онъ посвятилъ себя юридической дѣятельности, но вскорѣ, лишившись жены, удалился отъ міра (вѣроятно, подъ вліяніемъ своего старшаго по возрасту друга Павліана Нольскаго) и занялся литературною дѣятельностію на пользу церкви. Умеръ вѣроятно, въ 30-хъ годахъ V в. Главнѣйшій литературный трудъ его — очеркъ исторіи отъ сотворенія міра до времени автора (Chronicon libri duo), оконченный въ 403 г. Кромѣ того сохранились сочиненія, посвященныя прославленію св. Мартіна (Vita S. Martini, 3 письма и 2 діалога).—Текстъ: Corpus script. eccles. Latinorum, v. I. Salpicii Severi libri qui supersunt. Rec. Car. Halim. Vindob. 1866].

CHRONICA.

ЛѢТОПИСИ.

Lib. II c. 9, 4. Post Dariam Medum, quem duodeviginti annos regnasse significavimus, Cyrus uno et triginta annis rerum potitus est. Scythis bellum inferens in proelio cecidit secundo anno postquam Tarquinius Superbus Romae regnare coeperat.

Послѣ Дарія Мидяннина, котораго, какъ мы отмѣтили, царствовалъ 18 лѣтъ, властвовалъ Киръ 31 годъ. Пейда войною на Скиѣевъ, онъ палъ въ битвѣ во 2-мъ году послѣ того, какъ Тарквиній Гордый началъ царствовать въ Римѣ.

Vv. 308—331.

Iam Getas Histrumque movet¹⁾ Scythiamque
receptat

Auxilio traditque suas hostilibus armis
Reliquias. Mixtis descendit Sarmata Dacis
Et qui cornipedes in pocula vulnerat audax
Massagetes caesamque bibens Maesotia Alanus
Membraque qui ferro gaudet pinxisse Gelonus,
Rufino collecta manus. Vetat ille domari
Innutritque moras et congrua tempora differt.

Nam tua cum Geticas stravisset dextra
ostervaa,

Ultra ducis socii letam, paraque una maneret
Debilior facilisque capi, tunc impius ille
Proditor imperii coniuratusque Getarum
Distulit instantes eluso principe pugnas
Hunorum laturus opem, quos affere bello
Norat et invisit mox se coniungere castris.

Est genus extremos Scythiae vergentis
in ortus

Trans gelidum Tanain, quo non animosius
ullum

Arctos alit. Turpes habitus obscenaque visu
Corpora; mens duro nunquam cessura labori.
Praeda cibus, vitanda Ceres frontemque ve-
cari

Ludus et occisos pulchrum iurare parentes.
Nec plus nubigenas duplex natura bifformes
Cognatis aptavit equis: acerrima nullo
Ordine mobilitas insperatique recursus.

Уже *Рубинъ* приводитъ въ движеніе Гетовъ и Истръ, получаетъ помощь изъ Сквеин и передаетъ свои остатки вражескому оружію. Спускается Сарматъ, смѣшавшись съ Дакими, и смѣшанъ Массагетъ, который для питья ранитъ *коней* съ роговыми копитами, и Аланъ, пьющій изрубленную *Мэотиду*²⁾, и Гелонъ, съ удовольствіемъ татуирующій свое тѣло желѣзомъ, — рать, собранная для Рубина. Онъ запрещаетъ имъ подчиняться, выдумываетъ проволочки и откладываетъ удобное время для *битвы*.

Именно, когда твоя десница разбила Гетскія волчища, уста за смерть союзнаго вождя, и оставалась одна часть, болѣе слабая и легкая для вораженія, — тогда этотъ безбожный предатель государства, вступившій въ заговоръ съ Гетами, обманулъ государя и отерочилъ грозилія ему битвы, призвать на помощь Гунновъ, которые, какъ онъ зналъ, вскорѣ придутъ на войну и присоединятся къ непріятельскому лагерю.

Этотъ народъ живетъ на крайнемъ востокѣ Сквеин за ледянымъ Танаидомъ. Сѣверъ не вытаетъ ни одного *лемеши*, болѣе свѣрѣпаго. У нихъ безобразная вѣшность и постыдныя въ видѣ тѣла, но они никогда не отступаютъ предъ тяжелымъ трудомъ. Пищею имъ *служитъ охотничья* добыча, они избѣгаютъ *даровъ* Цереры, имъ забава разрѣзывать лицо, у *нихъ считается* прекраснымъ вѣстись убитыми родителями. Двойная природа не болѣе имъ сочетала двуобразныхъ тучерожденных³⁾ съ родными конями. Они отличаются необыкновенною подвижностью, но безъ всякаго порядка, и неожиданными обратными набѣгами...

V. 376 commemorantur asper Phasis et Araxes, qui sub Honorio pontem pati
cogetur.

1) Scil. Rufinus. 2) Т. е. воду, добываемую изъ льда, вырубленнаго въ замерзшей Мэотидѣ. 3) Т. е. кентавровъ.

IN RVFINVM
LIBER II.

Vv. 22—30 et 46—40.

Haec fatus¹⁾ ventis veluti si frena resolvat
 Aeolus, abrupto gentes sic obice fudit
 Laxavitque viam bellis et, ne qua maneret
 Immunis regio, cladem divisit in orbem
 Disposuitque nefas. Alii per terga ferocis
 Danuvii solidata ruunt expertaque remos
 Frangunt stagna rotis; alii per Caspia clau-
 stra
 Armeniasque nives inopino tramite ducti
 Invadunt Orientis opes...

.....

Hinc plactus Asiae; Geticis Europa catervis
 Ludibrio praedaeque datur frondentis ad
 usque
 Dalmatiae fines: omnis quae mobile Ponti
 Aequor et Adriacas tellus interiacet undas
 Squalet inops pecudum, nullis habitata co-
 lonis...

Съ этими словами *Рубинъ*, подобно тому какъ Эолъ отпускаетъ возжи вѣтрамъ, распустилъ племена, сломавъ закоръ, открылъ дорогу войнамъ и, чтобы ни одна страна не осталась нетронутою или, раздѣлилъ бѣдствія по землѣ и распредѣлилъ злодѣйство. Одни устремляются по окрѣпшему отъ мороза хребту свирѣпаго Данубія и рѣжутъ колесами стоячія воды, испитавшія весла. Другіе, проведенные по неожиданному пути чрезъ Каспійскія ворота и Арменскіе сѣча, нападаютъ на сокровища Востока...

Отсюда влечь Азія. Европа до предѣловъ зеленающей Далматіи отдается на игрище и на добычу Гетскимъ полчищамъ: вся земля, которая лежитъ между змученою поверхностью Понта и Адриатическими волнами, принимаетъ одичалый видъ, лишенная стадъ и не обитаемая никакими земледѣльцами...

V. 270 commemorantur turpes Huni et v. 271 impacati Alani.

PANEGYRICVS
DE TERTIO CONSVLATV
HONORII AVGVSTI*).

Vv. 18—28.

Te nascente ferox toto Germania Rheno
 Intremuit, movitque suas formidine silvas
 Caucasus et positis numen confessa pharetris
 Ignavas Meroë traxit de crine sagittas.
 Reptasti per scuta puer, regumque recentes
 Exuviae tibi ludus erant, primusque solebas
 Aspera complecti torvum post proelia pa-
 trem,
 Signa triumphato quotiens flexisset ab Histro
 Arctoa de strage calens, et poscere partem
 De spoliis, Scythicos arcus aut rapta Gelonis
 Cingula vel iaculum Daci vel frena Suebi...

ПАНЕГИРИКЪ
НА ТРЕТЬЕ КОНСУЛЬСТВО
ГОНОРІЯ АВГУСТА.

При твоёмъ рожденіи задрожала свирѣпая Германія по всему Рейну, Кавказъ двинулъ отъ страха свои гѣсы, и признавшая божество Мероя, положивъ кочанн, сызла съ тетивы лѣвивыя стрѣлы. Ты мальчишомъ ползалъ по щитахъ, тебѣ служили игрушкою доспѣхи, недавно снятые съ убитыхъ царей, ты первый обыкновенно обнималъ послѣ жестокихъ битвъ суроваго отца, когда онъ возвращалъ знамена съ побѣжденнаго Истра, еще разгоряченный сѣвернымъ побояньемъ; ты требовалъ часть добычи, — или скинскіе луки, или снятые съ Гелоновъ пояса, или дротниъ Дака, или узду Свева...

1) Scil. Rufinus.

2) A. 396.

Vv. 145—150.

[Theodosius Stilichoni dicit]:

...quid enim per proelia gessi
Te sine? quem merui te non sudante trium-
phum?

Odrysiam pariter Getico foedavimus Hebrum
Sanguine, Sarmaticas pariter prostravimus
alas,

Riphaeaeque simul fessos porreximus artus
In glacié stantemque rota sulcavimus His-
trum...

[Ееодосій говоритъ Стѣпихону]: Что я
совершилъ безъ тебя въ битвахъ? Какой
триумфъ заслужилъ безъ твоего погѣ? Мы
одинаково оросили Гетскою кровью Одрис-
скій Гебръ, одинаково разбили Сарматскіе
конныя отряды, вмѣстѣ протягивали наши
утомленные члены на Рифейскомъ льду и
бороздили колесами стоящій Истръ...

V. 72 comm. *Armenii Phasin* accolentes. — V. 205 comm. *extremus Tanais*
pigrique Triones.

PANEGYRICVS
DE QVARTO CONSVLATV
HONORII AVGVSTI ¹⁾.

ПАНЕГИРИКЪ
НА ЧЕТВЕРТОЕ КОНСУЛЬСТВО
ГОНОРІЯ АВГУСТА.

Vv. 41—88.

Sed laudes genitor longe transgressus avitas
Subdidit Oceanum sceptris et margine coeli
Clausit opes, quantum distant a Tigride Gades,
Inter se Tanais quantum Nilusque relinquunt:
Haec tamen, innumeris per se quaesita tro-
phaeis,

Non generis donec, nea ambitione potitus.
Digna legi virtus. Ultra se purpura supplex
Obtulit et solus meruit regnare rogatus.
Nam cum barbaries penitus commota ge-
mentem

Irrueret Rhodopen et misto turbine gentes
Iam deserta suas in nos transfunderet Arctos,
Danuvij totae vomerent cum proelia ripae,
Cum Geticis ingens premeretur Mysia plan-
stis

Flavaeque Bistonios operirent agmina campos:
Omnibus afflictis et vel labentibus ictu
Vel prope casuris, unus tot funera contra
Restitit extinxitque faces agrisque colonos
Reddidit et leti rapuit de faucibus urbes.

...Но отецъ *твой*, оставивъ далеко за
собою дѣдовскую славу, подчинилъ Океанъ
нашему скипетру и ограничилъ власть
предѣлами неба: насколько отстоятъ Гадъ
отъ Тигра и сколько *пространства* оста-
вляются между собою Танаидъ и Нилъ.
Однако *все* это приобрѣтено само собою
несчастливыми побѣдами: онъ овладѣлъ
этими не по дару рода и не низкопоклон-
ствомъ. Его доблестъ достойна чтенія.
Умоляющая порфира сама себя предло-
жила ему, и онъ одинъ удостоился цар-
ствовать по просьбѣ. Ибо когда глубоко
смятенные варвары стали нападать на
стоющую Родоу, когда въ вихрь мя-
тежа покинутый Сѣверъ называлъ уже
на насъ свое племена, когда всѣ берега
Данувія изрыгали битвы, когда огромная
Мизія подавлялась Гетскими повозками и
свѣтловолосые отряды покрывали Бистон-
скія равнины, когда все было удручено и
либо падало подъ ударами, либо готово
было пасть, — онъ одинъ выступилъ про-
тивъ стольныхъ бѣдъ, погасилъ факелы
войны, возвратилъ нивамъ земледѣльцевъ
и вырвалъ города изъ пасти смерти...

1) A. 898.

V. 108 commemorantur *rupes Caucasiae*, v. 180 *palus Maeotia*, v. 387 *impacatus Araxes*, v. 450 *Bastarnae truces*, v. 474 *Scythici Triones*.

Vv. 484—487.

Obvia quid mirum vinci, cum barbarus ultro.
Iam cupiat servire tibi? Tua Sarmata discors
Sacramenta petit, proiecta pelle Gelonus
Militat, in Latios ritus transistis Alani.

Что за диво побѣждать противниковъ,
когда варваръ уже добровольно жаждетъ
служить тебѣ? Строптивный Сарматы же-
лаютъ присягнуть тебѣ; Гелонъ, отбросивъ
звѣриную шкуру, служить въ войскѣ, въ
Аланы, перешли къ Латинскимъ уставамъ...

Vv. 623—686.

Ausi Danubium quondam tranare Gruthungi
In lintres fregere nemus. Ter mille ruebant
Per fluvium plenae cuneis immanibus alni.
Dux Odothaeus erat. Tantaе conamina classis
Incipiens aetas et primus contudit annus.
Submersae sedere rates. Fluitantia nunquam
Largius Arctos pavere cadavera pisces.
Corporibus premitur Peuce. Per quinque
resurgens

Ostia barbaricos vix egerit unda cruores.
Confessusque parens Odothaei regis opima
Rettulit exuviasque tibi. Civile secundis
Conficis auspiciis bellum. Tibi debeat orbis
Fata Gruthungorum debellatumque tyrannum.
Ister sanguineos egit te consule fluctus.

...Осмѣлившіеся некогда переплыть Да-
нубій Грутуны срубилъ гѣсъ на челноки.
По рѣкѣ стремились три тысячи ладей,
полныхъ свирѣпными отрядами. Вождемъ
былъ Одооей. Молодой возрастъ и первый
годъ *военной службы* разбилъ планъ та-
кого флота. Потопленные лодки съли
на днѣ рѣки. Невкогда съверныя рыбы не
питались такъ изобильно плавающими тру-
пами. Гѣла давятъ Певку. Вода, разлива-
ющаяся пѣтью устьями, едва выносить съ
море варварскую кровь. Отецъ, признавая
за тобою честь победы, принесъ тебѣ до-
стоѣнныя, снятыя съ царя Одооея. Ты благо-
получно окончиваешь гражданскую войну.
Тебѣ обязанъ свѣтъ гибелью Грутуновъ
и пораженіемъ тирана. Въ твое консуль-
ство Истръ катилъ кровавыя волны...

FESCENNINA

DE NVPTIIS HONORII AVGVSTI ¹⁾.

ФЕСЦЕННИНЫ НА

БРАКОСОЧЕТАНІЕ ГОНОРІЯ АВГУСТА.

V. 8 Honorius praedicatur esse *equus Gelonis imperiosior*, v. 25 quaeritur, *quis acerbis horridior Scythis*.

Vv. 31—39 (Honorium adloquitur poeta):

Ta si nivalis per iuga Caucasi
Saevas petisses pulcher Amazonas,

...Если бы ты, красавецъ, устремился
противъ свирѣпныхъ Амазонокъ по горамъ

1) Scripta sunt initio a. 898.

Peltata pugnans desereret cohors
 Sexu recepto; patris et immemor
 Inter frementes Hippolyte tubas
 Strictam securim languida poneret
 Et seminudo pectore cingulum
 Forti negatum solveret Herculi,
 Bellumque solus conficeret decor.

сѣжнаго Кавказа, то вооруженный пель-
 тами отрядъ, вспомнивъ свой полъ, укло-
 нился бы отъ битвы, и Ипполита, забывъ
 объ отцѣ среди гремящихъ трубъ, въ взне-
 моженіи положила бы извлеченную изъ
 ноженъ сѣверу и съ полубоженной
 грудью развязала бы поясъ, въ которомъ
 отказала могучему Геркулесу; одна *твоя*
 красота кончила бы войну...

DE BELLO GILDONICO

LIBER I¹⁾.

О ГИЛДОНОВСКОЙ ВОЙНѢ

КНИГА I.

Vv. 241—245.

[Theodosius Arcadio dicit]:
 In primo genitore, vide, civile calebat
 Dissidium, dubio stabant Romana sub ictu;
 Quis procul Armenius vel quis Maeotide ripa
 Rex ignotus agit, qui me non iuivit euntem
 Auxilio? Fovere Getae, venere Geloni.

[Феодосій говоритъ Аркадію]:
 ...Смотри, при *твоемъ* родителѣ впер-
 вые горѣлъ гражданскій раздоръ. Римскія
дѣла стояли подъ сомнительнымъ ударомъ.
 Какой далекій обитатель Арменіи или ка-
 кой неизвѣстный царь дѣйствуетъ на Мэо-
 тійскомъ берегу, который не помогъ мнѣ
 въ походѣ? Меня ободрили Геты, пришли
 Гелоны...

IN EVTROPIVM

LIBER I²⁾.

НА ЕВТРОПІЯ

КНИГА I.

Vv. 242—250.

....Gaudet cum viderit hostis
 Et sentit iam deesse viros. Incendia fumant,
 Muris nulla fides, squalent populatibus agri
 Et medio spes sola mari. Trans Phasin
 aguntur
 Cappadocum matres, stabulisque abducta
 paternis
 Caucasias captiva bibunt armenta pruinas
 Et Scythicis mutant Argaei pabula silvis.
 Extra Cimmerias, Taurorum claustra, paludes
 Flos Syriae servit...

....Врагъ радуется при видѣ *дѣлнй*
Евтропія и чувствуетъ, что мужей уже
 нѣтъ. Дымятся пожары. Нѣтъ никакого
 упованія на стѣны. Поля обезображены
 опустошеніями, единственная надежда —
 въ открытомъ морѣ. Каппадокійскія ма-
 тери уводятся *съ пльмъ* за Фасидъ. Захва-
 ченный скотъ, уведенный изъ родныхъ
 хлѣбовъ, пьетъ на Кавказѣ мерзлую воду
 и жьветъ пастбища Аргей на Сивескіе
 лѣса. Цвѣтъ Сиріи служатъ *съ рабствъ*
 за Климмерійскими болотами, оплотомъ
 Тавровъ...

1) Eodem anno.

2) Libri in Eutropium scripti sunt a. 399.

Vv. 506—513 (гр.).

[Poeta Stilichonem hortatur, ut Eutropium castiget]:

...Non est iaculis hastisque petendus:
 Conscia succumbent audito verbera terga,
 Ut Scythia post multos rediens exercitus
 annos,
 Cum sibi servilis pro finibus obvia pubes
 Iret et arceret dominos tellure reversos,
 Armatam ostensis aciem fudere flagellis:
 Notus ab inceptis ignobile reppulit horror
 Vulgus, et adductus sub verbera torpuit ensis.

[Поэтъ увѣщаетъ Стихихона наказывать Евтропія]:

...На него не надо идти съ дротиками или копьями: знакомая съ ударами спина согнется, услышавъ ихъ. Такъ Сиконъ, возвращаясь послѣ многихъ лѣтъ боевой жизни, выставленными на показъ бичами разсѣял вооруженную толпу, когда рабская молодежь выступила противъ нихъ за предѣлы родной земли и не хотѣла допустить ее все возвратившихся господъ. Знакомый ужасъ отклонилъ подлую чернь отъ ея намѣреній, и мечъ, подвергнутый ударамъ бича, оцѣпенѣлъ въ ея рукахъ.

IN EVTROPIVM

LIBER II.

V. 103 commemorantur flavi Geloni, v. 151—*Riphaeae orae*, v. 152—*Caucasias valles*, v. 165 *exsanguis glacie Hister* (idem comm. v. 203), v. 264 *Sangarius flumen* dicitur deferri ad ostia *Amazonii Ponti*, v. 334 comm. *freta Maeotia*, v. 338—*Chunus* et *Sarmata*, v. 569—*extremus Araxes*.

НА ЕВТРОПІЯ

КНИГА II.

Vv. 574—579.

[Aurora Stilichonem adloquitur]:

...Nec iam mihi Caucasus hostes
 Nec mittit gelidus Phasis; nascuntur in ipso
 Bella sinu. Legio pridem Romana Grunthungi,
 Iura quibus victis dedimus, quibus arma
 domusque
 Praebuimus, Lydos Asiaeque uberrima vastant
 Ignibus et si quid tempestas prima reliquit.

[Аврора говоритъ Стихихону]:

...Уже противъ меня высылаютъ враговъ не Кавказъ и не ледяной Фасидъ: войны родятся въ самомъ лонѣ. Бывшій римскій легионъ—Грутувги, которымъ мы дали права побѣжденнымъ, которымъ предоставили земли и дома, опустошаютъ огнями Лидію, богатѣйшія земли Азии и все, что оставила первая буря...

DE CONSULATU STILICHONIS

LIBER I¹⁾.

Vv. 106—116 et 122—130.

...Tot barbara solus
 Milia iam pridem miseram vastantia Thracen
 Finibus exiguae vallis conclusa tenebas.
 Non te terrisonus stridor venientis Alani,
 Nec vaga Chunorum feritas, non falce Gelonus,

О КОНСУЛЬСТВѢ СТИЛИХОНА.

КНИГА I-Я.

...Ты одинъ держалъ столько тысячъ варваровъ, уже давно опустошавшихъ несчастную Фракію, запертыми въ предѣлахъ небольшой долины. Тебя не удалили ни страшный скрепитъ наступающихъ Алановъ,

1) Hi libri scripti sunt a. 400.

Non arcu pepulere Getae, non Sarmata conto.
 Exstinctique forent penitus, ni more maligno
 Falleret Augustas occultus proditor anres
 Obstrueretque moras strictumque reconderet
 ense,
 Solveret obsessos, praeberet foedera captis.
 Assiduus castris aderat, rarissimus urbi

 Quoties sub pellibus egit
 Edonas hiemes et tardi flabra Bootae
 Sub divo Rhiphaea tulitl cumque igne propinquo
 Frigora vix ferrent alii, tunc triste rigentem
 Danuvium calcabat eques nivibusque pro-
 fundum
 Scandebat cristatus Athos lateque corusco
 Curvatas glacie silvas umbone rusebat.
 Nunc prope Cimmerii tendebat litora Ponti,
 Nunc dabat hibernum Rhodope nimbose cu-
 bile...

ни дикость вочевыхъ Хуновъ, ни Гелонъ
 косою, ни Геты луками, ни Сарматы конь-
 емъ. Они были бы истреблены до тла,
 если бы тайный предатель не обманулъ
 коварно ушей Августа: онъ устроилъ про-
 волочки, вложивъ въ ножны обнаженный
 мечъ, освободилъ осажденных и далъ
 условія свободы плѣннымъ. *Стимиксонъ*
 постоянно пребывалъ въ лагерѣ и очень
 рѣдко въ городѣ... Сколько разъ прово-
 дилъ онъ ношъ шкурами Едонскія зимы и
 подъ открытымъ небомъ переносилъ Ри-
 фейскіе бичи медленнаго Волонаса. Когда
 другіе съ трудомъ выдерживали холодъ
 близъ огня, тогда онъ тонталъ копытами
коня печально замерзшій Данубій, съ шле-
 номъ на головѣ пробирался по глубокимъ
 свѣгамъ Аэона и съ блестящимъ щитомъ
 устремился въ искривленные льдомъ гѣса:
 либо шелъ онъ по берегамъ Киммерійскаго
 Понта, либо туманная Родопа давала ему
 зимнее ложе...

Vv. 154—158.

...Totam pater undique secum
 Moverat Auroram; mixtis hic Colchus Hiberis,
 Hic mitra velatus Arabs, hic crine decorus
 Armenius; hic picta Saces fucataque Medus,
 Hic gemmata niger tentoria fixerat Indus...

...Отецъ двинулъ съ собою отовсюду
 весь Востокъ: здѣсь Колхъ вмѣстѣ съ
 Иверами, здѣсь покрытый митрою Арабъ,
 здѣсь Арменецъ съ красивыми волосами,
 здѣсь Сакъ поставилъ свои крашенные шатры,
 Мидецъ — цвѣтныя, а черныя Индусъ —
 украшенные камнями...

LIBER III.

КНИГА 3-Я.

Vv. 253—256.

Iungunt se geminae, metuenda feris He-
 caerge
 Et soror, optatum numen venantibus, Opis,
 Progenitae Scythia: divas nemorumque po-
 tentes
 Fecit Hyperboreis Delos praelata pruinis...

...Присоединяются [къ другимъ боже-
 ствамъ] рожденныя въ Скиѣи страшная
 звѣрмиъ Екаерга и сестра ея Описъ, же-
 ланное божество для охотниковъ. Дилость,
 предпочтенный Иперборейскій влечамъ,
 сдѣлалъ ихъ богинями и владычицами лѣ-
 совъ...

DE BELLO POLLENTINO SIVE
 GOTHICO 1).

О ПОЛЛЕНТИНСКОЙ ИЛИ ГОТСКОЙ
 ВОЙНѢ.

Vv. 2—3 comm. *audax Argo Acetam Colchosque petens.*

1) Scriptum est a. 402.

Vv. 54—60.

[Poeta precatur]:

....Tum demum ferrea sumet
Ius in te Lachesis, cum sic mutaverit axem
Foederibus natura novis, ut flumine verso
Irriget Aegyptum Tanais, Maeotida Nilus,
Eurus ab occasu, Zephyrus se promat ab
Indis
Caucasiiisque iugis calido nigrantibus Austro
Gaetulas Aquilo glacie constringat harenas.

[Поэтъ молится]:

...Пусть желѣзная Лакесія только тогда
приметь надъ тобою [т. е. надъ Римомъ]
право, когда природа по новымъ уставамъ
такъ измѣнитъ земную ось, чтобы Тана-
идъ, измѣнивъ теченіе, орошалъ Эгипетъ,
а Нилъ Мэотиду; чтобы Евръ поднимался
съ запада, а Зефиръ — отъ Индіи, и чтобы
Аквилономъ скрывалъ льдомъ Гетульскіе
пески, между тѣмъ какъ Кавказскія гор-
ныя выси будутъ чернѣть отъ теплаго
Австра...

Vv. 329—339.

Sublimis in Arcton
Prominet Hercyniae confinis Raetia silvae:
Quae se Danubii lactat Rhenique parentem,
Utraque Romuleo praetendens flumina regno:
Primo fonte breves, alto mox gurgite regnant
Et fluvios cogunt unda coeunte minores
In nomen transire suum. Te Cimbrica Tethys
Divisum bifido consumit, Rhene, meatu;
Thracia quinque vadis Histrum vorat Am-
phitrite.
Ambo habiles remis, ambo glacialia secti
Terga rotis, ambo Boreae Martique sodales.

Высоко поднимается къ сѣверу Ретія,
сосредѣленная Герквинскому лѣсу; она ве-
личаетъ себя родительницею Данубія и
Рейна, простирая объ рѣки вдоль Рому-
лова царства. Будучи малы при истокахъ,
онѣ вскорѣ царятъ глубокою бездною и
заставляютъ меньшія рѣки принимать ихъ
имя, присоединяя къ себѣ ихъ воды. Ким-
врісская Тетисъ принимаетъ тебя, Рейнъ,
послѣ раздѣленія на два протока; Фракія-
ская Амфитрита поглощаетъ Истръ пятью
устьями. Оба удобны для веселья, оба на-
рѣваны колесами по ледянымъ хребтамъ,
оба — товарищи Борей и Марсу...

Vv. 601—603.

Altius haud unquam toto descendimus ense
In iugulum Scythiae, tanta nec clade superbum
Contudimus Tanain vel cornua fregimus Histri.

...Мы никогда прежде не вонзали
глубже дѣлаго меча въ горло Скиѣи, не
громили такимъ пораженіемъ гордаго Та-
наида и не ломали роговъ Истри...

V. 247 comm. sidera Getici Plaustri. — V. 581 comm. patiens dicionis Alanus.

PANEGYRICVS
DE SEXTO CONSVLATV
HONORII AVGVSTI 1).

ПАНЕГИРИКЪ
НА ШЕСТОЕ КОНСУЛЬСТВО
ГОНОРІЯ АВГУСТА.

V. 105 commemorat poeta Alaricum Peuce oriundum esse (*Alaricum barbara
Peuce nutrierat*).

1) Scr. autumno a. 403.

Vv. 333—338.

...Nec tali publica vota
Consensu tradunt atavi caluisse per urbem,
Dacica bellipotens cum fregerat Ulpinus¹⁾ arma
Atque indignantes in iura redegerat Arctos,
Cum fasces cinxere Hyranin mirataque leges
Romanum stupuit Maeotia terra tribunal.

...Не съ такимъ единодушiемъ разда-
вались по городу, какъ передаютъ пра-
дѣдъ, горячія общественныя моленія, когда
могучій на войнѣ Ульпій сломилъ Дакій-
ское оружіе и подчинилъ законамъ него-
дующій Сѣверъ, когда *ликторскія* связки
прутьевъ опоясали Ипанидъ и удивленная
законами Мэотійская земля изумилась
Римскому трибуналу...

DE RAPTV PROSERPINAE
LIBER II²⁾).

О ПОХИЩЕНІИ ПРОЗЕРПИНЫ
КНИГА 2-Я.

Vv. 62—66.

Qualis Amazonidum peltis exultat ademptis
Pulchra cohors, quoties Arcton populata virago
Hippolyte niveas ducit post proelia turmas,
Seu flavos stravere Getas, seu forte rigentem
Thermodontiacae Tanain fregere securi...

Такъ прекрасная когорта Амазонокъ,
отложивъ пельты, торжествуетъ, когда му-
жественная дѣва Ипполита, опустошивъ
Сѣверъ, ведетъ послѣ битвы бѣлоснѣжныя
ряды,— разгромили ли они свѣтловласыхъ
Гетовъ, или Термодонтскою сѣкирою рас-
кололи замерзшій Тапандъ...

Lib. III v. 282 comm. *templa Scythiae atque hominem sitientes aras* (храмы
Скиѳіи и жаждущіе человѣческой крови жертвенники).—V. 321 comm. *Rhipaea frigora*.

CARMINA MINORA.
XXVII. PHOENIX.

МЕЛКІЯ СТИХОТВОРЕНІЯ.
27. ФЕНИКСЪ.

V. 31—32 in comparatione commemoratur *lassa procellis ardua Caucasio de
culmine pinus* (разбитая бурями высокая сосна съ Кавказской вершины).

XXXI. EPISTOLA AD SERENAM.

31. ПИСЬМО КЪ СЕРЕНѢ.

[Poeta dicit, cum Orpheus nuptias ce-
lebraret, certasse feras et volucres, «dona
suo vati quae potiora darent»]:

[Поэтъ говоритъ, что при бракосочетаніи
Орфея звѣри и птицы соревновали между
собою, кто принесетъ вѣнцу лучшіе дары]:

8. Caucasio crystallae ferunt de vertice lynces;
Grypes Hyperborei pondera fulva soli.

...Рыси несутъ кристаллы съ вершинъ
Кавказа, грифы — желтыя тяжести Ипер-
борейской земли [т. е. золото]...

1) Scil. Traianus.

2) Scriptum est carmen a. 895—397.

LVCIVS SEPTIMIVS.

ЛУЦІЙ СЕПТИМІЙ.

[Нѣкто Луцій Септимій, жившій, вѣроятно, въ IV в. по Р. Хр., обработалъ на латинскомъ языкѣ (по всей вѣроятности, по неизвѣстному намъ греческому оригиналу) исторію Троянской войны, написанную будто бы участникомъ войны критяниномъ Диктисомъ и найденную при императорѣ Неронѣ. О современномъ состояніи вопроса объ этомъ сочиненіи см. Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* IV, 1, стр. 77 сл. — Текстъ: *Dictys Cretensis Ephemeros belli Troiani libri sex*, rec. Ferd. Meister. Lips. Teubn. 1872].

EPHEMERIDOS BELLII TROIANI
LIBRI SEX.ДНЕВНИКЪ ТРОЯНСКОЙ ВОЙНЫ
ВЪ ШЕСТИ КНИГАХЪ.

Lib. I c. 22... Ceterum virginem [scil. Iphigeniam] Achilles atque hi, qui sacrificio praeferere, clam omnes regi Scytharum, qui eo tempore aderat, commendavere.

...Дѣвушку [т. е. Ифигенію] Ахиллъ и тѣ, которые завѣдывали жертвоприношеніемъ, тайкомъ отъ всѣхъ поручили Скиенскому царю, присутствовавшему въ то время.

Lib. II c. 8. Per idem tempus, ubi de coniuratione universae Graeciae apud Troiam compertum est, auctoribus nuntii eius *Scythias* barbaris, qui mercandi gratia per omnem Hellespontum commutare res cum accolis sueti ultro citroque vagabantur, metus atque maeror universos invasere...

Въ то же время стало извѣстно о заговорѣ всей Греціи противъ Трои; виновниками этого извѣстія были варвары Скиен, которые, ради торговыхъ оборотовъ обычно обмѣниваясь товарами по всему Геллеспонту съ мѣстными жителями, развѣзжали туда и сюда. Страхъ и скорбь овладѣли всѣми...

Lib. II c. 10. At ubi instructae omni modo classes et mare navigio patens neque ulla res impedimento erat, Scythas, qui forte mercandi gratia eo adpulerant, conductos mercede duces profectiois eius delere...

Когда флоты были вполне снаряжены, море было доступно для плаванія и не было болѣе никакихъ препятствій, Греки пригласили за плату Скиеновъ, которые случайно пристали туда съ торговыми цѣлями, въ проводники для этого похода...

Lib. II c. 16... rex Scytharum cognito adventu nostrorum cum multis donis adventabat.

...Скиенскій царь, узнавъ о прибытіи нашихъ [подъ Трою], явился со множествомъ даровъ.

Lib. II c. 26 [ex Aeneae oratione]... quid Medeam? ignoratisne a Colchis in Iolcorum fines transvectam?...

[Изъ рѣчи Энея]... Что сказать о Медуѣ? развѣ вы не знаете, что она перевезена Колхами въ предѣлы Іолковъ?...

Lib. III c. 15. Sed nec multi transacti dies, cum repente nuntiatum Hectorem obviam Penthesileae cum paucis profectum:

...Прошло немного дней, какъ вдругъ пришло извѣстіе, что Гекторъ съ немногими людьми отправился на встрѣчу Пен-

quae regina Amazonibus incertum pretio an bellandi cupidine auxiliatum Priamo adventaverat: gens bellatrix et ob id ad finitimos indomita, specie armorum inclita per mortales...

ееслии: эта Амазонская царица явилась на помощь Приаму, неизвестно, за деньги ли, или по страсти къ войнѣ: *это было* воинственное и потому не покоренное сосѣднимъ племя, славившееся своимъ оружіемъ среди смертныхъ...

Lib. IV c. 2. Interim per eosdem dies Penthesilea, de qua ante memoravimus, cum magna Amazonum manu reliquisque ex finitimo populis supervenit. quae postquam interemptum Hectorem cognovit, percussa morte eius regredi domum cupiens ad postremum multo auro atque argento ab Alexandro inlecta ibidem operiri decreverat. dein exactis aliquot diebus copias suas armis instruit. at seorsum ab Troianis ipsa suis modo bellatoribus satis fidens in pugnam pergit: cornu dextro sagittariis, altero peditibus instructo, medios equites collocat...¹⁾.

Между тѣмъ въ тѣ же дни Пенесілія, о которой мы упомянули выше, пришла съ большимъ отрядомъ Амазонокъ и остальными сосѣдними народами. Когда она узнала о гибели Гектора, то, пораженная его смертью, хотѣла вернуться домой, но въ концѣ концовъ, подкупленная Александромъ большою суммою золота и серебра, рѣшила ждать на мѣстѣ. Потомъ, по прошествіи нѣсколькихъ дней, она построила свои войска для битвы; но, довѣряя только своимъ воителямъ, она выступаетъ въ битву отдѣльно отъ Троянцевъ: занявъ правое крыло стрѣлками, а другое — пѣшими, она въ центрѣ помѣщаетъ всадниковъ...

VIBIVS SEQVESTER.

ВИБІЙ СЕКВЕСТРЪ.

[Съ именемъ этого автора сохранился алфавитный перечень географическихъ именъ, встречающихся у известнѣйшихъ поэтовъ (Вергилія, Овидія, Лукана и др.). Сочиненіе по разнымъ признакамъ относится къ IV вѣку. — Текстъ: Geographi Latini minores ed. A. Riese, pp. 145—159].

DE FLVMINIBVS FONTIBVS LACVIBVS
NEMORIBVS PALVDIBVS MONTIBVS
GENTIBVS PER LITTERAS.

О РѢКАХЪ, ИСТОЧНИКАХЪ, ОЗЕРАХЪ,
РОЩАХЪ, БОЛОТАХЪ, ГОРАХЪ И НА-
РОДАХЪ ВЪ АЛФАВИТНОМЪ ПОРЯДКѢ.

[FLVMINA].

[РѢКИ].

Araxes Armeniae Armeniam a Medis dividit.

Араксъ съ Арменіи отдѣляетъ Арменію отъ Миданъ.

Arimaspa gentis Scytharum, unde aurum Scythae legunt.

Аримаспа у племени Скиновъ, оттуда Скиномъ собираютъ золото.

Danubius, qui et Hister, Germaniae in Pontum decurrit per VII ostia.

Данубій, онъ же Истръ, съ Германіи, впадаетъ въ Понтъ семью устьями.

1) De Amazonum clade et Penthesileae morte v. ibid. cap. 3.

Hypanis Scythiae qui, ut ait Gallus, uno tellures dividit amne duas: Asiam enim ab Europa separat.

Phasis in Colchide, qui de monte Amarranto fluit.

Tanais Scythiae Asiam ab Europa dividit.

Thermodon Colchos et Amazonas dividit.

Ипанидъ съ Скеней, который, какъ говоритъ Галль, «одной рѣкой раздѣляетъ двѣ земли», ибо онъ отдѣляетъ Азію отъ Европы.

Фасидъ въ Колхидѣ, который течетъ съ горы Амаранта.

Танайдъ съ Скеней отдѣляетъ Азію отъ Европы.

Термодонтъ раздѣляетъ Колховъ и Амазоновъ.

PALVDES.

Maeotis Scythiae.

БОЛОТА.

Мвотыда съ Скеней.

MONTES.

Caucasus Indiae, Parthis et Hyrcanis iunctus.

Hyperborei Thraciae ultra plagam aequiloniam.

Imaus Hiberiae Ponticae.

Riphaei Scythiae.

ГОРЫ.

Кавказъ съ Индіи, сосѣдній съ Парянами и Иранцами.

Иперборейскія во Фракіи за сѣверной областью.

Имай съ Понтійской Иверіи.

Рифейскія въ Скеней.

GENTES.

Agathyrsi Scythae partis Europae.

Chalybes in Ponto Asiae.

Daci Scythae Europae.

Getae Thraciae Europae.

Geloni Thraciae picti corporis parte.

Sauromatae Europae.

НАРОДЫ.

Агаэрсис Скеней съ части Европы.

Халыбы въ Понтѣ съ Азіи.

Даци Скеней съ Европѣ.

Геты Фракіи съ Европѣ.

Гелоны во Фракіи, съ разрисованною частью тѣла.

Савроматы съ Европѣ.

PELAGONIVS.

ПЕЛАГОНІЙ.

[Ветеринарный врачъ, жившій во 2-й пол. IV в. по Р. Хр. Сочиненіе его «Ars veterinaria» сохранилось не вполне. См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 173 сл. — Текстъ: Pelagonii artis veterinariae quae extant recensuit Maxim. Ihm. Lips. 1892].

ARS VETERINARIA.

ВЕТЕРИНАРНОЕ ИСКУССТВО.

Cap. VIII. Ad eos qui non meiant et remedia ad dysuriam.

Гл. VIII. О тѣхъ [лошадяхъ], которыя не мочатся, и средства противъ дисуріи.

§ 151. Item aliud Apsyrti, quod se apud Sarmatas vidisse adseveravit, nam dicit cooperiri debere equum diligenter, ita ut usque ad terram cooperitoria demittantur,

Есть также другое средство Апсирта, которое онъ, по его увѣренію, видѣлъ у Сарматовъ. Именно, онъ говоритъ, что нужно тщательно покрыть коня, такъ

ne fumus thymiamatis exeat, et sic castoreo carbonibus imposito omnem ventrem et testes ipsius equi fumigari: statim meiat.

чтобы покрывала спускались до самой земли, — чтобы не выходилъ дымъ окуриванія, — и въ такомъ видѣ окуривать все брюхо и шудята коня бобровою струею, положенною на уголья: онъ тотчасъ помочится...

Praeterea apud Pelagonium saepius *herbae Ponticae* commemorantur, quibus ad medicamina comparanda utebantur medici, scilicet *absinthium Ponticum* §§ 26. 454; *acorum* P. 341. 365. 369. 390; *asarum* P. 288. 390. 463; *marrubium* P. 341.

FLAVIVS VEGETIVS RENATVS.

ФЛАВІЙ ВЕГЕТІЙ РЕНАТЬ.

[Съ именемъ Флавія Вегетія Рената дошли до насъ 1) трактатъ по ветеринаріи (de mulomedicina) и 2) сочиненіе о военномъ дѣлѣ въ 4 книгахъ, представляющее собою простую компіляцію изъ прежнихъ военныхъ писателей (Катона, Цельса, Фронтіна и др.). Сочиненіе было представлено императору, къ сожалѣнію не названному по имени. Вѣроятно всего это былъ Θεодосій I, хотя нѣкоторые ученые думали о Θεодосіи II или Валентиніанѣ III. Во всякомъ случаѣ, какъ видно изъ цитируемаго ниже мѣста, сочиненіе было написано послѣ смерти Граціана (383); но съ другой стороны оно должно быть издано значительно раньше 450 г., въ которомъ оно было подвергнуто критической рецензій консуломъ Евтропіемъ. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 175 сл. — Текстъ: Flavii Vegeti Renati Epitoma rei militaris. Rec. Car. Lang. Lips. 1885].

EPITOMA REI MILITARIS.

КРАТКІЙ ОЧЕРКЪ ВОЕННОГО ДѢЛА.

Lib. I c. 20. Locus exigit ut, quo armorum genere vel instruendi vel muniendi sint tirones, referre temptemus. Sed in hac parte antiqua penitus consuetudo deleta est; nam licet exemplo Gothorum et Alanorum Hunnorumque equitum arma profecerint, pedites constat esse nudatos. Ab urbe enim condita usque ad tempus divi Gratiani et catafractis et galeis munebatur pedestris exercitus. Sed cum campestris exercitatio interveniente negligentia desidiaque cessaret, gravia videri arma coeperunt, quae raro milites induebant; itaque ab imperatore postulant primo catafractas, deinde cassides sedere refundere ¹⁾. Sic detectis pectoribus et capitibus congressi contra Gothos milites nostri multitudine sagittariorum saepe deleti sunt; nec post tot clades, quae usque ad tantarum urbium exci-

Мѣсто требуетъ, чтобы мы попытались изложить, какими родомъ оружія должны быть снабжаемы или защищаемы молодые солдаты. Но въ этомъ отношеніи старинный обычай совершенно исчезъ; ибо, хотя по примѣру Готскихъ, Аланскихъ и Гуннскихъ всадниковъ доспѣхи оказывались полезными, пѣхотинцы, какъ извѣстно, не нѣвѣютъ ихъ. Отъ основанія города вплоть до временъ божественнаго Граціана пѣхотное войско было защищено кольчугами и шлемами. Но когда полевая упражненія стали прекращаться вслѣдствіе небрежности и лѣности, начали казаться тяжелыми доспѣхи, которые рѣдко надѣвали солдаты. Итакъ, они потребовали отъ императора разрѣшенія снять сначала кольчуги, а потомъ и шлемы. Такимъ образомъ наши солдаты, сражаясь противъ Готеовъ съ

1) Locus corruptus. In rossica versione sensum reddidimus.

dia pervenerunt, cuiquam curae fuit vel ca-
tafractas vel galeas pedestribus reddere...

открытою грудью и головою, часто были
истребляемы; но и послѣ столькихъ пора-
женій, доходившихъ до уничтоженія боль-
шихъ городовъ, никто не подумалъ воз-
вратить пѣхотинцамъ или кольчуги, или
племы.

Lib. I c. 28... Dacos autem et Moesos
et Thracas in tantum bellicosos semper
fuisse manifestum est, ut ipsum Martem
fabulae apud eos natum esse confirment...

...Дакийцы, Мезійцы и Фракійцы, какъ
извѣстно, всегда были столь воинственны,
что поэтическія сказанія утверждаютъ,
будто у нихъ родился самъ Марсъ.

Lib. III c. 26 extr. Hunnorum Alanorumque equitandi scientia vel decor praedicatur.

MARCELLVS.

МАРЦЕЛЪ.

[Марцеллъ былъ придворнымъ врачомъ императора Феодосія I. Судя по даннымъ предисловія
врачебнаго труда Марцелла, онъ составилъ его, когда Феодосій передалъ свою власть своему
сыну Феодосію Младшему (408 г.). Изъ того же предисловія можно вывести предположеніе,
что Марцеллъ былъ родомъ изъ Burdigala (Бордо). — Текстъ: Marcelli de medicamentis liber.
Edidit Georgius Helmreich. Lipsiae 1869. Ср. S. Chabert, De latinitate Marcelli in libro de
medicamentis. Parisiis 1897].

DE MEDICAMENTIS LIBER.

КНИГА О ВРАЧЕБНЫХЪ СРЕДСТВАХЪ.

In pag. 164 memoratur «pix rubrica
Scythica, quam alii pissasphaltum vocant».

Красноватая Сибирская смола, которую
другіе называютъ писсасфальтомъ.

AMBROSIVS THEODOSIVS MACROBIVS.

АМБРОСІЙ ФЕОДОСІЙ МАКРОВІЙ.

[Жилъ въ концѣ IV и 1-й половинѣ V вѣка (по всей вѣроятности идентиченъ съ тѣмъ Макро-
біемъ, который въ 399 и слѣд. г. былъ praefectus praet. Hispaniarum, въ 410 г. pro consule Afri-
cae, въ 422 praepositus sacri cubiculi. Съ его именемъ сохранились комментарий къ Цицеронову
соч. Somnium Scipionis въ 2 книгахъ и Saturnalia въ 7 книгахъ, очень богатаго историческаго
и литературнаго содержанія. — Текстъ: Macrobius. Fr. Euzzenhardt recognovit. Lips. 1868].

SATURNALIA.

САТУРНАЛИИ.

Lib. I, 11, 33. Borysthenitae obpugnante
Zopyrione servis liberatis dataque civitate
peregrinis et factis tabulis novis hostem
sustinere potuerunt.

Борисфениты, осаждаемые Зопиріономъ,
отпустили на волю рабовъ, дали права
гражданства иностранцамъ, измѣнили дол-
говныя обязательства и такимъ образомъ
могли выдержать осаду врага.

PAVLVS OROSIVS.

ПАВЕЛЪ ОРОСІЙ.

[Родоу испанецъ (можетъ быть изъ Тарраконы), былъ пресвитеромъ повидимому въ Бракарѣ въ Лузитаніи. Блаж. Августинъ въ письмѣ къ Іерониму въ 413 или 414 г. (ep. 166, 2) называетъ его «religiosus iuuenis, aetate filius». Отсюда можно заключить, что онъ родился приблизительно въ 380-хъ годахъ; годъ смерти неизвѣстенъ. Около 417 г. онъ по совѣту Августина, для защиты и прославленія христіанской церкви, написалъ очеркъ всеобщей исторіи въ 7 книгахъ съ христіанской точки зрѣнія. Кромѣ этого труда сохранились два догматико-полеми-ческія сочиненія Оросія противъ пелагіанъ и присциліанистовъ. — Текстъ: Pauli Orosii Historiarum adversum paganos libri VII ex rec. Car. Zan gemeister. Lipsiae 1889].

HISTORIARVM ADVERSVM PAGANOS
LIBRI VII.ИСТОРИЙ ПРОТИВЪ ЯЗЫЧНИКОВЪ
7 КНИГЪ.

Извлеченія и переводъ Г. Г. Зоргенфрея.

LIBER I.

КНИГА 1-Я.

Cap. 2, §§ 4—6: Europa incipit ut dixi sub plaga septentrionis, a flumine Tanai, qua Riphaei montes Sarmatico aversi oceano Tanaim fluvium fundunt, qui praeteriens aras ac terminos Alexandri Magni in Rhobascorum finibus sitos Maeotidas augeat paludes, quarum immensa exundatio iuxta Theodosiam urbem Euxinum Pontum late ingreditur...

Европа начинается, какъ я сказалъ, въ сѣверномъ поясѣ, отъ рѣки Танаиса тамъ, гдѣ Рифейскія горы, отходя въ противоположную отъ Сарматскаго океана сторону, даютъ начало рѣкѣ Танаису, которая, протекая мимо алтарей и рубежей Александра Великаго, находящихся въ предѣлахъ Робасковъ, увеличиваетъ своими водами Мео-тійскія болота. Огромный разливъ послѣднихъ около города Θεοδοσίη широко вливается въ Евксинскій Понтъ...

§§ 13—14. Asia ad mediam frontem orientis habet in oceano Eoo ostia fluminis Gangis, a sinistra promunturium Caligardamana... a dextra habet Imavi montis — ubi Caucasus deficit — promunturium Samarae...

Азія въ срединѣ восточной стороны имѣетъ въ Восточномъ океанѣ устья рѣки Ганга, съ лѣвой стороны мысъ Калигардamana... а съ правой Самарскій мысъ горы Имава тамъ, гдѣ кончается Кавказъ...

15. In his finibus India est, quae habet ab occidente flumen Indum, quod Rubro mari accipitur, a septentrione montem Caucasum...

Въ этихъ предѣлахъ находится Индія, которая съ запада имѣетъ рѣку Индъ, изливающуюся въ Красное море, а съ сѣвера — гору Кавказъ...

17. A flumine Indo, quod est ab oriente, usque ad flumen Tigrim, quod est ad occasum, regiones sunt istae: Arachosia, Parthia, Assyria, Persida et Media, situ terrarum montuoso et aspero. hae a septentrione habent montem Caucasum...

Отъ рѣки Инда на востокъ до рѣки Тигра на западъ расположены слѣдующія страны: Арахозія, Парсія, Ассирія, Персида и Мидія въ мѣстностяхъ гористыхъ и малодоступныхъ. Съ сѣвера онѣ имѣютъ гору Кавказъ...

25. In capite Syriae Cappadocia est, quae habet ab oriente Armeniam, ab occasu Asiam, ab aquilone Themiscyrios campos et mare Cimmericum...

Къ верхней части Сиріи примыкаетъ Каппадокія, которая съ востока граничитъ съ Арменіей, съ запада съ Азіей, съ сѣвера съ полями Темискирскими и Киммерійскимъ моремъ...

36. Mons Caucasus inter Colchos, qui sunt super Cimmericum mare, et inter Albanos, qui sunt ad mare Caspium, primum attollitur. cuius quidem usque in ultimum orientem unum videtur iugum, sed multa sunt nomina; (37) et multi hoc ipsum iugum Tauri montis credi volunt, quia re vera Parcohatras mons Armeniae inter Taurum et Caucasum medius continuare Taurum cum Caucaso putatur; (38) sed hoc ita non esse discernit fluvius Euphrates, qui, radice Parcohatrae montis effusus, tendens in meridiem, ipsum ad sinistram, Taurum excludit ad dextram. (39) itaque ipse Caucasus inter Colchos et Albanos, ubi et portas habet, mons Caucasus dicitur; (40) a portis Caspiis usque ad Armenias pylas vel usque ad fontem Tigridis fluminis inter Armeniam et Hiberiam montes Acrocerauni dicuntur; (41) a fonte Tigridis usque ad Carras civitatem inter Massagetas et Parthos mons Ariobarzanes; (42) a Carris civitate usque ad oppidum Cathippi inter Hyrcanos et Bactrianos mons Memarmali, ubi amomum nascitur; a quo proximum iugum mons Parthau dicitur; (43) ab oppido Cathippi usque ad vicum Safrim inter Dahas Sacaraucas et Parthyenos mons Oscobares, ubi Ganges fluvius oritur et laser nascitur; (44) a fonte fluminis Gangis usque ad fontes fluminis Ottorogorrae, qui sunt a septentrione, ubi sunt montani Paropanisadae, mons Taurus; (45) a fontibus Ottorogorrae usque ad civitatem Ottorogorram inter Chunos Scythas et Gandaridas mons Caucasus; (46) ultimus autem inter Eoas et Passyadras mons Imavus, ubi flumen Chrysorhoas et promunturiam Samara orientali excipiuntur oceano. (47) igitur a monte Imavo, hoc est ab imo Caucaso et dextra orientis parte, qua oceanus Sericus tenditur, usque ad promunturium Boreum et flumen Boreum, inde tenus Scythico mari, quod est a septentrione, usque ad mare Caspium quod est ab occasu, et usque ad extentum Caucasi iugum, quod est ad meridiem, Hyrcanorum et Scytharum gentes sunt XLII, propter terrarum infecundam diffusionem late oberrantes.

48. Mare Caspium sub Aquilonis plaga ab oceano oritur, cuius utraque citra oceanum litora et loca deserta incultaque habentur. inde meridiem versus per longas

Гора Кавказъ сначала поднимается въ мѣстности между Колхами, живущими вверху отъ Киммерійскаго моря, и Албанцами, живущими у Каспійскаго моря. До самаго крайняго востока онъ *составляетъ*, повидимому, одинъ хребетъ, но носятъ много названій; и многіе полагаютъ, что это хребетъ горы Тавра, такъ какъ, дѣйствительно, гора Паркогатра въ Арменіи находится посредствѣ между Тавромъ и Кавказомъ, и, какъ думаютъ, соединяетъ Тавръ съ Кавказомъ; но что это не такъ, показываетъ рѣка Евфратъ, которая беретъ начало у подошвы горы Паркогатры и, направляясь на югъ, оставляетъ эту гору влѣво, а Тавръ вправо. Итакъ самъ Кавказъ между Колхами и Албанцами, гдѣ онъ имѣетъ и ворота, называется горою Кавказомъ; отъ воротъ Каспійскихъ до ущельевъ Армянскихъ или до истоковъ рѣки Тигра между Арменіей и Иверіей горы носятъ названіе Аврокеравскихъ; отъ истоковъ Тигра до города Карръ между Массагетами и Парянами гора Ариобарзанъ; отъ города Карръ до города Каэппа между Иракцами и Бактріанами гора Мемармалъ, гдѣ растетъ амомъ; ближайшій къ нему хребетъ зовется горой Пареау; отъ города Каэппа до селенія Сафрима между Дагами, Сакаравами и Парейнами — гора Оскобаръ, гдѣ начинается рѣка Гангъ и гдѣ растетъ гладышъ; отъ истока рѣки Ганга до истока рѣки Отторогорры на сѣверѣ, гдѣ горные Паропанисады, — гора Тавръ; отъ истоковъ Отторогорры до города Отторогорры между Хувами, Скивами и Гандаридами — гора Кавказъ; крайняя же между Восточными и Пассиадрами — гора Имавъ, гдѣ рѣка Хрисороя и мысъ Самара принимаютъ восточнымъ океаномъ. Итакъ отъ Имава, т. е. отъ крайняго Кавказа и правой стороны востока, гдѣ простирается Серскій океанъ, до мыса Борея и рѣки Борея, оттуда до Скиискаго моря на сѣверѣ, до Каспійскаго моря на западѣ и до растянутого хребта Кавказскаго на югѣ живетъ 42 племени Иракскихъ и Скивскихъ, кочующихъ на широкое пространство влѣдствіе неплодородной почвы.

Каспійское море начинается отъ океана въ сѣверномъ поясѣ. Оба его берега по сю сторону океана и *прилегающія* мѣстности считаются пустынными и неводѣ-

angustias tenditur, donec per magna spatia dilatatum Caucasi montis radicibus terminetur. (49) itaque a mari Caspio, quod est ad orientem, per oram oceani septentrionalis usque ad Tanaim fluvium et Maeotidas paludes, quae sunt ad occasum, per litus Cimmerici maris, quod est ab Africo, usque ad caput et portas Caucasi, quae sunt ad meridiem, gentes sunt XXXIII. (50) sed generaliter regio proxima Albania, ulterior sub mari et monte Caspio Amazonum nominatur.

51. Expliciti sunt quam brevissime fines Asiae. nunc Europam in quantum cognitioni hominis conceditur stilo pervagabor.

52. *Incipit* a montibus Rhiphaeis ac flumine Tanai Maeotisque paludibus, quae sunt ad orientem, per litos septentrionalis oceani usque ad Galliam Belgicam et flumen Rhenum, quod est ab occasu *descendens*, deinde usque ad Danuvium, quem et Istrum vocant, qui est a meridie et ad orientem directus Ponto accipitur. (53) ab oriente Alania est, in medio Dacia ubi et Gothia, deinde Germania est ubi plurimam partem Suebi tenent. quorum omnium sunt gentes LIII.

Cap. 4, 1—3. Ante annos urbis conditae MCCC Ninus rex Assyriorum... a meridie atque a Rubro mari surgens, sub ultimo septentrione Euxinum pontum vastando perdomuit, Scythicamque barbariem, adhuc tunc inbellem et innocentem, torpentem excitare saevitiam, vires suas nosse, et non lacte iam pecudum, sed sanguinem hominum bibere, ad postremum vincere dum vincitur edocuit...

Cap. 14. Anno ante urbem conditam CCCCLXXX Vesozes rex Aegypti meridiem et septentrionem, divisas paene toto caelo ac pelago plagas, aut miscere bello aut regno iungere studens, Scythias bellum primum indixit missis prius legatis, qui hostibus parendi leges dicerent. (2) ad quae Scythiae legatis adversus inopes sumpsisse bellum, quod timendum ipsi magis versa vice fuerit propter incertos belli eventus

ланними. Затѣмъ оно тянется на югъ длиннымъ и узкимъ проливомъ, пока, значительно расширившись, не ограничивается подошвой Кавказа. Итакъ отъ Каспійскаго моря на востокъ по берегу Сѣвернаго океана до рѣки Танаиса и Меотійскихъ болотъ, которыя лежатъ на западъ, по берегу Киммерійскаго моря на юго-западъ, до начала и проходовъ Кавказа на югъ обитаютъ 84 племени. Ближайшая мѣстность извѣстна подъ общимъ именемъ Албанія, а дальняя у моря и горы Каспійской называется *страною* Амазонокъ.

Выше описаны въ самыхъ краткихъ чертахъ предѣлы Азіи. Теперь я опишу Европу, насколько доступно человѣческому знанію.

Она начинается отъ Рифейскихъ горъ, рѣки Танаиса и Меотійскихъ болотъ, лежащихъ на востокъ, простирается по берегу Сѣвернаго океана до Галліи Бельгійской и рѣки Рейна, который течетъ на западъ, затѣмъ до Данувія, называемаго и Истромъ, который направляется съ юга на востокъ и впадаетъ въ Понтъ; на востокъ лежатъ Аланія, по срединѣ Дакія, гдѣ и Готія, затѣмъ Германія, гдѣ большую часть занимаютъ Свевы; во всѣхъ этихъ странахъ живутъ 84 племени.

За 1300 лѣтъ до основанія Рима царь Ассирійскій Нинъ..., поднявшись съ юга отъ Краснаго моря, на крайнемъ сѣверѣ опустошилъ и покорилъ Евксинскій Понтъ и *научилъ* варваровъ-Скивовъ, дотогѣ невоинственныхъ и безвредныхъ, не умѣвшихъ проявлять свою жестокость, познать свои силы и петь уже не молоко животныхъ, а кровь человѣческую, наконецъ научилъ побѣждать пораженіями...

Въ 480 году до основанія города царь Эгипетскій Весозъ, или желая смѣшать войною югъ и сѣверъ, раздѣленные почти дѣлми небомъ и моремъ пояса, или присоединить ихъ къ своему царству, первый объявилъ войну Скивамъ, отправивъ напередъ пословъ объявить врагамъ условія подчиненія. На это Скивы отвѣчаютъ, что глупо богатѣйшій царь предпринялъ войну противъ немощныхъ, ибо ему наоборотъ слѣдуетъ бояться, какъ бы не остаться, въ

nulla praemia et damna manifesta. porro sibi non expectandum, dum ad se veniatur, sed ultro praedae obviam ituros. (3) nec mora, nam dicta factis insequuntur. primum ipsum Vesozen territum refugere in regnum cogunt, destitutum vero exercitum invadunt omnemque belli apparatus capessunt; universam quoque Aegyptum populavissent, ni paludibus impediti repellerentur. (4) inde continuo reversi perdomitam infinitis caedibus Asiam vectigalem fecere; ubi per XV annos sine pace immorati tandem uxorum flagitatione revocantur denuntiantibus, ni redeant, sibi se a finitimis quaesituras.

Cap. 15. Medio autem tempore apud Scythas duo regii juvenes Plynos et Scolopetius, per factionem optimatum domo pulsati, ingentem juventutem secum traxere et in Cappadociae Ponticae ora iuxta amnem Thermodontem consederunt campis Themiscyriis sibi subiectis; ubi diu proxima quaeque populati conspiratione finitimorum per insidias trucidantur. (2) horum uxores exilio ac viduitate permotae arma sumunt et, ut omnibus par ex simili condicione animus fieret, viros qui superfuerant interficiunt atque accensae in hostem sanguine suo ultionem caesorum coniugum finitimorum excidio consequuntur. (3) tunc pace armis quaesita externos concubitus incunt, editos mares mox enecant, feminas studiose nutriunt iniustis infantium dexterioribus mammillis, ne sagittarum iactus impedirentur; unde Amazones dictae. (4) harum duae fuere reginae, Marpesia et Lampeto, quae agmine diviso in duas partes vicissim curam belli ac domus custodiam sortiebantur. (5) igitur cum Europam maxima e parte domuissent, Asiae vero aliquantis civitatibus captis, ipsae autem Ephesum aliasque urbes condidissent, praecipuam exercitus sui partem onustam opulentissima praeda domum revocant, reliquae ad tuendum Asiae imperium relictae cum Marpesia regina concursu hostium trucidantur. (6) huius locum Sinope filia capessit, quae singularem virtutis gloriam perpetua virginitate cumulavit. (7) hac fama excitas gentes tanta admiratio et formido invaserat, ut Hercules quoque cum iussus fuisset a

виду неизвѣстнаго пехода войны, безъ всякихъ выгодъ и съ явными убытками. Затѣмъ имъ не приходится ждать, пока къ нимъ придутъ, а они пойдутъ сами на встрѣчу добычѣ. Они не медлятъ, и за словомъ слѣдуетъ дѣло. Прежде всего они принуждаютъ самого Весоза въ испугѣ бѣжать въ свое царство, на оставленное же войско нападаютъ и забираютъ всѣ военные припасы. Они опустошили бы также весь Эгипетъ, если бы не были задержаны и отражены болотами. Вернувшись тотчасъ назадъ, они безконечной рѣзней покорили Азію и сдѣлали своею данницею. Тамъ они оставались 15 лѣтъ, не зная мира, и наконецъ были вызваны требованіемъ своихъ женъ, которыя заявили, что, если мужья не возвратятся, онѣ будутъ искать потомства отъ сосѣдей.

Въ среднѣ *этого* времени у Скивовъ два царевича, Плинъ и Сколопетій, были изгнаны партіей оптиматовъ изъ родной страны; они увлекли съ собою большую толпу молодежи и, покоривъ себѣ земли Темискирскія, поселились около рѣки Термодонта по побережью Понтійской Каппадокии; тамъ они долгое время грабили окрестности, но заговоромъ сосѣдей были убиты изъ засады. Жены ихъ, побужденныя жизнью въ изгнаніи и вдовствомъ, берутся за оружіе и, чтобы равное положеніе всѣмъ внушило равное мужество, убиваютъ оставшихся въ живыхъ мужичковъ и, воспламененныя противъ враговъ пролитую кровью своихъ, мстятъ за гибель мужей избіеніемъ сосѣдей. Затѣмъ, оружіемъ добывъ себѣ миръ, онѣ вступаютъ въ связи съ чужестранцами, дѣтей мужескаго пола тотчасъ убиваютъ, а дѣвочки тщательно воспитываютъ, причѣмъ въ дѣтскомъ возрастѣ выжигаютъ имъ правыя груди, чтобы онѣ не мѣшали имъ пускати стрѣлы; отсюда онѣ названы Амазонками. У нихъ были двѣ царицы, Марпесія и Лампето, которыя раздѣлили войско на двѣ части и поочередно заботились о войнѣ и оберегали родную страну. И вотъ, покоривъ большую часть Европы и захвативъ нѣсколько государствъ въ Азіи, онѣ, основавъ сами городъ Ефесъ и другіе города, главную часть своего войска, отягощенную громадною добычею, отозвали домой; прочія, оставленные для защиты власти въ Азіи, съ царицею Марпесіей, подверглись

domino suo exhibere arma reginae quasi ad inevitabile periculum destinatus, universam Graeciae lectam ac nobilem iuventutem contraxerit, novem longas naves praeparavit, nec tamen contentus examine virium ex improviso adgredi et insperatas circumvenire maluerit. (8) duae tunc sorores regno praecerant, Antiope et Orithyia. Hercules mari advectus incautas inermesque et pacis incuria desides oppressit. inter caesas captasque complurimas duae sorores Antiope, Melanippe ab Hercule, Hippolyte a Theseo retentae. (9) sed Theseus Hippolyten matrimonio adscivit, Hercules Melanippen sorori reddidit et arma reginae pretio redemptionis accepit. post Orithyiam Penthesilea regno potita est, cuius Troiano bello clarissima inter viros documenta virtutis acceptus.

нападенію враговъ и были перебиты. Мѣсто Маршесія заняла дочь ея Синопа, которая славу своею отъбѣнной доблести увеличила еще постоянною дѣвственностью. Молва о ней взволновала всѣ народы, внушила такое удивленіе и вселила такой страхъ, что даже Геркулесъ, получивъ отъ своего господина приказъ отнять оружіе у царицы, какъ бы обреченный на неминуемую гибель, собралъ со всей Греціи отборныхъ и знаменитыхъ юношей и заготовилъ девять военныхъ кораблей, но тѣмъ не менѣе, не довольствуясь своими силами, предпочелъ неожиданно на нихъ напасть и обойти ничего не ожидавшихъ. Во главѣ царства тогда стояли двѣ сестры, Антиопа и Орпеія. Геркулесъ пришелъ къ нимъ по морю и захватилъ ихъ врасплохъ безоружными и неподготовленными вслѣдствіе царившей въ мирное время беззаботности. Среди многихъ убитыхъ и плѣнныхъ двѣ сестры Антиопы были удержаны — Меланиппа Геркулесомъ, Ипполита Эисеемъ. Но Эисей вступилъ въ бракъ съ Ипполитой, а Геркулесъ возвратилъ Меланиппу сестрѣ и получилъ оружіе царицы въ видѣ выкупа. Послѣ Орпеіи царствомъ завладѣла Певеселія, знаменитые подвиги которой среди героевъ во время Троянской войны мы знаемъ изъ *исторіи*.

Cap. 19, 2. (Post Sardanapallum) regnum Assyriorum in Medos concessit. deinde multis proeliis undique scatescentibus, quae per ordinem disserere nequaquam aptum videtur, per varios proventus ad Scythas Chaldaeosque et rursus ad Medos parili via rediit...

(Послѣ Сардаванаалла) царство Ассирійское перешло къ Мидянамъ. Затѣмъ произошло множество сраженій, рассказывать которыя по порядку мы находимъ неудобнымъ; послѣ ряда различныхъ событій власть перешла къ Скекамъ и Халдеямъ и снова тѣмъ же путемъ вернулась къ Мидянамъ...

Cap. 21. Anno ante urbem conditam XXX.... (2) Amazonum gentis et Cimmericorum in Asiam repentinus incursus plurimam diu late vastationem stragemque edidit.

Въ 30 г. до основанія Рима.... внезапное вторженіе племени Амазонокъ и Киммерійцевъ въ Азію произвело на широкое пространство ужасное опустошеніе и погромъ.

LIBER II.

КНИГА 2-Я.

Cap. 6. Cyrus, rex Persarum.... tunc Asiam Scythiam totumque orientem armis pervagabatur, cum Tarquinius Superbus urbem vel rex vel hostis aut servitio premebat aut bello...

Киръ, царь Персидскій.... прошелъ съ оружіемъ въ рукахъ по Азіи, Сѣверу и всему Востоку тогда, когда Тарквиній Гордый, либо царь, либо врагъ, угнеталъ городъ или рабствомъ, или войною...

Cap. 7. Igitur idem Cyrus proximi temporis successu Scythias bellum intulit. quem Thamyris regina, quae tunc genti praeerat, cum prohibere transitu Araxis fluminis posset, transire permisit, primum propter fiduciam sui, dehinc propter opportunitatem ex obiectu fluminis hostis inclusi. (2) Cyrus itaque Scythiam ingressus, procul a transmissio flumine castra metatus, insuper astu eadem instructa vino epulisque deseruit, quasi territus refugisset. hoc comperto regina tertiam partem copiarum et filium adulescentulum ad persequendum Cyrum mittit. (3) barbari veluti ad epulas invitati ebrietate vincuntur, mox revertente Cyro universi cum adulescente obruncantur. (4) Thamyris exercitu ac filio amisso vel matris vel reginae dolorem sanguine hostium diluere potius quam suis lacrimis parat. simulat diffidentiam desperatione cladis inlatae, paulatimque cedendo superbum hostem in insidias vocat. (5) ibi quippe compositis inter montes insidiis ducenta milia Persarum cum ipso rege delevit, adiecta super omnia illius rei admiratione, quod ne nuntius quidem tantae cladis superfuit. (6) regina caput Cyri amputari atque in utrem humano sanguine oppletum coici iubet non muliebriter increpitans: Satis te, inquit, sanguine quem sitisti, cuius per annos triginta insatiabilis perseverasti.

Cap. 8. Anno ab urbe condita CCXLV Darius Cyro apud Scythas interfecto post aliquantum intervallum sorte regnum adeptus est...

4. (Darius) postquam Assyrios ac Babyloniam a Persarum regno deficientem bello recuperavit, Antyro, regi Scytharum, hac vel maxime causa bellum intulit, quod filiae eius petitas sibi nuptias non obtinisset. (5) magna scilicet necessitas, pro unius libidine hominis septingenta milia virorum periculo mortis exponi. incredibili quippe apparatu cum septingentis milibus armatorum Scythiam ingressus, non facientibus hostibus iustae pugnae potestatem, insuper repentinis incursibus extrema copiarum dilacerantibus, (6) metuens ne sibi reditus

Итакъ тотъ же Киръ спустя нѣкоторое время началъ войну противъ Скиновъ. Царица Тамириса, которая тогда стояла во главѣ этого племени, хотя и могла помѣшать переправѣ черезъ рѣку Араксъ, позволила Киру переправиться, во-первыхъ вслѣдствіе увѣренности въ себя, а затѣмъ вслѣдствіе удобства, что врагъ будетъ запертъ съ тылу рѣкой. Итакъ Киръ, вступивъ въ Скию, расположился вдали отъ рѣки лагеремъ, но затѣмъ коварно покинулъ этотъ лагерь, полный вина и яствъ, какъ будто въ испугѣ убѣжавъ обратно. Узнавъ объ этомъ, царица посылаетъ для преслѣдованія Кира третью часть войска и своего юнаго сына. Барвары, словно приглашенные на пиръ, напиваются пьяными. Скоро возвращается Киръ и перебиваетъ ихъ всѣхъ вмѣстѣ съ юношею. Тамириса, потерявъ войско и сына, готовится размытъ скорбь матери и царицы лучше кровью враговъ, чѣмъ своими слезами. Она выказываетъ притворную нерышительность, какъ бы впадъ въ отчаяніе послѣ понесеннаго пораженія и, понемногу отступая, залекаетъ въ засаду надменнаго врага. Устроивъ эту засаду въ горахъ, она уничтожила двѣсти тысячъ Персовъ вмѣстѣ съ самимъ царемъ, вызвавъ сверхъ всего удивленіе тѣмъ, что не остался даже вѣстникъ столь великаго пораженія. Царица велѣла отрубить голову Кира и бросить въ мѣхъ, наполненный человѣческой кровью, при чемъ *совсѣмъ* не по женски воскликнула: «Насытись кровью, которой ты жаждалъ и которою не могъ насытиться за тридцать лѣтъ».

Въ 245 г. по основаніи Рима, послѣ убіенія Кира въ землѣ Скиновъ, царское достоинство послѣ нѣкотораго промежутка получилъ по жребію Дарій....

Дарій, посредствомъ войны вернувъ пытавшихся отпасть отъ Персидскаго царства Ассирійцевъ и Вавилонъ, объявилъ войну царю Скиновъ Антиру главнымъ образомъ по той причинѣ, что тотъ отказалъ ему въ рукѣ своей дочери. Большая, разумѣется, была нужда за похоть одного человѣка подвергать опасности смерти семьсотъ тысячъ воиновъ. Послѣ невѣроятныхъ приготовленій онъ съ семьями тысячами вооруженныхъ вторгся въ Скию. Такъ какъ враги не давали случая вступить въ правильный бой и сверхъ того

interrupto ponte Histri fluminis negaretur amissis octoginta milibus bellatorum trepidus refugit, quamvis hunc amissorum numerum inter damna non duxerit, et, quem habendum vix quisquam ambire ausus esset, perditum ille non sensit...

внезапными нападеніями тревожили флаги полчищъ, то Дарій, боясь, какъ бы не сломали моста черезъ рѣку Истръ и не отрѣзали ему отступленія, въ страхѣ бѣжалъ обратно, потерявъ 80000 воиновъ, хотя это число погибшихъ онъ и не считалъ за важную потерю и не замѣтилъ гибели *такого числа солдатъ*, собрать которое другой едва-ли бы осмѣлился надѣяться...

LIBER III.

КНИГА 3-Я.

Cap. 13, § 4... (Philippus rex Macedonum) ad Scythiam queque cum Alexandro filio praedandi intentione pertransit. (5) Scythis tunc Atheas regnabat: qui cum Histrianorum bello premeretur, auxilium a Philippo per Apollonienses petiit, sed continuo Histrianorum rege mortuo et belli metu et auxiliorum necessitate liberatus pactionem foederis cum Philippo habitam dissolvit. (6) Philippus dimissa obsidione Byzantii Scythicum bellum totis viribus adgreditur, commissoque proelio cum Scythae et numero et virtute praestarent, Philippi fraude vincuntur. (7) in ea pugna XX milia puerorum ac feminarum Scythicae gentis capta, pecorum magna copia abducta, auri atque argenti nihil repertum: nam et ea res primo fidem inopiae Scythicae dedit. viginti milia nobilium equarum sufficiens generi in Macedoniam missa.

(Филиппъ, царь Македонскій) перешелъ также ради грабежа съ сыномъ *своимъ* Александромъ въ Скиею. Надъ Скиею тогда царствовалъ Аеей; тѣснимый войною съ Истрианцами, онъ черезъ жителей Аполлоніи просилъ помощи у Филиппа, но, когда вслѣдъ затѣмъ царь Истрианскій умеръ и онъ освободился отъ страха передъ войною и необходимостью *искать* вспомогательныхъ войскъ, то уничтожилъ заключенный съ Филиппомъ договоръ. Филиппъ оставилъ осаду Византіи и всѣми силами обратилъ къ войнѣ со Скиеями. Въ происшедшемъ сраженіи Скиеи превзошли враговъ и числомъ и доблестью, но были побѣждены хитростью Филиппа. Въ этомъ сраженіи было взято въ плѣнъ 20000 дѣтей и женщинъ Скиескаго племени, уведено большое количество скота, но вовсе не найдено золота и серебра: и это обстоятельство впервые заставило вѣрять въ бѣдность Скиеювъ. 20000 породистыхъ кобылицъ было отправлено въ Македонію для приплода.

Cap. 18. Et ne forte tunc quisquam opinetur vel Orientem solum Alexandri viribus subactum vel Italiam tantummodo Romana inquietudine fatigatam: tunc etiam bellum Hagidis Spartanorum regis in Graecia, Alexandri regis Epiri in Lucania, Zopyrionis praefecti in Scythia gerebatur....

И пусть никто не думаетъ, что тогда только Востокъ былъ покоренъ силами Александра или только Италия утомлена безпокойной дѣятельностью Римлянъ: тогда же велась война спартанскимъ царемъ Агидомъ въ Греціи, царемъ Эпирскимъ Александромъ въ Луканіи, префектомъ Зопиріономъ въ Скиеи....

4. Zopyrion vero praefectus Ponti adunato triginta milium exercitu Scythis bellum inferre ausus et usque ad interneccionem caesus funditus cum omnibus copiis suis abrasus est.

Зопиріонъ, префектъ Понта, собравъ 30000 войска, осмѣлился начать войну со Скиеями и, разбитый на голову, былъ стертъ съ земли вмѣстѣ со всѣми своими войсками.

5. Igitur Alexander Magnas post Darii mortem Hircanos et Mandos subegit: ubi

Такимъ образомъ Александръ Великій послѣ смерти Дарія покорилъ Иранцевъ

etiam illum adhuc bello intentum Halestris sive Minothea, excita suscipiendae ab eo subolis gratia cum trecentis mulieribus procaх Amazon invenit. (6) Post haec Parthorum pugnam adgressus, quos diu obnitentes delevit propemodum antequam vicit, (7) inde Drangas Energetas Parimas Paramenos Adaspios ceterosque populos qui in radice Caucasi morabantur subegit, urbe ibi Alexandria super amnem Tanaim constituta.

и Мандовъ; тамъ же его, еще занятаго войною, нашла беззащитная Амазонка Алестрія или Миноея, явившаяся съ тремястами женщинъ изъ желанія зачать отъ него потомка. Послѣ этого онъ принялся за войну съ Парянами, которыхъ, при долгомъ сопротивленіи, почти уничтожилъ прежде чѣмъ побѣдилъ. Затѣмъ онъ покорилъ Дранговъ, Евергетовъ, Паримовъ, Парраменовъ, Адаспіевъ и прочіе народы, жившіе у подошвы Кавказа, и основалъ тамъ выше рѣки Танаида городъ Александрію.

LIBER IV.

КНИГА 4-Я.

Cap. 20, § 34. Lepido et Mucio consulibus ¹⁾ Basternarum gens ferocissima auctore Perseo Philippi filio praedarum spe sollicitata et transeundi Histri fluminis facultate sine ulla pugna vel aliquo hoste deleta est. nam tunc forte Danuvius, qui et Hister, crassa glacie superstratus pedestrem facile transitum patiebatur. (35) itaque cum inprovide toto et maximo simul agmine inaestimabilis hominum vel equorum multitudo transiret, enormitate ponderis et concussionem gradientum concrepans gelu et glacialis crusta dissiluit universumque agmen, quod diu sustinuerat mediis gurgitibus victa tandem et conminuta destituit atque eadem rursus fragmentis impredientibus superducta summersit. pauci ex omni populo per utramque ripam vix concisis visceribus evaserunt.

Въ консульство Лепида и Муція было уничтожено безъ всякой битвы или врага воинственное племя Бастерновъ, возбужденное подъ вліяніемъ Персея, сына Филиппа, надеждою на добычу и возможностью перейти черезъ рѣку Истръ. Дѣло въ томъ, что въ то время случайно Данувій, онъ же Истръ, былъ покрытъ толстымъ льдомъ и дѣлалъ возможнымъ переходъ пѣшкомъ. Итакъ, когда несчастливое множество людей и лошадей неосторожно стало переходить чрезъ рѣку цѣлой большой массой, то ледъ подъ необыкновенной тяжестью и подъ ударами ногъ идущихъ загудѣлъ и ледяная кора, какъ разъ въ срединѣ потока, побужденная и сломавшаяся, не удержала всей массы войска, а затѣмъ, будучи покрыта мѣшавшими движению обломками, осѣла въ воду. Немногіе изъ всего народа едва выбрались вскалѣченными на оба берега *рѣки*.

LIBER V.

КНИГА 5-Я.

Cap. I § 16 commemorantur «crudelissima circa advenas Dianae Tauricae litora».

Упомянуты «крайне жестокіе въ пришельцамъ берега Діаны Таврической».

Cap. 4, 12... (Fabius consul) ²⁾ fecit facinus etiam ultimis barbaris Scythiae, non dicam Romanae fidei et moderationi, execrabile...

...(Консулъ Фабій) позволилъ себѣ поступокъ достойный проклятій даже съ точки зрѣнія крайнихъ варваровъ Скиевъ, не говоря уже о вѣрности и умѣренности Римлянъ.

1) A. 175 a. Chr.

2) A. 142 a. Chr.

Cap. 23, 22 (Publius Servilius exconsulo)... Phasidem evertit....¹⁾

(Бывшій консулъ Публий Сервилій)... разрушилъ Фасидъ....

LIBER VI.

КНИГА 6-Я.

Cap. 4, § 6... (Mithridates) in quoddam castellum devertit atque inde in Armeniam perrexit. (7) Pompeius regem insecuturus inter duo flumina, quae ab uno monte diversis specubus exoriuntur, hoc est Euphraten et Araxen, urbem Nicopolim senibus, laxis et aegris volentibus condidit. (8) oranti Tigrani veniam dedit; exercitum Horodis Albanorum regis praefectosque eius ter proelio vicit; postea epistulas Horodis et munera pro pace cum Albanis instauranda libenter accepit; Artacem regem Hiberiae bello fudit totamque Hiberiam in deditio-nem accepit. inde, cum Armeniam Colchos Cappadociam et Syriam ordinatis rebus conposuisset, promovens de Ponto in Parthiam ad Ecbatanam urbem caput Parthici regni quinquagesimo die venit.

Cap. 5. In Bosforo Mithridate Cerealia sacra celebrante terrae motus adeo gravis repente exortus est, ut magna clades ex eo urbium atque agrorum secuta narretur. (2) eodem tempore Castor Mithridatis praefectus, qui Phanagorio praeerat, interfectis amicis regiis arcem occupavit et quattuor Mithridatis filios ad praesidia Romana transmisit. (3) Mithridates accensus ira in scelera exarsit. nam conplures tunc amicos suos et Ekipodram filium suum interfecit, cum antea iam alio Macharem parricidio trucidasset; (4) Pharnaces alter filius eius exemplo fratrum territus exercitum ad persequendum sese missum sibi conciliavit et mox adversus patrem duxit. (5) Mithridates diu ex altissimo muro filium frustra precatus ubi inexorabilem vidit, moriturus exclamasse fertur: «Quoniam Pharnaces, inquit, mori iubet, vos, si estis, di patrii, precor, ut quandocumque et ipse hanc vocem a liberis suis audiat». statimque descendens ad uxores, pelices ac filias suas venenum omni-

...(Мнеридатъ) свернулъ въ какое-то укрѣпленіе, а оттуда направился въ Арменію. Собираясь слѣдовать за царемъ, Помпей основалъ по желанію стариковъ, обозныхъ и больныхъ городъ Никополь между двумя рѣками, которыя берутъ начало въ одной горѣ въ различныхъ пещерахъ, именно между Евфратомъ и Араксомъ. Онъ снизошелъ къ просьбамъ Тиграпа и простилъ его; трижды побѣдилъ въ бою войско и вождей Албанскаго царя Орода; затѣмъ охотно принялъ *при-сланныя* для *заключенія* мира съ Албанцами письма Орода и дары. Онъ побѣдилъ на войнѣ царя Иверіи Артака и всю Иверію принялъ въ подданство. Затѣмъ, устроивъ дѣла въ Арменіи, Колхидѣ, Каппадокии и Сиріи, двигаясь отъ Понта въ Парсію, онъ на 50-й день пришелъ къ городу Экбатанѣ, столицѣ Парсіянскаго царства.

Въ то время какъ Мнеридатъ справлялъ въ Воспорѣ праздникъ Цереры, внезапно произошло такое сильное землетрясеніе, что, говорятъ, за нимъ послѣдовало страшное разрушеніе городовъ и полей. Въ то же время поначальникъ Мнеридата Касторъ, который начальствовалъ въ Фанагоріи, перебилъ царскихъ друзей, занялъ крѣпость и переслалъ четырехъ сыновей Мнеридата въ римскій гарнизонъ. Мнеридатъ, воспламененный гнѣвомъ, распался на злодѣянія: онъ убилъ тогда нѣсколькихъ своихъ друзей и сына Экиподра, уже раньше умертвивъ другимъ сыноубійствомъ Махара. Другой сынъ его Фарнакъ, устрешенный примѣромъ братьевъ, привлекъ на свою сторону войско, посланное для его преслѣдованія, и тотчасъ повелъ *ею* противъ отца. Мнеридатъ долго тщетно умолялъ сына съ высочайшей стѣны и, увидѣвъ его неумолимымъ, передъ смертью, говорятъ, воскликнулъ: «Такъ какъ Фарнакъ повелѣ-

1) A. 81 a.Chr.

bus dedit. (6) quod cum ipse novissimus hausisset nec tamen propter remedia, quibus vitalia sua adversus noxios sucos saepe obstruxerat, veneno confici posset frustra que spatia retur, si quo tandem modo infusa pestis per venas vegetatione corporis acta discurreret, Gallum quendam militem iam fracto muro discurrentem invitavit eique iugulum praebuit. (7) hunc exitum vitae Mithridates habuit.... annos natus septuaginta et duo, habens secum semper philosophos omniumque artium peritissimos.

ваетъ *намъ* умереть, то молю васъ, отеческіе боги, если *только* вы существуете, — чтобы и онъ самъ когда-нибудь услышалъ такое слово отъ своихъ дѣтей». Тотчасъ *затѣмъ*, сойдя *со стѣны* къ своимъ женамъ, наложницамъ и дочерямъ, онъ далъ *имъ* всѣмъ ядъ. Послѣ всѣхъ онъ принялъ его и самъ, но по причинѣ противоядій, которыми онъ часто защищалъ свои жизненные силы противъ вредныхъ соковъ, не могъ погибнуть отъ яда. Тщетно подождавши, не разольется ли какъ-нибудь по жиламъ влитая зараза, разгоняемая жизненными актами тѣла, онъ подозвалъ какого-то солдата Галла, бѣжавшаго уже послѣ сложенія стѣны, и подставилъ ему горло. Такой конецъ жизни имѣлъ Митридатъ.... 72 лѣтъ отъ роду; онъ всегда имѣлъ при себѣ философовъ и людей самыхъ опытныхъ во всѣхъ искусствахъ.

Cap. 21, 14. [Augusto imperante] Norici, Illyrii, Pannonii, Dalmatae, Moesi, Thraces et Daci Sarmatae plurimique et maximi Germaniae populi per diversos duces vel superati vel repressi vel etiam obiectu maximorum fluminum, Rheni Danuviique, seclusi sunt...

§ 19. Interea Caesarem apud Tarracoenem citerioris Hispaniae urbem legati Indorum et Scytharum toto orbe transmissis tandem ibi invenerunt, ultra quod iam quaerere non possent, refuderuntque in Caesarem Alexandri Magni gloriam: quem sicut Hispanorum Gallorumque legatio in medio oriente apud Babylonam contemplatione pacis adiit, ita hunc apud Hispaniam in occidentis ultimo supplex cum gentilicio munere eous Indus et Scythia boreus oravit...

[Въ царствованіе Августа] Норикъ, Иллирійцы, Паннонцы, Далматы, Мезійцы, Фракіійцы и Даки-Сарматы и очень многіе величайшіе вароды Германіи были частью побѣждены различными вождями, частью отражены, частью отрѣзаны величайшими рѣками Рейномъ и Данувіемъ..

Между тѣмъ послы Индійцевъ и Скивовъ, пройдя весь *земной* кругъ, нашли наконецъ Цезаря у города Тарракона въ ближайшей Испаніи, дальше чего они не могли бы ужъ и искать; они разили на Цезаря славу Александра Великаго: какъ посольство Испанцевъ и Галловъ на среднѣмъ востока у Вавилона обратилось къ Александру съ просьбою о мирѣ, такъ Цезаря въ Испаніи на краѣ земь западѣ молнии съ подарками отъ своихъ племенъ восточный Индусъ и сѣверный Скивъ...

LIBER VII.

КНИГА 7-Я.

Cap. 2, 5.... Macedonicum regnum sub septentrione cum ipsa caeli plaga tum Alexandri Magni arae positae usque ad nunc sub Rhiphaeis montibus docent...

О Македонскомъ царствѣ на сѣверѣ свидѣтельствуемъ какъ сама часть сѣвѣа, такъ и жертвенники Александра Великаго, стоящіе донынѣ подъ Рифейскими горами...

Cap. 13, 3... Hadrianus... bellum contra Sauromatas gessit et vicit...

...Адріанъ... велъ войну съ Савроматами и побѣдилъ ихъ...

Cap. 15, 8... [Marco Antonino impetrante] cum insurrexissent gentes inmanitate barbarae, multitudine innumerabiles, hoc est Marcomanni, Quadi, Vandali, Sarmatae, Suebi atque omnis paene Germania, et in Quadorum usque fines progressus exercitus circumventusque ab hostibus propter aquarum penuriam praesentius sitis quam hostis periculum sustineret: ad invocationem nominis Christi, quam subito magna fidei constantia quidam milites effusi in preces palam fecerunt, tanta vis pluviae effusa est, ut Romanos quidem largissime ac sine iniuria refecerit, barbaros autem crebris fulminum ictibus perterritos, praesertim cum plurimi eorum occiderentur, in fugam coegerit.

...[Въ царствованіе Марка Антонина], когда возстали племена по своей дикости варварскія, по количеству безчисленныя, именно Маркоманны, Квады, Вандалы, Сарматы, Сवेвы и почти вся Германія, и войско, зайдя въ предѣлы Квадовъ и будучи окружено врагами, вслѣдствіе недостатка воды съ бѣльшимъ трудомъ боролось съ жаждою, чѣмъ съ опасностью, грозившею со стороны врага, при призывѣ имени Христа, къ которому вдругъ прибѣгли открыто нѣкоторые солдаты, отпчавшіеся твердою вѣрою и обратившіеся къ молитвамъ, начался столь сильный ливень, что Римлянъ щедро и безъ вреда для нихъ освѣжилъ, а варваровъ обратилъ въ бѣгство, такъ какъ они были перепуганы частыми ударами молніи, при чемъ очень многіе изъ нихъ были убиты.

Cap. 22, 7... [Imperante Gallieno] Graecia Macedonia Pontus Asia Gothorum inundatione deletur; nam Dacia trans Danuvium in perpetuum auferitur; Quadi et Sarmatae Pannonias depopulantur...

...[При Галліенѣ] Греція, Македонія, Понтъ и Азія опустошаются наплывомъ Готевъ; задунайская Дакія отнимается навсегда; Квады и Сарматы опустошаютъ Паннонію....

Cap. 23, 4. [Aurelianus]... expeditione in Danuvium suscepta Gothos magnis proeliis profligavit dicionemque Romanam anti-quis terminis statuit...

[Авреліанъ]... предпринявъ походъ къ Данувію, разбилъ Готевъ въ большихъ сраженіяхъ и возстановилъ римское владѣтельство въ прежнихъ предѣлахъ...

Cap. 25, 12. Postea per eosdem duces strenue adversus Carpos Basternasque pugnatum est. Sarmatas deinde vicerunt: quorum copiosissimam captivam multitudinem per Romanorum finium dispersere praesidia.

Вослѣдствіи тѣ же вожди [Констанцій, Максиміанъ и др.] храбро сражались противъ Карповъ и Бастерновъ; затѣмъ они побѣдили Сарматовъ и распредѣлили огромное количество плѣнныхъ по пограничнымъ римскимъ крѣпостямъ.

Cap. 28, 29. Mox [Constantinus] Gothorum fortissimas et copiosissimas gentes in ipso barbarici soli sinu, hoc est in Sarmatarum regione delevit.

Вскорѣ [Константинъ] уничтожилъ храбрѣйшія и многочисленныя племена Готевъ въ самомъ лонѣ варварской земли, т. е. въ странѣ Сарматовъ.

Cap. 32, 9. Praeterea Athanaricus rex Gothorum Christianos in gente sua crudelissime persecutus, plurimos barbarorum ob fidem interfectos ad coronam martyrii sublimavit, quorum tamen plurimi in Romanum solum non trepidi, velut ad hostes, sed certi, quia ad fratres, pro Christi confessione fugerunt....

Cap. 32, 14. Anno autem undecimo imperii sui Valentinianus, cum Sarmatae sese per Pannonias diffudissent easque vastarent, bellum in eos parans apud Brigitionem oppidum subita effusione sanguinis, quod Graece apoplexis vocatur, suffocatus et mortuus est.

Cap. 33, 10. Tertio decimo anno imperii Valentis... gens Hunorum, diu inaccessis seclusa montibus, repentina rabie percita exarsit in Gothos eosque passim conturbatos ab antiquis sedibus expulit. Gothi transito Danuvio fugientes, a Valente sine ulla foederis pactione suscepti ne arma quidem, quo tutius barbaris crederetur, tradidere Romanis. (11) deinde propter intolerabilem avaritiam Maximi ducis fame et iniuriis adacti in arma surgentes, victo Valentis exercitu per Thraciam sese miscentes simul omnia caedibus incendiis rapinisque fuderunt. (12) Valens egressus de Antiochia cum ultima infelicis belli sorte traheatur, sero peccati maximi poenitentia stimulatus¹⁾ episcopos ceterosque sanctos revocari de exiliis imperavit.

(13) Itaque quinto decimo imperii sui anno lacrimabile illud bellum in Thracia cum Gothis iam tunc exercitatione virium rerumque abundantia instructissimis gessit. ubi primo statim impetu Gothorum perturbatae Romanorum equitum turmae nuda peditum deserere praesidia, mox legiones peditum undique equitatu hostium cinctae ac primum nubibus sagittarum obrutae,

Кромѣ того царь Готеовъ Аевнарнкъ весьма жестоко преслѣдовалъ христіанъ въ своемъ народѣ; онъ возымилъ очень многихъ варваровъ, убитыхъ за вѣру, до мученическаго вѣнца; однако многіе изъ нихъ за вѣру Христову бѣжали на Римскую территорию не въ страхѣ, какъ къ врагамъ, а спокойно, потому что бѣжали къ братьямъ.

На 11-мъ году своего правленія Валентіанъ, приготовляясь къ войнѣ съ Сарматами, которые наводнили Паннонію и опустошали ихъ, у города Бригтіона былъ задушенъ внезапнымъ изліяніемъ крови, называемымъ по-гречески апоплексіей, и умеръ.

На 13-мъ году царствованія Валента... племя Гунновъ, долгое время отрѣзанное неприступными горами, возбужденное внезапнымъ неистовствомъ, двинулось противъ Готеовъ и, приведя ихъ повсюду въ замѣшательство, выгнало изъ старинныхъ мѣстъ жительства. Готамъ, перейдя Дунай, въ своемъ бѣгствѣ были приняты Валентомъ безъ всякаго договора и даже не выданы Римлянамъ оружія, чтобы варварамъ можно было спокойно вѣрнуть. Затѣмъ вслѣдствіе невыносимой алчности вождя Максима, побужденные голодомъ и несправедливостями, взялись за оружіе, побѣдили войско Валента и разсѣялись по Фракіи, все выполняя убійствами, пожарами и грабежами. Валентъ выступилъ изъ Антиохіи и, находясь въ крайнемъ положеніи вслѣдствіе несчастной войны, мучимый позднимъ раскаяніемъ за свой великій грѣхъ, повелѣлъ возвратитъ епископовъ и прочихъ святыхъ изъ изгнанія.

Итакъ на 15-мъ году своего правленія онъ велъ во Фракіи эту плачевную войну съ Готеами, изощрившими уже въ то время свои силы и пользовавшимися изобиліемъ во всемъ. Тутъ при первомъ же натискѣ Готеовъ отряды римскихъ всадниковъ были приведены въ замѣшательство и оставили безъ прикрытія ряды пѣхоты. Вскорѣ пѣхотные легіоны были

1) Intellegitur Christianorum persecutio.

deinde, cum amentes metu sparsim per devia cogerentur, funditus caesae gladiis insequentum contisque perierunt. ipse imperator cum sagitta saucius versusque in fugam aegre in cuiusdam villulae casam deportatus lateret, ab insequentibus hostibus deprehensus, subiecto igne consumptus est et, quo magis testimonium punitionis eius et divinae indignationis terribili posteris esset exemplo, etiam communi caruit sepultura...

со всѣхъ сторонъ окружены конницею враговъ и сначала осыпаны тучами стрѣлъ, а затѣмъ, когда они, обезумѣвши отъ страха, вразсыпную бѣжали по трудно-проходимымъ путямъ, они погибли въ конецъ, перебитые мечами и копытами преслѣдователей. Самъ императоръ былъ раненъ стрѣлою, обратился въ бѣгство, съ трудомъ былъ отнесенъ въ избу какой-то деревушки, но, скрываясь тамъ, былъ застигнутъ преслѣдующими врагами; подъ хижину былъ подложенъ огонь, и онъ былъ сожженъ, а чтобы свидѣтельство его наказания и Божія гнѣва было для потомковъ болѣе страшнымъ примѣромъ, онъ лишился даже общаго погребенія...

Cap. 33, 19. Gothi antea per legatos supplices poposcerant, ut illis episcopi, a quibus regulam Christianae fidei discerent, mitterentur. Valens imperator exitiabili pravitae doctores Arriani dogmatis misit. Gothi primae fidei rudimento quod acceperere tenuerunt. itaque iusto iudicio Dei ipsi eum vivum incenderunt, qui propter eum etiam mortui vitio erroris arsuri sunt.

Готы раньше черезъ пословъ усердно просили, чтобы имъ прислали епископовъ, отъ которыхъ они могли бы научиться христіанской вѣрѣ. Императоръ Валентъ вслѣдствіе своего пагубнаго заблужденія послалъ учителей аріанскаго ученія. Готы удержали то, что узнали при первомъ знакомствѣ съ вѣрою. Итакъ, по праведному суду Божию его сожгли живымъ тѣ, которые изъ-за него будутъ горѣть даже по смерти за грѣхъ своего заблужденія.

Cap. 34, 5... [Theodosius] maximas illas Scythicas gentes formidatasque cunctis maioribus, Alexandro quoque illi Magno, sicut Pompeius Corneliusque testati sunt, evitatas, nunc autem extincto Romano exercitu Romanis equis armisque instructissimas, hoc est Alanos Hunos et Gothos, incunctanter adgressus magnis multisque proeliis vicit. urbem Constantinopolim victor intravit et ne parvam ipsam Romani exercitus manum adsidue bellando detereret, foedus cum Athanarico Gothorum rege percussit. Athanaricus autem continuo ut Constantinopolim venit, diem obiit. universae Gothorum gentes rege defuncto aspicientes virtutem benignitatemque Theodosii Romano sese imperio dederunt.

Ѳеодосій энергично напалъ на тѣ великія Скиѣскія племена, наводившія ужасъ на всѣхъ предковъ, которыхъ избѣгалъ даже Александръ Великій, какъ свидѣтельствовали Помпей и Корнелій, теперь же, по уплчтоженіи Римскаго войска, отличо слабленныя Римскими лошадьми и оружіемъ, именно Алановъ, Гуновъ и Готеовъ, и побѣдилъ ихъ во многихъ большихъ сраженіяхъ. Онъ побѣдителемъ вступилъ въ городъ Константинополь и, чтобы не истощить непрерывною войною самъ по себѣ небольшой отрядъ Римскаго войска, заключилъ миръ съ Готескимъ царемъ Аѳанарикомъ. Аѳанарикъ тотчасъ по прибытіи въ Константинополь умеръ. Всѣ Готескія племена по смерти царя, видя доблесть и доброту Ѳеодосія, подчинились Римской власти.

Cap. 35, 19..... Ita et hic duorum sanguine bellum civile restinctum est, absque illis decem milibus Gothorum, quos praemissos a Theodosio Arbogastes delesse funditus fertur: quos utique perdidisse lucrum et vinci vincere fuit...

...Такимъ образомъ и здѣсь кровью двухъ человѣкъ прекращена была междусобная война, за исключеніемъ тѣхъ десяти тысячъ Готеовъ, которыхъ Θεодосій послалъ впередъ в Арбогастъ, какъ говорить, совершенно уничтожилъ; но потерять этихъ послѣднихъ было выгодно, и то, что они были побѣждены, было побѣдой.

Cap. 37, 3. Taceo de ipsorum inter se barbarorum crebris dilacerationibus, cum se invicem Gothorum cunei duo, deinde Alani atque Huni variis caedibus populabantur. (4) Radagaisus, omnium antiquorum praesentiumque hostium longe immanissimus, repentino impetu totam inundavit Italiam. nam fuisse in populo eius plus quam ducenta milia Gothorum ferunt. (5) hic supra hanc incredibilem multitudinem indomitamque virtutem paganus et Scythia erat, qui, ut mos est barbaris huiusmodi gentibus, omnem Romani generis sanguinem dis suis propinare devoverat.

Я умалчиваю о частыхъ раздорахъ между собою самихъ варваровъ, когда поочереди два клина Готеовъ, затѣвъ Аланы и Гунны грабили другъ друга, производя различныя убійства. Радагайсъ, самый страшный изъ всѣхъ древнихъ и теперешнихъ враговъ, внезапно напалъ и наводнилъ всю Италію; говорятъ, что въ его народѣ было болѣе 200000 Готеовъ. Этотъ, кромѣ невѣроятнаго количества людей и неукротимой доблести, былъ язычникъ и Скиѣтъ. Онъ, какъ это въ обычаѣ у такого рода варварскихъ племенъ, общалъ всю кровь Римскаго рода выпить въ честь своихъ боговъ.

LICENTIVS.

ЛИЦЕНТІЙ.

[Сынъ Романіана, которому блаж. Августинъ посвятилъ свое сочиненіе de academicis, ученикъ Августина. По возвращеніи послѣдняго въ Африку прислалъ ему изъ Рима стихотвореніе изъ 154 тексаметровъ, въ которомъ просилъ его совѣтовъ и присылки сочиненія de musica. Въ стихотвореніи замѣтно сильное подражаніе Клавдіану. — Текстъ: Poetae Latini minores. Rec. et emend. Aem. Baehrens. Vol. VI (Лпц. 1886), pag. 413—419].

CARMEN AD AVGVSTINVM.

СТИХОТВОРЕНІЕ КЪ АВГУСТИНУ.

Vv. 56—64.

non me dura gelu prohiberent frigora sano
nec fera tempestas Zephyrum fremitusque
Borini,
quin tua sollicito premerem vestigia passu.
hoc opus ut iubeas, tantum cruor irriget
artus,
solstitio Meroen, bruma sectabimur Istrum¹⁾;
ignotus Garamas solvet mihi vincula, Gerrhus

...Мнѣ не помѣшали бы ни холода съѣдымъ льдомъ, ни свирѣпныя бури Зефировъ и завываніе Борей, чтобы я послѣдовалъ по твоимъ стопамъ заботливымъ шагомъ. Если только прикажешь, пока кровь будетъ орошать *наши* члены, мы пойдемъ среди лѣта въ Мерою и зимою къ Истру; невѣдомый Гарамантъ разрѣ-

1) Cf. Claud. de cons. Ol. et Prob. v. 135.

V. 61 Gerrhus scripsit Baehrens: gentis codd., Gerris edd. aliquot, plantis Wernsdorfius.

Хамраeosque lacus fugiens Hypaneius amnis
Callipidum Scythicas resonet sprmosus ad
undas;
ibimus et Leucos, qua Leucia solis in ortus
tenditur...

шнть мнѣ оковы, Герръ и текущій изъ
Ксампейскихъ озеръ Баллиндскій потокъ
Ипаннда будетъ, пѣннсь, шумѣть у Скен-
скихъ волнъ; пойдѣмъ мнъ и къ Левкамъ,
гдѣ къ восходу солнца тннется Левкнн...

Vv. 117—121.

ite procul latices tumidis anfractibus orti
aut ab Arimphaeis Riphaeis oppida Caspi
Cimmeriasve domos seingere flumine largo
Maecumque plagas...

...Идите воды, порожденные вдали въ
воздымающихся пзлучннхъ, отдѣлять шн-
рокою рѣкою или Каспійскіе города отъ
Рифейскихъ Аримфеевъ, или дома Кимме-
рійскіе и страны Маотовъ...

CYPRIANVS.

КИПРІАНЪ.

[Поэтъ, жившій въ Галліи въ началѣ V в. по Р. Хр. Ему принадлежитъ стихотворное перело-
женіе Пятикнижія Моисеева, книги Іисуса Навина и книги Судей, вѣроятно, въ цѣляхъ
школьнаго обученія. Труды эти долго приписывались то Авиту, то св. Кипріану Карфагенскому,
то Ювенку, то Тертуліану; только въ недавнее время Пейперу удалось пролнть нѣкоторый
свѣтъ на личность поэта. — Текстъ: Cypriani, Galli poetae, Heptateuchos. Ex recensione Rud.
Peiper. Vindob. 1891 = Corpora scriptorum ecclesiasticorum Latinorum, vol. XXII].

Извлеченіе и переводъ А. І. Маленна.

HEPTATEUCHOS.

СЕМИКНИЖІЕ.

IUDICVM, vv. 65—69.

СУДЕЙ, ст. 65—69.

At parte ex alia Manasses praedia Bethsae
non tenuit, Scythicis fuerant quae carta co-
lonis...

Но съ другой стороны Манассія не
удержалъ нмѣній Веесн, которыя были
заннты скиескими поселенцами...

TIRO PROSPER.

ТИРОНЪ ПРОСПЕРЪ.

[Уроженецъ Аквитанскій (почему и называется обыкновенно Prosper Aquitanus), род. около
400 г., былъ ревностнымъ приверженцемъ блаж. Августина. Писательская дѣятельность его
относится главнымъ образомъ къ 430-мъ годамъ. Кроме полемическихъ сочиненій противъ
пелаганъ отъ него сохранилась хроника, тѣсно примыкающая къ хроникѣ Геронима и пред-
ставляющая ея продолженіе съ 379 по 455 г. Позднѣе оно было продолжаемо и сокращаемо
другими. См. Teuffels Geschichte d. röm. Literatur neu bearb. von L. Schwabe, 5 Aufl. II,
стр. 1175 сл. — Текстъ: Monum. Germaniae hist. Auctorum antiquiss. t. IX. Chronica minora saec.
IV. V. VI. VII. Ed. Th. Mommsen. Berol. 1892. Pag. 341 sq.]

EPITOMA CHRONICON.

СОКРАЩЕНІЕ ХРОНИКИ.

74 (Her. 748 Abr.). Argonautae his
temporibus fuere.

Въ эти времена были Аргонавты.

V. 117 «orti (cum procul iungendum) ex B [cod. Mus. Brit. Reg. 5. VI saec. XI—XII] recipi:
oxi K [cod. Cassin. 232¹], Oxi vulgo totius loci intellectu turbato». Bashrens.

- 82 (*Hier.* 781). Medea Colchis. Медея Колхидянка.
-
- 364 (*Hier.* 2023). Tiberius Caesar Dalmatas Sarmatasque in Romanam redigit potestatem. Тибериѣ Цезарь приводитъ въ Римское подданство Далматовъ и Сарматовъ.
-
- 559 (*Hier.* 2117). a. 112. Traianus de Dacis et Scythis triumphavit. Траянъ получилъ триумфъ за победы надъ Даками и Скивами.
-
- [Coss.] Glabrione et Aproniano [a. 123/4]. 591 (*Hier.* 2136). Bellum contra Sarmatas hoc tempore gestum est. [Консульство] Глабриона и Апроніана. Въ это время велась война съ Савроматами.
-
- 877 (*Hier.* 2279). a. 261. Grecia Macedonia Pontus et Asia per Gothos depopulatae sunt. Греція, Македонія, Понтъ и Азія опустошены Готами.
- 878 (*Hier.* 2279). Quadi et Sarmatae Pannonias occupaverunt. Квады и Сарматы заняли Паннонію.
-
- 1036 (*Hier.* 2348). a. 332. Romani Gothos in Sarmatarum regione vicerunt. Римляне побѣдили Готамъ въ странѣ Сарматовъ.
-
- 1161 (*Hier.* 2393). a. 377. Gens Hunorum Gothos vastat, qui a Romanis sine armorum depositione suscepti rebellant. Племя Гуповъ опустошаетъ землю Готамъ, которые, будучи приняты Римлянами безъ сложенія оружія, поднимаютъ возстаніе.
-
- 1163 (*Hier.* 2393). a. 378. Superatis Romanis Gotbi funduntur in Thracia. Побѣдивъ Римлянъ, Готамъ разливаются по Фракію.

**MARTIANVS MINNEIVS FELIX
CAPELLA.**

**МАРТИАНЪ МИННЕЙ ФЕЛИКСЪ
КАПЕЛЛА.**

[Родомъ африканецъ изъ г. Мадагры, жившій въ 1-й половинѣ V в., написалъ энциклопедію семи artes liberales подъ оригинальнымъ заглавіемъ «О бракѣ Филологіи и Меркурія». Сочиненіе написано между 410 и 439 гг., но ближайшимъ образомъ время его написанія, а также и годы рожденія и смерти автора неизвѣстны. — Текстъ: Martianus Capella. Fr. Euzenhardt recensuit. Lips. ap. Teubn. 1866].

DE NVPTIIS PHILOLOGIAE ET MERCVRII LIBRI VIII.

**О БРАКѢ ФИЛОЛОГИИ И МЕРКУРІЯ
9 КНИГЪ.**

LIBER VI. DE GEOMETRIA.

КНИГА VI. ГЕОМЕТРІЯ.

§ 593... Solorum ac Berenices crinem stellas admodum praenitentes Scythia Galliaeque atque ipsa prorsum non cernit Italia...

...Скниція, Галлія и даже самая Италия совершенно не видятъ весьма яркихъ звѣздъ Какопа и волосъ Береницы...

§ 614...¹⁾ a septentrionis plaga Sarmatarum gens copiosaque barbaries accessum indagandae dimensionis excludit. attamen... latitudo habitabilis terrae paene dimidio minor quam dicta est collegisse longitudo. (615) nam colligitur in quinquagies²⁾ quater centena sexaginta duo milia. quippe a litore Aethiopici oceani, qua habitabilis primum est, ad Meroen, inde Alexandriam Rhodum Cuidum Coum Samum Chium Mitylenen Tenedum Sigeumque promunturium, os Ponti Carambiam promunturium, os Maeotidis, ostium Tanais praedicta dimensio comprobatur...

617³⁾. Sed supra dicti scriptores aequabilem⁴⁾ dixere tellurem. rotunditatis autem ipsius circa extrema circumfusus ambit Oceanus, sicut navigatus undique comprobatur. nam a Gadibus per Hispaniae Galliarumque flexum occidentalis plaga omnis hodieque navigatur. (618) dum autem divus Augustus classe Germaniam circumiret, septentrionalem totum permeavit Oceanum. nam primum in Cimbricum promunturium veniens magno dehinc permenso mari ad Scythicam plagam ac rigentes undas usque penetravit. (619) de confinio item ab orientis principio et Indico mari pars, quae pergit in Caspium mare, a Macedonum classibus remigata, dum Seleucus et Antiochus regnavissent, palus vero Maeotica eiusdem sinus habetur Oceani...

§ 626. hoc igitur freto laevorsum Europa distenditur usque in Tanais fluminis gurgitem, a quo incobans Asia Nili itidem alveo limitatur... Europam tamen terminari Propontidis faucibus dixere quam plurimi, quae Propontis per angusta descendens ad Maeotidem quoque perfertur.

§ 639 commemoratur *pelta Amazonica*.

...Съ сѣверной стороны Сарматскій народъ и многолюдныя варварскія племена исключаютъ доступъ къ производству измѣренія [ширины земли]. Но тѣмъ же мѣстѣ... ширина обитаемой земли почти на половину меньше, чѣмъ указанная длина ея. Именно, она вычисляется въ 54162000 *шаговъ*. Вышеуказанное измѣреніе произведено отъ берега Эеіопскаго океана, гдѣ начинается доступная для жительства земля, до Мероп, затѣмъ черезъ Александрію, Родосъ, Книдъ, Косъ, Самосъ, Хиосъ, Митиліну, Тенедъ, мысъ Сигей, устье Понта, мысъ Карамвиду и устье Мэотиды до устья Танаида...

Но вышеупомянутые писатели назвали землю равномѣрною [въ длину и ширину]. Край ея округлости омываетъ разлитый кругомъ Океанъ, какъ это доказывается повсюду морскими путешествіями. Именно, вся западная сторона отъ Гадовъ по изгибу Испаніи и Галліи посѣщается судами поминѣ. А когда божественный Августъ шелъ моремъ вокругъ Германіи, онъ проѣхалъ весь сѣверный океанъ: сначала онъ прибылъ къ Кимбрскому мысу, а оттуда, переѣхавъ черезъ большое море, проникъ до Скиевской страны и замерзшихъ водъ. Точно такъ же непосредственно примыкающая часть съ крайняго востока и Индійскаго моря, простирающаяся до Каспійскаго моря, пройдена Македонскими флотами въ царствованіе Селевка и Антиоха. А Мэотійское болото считается залывомъ того же океана...

Влѣво отъ этого пролива Европа простирается до пучины рѣки Танаида, отъ котораго начинается Азія, ограничивающаяся русломъ Нила... Однако очень многіе писатели говорили, что Европа ограничивается узкимъ проливомъ Пропонтиды, каковая Пропонтида, спускаясь узкою половою, доходитъ также до Мэотиды...

1) § 614 et 615 ex Plinio II, 245. || 2) XLIII. LXXXX milia Plinius. || 3) §§ 617—619 ex Plinio II, 167 et 168. || 4) aequabilem scripsit Eysa.: habitabilem codd.

§ 656. Sequitur Thracia, cuius incolae barbari habent appetitum maximum mortis, et qui a dextera parte Strymonis degunt Bessi et Densetae... cuius [sc. Haemi] item terga diversae gentes tenent, inter quas Getae Sarmatae Scythae...

Слѣдуетъ Фракія, жители которой варвары отличаются величайшею любовью къ смерти; съ правой стороны *рѣки* Стримона живутъ Бессы и Денсеты... Тылъ *горы* Эма занимаютъ различныя племена, въ томъ числѣ Геты, Сарматы и Скены...

§ 661. Quartus vero magnus Europae sinus ab Hellesponto incipiens Maeotis ostio terminatur. nam artum mare inter Europam et Asiam in angustias septem stadiorum interfluens coartatur. quas angustias Hellespontum dicunt... ac rursus diffunditur mare latissimum iterumque contrahitur; sed maris illa diffusio Propontis dicitur secundaque angustiae Bosporos appellantur, quae quingentis passibus patent. item hac Darius Xerxis pater copias ponte transmisit, cuius ab Hellesponto longitudo ducentis triginta novem milibus invenitur. (662) deinde Scythicus diffusi maris sinus. in quo medio Maeotis ostio iungitur lacus, Cimmerius Bosporus vocatus. is duobus milibus et quingentis passibus, inter quos Bosporos, id est Cimmericum et Thracicum latus interpatent milia quingenta. circuitus vero totius Ponti vicies ¹⁾ semel quinquaginta milibus, ut Varro quoque non reticet... Hister fluvius ortus in Germania de cacumine montis ad novem sexaginta amnes absumens etiam Danuvius vocitatur. (663) dehinc litus Scythicum confertum multiplici diversitate barbarica. nam illic Getae Daci Sarmatae Amachobii Trogodytæ Alani Germaniae omnis tractus. ab Histro ad Oceanum bis decies centum milium passuum est, in latitudinem milibus quadringentis usque ad Armeniae solitudines. nec procul fluvius lacus oppidum, sub uno cuncta nomine Borysthenes, propter Achillis insulam eius sepulchro celebratam. introrsus degunt Anchetæ, apud quos Hypanis nascitur, et Neuri ²⁾, apud quos Borysthenes. Geloni Agathyrsi Anthropophagi et a tergo eorum Arimaspi. tunc Riphæi montes et regio caligantibus

Четвертый большой Европейскій заливъ, начинаясь отъ Геллеспонта, оканчивается устьемъ Мэотиды. Ибо узкое море, находящееся между Европой и Азіей, суживается въ тѣснину семи стадій. Это суживеніе зовутъ Геллеспонтонь... Затѣмъ море опять очень широко разливается и снова суживается; этотъ разливъ моря называется Пропонтидою, а второе суживеніе — Воспоронь; онъ имѣетъ въ ширину 500 шаговъ. Здѣсь Дарій, отецъ Ксеркса, перевелъ по мосту *свои* полчища. Длина его отъ Геллеспонта оказывается въ 239000. (662). Затѣмъ *слѣдуетъ* Скискій заливъ разлитого моря. Въ немъ съ срединною устья Мэотиды соединяетъ озеро, называемое Киммерійскимъ Воспоронь. Онъ имѣетъ 2500 шаговъ; между этими Воспорами, т. е. Киммерійскимъ и Фракійскимъ, расстояние въ 500000, а окружность всего Понта — 21050000, какъ не умалчиваетъ и Варронъ... Рѣка Истръ, берущая начало въ Германіи съ вершины горы и принимающая въ себя до 69 рѣкъ, называется также Данувіемъ. (663). Затѣмъ *слѣдуетъ* Скискій берегъ, покрытый весьма разнообразнымъ варварскимъ населеніемъ: тамъ *живутъ* Геты, Даки, Сарматы, Амаксови, Трогодиты, Аланы, вся поверхность Германіи. Отъ Истра до океана 2000000 шаговъ, а въ ширину до пустыни Арменіи — 400000. Невдалекѣ рѣка, озеро и городъ, все подъ однимъ именемъ Бориссена, вблизи острова Ахилла, прославленнаго его гробницею. Внутри *страны* живутъ Авхеты, у которыхъ беретъ начало Ипанидъ, и Невры, у которыхъ Бориссенъ; *далѣе* Гелоны, Агаэирсы, Людоѣды и въ

§ 656 ex Solino pp. 74—76. || § 661 ex Solino p. 87 et Plinio IV, 76. || § 662 ex Plinio IV, 76—79 in. || § 663 ex Plinio IV, 80—83 et 88.

1) viciens semel centena LM Plinius IV, 77. 2) Neuri Grotius: neutri codd.

tenebris inumbrata. (664) post eosdem montes trans Aquilonem Hyperborei, apud quos mundi axis continua motione torquetur, gens moribus, prolixitate vitae, deorum cultu, aëris clementia, semenstri die, sine etiam habitationis humanae praedicanda. verum Sarmatiae Scythiae Tauricae tractus in longitudine habet milia nongenta octoginta, latitudine ¹⁾ septingenta decem, iam nihil in Europa aestimo memorandum. [quoniam ²⁾ et Hyperboreos sibi Asia vindicavit].

§ 665. Si autem laevorsum post Rhipaeos montes redeas per Oceani septentrionalis tractus, te denuo per Germaniae Galliarumque et Hiberos populos in Gaditanum ostium revocabis. Arimphaei quippe iam in Asia constituti parilem Hyperboreis vitam degunt cunctis gentibus venerandi, ut ad eos velut ad quoddam asylum confugiant metuentes. ultra hos Cimmerii et Amazones ad Caspium mare, quod in confinio ortus aestivi ³⁾ Scythicum perrumpit Oceanum...

§ 675... ab ore Ponti ad os Maeotis sedecies centena septuaginta quinque milia passuum...

§ 683... Mons Taurus... in Ripaeorum montium iuga sub nominum diversitate protenditur. nam inter cetera nomina idem Niphates est Caucasus et Sarpedon. Portarum etiam nomine censetur et alibi Armeniae, alibi Caspiae. et idem Hircanius Cothaxicus Scythicus Ceraunius appellatur...

тылу у нихъ Аримасы. Потомъ Рифейскія горы и страна, затѣненная густымъ мракомъ. (664). За тѣми же горами по ту сторону Авлиова Ипербореи, у которыхъ мировая ось вращается въ непрерывномъ движеніи, племя, заслуживающее упоминанія по обычаямъ, долготѣ жизни, богопочтанію, мягкости климата, шестимѣсячному дню, а также концу человѣческаго обитанія. Поверхность Сарматіи, Скиеи и Таврики имѣетъ въ длину 980000, а въ ширину—710000. Затѣмъ не считаю ничего въ Европѣ заслуживающимъ упоминанія. [Потому что и Иперборею при-своила себѣ Азія].

665. Если же ты за Рипейскими горами возвратишься влѣво по протяженію сѣвернаго океана, то чрезъ народы Германіи, Галліи и Иверскіе попадешь [досл. отзовешь себя] слова въ Гадитанское устье. Вѣдь Аримфей, живущіе уже въ Азіи, ведутъ жизнь подобную Ипербореямъ и пользуются почетомъ у всѣхъ народовъ, такъ что боящіеся прибѣгаютъ къ нимъ какъ бы къ нѣкому непрекосновенному убѣжищу. За ними живутъ Киммерійцы и Амазонки у Каспійскаго моря, которое у предѣловъ лѣтнаго востока прорываетъ Скиескій океанъ...

...Отъ устья Понта до устья Мэотиды 1675000 шаговъ...

...Гора Тавръ... подъ разными именами простирается до хребтовъ Рипейскихъ горъ. Между прочими именами онъ же зовется Нифатомъ, Кавказомъ и Сарпедономъ. Онъ считается также по имени воротъ: въ одномъ мѣстѣ Арменскія, въ другомъ — Каспійскія. Онъ же называется Иреанскимъ, Коракійскимъ, Скиескимъ и Керавнскимъ...

§ 664 ex Pl. IV, 89 et 91. || § 665 ex Pl. IV, 94 et Solino p. 101. || § 675 ex Plinio V, 47 et 48. || § 683 ex Plinio V, 97 et 98.

1) latitudo DCCXVII Plinius IV, 91. 2) glossam delevi ab interpolatore male docto additam. Eyss. 3) aestivi Salmasius: est ibi codd.

§ 689... ibi [sc. in Paphlagonia] promunturium Carambis, quod a Ponti ostio abest milibus passuum ducentis viginti ¹⁾, quantum a Cimmerico...

...Тамъ [въ Пафлагоніи] мысъ Карамбиды, который отстоитъ отъ устья Понта на 22000 шаговъ, какъ и отъ Киммерійскаго *Воспора*.

§ 691... [Assyrios] excipit Media in conspectu Caspii maris, quae Caucasaeis montibus cingitur. sed Caucasus portas habet, quas Caspias dicunt, cautium praecipitones etiam ferreis trabibus obseratas ad externorum transitum cohibendum, quamvis verno etiam serpentibus obcludantur. a quibus ad Pontum ducenta milia passuum esse non dubium est.

...За Ассирій въ виду Каспійскаго моря начинается Мидія, которая опоясывается Кавказскими горами. Кавказъ имѣетъ ворота, которыя зовутъ Каспійскими; это обрѣзы скалъ, заложенные еще желѣзными брусками для недопущенія прохода постороннихъ, хотя въ веселнее время они непроходимы и изъ-за змѣй. Отъ нихъ до Понта несомнѣнно 200000 шаговъ.

§ 692... illam terrarum partem [sc. Bactram et Sogdianam] Laxates fluvius secat, qui Tanais putabatur, quem Demodamas dux transcendit aliamque esse perdocuit...

...Эту часть земель [т. е. Бактрію и Согдиану] прорѣзываетъ рѣка Лаксатъ, которая считалась Танаисомъ; но вождь Демодамантъ перешелъ черезъ нее и показалъ, что это другая рѣка...

§ 693. Hic Persicus limes. Scythis iungitur. sed Scythico Oceano et Caspio mari, qua in Oceanum Eoum cursus est, profunda in exordio nives dehincque longa desertio. postquam Anthropophagi excursus invios reddidere. post quos Seres...

Здѣсь Персидская граница. Она соприкасается со Скинами. Но у Скинскаго океана и Каспійскаго моря, гдѣ лежитъ путь въ Восточный океанъ, въ началѣ глубокіе снѣга, а затѣмъ длинная пустыня; за нею Людовды сдѣлали пути непроходимыми. За ними *живутъ* Серы...

§ 703... a Gaditano freto per longitudinem directo cursu ad os Maeotis XXXIII,XXXVII milia passuum. universus autem circuitus ab eodem exordio per sinus dictos intra Maeotium lacum CLVII²⁾, cum ipsa vero Maeotide CLXXXII,XC.

...Отъ Гадитанскаго пролива въ длину по прямому направленію до устья Мэотиды 34037000 шаговъ; а вся окружность отъ того же начальнаго пункта по сказаннымъ заливамъ до Мэотійскаго озера 15700000, а съ самою Мэотидою — 182090000.

LIBER VIII. DE ASTRONOMIA.

КНИГА 8-Я. АСТРОНОМІА.

§ 876. Minimus autem anni dies brumalis est, qui habet horas novem; maximus solstitialis habet horas XIII licet hoc pro climatum rationibus varietur. nam climata octo sunt... deinde sextum per Hellespontum

Наименьшій день года — *день* зимняго солнцестоянія, который имѣетъ 9 часовъ; наибольшій — *день летняго* солнцестоянія имѣетъ 14 часовъ, хотя эта *величина* имѣется соотвѣтственно поясамъ. Поясовъ

§ 689 ex Solino p. 191 et Plinio VI, 6—7. || § 691 ex Solino p. 196 et Plinio VI, 28 et 30. || § 692 ex Solino p. 199. || § 693 ex Solino p. 200—202. || § 703 ex Plinio VI, 206—210.

1) CCCXXV M. p. vel ut aliis placet CCCL M. *Plinius*. 2) C. LVIII M. p. et CLXXIII, XCM. p. *Plinius* VI, 207.

Thraciamque et confinem Germaniae Galliam, septimum Diaborysthenis per Ponticum mare et ab altera parte Germaniam Britanniamque praecidens, ultimum est ultra Maeotis paludes et infra Riphaeos montes.

восемь... затѣмъ шестой черезъ Геллес-вонть, Фракію и сопредѣльную Германію Галлію, седьмой — Борисеенскій, *идуцій* чрезъ Понтійское море и съ другой стороны разрѣзывающій Германію и Британію, а послѣдній — за Маотійскими боло-тами и ниже Рифейскихъ горъ.

LIBER VIII. DE MUSICA.

КНИГА 9-Я. МУЗЫКА.

§ 907 commemoratur *Tanais*. § 927 dicitur *cycnos Hyperboreos citharae cantus adducere* (игра на кларѣ привлекаетъ Иперборейскихъ лебедей).

§ 925... quid Amazones, nonne ad calamos arma tractabant? quarum una, quae concipiendi studio venerat, cum Alexandrum salutaret, donata tibicine ut magno munere gratulata discessit.

...А Амазонки, развѣ не подъ *звуки* свирѣли упражнялись въ военномъ дѣлѣ. Одна изъ нихъ, пришедшая съ желаніемъ зачать, привѣтствуя Александра, получила въ даръ флейтиста и обрадовавшись *ему*, какъ великому дару, удалилась *восвояси*.

SALVIANVS.

САЛЪВІАНЪ.

[Род., вѣроятно, въ концѣ IV в. Былъ пресвитеромъ въ Массини и дожилъ до глубокой старости. Геннадій (De vir. illustr. 67) называетъ его episcorum magister (вѣроятно, за его ученія) и указываетъ довольно большое количество его сочиненій, изъ которыхъ до насъ дошли «Adversum avaritiam» и «De praesenti iudicio» или «De gubernatione Dei» въ 8 книгахъ, написанное между 439 и 451 годами. — Текстъ: Corpus script. ecclesiast., v. VIII: Salviani presbyteri Massiliensis opera omnia. Rec. Fr. Pauly. Vindob. 1883].

DE GUBERNATIONE DEI LIBRI VIII.

О ПРАВЛЕНІИ БОЖІЕМЪ 8 КНИГЪ.

Lib. IV, § 67... Nam cum omnes... barbari aut pagani sint aut haeretici, ut de paganis, quia prior illorum error est, prius dicam, gens Saxonum fera est, Francorum infidelis, Gipedarum inhumana, Chunorum impudica, omnium denique gentium barbararum vita vitiositas. (68) sed numquid eundem reatum habent illorum vitia quem nostra, numquid tam criminosa est Chunorum impudicitia quam nostra, numquid tam accusabilis Francorum perfidia quam nostra, aut tam reprehensibilis ebrietas Alamanni quam ebrietas Christiani, aut tam damnablem rapacitas Alani quam rapacitas Christiani? si fallat Chunus vel Gipida, quid mirum est, qui culpam penitus falsitatis ignorat?...

...Такъ какъ всѣ... варвары — или язычники, или еретики, то, чтобы сказать сначала объ язычникахъ, такъ какъ ихъ заблужденіе первѣе, — племя Саксонцевъ дико, Франковъ — вѣроломно, Гипидовъ — безчеловѣчно, Хуновъ — безстыдно, наконецъ жизнь всѣхъ варварскихъ племенъ порочна. Но имѣютъ ли ихъ пороки ту же *степень* преступности, какъ наши? Такъ ли преступно безстыдство Хуновъ, какъ наше, такъ ли невнимательно вѣроломство Франковъ, какъ наше, или такъ ли заслуживаетъ порицанія пьянство Аламанна, какъ пьянство христіанна, или такъ ли заслуживаетъ осужденія хищность Алана, какъ хищность христіанна? Если обманываетъ Хунъ или Гипидъ, то что же *въ этомъ* удивительнаго, если онъ совсѣмъ не знаетъ преступности обмана?

§ 82... numquid Scytharum aut Gipedarum inhumanissimi ritus in male dictum atque blasphemiam nomen domini salvatoris inducunt?...

...Развѣ безчеловѣчѣйшіе обычаи Ски-
оовъ или Гипидовъ вводятъ имя Господа
Спасителя въ порицаніе или хулу?...¹⁾

Lib. V, § 36... Quorum iniustitia tanta nisi nostra? Franci enim hoc scelus nesciunt; Chuni ab his sceleribus immunes sunt; nihil horum est apud Wandalos, nihil horum apud Gothos. tam longe enim est, ut haec inter Gothos barbari tolerant, ut ne Romani quidem, qui inter eos vivunt, ista patiantur. (37)... et miramur, si non vincuntur a nostris partibus Gothi, cum malint apud hos esse, quam apud nos Romani...

...Чья несправедливость такова, какъ
наша? Франки этого преступленія не зна-
ютъ; Хуны отъ этихъ преступленій сво-
бодны; ничего такого *нѣтъ* у Вандаловъ,
ничего такого *нѣтъ* у Готеовъ. Не только
варвары среди Готеовъ не переносятъ этого,
но даже живущіе среди ихъ Римляне этого
не терпятъ... И мы *еще* удивляемся, что
Готы не побѣждаются нашей стороной,
когда Римляне предпочитаютъ быть у нихъ,
чѣмъ у насъ!...

§ 57. Quid ergo simile apud barbaros Gothos? quis eorum amantibus nocet, quis diligentem insequitur, quis cari sui macrone iugulatur?...

Есть ли что-либо подобное у варва-
ровъ Готеовъ? Кто изъ нихъ вредитъ любя-
щимъ, кто преслѣдуетъ почитающаго, кто
прознается книжаломъ дорогого ему *лица*?...

Lib. VII, § 24. Inter pudicos barbaros impudici sumus. plus adhuc dico: offenduntur barbari ipsi impuritatibus nostris. esse inter Gothos non licet scortatorem Gothum: soli inter eos praeiudicio nationis ac nominis permittuntur impuri esse Romani. et quae nobis, rogo, spes ante deum est? impudicitiam nos diligimus, Gothi execrantur; puritatem nos fugimus, illi amant; fornicatio apud illos crimen atque discrimen est, apud nos decus...

Среди стыдливыхъ варваровъ мы без-
стыдны. Скажу даже больше: сами варвары
поражаются нашею нечистотою. У Готеовъ
не допускается, чтобы Готъ былъ распут-
никъ: однимъ Римлянамъ дозволяется у
нихъ, по предрасудку племени и имени,
быть нечистымъ. И какова же у насъ,
спрашиваю я, надежда предъ Богомъ? Без-
стыдство мы любимъ, а Готы проклинаютъ;
чистоты мы избѣгаемъ, а они *ее* любятъ;
распутство у нихъ — преступленіе и опас-
ность, а у насъ — краса...

§ 47... Gothos et Wandalos haeretici nominis exprobratione despiciamus...

...Мы презираемъ Готеовъ и Вандаловъ,
ставя ихъ въ укоръ имя еретиковъ...

§ 64. Gothorum gens perfida sed pudica est, Alanorum impudica sed minus perfida... omnes denique gentes habent sicut peculiaria mala, ita etiam quaedam bona.

Племя Готеовъ вѣроломно, но стыдливо,
Алановъ — безстыдно, но менѣе вѣроломно...
вообще, всѣ племена имѣютъ какъ свой-
ственныя имъ дурныя качества, такъ и
нѣкоторыя хорошія.

1) Отвѣтъ разумѣется отрицательный: не вводятъ, такъ какъ Скифы и Гипиды — не христіане.

§ 107... iam apud Gothos impudici non sunt nisi Romani, iam apud Wandalos nec Romani...

...У Готевъ безстыдны только Римляне, а у Вандаловъ даже и Римляне не безстыдны...

EUCHERIVS.

ЕВХЕРІЙ.

[Быль епископомъ Лионскимъ приблизительно между 484—50 гг. Краткія біографическія данныя о немъ и перечень сочиненій дасть Геннадій, De vir. illustr. 68. Текстъ для подлинныхъ сочиненій: S. Eucherii Lugdunensis opera omnia. Pars I. Ex recens. C. Wotke вЪ Corpus script. eccles. Latin., v. 81, Vindob. 1894, для комментарія къ книгѣ Бытія — Migne, Patrol. Lat. v. L, p. 898 sq.].

Извлеченія и переводъ А. И. Маленна.

INSTRUCTIONUM LIBER I.

НАСТАВЛЕНІЙ КНИГА I.

DE ACTIBUS APOSTOLORUM.

О ДѢЯНІЯХЪ АПОСТОЛЬСКИХЪ.

III. Ad euangelizandum dei verbum qui apostoli quibus sese orbis partibus intulerunt?

Для благовѣстія слова Божія какіе Апостолы и въ какія части земною круга направились?

...Andreas Scythas praedicatione mollivit.

...Андрей умягчилъ проповѣдью Сянеовъ.

LIBER II.

КНИГА II.

...Ararat Armenia in cuius montibus post diluuium arca consedit, adeo ut illic aliqua eius indicia nunc usque permaneant.

...Араратъ — Армепія, на горахъ которой ковчегъ остановился послѣ потопа, такъ что тамъ нѣкоторые его признаки остаются доселѣ.

SCRIPTA VEL DUBIE VEL FALSO
S. EUCHERIO ATTRIBUTA.СОЧИНЕНІЯ, ПРИПИСАННЫЯ
СВ. ЕВХЕРІЮ ИЛИ СОМНИТЕЛЬНО,
ИЛИ ЛОЖНО.COMMENTARII IN GENESIM IN TRES
LIBROS DISTRIBUTI.КОММЕНТАРИИ КЪ БЫТІЮ,
РАСПРЕДѢЛЕННЫЕ НА ТРИ КНИГИ.

LIBER II.

КНИГА II.

Cap. X. Vers. 1 sqq. (M. col. 957). Filii Iaphet, Gomer, et Magog, et Madai, Iavan, Tubal, et Mosoch, et Thyras. Hi septem filii Iaphet possederunt terram in Asia, ab Amanio et Tauro Coelesyriae et Ciliciae montibus, usque ad fluvium Tanain. Porro filii Gomer, Aschenez, et Riphath, et Togorma. Filii autem Iavan, Elisa et Tharsis, Cethim et Dodanim. Ab his divisae sunt insulae gentium in regionibus

Гл. X, ст. 1 слл. Сынвья Іафета, Гомеръ и Магогъ, и Мадаи, Яванъ, Тувалъ, и Мосохъ, и Оира. Эти семь сыновей Іафета завладѣли землею въ Азіи, отъ горъ Вилесиріи и Виликіи Амана и Тавра до рѣки Танаиса. Далѣе сынвья Гомера, Аскенезъ, и Рифатъ, и Тогорма. Сынвья же Явана, Элиса и Фарсисъ, Кеѣимъ и Доданимъ. Отъ нихъ подѣлились племена народовъ въ ихъ странахъ, каждый по

suis, unusquisque secundum linguam et familias in nationibus suis. Nomina locis et gentibus relinquentes, e quibus postea immutata sunt plurima; caetera permanent ut fuerunt. Sunt autem Gomer, Galatae; Magog, Scythae...

языку и семействамъ въ своихъ племенахъ. Оставляя имена мѣстамъ и народамъ, изъ которыхъ впоследствии очень многія измѣнились; прочія остаются, какъ были. А они суть: Гомеръ—Галаты; Магогъ—Скѣны...

EX LATERCULO POLEMII SILVII.
NOMINA OMNIUM PROVINCIARVM.

ИЗЪ СПИСКА ПОЛЕМІЯ СИЛЬВІЯ.
ИМЕНА ВСѢХЪ ПРОВИНЦІЙ.

[«Index provinciarum ante ultimam imp. Romani divisionem compositus, a Polemio Silvio in laterculo anno 449 adhibitus, de quo cf. Mommsen in Actis soc. litt. Saxon. III 251 sq. Edidit O. Seeck Notit. Dign. p. 254—260...» (Riese). — Текстъ: Geographi Lat. min. ed. A. Riese, pp. 130—132. Cf. Monum. Germaniae hist. Auctorum antiquissim. v. IX, p. 539].

5. In Illyrico [provinciae] XVIII: ...
14. Dacia | 15. Scythia...¹⁾.

Въ Иллирикѣ 19 провинцій: ... 14. Дакия, 15. Скѣнія...

6. In Thraciis VI: ... 3. Moesia inferior. |
4. Scythia inferior...

Во Фракіяхъ 6: ... 3. Нижняя Мезія,
4. Нижняя Скѣнія...

PAVLINVS PELLAEVVS.

ПАВЛИНЪ ПЕЛЛЕЙСКІЙ.

[Павлинъ, называемый по мѣсту родины Пеллейскимъ въ отличіе отъ Павлина Нольскаго, родился въ 376 г. по Р. Хр. и былъ внукомъ извѣстнаго поэта Авзонія. Свою многострадальную жизнь описалъ въ 84-лѣтнемъ возрастѣ въ стихотвореніи изъ 616 гексаметровъ, которое озаглавилъ Eucharisticos по духу христіанскаго смиренія. — Текстъ: Paulini Pellaei Eucharisticos. Recensuit et commentario critico instruxit Guilelmus Brandes въ Corp. script. eccles. v. XVI = Poetae christiani minores, pars I. Vindob. 1887].

Извлеченія и переводъ А. І. Маленна.

EUCCHARISTICOS.

БЛАГОДАРСТВЕННАЯ МОЛИТВА.

Vv. 343—400.

343 Sed mihi tam subiti concusso sorte per-
ricli...
345 subrepsit, fateor, nimium trepido novus
errog,
ut me praesidio regis dudum mihi cari,
cuius nos populus longa obsidione pre-
mebat,
urbe ab obsessa sperare abscedere posse
agmine carorum magno comitante meo-
rum,

Но ко мнѣ, потрясенному жребіемъ столь неожиданной опасности²⁾... и, признаюсь, черезчуръ оробѣвшему, подкралось новое заблужденіе, именно, что я попадѣлся, что смогу удалиться изъ осажденнаго города³⁾, въ сопровожденіи большой толпы своихъ близкихъ, подъ защитой царя, данно мнѣ дружественнаго, народа⁴⁾ котораго тѣснилъ насъ продолжительной осадой; впрочемъ, я рѣшился на это и пробудилъ

1) Scythia vel adeo Scotta codd.
2) Vasatae (hodie Bazar).

3) Алавы.

4) Возстаніе рабовъ, о которомъ рассказано выше.

250 hac tamen hos nostros spe sollicitante
 paratus,
 quod scirem imperio gentis cogente Gothorum
 invitum regem populis incumbere nostris.
 Explorandi igitur studio digressus ab urbe
 ad regem intrepidus nullo obsistente tenendi,
 255 laetior ante tamen, primo quam affarer
 amicum
 alloquio, gratumque magis fore quem
 mihi rebar.
 Perscrutato autem, ut potui, interius viri
 voto ¹⁾
 praesidium se posse mihi praestare negavit
 extra urbemposito, nec tutum iam sibi
 prodens,
 260 ut visum remeare aliter pateretur ad
 urbem,
 ipse nisi mecum mox susciperetur in urbe,
 gnarus quippe Gothos rursum mihi diraminari
 seque ab ipsorum cupiens absolvere iure.
 Obstipui, fateor, pavefactus condicione
 265 proposita et nimio indicti terrore pericli,
 sed miserante deo, afflictis qui semper
 ubique
 imploratus adest, paulo post mente resumpta
 ipse licet trepidus, sed adhuc nutantis
 amici
 consilium audacter studui pro me ipse
 fovere,
 270 ardua dissuadens, quae scirem omnino
 neganda,
 praestanda quae autem, quam mox temptanda
 perurgens.
 Quae non sero probans vir prudens ipse
 secutus,
 ilico consultis per se primatibus urbis
 rem coeptam adcelerans una sub nocte
 peregit
 275 auxiliante deo, cuius iam munus habebat,
 quo nobis populoque suo succurrere posset.
 Concurrat pariter cunctis ab sedibus omnis
 turba Alanarum armatis sociata maritis.
 Prima uxor regis Romanis traditur obses,

въ близкихъ подобную надежду потому, что зналъ, что царь нападаетъ на наши народы не по своей волѣ, а повинувася приказанію Готскаго народа. Итакъ, выйдя изъ города съ цѣлью развѣдокъ, я безтрепетно и безъ всякаго препятствія направился къ царю; однако я былъ болѣе веселъ раньше, чѣмъ обратился съ рѣчью къ другу, и рассчитывалъ, что онъ больше угодитъ мнѣ. Когда я разузналъ, насколько могъ, внутреннія желанія царя, онъ свазалъ, что не можетъ оказать мнѣ поддержки, разъ я нахожусь внѣ города, и признался, что для него уже не будетъ безопаснымъ, если онъ мнѣ, замѣченному, позволитъ вернуться въ городъ иначе, какъ и самъ вмѣстѣ со мною будетъ принять въ городъ, такъ какъ онъ зналъ, что Готы снова угрожаютъ мнѣ муками, и желалъ освободиться отъ ихъ власти. Признаюсь, я оцѣпенѣлъ, устрешенный предложеннымъ условіемъ и чрезвычайнымъ ужасомъ предъ объявленной опасностью, но Богъ, Который всегда и вездѣ помогаетъ несчастнымъ но *изъ* молитвамъ, помяловалъ меня: оправившись немного смуты, я, хотя самъ и робѣлъ, но смѣло постарался расположить въ свою пользу планъ еще колеблющагося друга, не совѣтуя ему трудностей, отъ которыхъ, я зналъ, надо вовсе отказаться, но вставшая въ возможно скоромъ исполненіи того, что надо было сдѣлать. Благоразумный мужъ, скоро одобрилъ это, самъ послѣдовалъ со мною и, тотчасъ по своему почину посовѣтовавшись съ нервными *мичами* города, онъ ускорилъ начатое дѣло и въ одну ночь совершилъ то, чѣмъ могъ бы помочь намъ и своему народу, съ помощью Бога, даръ Котораго (*т. е. крещеніе?*) онъ уже имѣлъ. Сбѣгается однако со всѣхъ сторонъ вся толпа Аланскихъ женщинъ, сочетавшись съ вооруженными мужьями. Первая ²⁾ жена царя выдается заложницей Римлянамъ, къ ней присоединяется также любимый сынъ царя, а меня возвращаютъ своимъ среди *другихъ* условій заключеннаго договора, какъ будто бы я былъ спасенъ отъ общаго врага—Готевъ. Аланскіе воины, готовые на основаніи

1) *Fort. vota Brandes.*

2) *Cf. Manitius, Geschichte der christl.-lat. Poesie bis zur Mitte des 8 Jahrhunderts (Stuttgart 1891), стр. 216.*

Iudicolas Sygambros aut ad Caucasigenas
Halanos aut ad equimulgas Gelonos, bestia-
lium rigidarumque nationum corda cornea
fibraeque glaciales procul dubio emolliren-
tur egelidarentur neque illorum ferociam
stoliditatemque, quae secundum beluas inep-
tit brutescit accenditur, rideremus contem-
neremus pertimesceremus.

къ живущимъ въ болотахъ Ситамбрамъ,
или къ рожденнымъ на Кавказѣ Аланамъ,
или къ дощнымъ кобылицъ Гелонамъ, то,
безъ сомнѣнія, роговая сердца и ледяная
жила этихъ скотскихъ и грубыхъ племенъ
смягчались и растаяли бы, и мы не стали бы
смѣяться, презирать и пугаться ихъ дико-
сти и глупости, которая на манеръ дикихъ
звѣрей безумствуетъ, скотствуетъ и вос-
пламеняется...

Lib. VIII, ep. IX (ad Lampridium) § 5, carm. vv. 39—51.

hinc, Romane, petis salutem,
et contra Scythicae plagae catervas,
si quos Parthasis Ursa fert tumultus,
Eorice ¹⁾, tuae manus rogantur,
ut Martem validus per inquilinum
defendat tenuem Garunna Thybrim.
ipse hic Parthicus Arsaces precatur,
aulae Susidis ut tenere culmen
possit foedere sub stipendiali.
nam quod partibus arma Bosphoranis
grandi hinc surgere sentit apparatus,
maestam Persida iam sonum ad duelli
ripa Euphratide vix putat tuendam...

...Отсюда ты, Римлянинъ, ищешь спа-
сенія, и если Паррасійская Медвѣдница
приноситъ какія-либо волненія, то противъ
скопищъ Скиской страны требуются твои
руки, Эорикъ, чтобы сильная Гарумна
черезъ своихъ обитателей отвратила Марса
отъ слабого Тибра. Самъ Парейскій
Арсакъ проситъ, чтобы ему дана была
возможность подъ условіемъ дани владѣть
твердынею Сузіанскаго дворца; ибо, когда
онъ узнаетъ, что отъ Босфорскихъ странъ
поднимается оружіе съ большими приго-
товленіями, то думаетъ, что опечаленная
звуками оружія Персія уже не можетъ
быть защищена берегомъ Евфрата...

Lib. VIII, ep. 12 (ad Trygetium), § 3.

Et post haec portum Alingonis ²⁾ tam
piger calcas, ac si tibi nunc esset ad limi-
tem Danuvinum contra incursaces Massage-
tas proficiscendum...

...И послѣ этого ты такъ лѣнливо бро-
дишь по Алингонской гавани, какъ будто
бы тебѣ предстояло отправляться на Ду-
найскую границу противъ набѣгающихъ
Массагетовъ...

CARMINA.

II. PANEGYRICVS

dictus Anthemio Augusto his
consuli.

СТИХОТВОРЕНІЯ.

II. ПАНЕГИРИКЪ,

сказанный Аннемію Августу, вторично
консулу.

Vv. 54—55.

...sic trunca reportat
Bosphoreis elephas inglorius ora tributis.

...Такъ обезславленный слонъ уходитъ
съ обрѣзаннымъ для Босфорскихъ податей
ртомъ.

1) Eoricus s. Euricus (s. Euarix) est rex Vesegothorum (a. 466—485).
ad Garumnam.

2) Hodie Langon

V. 165 commemoratur Anacharsis Scytha: «quicquid laudatum est Scythicis Anacharsis in arvis».

Vv. 235—298.

...sed omittimus istos
 ut populos: belli magis acta revolve.
 quod bellum non parva manus nec carcere
 fracto
 ad gladiaturam tu Spartace vincte parasti,
 sed Scythicae vaga turba plagae, feritatis
 abundans,
 dira, rapax, vehemens, ipsis quoque gentibus
 illic
 barbara barbaricis, cuius dux Hormidas atque
 civis erat. quis tale solum est moresque ge-
 nusque:
 albus Hyperboreis Tanais qua vallibus actus
 Rhiphaea de caute cadit, iacet axe sub Ursae
 gens animis membrisque minax: ita vultibus
 ipsis
 infantum suus horror inest. consurgit in artum
 massa rotunda caput; geminis sub fronte ca-
 vernis
 visus adest oculis absentibus; acta cerebri
 in cameram vix ad refugos lux pervenit orbes,
 non tamen et clausos; nam fornice non spa-
 tioso
 magna vident spatia, et maioris luminis usum
 perspicua in puteis compensant puncta pro-
 fundis.
 tum, ne per malas excrescat fistula duplex,
 obtundit teneras circumdata fascia nares,
 ut galeis cedant: sic propter proelia natos
 maternus deformat amor, quia tensa genarum
 non interiecto fit latior area naso.
 cetera pars est pulchra viris: stant pectora
 vasta,
 insignes umeri, succincta sub ilibus alvus.
 forma quidem pediti media est, procera sed
 extat,
 si cernas equites: sic longi saepe putantur,
 vi sedeant. vix matre carens ut constitit in-
 fans,
 mox praebet dorsum sonipes; cognata reare
 membra viris: ita semper equo ceu fixus
 adhaeret
 rector; cornipedum tergo gens altera fertur,
 haec habitat. teretes arcus et spicula cordi,
 terribiles certaeque manus iaculisque ferendae
 mortis fixa fides et non peccante sub ictu
 edoctus peccare furor. gens ista repente
 erumpens solidumque rotis transvecta per
 Histrum
 venerat et siccas inciderat orbita lymphas.

...Но оставимъ этихъ грабителей. Я лучше разверну дѣянія войны. Эту войну поднялъ не малый отрядъ и не ты, Спартакъ, скованный для гладиаторства, разломавъ *двери* тюрьмы, но кочевое скопище Скиевской земли, отличающееся дикостью, суровое, хищное, бурное, *кажущееся* варварскимъ даже для туземныхъ варварскихъ племенъ; его вождемъ и гражданиномъ былъ Гормидакъ. Ихъ земля, обычая и происхожденіе таковы. Тамъ, гдѣ падаетъ съ Рифейскихъ скалъ бѣлый Танаидъ, несущійся съ Иперборейскихъ горъ, подъ осью Медвѣдницы живетъ племя, грозное духомъ и тѣломъ. Даже лица дѣтей внушаютъ особый ужасъ. Надъ круглой массой *тѣла* поднимается узкая голова; подъ челою въ двухъ щеляхъ есть зрѣніе, но нѣтъ глазъ; проникающій во виселище мозга свѣтъ едва доходитъ до вислицъ *мазницъ* яблокъ, однако не закрытыхъ; ибо чрезъ малые своды они видятъ большія пространства, и зоркія точки въ глубокихъ впадинахъ возмѣщаютъ большій органъ зрѣнія. Далѣе, для того чтобы надъ щеками не выдавались двѣ трубки *носа*, обвязанная кругомъ тесьма сдавливаетъ нѣжные ноздри, чтобы онѣ могли входить подъ шлемы. Такъ материнская любовь обезображиваетъ дѣтей, *рожденныхъ* ради битвы, ибо растянута площадь щекъ становится шире, если посрединѣ не возвышается носъ. Остальныя части *тѣла* у мужчинъ отличаются красотой: широкая грудь, могучія плечи, подтянутый подъ кишками животъ. Ростъ у пѣшаго средній, но становится высокимъ, если смотришь на всадниковъ: такъ они часто кажутся высокимъ, если сидятъ. Едва отнятый отъ *груди* матери ребенокъ станетъ *на ноги*, тотчасъ звонкоюгій *конь* подставляетъ ему спяну; можно подумать, что туловища *лошадей* срослены съ мужскими: такъ крѣпко сидитъ вѣчно на конѣ всадникъ, какъ бы прикованный къ нему; другое племя носится на хребтѣ рогагоногихъ и живетъ на нихъ. На сердцѣ *у нихъ* окруженные луки и дротики, *у нихъ* страшныя и вѣрныя руки, наносящія мѣткими копытами неизбежную смерть, и ярость, умѣю-

hanc tu directus per Dacica rura vagantem
contra is, aggredieris, superas, includis; et
ut te

metato spatio castrorum Serdica vidit,
obsidione premis. quae te sic tempore multo
in vallo positum stupuit, quod miles in agros
nec licitis nec furtivis excursibus ibat.

cui deesset cum saepe Ceres semperque
Lyaeus,

disciplina tamen non defuit; inde propinquo
hoste magis timuere ducem. sic denique fac-
tum est,

ut socius tum forte tuus, mox proditor, illis
frustra terga daret commissae tempore pug-
nae.

qui iam cum fugeret flexo pede cornua nu-
dans,

tu stabas acies solus, te sparsa fugaci
expetiit ductore manus, te Marte pedestri
sudantem repetebat eques, tua signa secutus
non se desertum sensit certamine miles.

i nunc et veteris profer praeconia Tulli,
aetas sana patrum, quod pulchro hortamine
mendax

occuluit refugi mutantia foedera Metti.
nil simile est fallique tuum tibi non placet
hostem.

tunc vicit miles, dum se putat esse iuvandum;
hic vicit, postquam se comperit esse relictum.
dux fugit: insequeris; renovat certamina:
vincis;

clauditur: expugnas; elabitur: obruis atque
Sarmaticae paci pretinum sua funera ponis.
paretur; iussum subiit iam transfuga letum
atque peregrino cecidit tua victima ferro.

шая грѣшить непогрѣшимыми ударами. Это племя, внезапно вырвавшись и пере-
ѣхавъ на колесахъ чрезъ замерзшій Истръ,
пришло *на насъ*, и колея прошла по су-
химъ водамъ. Ты идешь прямо противъ
него, блуждающаго по Дакійскимъ полямъ,
наступаешь, побѣждаешь, запираешь; и
какъ только увидѣла тебя Сердика по лѣ-
мѣреніи пространства лагеря, тѣснись
осадою. Она устрашилась тебя, долгое
время стоявшаго на валу, потому что во-
ины производили не дозволенные, но не
тайные набѣги на поля. Хотя у нихъ часто
недоставало Цереры [т. е. хлѣба] и посто-
янно Ліея [вина], но не было недостатка
въ дисциплинѣ; поэтому вблизи непріятеля
они больше боялись *своею* вождя. Такимъ
образомъ наконецъ вышло, что твой тогдаш-
ній случайный союзникъ, скоро *станный*
измѣнникомъ, напрасно показалъ имъ тылъ
во время происшедшей битвы. Когда онъ
уже быстро бѣжалъ, обнажая фланги, ты
одинъ стоялъ строишь, къ тебѣ стремились
разсѣянный вождѣмъ бѣгства вожди
отрядъ, на тебя, утомленнаго пѣхотной
битвой, нападали конница, и слѣдовавшіе
за твоими знаменами воины не чувство-
вали себя покинутыми въ бою. Иди теперь,
сѣдой вѣкъ предковъ, и выставяй славу
стариннаго Тулла, что онъ въ прекрасномъ
увѣщаніи ложно скривля колеблющійся со-
юзъ бѣжавшаго Метта. *У тебя* нѣтъ ни-
чего подобнаго, ты не желаешь обманывать
своего непріятеля. Воинъ побѣдилъ тогда,
когда видѣлъ для себя надобность въ под-
могѣ; побѣдилъ послѣ того, какъ узналъ,
что онъ покинуть. Вождь бѣжить: ты пре-
слѣдуешь; возобновляетъ сраженіе: ты по-
бѣждаешь; запирается: ты штурмуешь; дѣ-
лаетъ вылазку: ты опровергаешь и ста-
вишь его смерть цѣною мира для Сарма-
товъ. Требованіе исполняется: перебѣжникъ
уже преданъ смерти по *твоему* приказу, и
твоя жертва пала отъ меча чужеземца.

Carm. II, v. 493 commemoratur «Colchis prius agnita virgo | marito crimine quam sexu»
(Колхидская дѣва [т. е. Мидія], которую мужъ раньше узналъ по злодѣянію, чѣмъ по полу).

V. PANEGRICVS

dictus domino Imperatori Caesari Iulio
Valerio Maioriano Augusto.

V. ПАНЕГИРИКЪ,

сказанный государю императору Цезарю
Юлію Валерію Маіоріану Августу.

Vv. 46—48 in recensendis divitiis diversarum regionum dicitur: [fert] arma Cha-
lybs, ... Pontus castorea» (Халкивъ [приносятъ] оружіе, ... Понть — бобровую струю).

Vv. 107—115.

Fertur, Pannoniae qua Martia pollet Acincus,
 Illyricum rexisse solum cum tractibus Histri
 huius ¹⁾ avus; nam Theodosius, quo tempore
 Sirmi
 Augustum sumpsit nomen, per utramque ma-
 gistrum
 militiam ad partes regni venturus Eoas
 Maiorianum habuit. Latius sunt condita fastis
 facta ducis, quotiens Scythicis illata colonis
 classica presserunt Hypanim, Peucenque ri-
 gentem
 mente salutatis irrisit lixa pruinis.

Говорятъ, что дѣдъ его [Маіоріана] цар-
 ствовалъ надъ Иллирійской землей вмѣстѣ
 съ теченіемъ Истра, тамъ, гдѣ въ Панноніи
 процвѣтаетъ воинственный Аквикъ. Тео-
 досій въ то время, какъ принялъ въ Сир-
 мии имя Августа, имѣлъ *при себѣ* Маіо-
 ріана *въ качествѣ* магистра обѣихъ армій,
 намѣреваясь направиться въ восточныя
 части государства. Въ Латійскія лѣтописи
 внесены дѣянія вождя, *совершавшіяся* ка-
 ждый разъ, когда направленные противъ
 Сибирскихъ поселенцевъ флоты давили со-
 бою Ипаниды, и маркитантъ подсмѣивался
 надъ замерзшею Певкой, мысленно при-
 вѣтствуя морозы...

Vv. 132—136 (in comparatione).

...sic torva Pelasgum
 Colchis in aplustri steterat trepidante marito
 Absyrtum sparsura patri facturaque caesi
 germani plus morte nefas, dum funere pugnat
 et fratrem sibi tela facit; vel cum obruit ignem
 taurorum plus ipsa calens textitque trementem
 frigida flamma virum, quem defendente ve-
 nepo
 inter flagrantem perhibent alsisse iuvencos...

...Такъ свирѣлая Колхидянка, между
 тѣмъ какъ *ея* мужъ трепеталъ *отъ страха*,
 стояла на кормѣ *корабля* Пелазговъ, на-
 мѣреваясь разбросать Абсирта для отца и
 совершить убійствомъ брата болѣе чѣмъ
 смертный грѣхъ, сражаясь убійствомъ и
 дѣлая брата своимъ оружіемъ; или когда
 она, сама болѣе пылая *страстью*, уничто-
 жила огонь быковъ, и холодное пламя за-
 крыло дрожащаго мужа, который, какъ го-
 ворятъ, подъ защитою зелья чувствовалъ
 холодъ среди пышущихъ *пламенемъ* тель-
 цовъ...

V. 260 dicitur Colchus gramina novisse (Колхъ знаетъ зелья).

Vv. 279—283 et 288—290 (Aetii verba).

...tua viscera ferro,
 Maioriane, petam, Phoebus si nocte refulget,
 Luna die, duplex ponto si planstra novatur
 Parrhasis ²⁾, Atlantem Tanais, si Bagrada
 cernit

...Я поражу мечемъ твою внутренность,
 Маіоріанъ, если Фебъ сіяетъ ночью, а Луна
 днемъ, если двойная Паррасида обновляетъ
 въ морѣ свои повозки, если Танандъ ви-
 дитъ Атланта, а Баграда — Кавказъ, ... если

1) Scil. Maioriani.

2) Scil. ursae maior et minor.

Caucason,...

...Pyladen si stravit Orestae
vel furibunda manus, raperet cum Taurica
sacra

даже въ безуміи рука Ореста сразила Пи-
лада, когда почтительный матерубійца по-
хищалъ Таврическія святини...

matricida pius...

V. 329 commemoratur «Scythica feritas».

Vv. 470—479 et 485—489.

licet aggrederis, quod nullus tempore nostro 470
Augustus potuit: rigidum septemplex Histri
agmen in arma rapis. nam quicquid languidus
axis

cardine Sithonio sub Parrhase parturit Ursa,
hoc totum tua signa pavet; Bastarna, Suebus,
Pannonius, Neurus, Chunus, Geta, Dacus,
Halanus,
Bellonotus, Rugus, Burgundio, Vesus, Alites,
Bisalta, Ostrogothus, Procrustes, Sarmata,
Moschus

post aquilas venere tuas; tibi militat omnis
Caucasus et Scythicae poter Tanaiticus undae.

.....
obsequium gens una negat, quae nuper ab

rettulit indomitum solito truculentior agmen,
quod dominis per bella caret populoque su-
perbo

Tuldila plectendas in proelia suggerit iras.

...Ты тотчасъ приступаешь къ тому,
чего не могъ *сдѣлать* въ наше время ни
одинъ Августъ: ты увлекаешь къ оружію
суровую рать семнустнаго Истра. Твоихъ
знаменъ ужасается все, что производитъ
медленно *вращающаяся* ось подъ Парра-
сійской Медвѣдией на Снеонскомъ мер-
идіанѣ; Бастарнъ, Свевъ, Панионецъ, Невръ,
Хунъ, Гетъ, Дакіецъ, Аланъ, Беллонотъ,
Ругъ, Бургундіонъ, Вевъ, Алитъ, Висалтъ,
Остроготъ, Прокрустъ, Сарматъ и Москъ
шли за твоими орлами; для тебя несетъ
военную службу весь Кавказъ и пьющій
Скиѣскую воду Танайтъ... Одно племя
отказываетъ въ повиновеніи, *племя* сверхъ
обмѣновенія свирѣбое, которое недавно
отвело отъ Истра непокорную рать, не имѣ-
ющую вождей въ войнахъ, и Тулдила вну-
шаетъ гордому народу ярость для битвъ.

VII. PANEGYRICVS
dictus Avito Augusto.

VII. ПАНЕГИРИКЪ,
сказанный Авиту Августу.

Vv. 43—44 poeta Histrum hisce adloquitur verbis: «Scythiaeque vagis equitate ca-
tervis Hister» (и ты, Истръ, изъѣженный кочевыми толпами Скиѣи).

Vv. 72—76 et 83—84 (ex oratione deae Romae ad Iovem).

...Libycum mea terruit axem
cuspis et infido posui iuga tertia Poeno.
Indorum Ganges, Colchorum Phasis, Araxes
Armeniae, Ger Aethiopia Tanaisque Getarum
Thybrinum tremuere meum...

...Мое копье устранило Ливійскую
страну, и я наложила третье ярмо на въ-
роломнаго Пунійца. Предъ моимъ Тибри-
номъ дрожали индійскій Гангъ, колхидскій
Фасидъ, арменскій Араксъ, египетскій Геръ

V. 476 An Halanus bello notus? || V. 477: Pirustes Wlamowitz.

Sauromatem taceo ac Moschum solitosque
 cguentum
 lac potare Getas ac pocula tingere venis...
 и гетскій Танандъ... Я умалчиваю о Савро-
 ссахъ, Моссахъ и Гетахъ, имѣющихъ
 обычай пить окровавленное молоко и кра-
 сить зубы жилами...

Vv. 230—237.

Aetium interea, Scythico quia saepe duello
 est
 edoctus, sequeris; qui, quamquam celsus in
 armis,
 nil sine te gessit, cum plurima tute sine illo.
 nam post Iuthungos et Norica bella sabacto
 victor Vindelico Belgam, Burgundio quem
 trux
 presserat, absolvit iunctus tibi, vincitur illic
 cursu Herulus, Chunnus iaculis Francusque
 natatu,
 Sauromata clipeo, Salius pede, falce Gelonus...

...Между тѣмъ ты слѣдуешь за Аетіемъ,
 потому что онъ часто учился въ войнѣ со
 Скивами; но хотя онъ и высокъ въ оружіи,
 онъ ничего не сдѣлалъ безъ тебя, а ты —
 очень многое безъ него. Ибо послѣ Юеун-
 говъ и Норикскихъ войнъ, покоривъ Вин-
 деликовъ, онъ вкуивъ съ тобою побѣдоносно
 освободилъ Белговъ, которыхъ стѣснили
 свирѣпыя Бургундіоны. Тамъ Геруль по-
 бѣждается бѣгомъ, Хунъ дротиками, Франкъ
 плаваньемъ, Савроматъ щитомъ, Салій но-
 гами, Гелонъ косою...

Vv. 316—328.

Iam praefecturae perfunctus culmine tandem
 se dederat ruri (numquam tamen otia, num-
 quam
 desidia imbellis: studiumque et cura quieto
 armorum semper): subito cum rrupta tumultu
 barbaries totas in te transfuderat Arctos,
 Gallia. pugnacem Rugum comitante Gelono
 Gepida trux sequitur; Scirum Burgundio cogit;
 Chunnus, Bellonotus, Neurus, Bastarna, To-
 ringus,
 Bructerus, ulvosa vel quem Nicer alluit unda
 prorumpit Francus; cecidit cito secta bipenni
 Hercynia in lintres et Rhenum texuit alno;
 et iam terrificis diffuderat Attila turmis
 in campos se, Belga, tuos...

...Уже, исполнивъ высокую должность
 префекта, *Аетій* удалился въ деревню
 (впрочемъ, и *здесь* онъ никогда не *преда-
 вался* досугу и мирному бездѣйствію: живя
 на покоѣ, онъ постоянно упражнялся въ
 военномъ дѣлѣ и заботился о немъ), — какъ
 вдругъ поднятое внезапнымъ смятеніемъ
 варварство излило на тебя, Галлія, весь
 Сѣверъ: за воинственнымъ Ругомъ въ со-
 провожденіи Гелона слѣдуетъ свирѣпый
 Геидъ; Скира побуждаетъ Бургундіонъ;
 вторгается Хунъ, Беллототъ, Невръ, Ба-
 старнъ, Торингъ, Вруктеръ и Франкъ, ко-
 торого омываетъ *своей* волной заросшія
 камышами Никеръ; скоро пахъ Герцинскій
 глѣсъ, срубленный сѣкирой на челиы, и по-
 крылъ Рейнъ судамъ; и уже наводящія
 ужасъ полчища Аттилы разлились по тво-
 имъ полямъ, Белгъ...

Vv. 452—457.

luce nova veterum coetus de more Getarum
 contrahitur; stat prisca annis viridisque se-
 nectus

...Рано утромъ составляется сходка по
 старинному обычаю Гетовъ: стоятъ старцы,
 превлонные годами, но свѣжіе умомъ; то-

consiliis; squalent vestes ac sordida macro
lintea pinguescunt tergo, nec tangere possunt
altatae suram pelles, ac poplite nudo
peronem pauper nodus suspendit equinum.

порцатся ихъ одежды, грязныя полотняныя
рубахи лоснятся на худощавыхъ спинкахъ,
приподнятыя плащи изъ шкуръ не дости-
гаютъ голеней и бѣдный узелъ привязы-
ваетъ обувь изъ конской кожи подъ обна-
женнымъ колѣномъ...

IX. AD FELICEM.

СТИХ. 9-Е КЪ ФЕЛИКСУ.

Vv. 30—37.

Non Cyrum Astyagis loquar nepotem,
nutritum ubere quem ferunt canino,
cuius non valuit rapacitatem
vel Lydi satiare gaza Croesi;
cuius nec feritas subacta tunc est,
caesis milibus ante cum ducentis
in vallis Scythicae coactus artum
orbatae ad Tomyris veniret utrem.

Я не буду говорить о Кирѣ, внукѣ
Астиага, вскормленномъ, по преданію, сос-
цами суки, хищности котораго не могли
насытить даже сокровища Лидійскаго Креза
и свирѣдость котораго не укротилась даже
тогда, когда, по избіеніи двухсотъ тысячъ,
онъ былъ завлеченъ въ ущелье Сѣвской
долины и попалъ въ мѣхъ осиротѣлой То-
мири.

Vv. 65—75.

Non vectos Minyas loquente silva
dicam Phasiaco stetitisse portu,
forma percita cum ducis Pelasgi
molliret rabidos virago tauros,
nec tum territa, cum suus colonus
post anguis domiti satos molares
armatas tremebundus inter herbas
florere in segetem stuperet hostem
et pugnantis hinc et hinc aristis
supra belliferas madere glaebas
culmosos viridi cruore fratres.

Я не буду говорить о томъ, какъ Ми-
ніи, пріѣхавшіе на говорящемъ кораблѣ,
стали въ Фасійской гавани, когда дѣва,
прельщенная красотой Пелазгическаго во-
ждя, укротила бѣшеныхъ быковъ и не ис-
пугалась даже тогда, когда пришелецъ,
посѣявъ зубы укрощеннаго змѣя, съ тре-
петомъ и изумленіемъ увидѣлъ, что среди
вооруженной травы растутъ въ видѣ по-
сѣва врагъ и среди борющихся съ разныхъ
сторонъ колосьевъ выросшіе на принес-
шихъ войну глыбахъ, какъ злаки, братья
орошаются свѣжею кровью.

V. 177 inter «divos specialibus faventes agris, urbibus insulisque» commemorat poeta *Dianam Scythis* faventem. — V. 269—270 commemoratur «qui tempore Caesaris secundi aeterno incoluit Tomos reatu», scilicet Ovidius.

XI. EPITHALAMIUM.

XI. БРАЧНАЯ ПѢСНЬ.

V. 22 inter lapides pretiosos commemoratur *iaspis Scythicus*.

Vv. 93—97.

...[Venus] dixit currumque poposcit,
cui dederant crystalla iugum, quae frigore
primo,

...Такъ сказала [Венера] и потребовала
колесницу, ярмо которой было сдѣлано
изъ кристалловъ, которые при первона-

orbis ad huc teneri glacies ubi Caucason auget,
strinxit Hyperboreis Tanaitica crusta pruinis
naturam sumens gemmae, quia perdidit undae.

чальномъ холодѣ, — когда ледъ только что
созданнаго *земною* круга увеличивалъ
Кавказъ, — сплотила Танаидская кора въ
Иперборейскихъ впадинахъ, принимая при-
роду драгоцѣннаго камня, такъ какъ по-
терела *природу* воды.

Carm. XXII (Burgus Pontii Leontii) v. 2 commemorantur *Taurica regna Thoantis*.

XXIII. AD CONSENTIVM.

XXIII. КЪ КОНСЕНТИУ.

Vv. 241—254.

Hinc si foedera solverentur orbis,
pacem te medio darent feroces
Chunus, Sauromates, Getes, Gelonus;
tu Tuncrum et Vachalim, Visurgin, Albin,
Francorum et penitissimas paludes
intrares venerantibus Sygambribus
solis moribus inter arma tutus,
tu Maeotida Caspiasque portas,
tu fluxis equitata Bactra Parthis
constans intrepidusque sic adires,
ut fastu posito tumentis aulae
qui supra satrapas sedet tyrannus
ructans semideum propinquitates
lunatum tibi flecteret tiaram.

...Здѣсь, еслибы нарушались договоры
на землѣ, при твоёмъ посредствѣ дали бы
миръ люте Хунъ, Савроматъ, Гетъ и Ге-
лонъ; ты пришелъ бы на Тункръ, Вахалъ,
Везеръ, Эльбу и на самыя отдаленныя бо-
лота Франковъ, съ почетомъ провожаемый
Сигабрами, безопасный среди оружія,
благодаря своимъ правамъ; ты твердо и
безтрепетно пришелъ бы на Мэотиду, къ
Каспійскимъ воротамъ въ Бактри, объ-
ѣзжаемая распущенными Парянами, и ти-
ранъ, сидящій надъ сатрапами и постоянно
твердящій о родствѣ съ полубогами, забывъ
надменность горделиваго двора, склонилъ
бы предъ тобою луновидную тиару.

Vv. 272—276 commemorantur tragoe-
diae, quibus inducuntur «Aetias et suus Ia-
son ferusque Phasis,
qui iactos super arva Colcha dentes
expavit, fruticante cum duello
spicis spicula mixta fluctuant».

Упоминаются трагедіи, въ которыхъ
выводятся «дочь Энта, ея *возлюбленный*
Иасонъ и дикій Фасидъ, который испугался
брошенныхъ на Колхидскія нивы зубовъ,
изъ которыхъ выросла война и волнова-
лись смѣшанные съ волосьями дротикъ».

V. 343 commemoratur «pulsus Scythico sagitta nervo».

Carm. XXIV (Propempticon ad libellum) v. 44 commemoratur «Laesora, Caucason
Scytharum vincens».

Q. AVRELIVS MEMMIUS
SYMMACHVS.

КВ. АВРЕЛІЙ МЕММІЙ СИММАХЪ.

[Потомокъ Кв. Аврелія Симмаха (см. выше стр. 345), жилъ во 2-й пол. V и въ началѣ VI в. (былъ консуломъ въ 485 г., убитъ въ 525 г.). Написалъ Римскую исторію въ 7 кн., изъ которой сохранился только одинъ отрывокъ у Иордана. — Текстъ: *Historicorum Romanorum fragmenta coll. Herm. Peter, Lips. 1883, p. 370*].

HISTORIAE FRAGMENTVM.

[*Iord. de reb. Get. 15*]. Ex eorum reliquiis [sc. Gothorum] fuit et Maximinus imp. post Alexandrum Mamaeae. nam, ut dicit Symmachus in quinto suae historiae libro, Maximinus, inquit, Caesar mortuo Alexandro ab exercitu effectus est imp., ex infimis parentibus in Thracia natus, a patre Gotho nomine Micca, matre Halana, quae Ababa dicebatur...

ОТРЫВОКЪ ИЗЪ ИСТОРИИ.

...Изъ остатковъ ихъ [т. е. Готевъ] былъ и императоръ Максиминъ послѣ Александра, сына Маммы. Ибо Симмахъ въ пятой книгѣ своей исторіи говоритъ, что по смерти Александра былъ поставленъ войскомъ въ императоры Цезарь Максиминъ, родившійся во Фракіи отъ весьма незнатныхъ родителей: отцомъ его былъ Готъ по имени Микка, а матерью—Алана, которая носила имя Абабы...

BLOSSIVS AEMILIVS DRACONTIVS.

БЛОССІЙ ЭМИЛІЙ ДРАКОНТІЙ.

[Писатель 2-й половины V в. по Р. Хр., былъ родомъ изъ Кареагена, гдѣ занималъ, повидимому, должность стряпчача при проконсулѣ. За прославленіе какого-то чужестранца, м. б. римскаго императора, Драконтій навлекъ на себя гнѣвъ вандалскаго короля Гунаамунда (484—496) и былъ заключенъ въ тюрьму. Объ этомъ узнаемъ мы изъ стихотворнаго *Satisfactio Dracontii ad Gunthamundum regem Guandalorum dum esset in vincula*. Въ честь Гунаамундова преемника Фразамунда (496—528) Драконтій также сложилъ похвальную пѣснь. Кроме того, онъ писалъ стихотворенія какъ на христіано-дидактическія темы, такъ и на сюжеты изъ языческой мифологіи; ему же принадлежатъ стихотворныя риторическія контроверси и эпиграммы. Трагедія *Orestis*, сохранившаяся въ рукописяхъ безъ имени автора, также приписывается Драконтію на основаніи данныхъ языка, метрики и обработки мифологическихъ сюжетовъ. Текстъ: *Fl. Megobaudis reliquiae, Blossii Aemilii Dracontii carmina etc. edidit Fr. Vollmer. Berolini MCMV = Monumenta Germaniae historica. Auctorum antiquissimorum tomus XIV*].

Извлеченія и переводъ А. И. Маленна.

DE LAUDIBUS DEI.

О ПРОСЛАВЛЕНІИ БОГА.

In libro II (v. 447) memoratur Phrixei velleris aurum.

Liber III, vv. 212—216.

Ille Dei famulus fuerat, non forte Dianae,
Quae solet insontum fuso gaudere cruore,
Sanguinis humani nunquam satiata catervis
Hospitibus caesis; humana tabe madescens
Taurica per Colchos crudelis virginis aras.

Онъ (*Данилъ*) былъ слугою Божиимъ, а не зависѣлъ отъ произвола Дианы, которая обыкновенно радуется пролитой крови невинныхъ, несмотря на толпы убитыхъ пноземцевъ; Таврической алтарь жестокой дѣвы среди Колховъ пропитанъ человѣческимъ твоемъ.

Vv. 488—493.

Quis neget et Scythicae Tamuris crudelia
bella
Cum duce Persarum Cyro sub fraude peracta?
Ultrix facta sui post tristia funera nati,
Cum regale caput demissum sanguine multo
Clausit in utre cruor, quem mens furiosa
dolore
Fuderat innumera iuvenum service recisa.

Кто станетъ отрицать и жестокия войны
Скиеской Тамириды съ вождемъ Персовъ
Кыромъ, оконченныя при помощи обмана?
Она стала мстительной послѣ печальныхъ
похоронъ своего сына, когда царственная
голова, опущенная въ мѣшокъ, утонула
тамъ въ обильной крови, которую пролила
обезумѣвшая отъ горя *родительница*, пе-
рерубивъ безчисленныя шеи юношей.

Praeterea v. 311 memorantur Scythicae paludes.

МЕДЕА.

МЕДЕЯ.

[*Содержаніе.* Послѣ краткаго вступленія (1—31), въ которомъ поэтъ указываетъ на то, что собирается излагать мнѣю о Медеѣ не въ полномъ его объемѣ, а только ту часть его, которая представляется на театральныхъ сценахъ, именно любовь Медеи къ Іасону, Драконтій въ немногихъ словахъ упоминаетъ о причинахъ поѣздки Іасона въ Колхиду (32—36) и далѣе рассказываетъ, какъ герой попалъ въ плѣнъ къ Скиеамъ. Его дружина, видя это, обратилась вспять (36—51). На помощь Іасону явилась Юнона, которая обратилась съ просьбой къ Венерѣ, чтобы та черезъ Купидона внушила Медеѣ любовь къ Іасону и этимъ спасла его отъ гибели (52—81). Венера, польщенная этой просьбой, посылаетъ за сыномъ Гименея. Купидонъ является и съ удовольствіемъ берется за исполненіе порученія матери, такъ какъ онъ сердитъ на Медею, съ волшебными чарами которой не можетъ справиться даже Юпитеръ (82—155). Купидонъ летитъ въ Колхиду, гдѣ Медея, въ качествѣ жрицы Діаны, готовилась уже принести Іасона въ жертву богинѣ. Но роковая стрѣла Купидона, пущенная въ царевну, дѣлаетъ свое дѣло, и, вмѣсто закланія Іасона, Медея предлагаетъ ему стать ея мужемъ. Тотъ охотно соглашается, и брачное торжество совершается при участіи Вакха, пособника божественной силы Купидона (156—289). Діана скорбитъ объ измѣнѣ своей жрицы и пророчитъ ей бѣдствія; храмъ богини опустѣлъ (290—310). Молва о бракѣ дочери доходитъ и до Энта. Тотъ сперва пугается и хочетъ преслѣдовать новобрачныхъ вооруженною силою, но Вакхъ успокаиваетъ царя, и онъ примиряется съ Медеей и ея мужемъ (311—339). Прошло четыре года, у Медеи родились уже двое дѣтей; однажды Іасонъ рассказываетъ женѣ про первоначальную цѣль своей поѣздки—золотое руно—и признается въ своей тоскѣ по родинѣ. Медея усыпляетъ дракона, похищаетъ руно и, убивъ брата, бѣжитъ съ мужемъ и дѣтьми (340—365). Они прибываютъ въ Фивы, гдѣ передаютъ руно царю Креонту (365—368). Іасонъ влюбляется въ прекрасную дочь Креонта, Главку, и проситъ ея руки. Отецъ соглашается и разсылаетъ приглашенія на свадебный пиръ (369—382). Тогда Медея обращается съ заклинаніями къ богинѣ Луны и общается, если та поможетъ ей отомстить, принести ей въ жертву 5 душъ: Іасона, Главку, Креонта и собственныхъ дѣтей (383—433). Вотъ ея заклинанія]:

Vv. 391—430.

Mox Colchis se spargit aquis et sulphure
puro
Cum taedis fumans purgabat membra sacer-
dos;
Et campum secreta petens, ubi mille sepul-
chra,
Astabat deiecta oculos, confessa reatum,
Et Lunam manibus tensis cum voce precatur:

Затѣмъ жрица Колхидянка окропляетъ
себя водой и, омуривъ себя факелами и
чистой сѣрой, очищала члены *тѣла*; затѣмъ,
направившись въ уединеніи на поле, гдѣ
тысяча гробницъ, она стала *тамъ*, поту-
шивъ глаза и признавшись въ своей винѣ;
затѣмъ, воздѣвъ руки, она громкимъ голо-
сомъ молится Лунѣ: «Первая между свѣ-

'Astrorum princeps, signorum gratia fulgens
Et caeli stellantis honos, caliginis hostis
Ac nocturnorum triplex regina polorum
Atque tenebrarum splendens patrona mearum,

Cui cancer domus <est>, ora clarissima mundi,
Brachia contorquens stellis¹⁾, quae mense
peragras

Quod Phoebus radians toto vix explicat anno,
Corporis et dominam verax quam turba fa-

tetur,
Tu nemorum custos, tu mors pinnata ferarum
(Ursus cervus aper pantherae damma leones,
Retia cum veniunt aut cum venabula vibrant,
Ante necem tua praeda iacent); te tertius
heres

Participem regni, consortem iuris amari
Optavit mundumque dedit tibi dona secundum
(Sub tua terribilis²⁾) rapiuntur scepra tyranni,
Dives pauper inops raptor pirata sacerdos
Advenient sub lege pari, non sorte sub una:
Tu punis post fata reos et viscera saevo,
Persephone, das nostra cani), post regna
barathri

Quae vultum mutare soles visura Tonantem:
Da veniam, Medea precor: cum clade suorum
Non decet ira deos. mereor pro crimine
roenam,

Te feriente tamen, non ut mendicus Iason
Sit vindex, regina, tuus, qui criminis auctor
Ipse fuit: miseram solus non puniat, oro,
Qui mecum feriendus erat; cuicumque iubebis,
Colla paro feriat: tantum ne virgo Creontis
Discidium pariat nautam ductura maritum.
Exaudi famulam: dolor est, non zelus Iason.
Quinque dabo inferias (sat erunt pro crimine
nostro

Inlustres animae): niveam cum Iasone Glau-

cep,
Mortibus amborum regem superaddo Creonta
Et natos miseranda duos, mea pignora, sup-

plex
Offero, sacrilegos nostro de corpore fructus,
Ne prosit peccasse mihi...'

тѣлами, блестящая прелесть созвѣдій и украшеніе звѣзднаго неба, враждебная тѣмѣ, тройственная царица ночного неба и ярко сіяющая покровительница моей тѣмы, жилищемъ которой служить Рагъ, самая свѣтлая часть міра, сжимающій звѣзды *въ своихъ* влѣсныхъ, которая въ мѣсяцъ проходишь то, что лучезарный Февъ съ трудомъ провзажаетъ въ дѣлній годъ, которую правдивая толпа признаетъ владычицей тѣла; ты — охранительница рошъ, ты летучая смерть звѣрей (медвѣдь, олень, вепрь, пантеры, лань, львы, когда распространятся сѣти или во время метанія дротиковъ, лежатъ уже до смерти твоей добычей); третій наслѣдникъ пожелалъ имѣть тебя участницей царства, подругой горестнаго жребія, и отдалъ тебѣ въ даръ второй міръ (подъ твой скипетръ увлекаются страшные тираны, богатый, бѣдный, безпомощный, грабитель, морской разбойникъ, жрецъ авятся къ *тебѣ* на равныхъ законахъ, но не съ одинаковымъ жребіемъ: ты наказываешь виновныхъ послѣ смерти и, Персефона, отдаешь наши внутренности свирѣпой собацѣ); ты, которая, собираясь предстать предъ очи Громовержца, имѣешь обыкновеніе мѣнять ликъ послѣ подземнаго царства, смилуйся: я, Медea, молю тебя: не подобаешь богамъ гнѣвъ, связанный съ гибелью близкихъ. Я заслуживаю наказанія за преступленіе, однако *подъ тѣмъ условіемъ*, чтобы ты *сама* поразила меня, а чтобы не былъ твоимъ мстителемъ нищій Іасонъ, самъ бывший виновникомъ преступленія. Молю тебя, пусть *онъ* одинъ не караетъ несчастную, — *онъ*, котораго надлежало бы поразить вмѣстѣ со мною; я подставляю шею, кому ты ни прикажешь: пусть прозавоуть, только бы дѣвственная дочь Креонта не породила разлуки, желая взять мужа моряка. Вземли *своей* прислужницѣ: Іасонъ — *моя* скорбь, не ревность. Я принесу пять погребальныхъ жертвъ (ихъ достаточно будетъ за наше преступленіе, и *эти* души — *естъ* знаменитыя): бѣлоснѣжную Главку вмѣстѣ съ Іасономъ, къ смерти обонхъ я, кромѣ того, прибавляю царя Креонта и двухъ дѣтей, несчастная, залогъ моей *любви*; я приношу колѣнопреклоненно

1) Sensus verborum est intricatus: est sine lacuna om. N, add. Duhn.

2) An terribiles?

ихъ, святотатственный плодъ моего тѣла, чтобы мнѣ не было полезно мое прегрѣшеніе».

[Съ такой же просьбой о помощи Медея обращается къ Плутону и Фуриямъ (434—469). Между тѣмъ настаетъ день, назначенный для брака Креонта и Главки. Собираются приглашенные гости, подписывается брачный контрактъ (470—483). Въ это время Медея плететъ изъ горючихъ матеріаловъ вѣнокъ и молится своему дѣду Солнцу, чтобы оно воспламенило этотъ вѣнокъ на головѣ невѣсты. Это скоро и осуществилось. Съ Главкой сгараетъ Іасонъ, охватываетъ пламя и Креонта, желавшаго помочь зятю и дочери. Огонь распространяется на весь дворецъ, приглашенные гости въ ужасѣ разбѣгаются (484—526). Дѣти Медея, Мермеръ и Феретъ, ища спасенія отъ огня, убѣгаютъ къ матери. Та съ молитвой къ Солнцу, Лунѣ, Плутону, Прозерпинѣ и Фуриямъ закладываетъ ихъ, бросаетъ въ пламя и улетаетъ на диковинной колесницѣ (527—569). Въ заключеніе (570—601) Драконтій обращается къ божествамъ-олицетвореніямъ несчастія, прося ихъ отступиться отъ людей и отъ міра, а особенно — пощадить Эвны, которыя подвергались многимъ бѣдствіямъ, тѣмъ болѣе, что городъ этотъ тѣсно связанъ съ нѣкоторыми божествами, именно отсюда родомъ была Семела, мать Вакха, и Гармонія, дочь Венеры. Если и эти божества отступятся отъ Эвны, то люди будутъ считать богопочтеніе грѣхомъ, такъ какъ вмѣсто славы оно приноситъ человѣчеству опасности].

ORESTIS TRAGOEDIA.

ТРАГЕДІЯ ОРЕСТИДА.

Vv. 25—83.

Ductorum ductor, regum rex dux Agamemnon
Post duo lustra redux et post duo bella triumphans

Martia bellipotens referebat classica princeps,
Puppibus Argolicis rex Pergama victa reportans

Piicasque nurus et Troica germina matrum.
Divitias Asiae rex censens corde silenti
Maxima fulmineo dictabat dona Tonanti,
Optima Iunoni scribebat munera magnae
Atque Minervales donis addebat Athenas
Omnibus et superis, Danais quicumque favebant.

Nescius uxoris scelerumque ignarus Egisti
Dona Clytaemestrae non dignae multa parabat;

Plurima subridens genitor disponit Oresti,
Quae aptabat pietatis amor vel origo paterna,
Non tamen aequa simul meritis animisque futuris;

Dona versundae servabat pulcra puellae.
Interea findebat iter per caerula ponti.

Irato tranquilla deo recidentibus ciris
Candida fluctivagi tendebant carbasa venti:
Quo non cursus erat, sed quo dux impulit auster,

Taurica perducunt ad litora castra Pelasga.
Imperat indomitus praedam praesire Mycenis¹⁾

Вождь вождей, царь царей, полководецъ Агамемнонъ, торжествующій побѣдоносный владыка, возвращаясь послѣ двухъ пятилѣтій и двухъ войнъ, ѣхалъ при звукахъ воинскихъ трубъ, увозя на Арголидскихъ корабляхъ побѣжденный Пергамъ, Иліонскихъ жемъ и потомство Троянскихъ матерей. Исчисляя въ безмолвномъ сердцѣ богатства Азіи, царь предназначалъ величайшіе дары молніеносному Громовержцу, наилучшіе подарки удѣлялъ великой Юнонѣ и прибавлялъ къ дарамъ Минервы Аенны и всѣмъ всевышнимъ, которые только благопріятствовали Данайцамъ. Не зная о злодѣяннѣхъ жены и Эгиста, онъ готовилъ много даровъ недостойной Клитѣместрѣ; очень много подарковъ раскладываетъ отецъ, подсмѣиваясь, и для Ореста, которые указывала ему любовь къ сыну и его отцовская кровь; однако *эти подарки* не равнялись какъ *его* заслугамъ, такъ и будущему мужеству; хранилъ онъ красивые подарки и для стыдливой дѣвушки. Между тѣмъ онъ пролагалъ путь по морской лазурѣ. *Посланнымъ* гнѣвнымъ богомъ вѣтры обрушились на спокойные бѣлые паруса, и натянули ихъ вздымающіе волны вихри. *Они* пригоняютъ Пелас-

1) Fort. Mycenae.

Ipsē secuturus post vota soluta Dianae.
Ingrēditur templum supplex, veneranter adorat

Numina casta deae. dum ferret munus ad aram

(Stamina purpureum pingebant serica velum,
Pepla corascabant variis gemmata lapillis),
Vidit Iphigeniam turibula sera ferentem.

Haeret et attonitos oculos in virgine figit:
Obstipuit pietas et mens sibi conscia pravi.
Agmine pro Danaum cultro feriente litatam
Noverat et similem nasci potuisse putabat.
Candida virgo tamen plus iam cognoscere

patrem
Cooperat, officium citius dedit ipsa ministrae.
Mystica continuo sumptum vas igne replevit;
Regia virgo cito per patria colla pendit,
Oscula pura petens et dans, commercia mundi;
Mox imber rigat ora pius nataeque patrique.
Conticuit genitor, dum vultus gaudia plorant
Et gemitus crebris singultibus oscula rum-

punt;
Tandem vocis iter pietas reseravit et infit:
'Filia, noster amor et noster, nata, reatus,
Vivis an effigies et imago volatilis extas?
Sic l'eto n'on es sacrata morte dicata?
(Gaudes, da veniam) sic corruis ense deorum?
Nam vivam te membra docent actusque fa-

tentur.
Dic igitur, qua sorte manes a matre dirempta,
Ad delubra deae postremum tempora vincta
Et, quod plus miror, per(solvens) sacra Dianae? ¹⁾

Dixerat haec genitor, cui sic est virgo locuta:
'Cum, pater, Hectoreos peteretis classibus
agros,

Fraudis Ulixæe formatur epistola mendax,
Nomina vestra tenens, quasi iusseris ipsa
venirem

Ocius ad thalamos coniux sponsantis Achillis.
Credula mater erat, quae me commisit Ulixi;
Nec vocor ad thalamos, sed victima trador
ad aras.

At mitis pia templa deae: miserante Diana
Pro me cervæ datur lugenda vicaria nullis.
Sic rapior cultris et servio turis alumna' ²⁾.

гійскій станъ къ Таврійскимъ берегамъ, не туда, куда лежалъ путь, а куда повелъ властный южный вѣтеръ. Неодолимый царь приказываетъ, чтобы добыча шла отсюда впередъ въ Микены, самъ же онъ нѣтъ въ виду послѣдовать за нею по принесеніи обѣтовъ Діанѣ. Благоговѣнно вступаетъ онъ въ храмъ, набожно преклоняется предъ божествомъ чистой богини. Въ то время какъ онъ несъ даръ къ жертвеннику (шелковыя нити испещрили пурпурную ткань, сверкающее покрывало блистало разнообразными камешками), онъ увидѣлъ Ифигенію, несшую подъ вечеръ курильницу. Онъ остоленѣлъ и вперяетъ въ дѣвушку изумленные взоры: оцѣпенѣли его благочестіе и разсудокъ, сознающій за собой дурное. Онъ зналъ, что она была принесена въ жертву за войско Данаидцевъ гибельнымъ ножомъ, и думалъ теперь, что это — ея двойникъ. Какъ только однако бѣлоснѣжная дѣва стала все болѣе и болѣе узнавать отца, она очень быстро передала службу помощницѣ. Прислужница при священнодѣйствіи тотчасъ наполнила огнемъ принятый сосудъ; царица быстро повисла на шеѣ отца, ища его чистыхъ поцѣлуевъ и осыпая его своимъ, — принятый у людей знакъ общенія; тотчасъ нѣжный потокъ слезъ орошаетъ лицо и дочери и отца. Замолкъ родитель, нока радостныя слезы орошаютъ его лицо, и поцѣлуи прерываютъ его стenanія съ частымъ прерывистымъ дыханіемъ; наконецъ, его отцовская любовь открыла путь голосу, и онъ начинаетъ: «Дочь, любовь и вмѣстѣ вина моя, жива ли ты, или существуешь только, какъ призракъ и летучая тѣнь? Такъ ты не обречена на гибель проклятой смертью? (радъ я, прости меня) такъ ты не пала отъ меча боговъ? Твое тѣло и движенія свидѣтельствуютъ о твоей жизни. Сважи же, какимъ образомъ ты, разлученная съ матерью, пребываешь въ концѣ концовъ у святилища богини, съ повязкой на челѣ, и, что для меня болѣе удивительно, приносишь жертву Діанѣ?». Это сказалъ отецъ; ему такъ отвѣчала дѣва: «Когда, отецъ, вы направлялись съ флотомъ къ полямъ

1) «miror p..... sacra (lacuna 7 fere litterarum capax) B, miror nemorali sacra A Taurica suppl. Schwabe, iniquae Bährans, melius Peiper horrida per(solvens) Bücheler». Vollmer.

2) Tauris alumna L. Müller.

Гектора, обманщикомъ Улиссомъ составляется лживое письмо, скрѣпленное вашими именами, какъ будто бы ты приказывалъ, чтобы я лично явилась поскорѣе на бракъ, въ качествѣ невѣсты для сватающагося за меня Ахилла. По своей доверчивости мать передала меня Улиссу; но не на бракъ зонуть меня, а, какъ жертву, предають на алтарь. Но благочестивы обители кроткой богини: смалилась Діана, и въ качествѣ моей замѣстительницы приносится лань, не возбуждающая ни въ комъ сожалѣнія. Такимъ образомъ я избѣгаю ножей и службу, заботась о ладанѣ».

ALCIMVS ECDICIVS AVITVS.

АЛЬЦИМЪ ЭКДИЦІЙ АВИТЬ.

[Происходилъ изъ сенаторской фамиліи въ Оверни, род. около 460 г., въ 490 г. получилъ въ Виеннѣ епископскую кафедру. Умеръ послѣ 525 г. — Текстъ: Monumenta Germaniae historica. Auctorum antiquissimorum tomi VI pars posterior. Alcimi Aviti opera. Recensuit Rudolfus Peiper. Berolini 1888].

Извлеченія и переводъ А. И. Маленна.

EPISTULAE.

ПИСЬМА.

LXXXI (parae Hormisdae Avitus).

(Авить пацѣ Гормисду).

...In quibus nos, sicut per conversionem provinciarum, id est Dardaniae, Hillyrici vel Scythiae, ad communionem gaudiorum provocatis, sic admonitione cautissima, ne quid nos per ignorantiam praevenire possit, instruitis.

...Въ немъ (*т. е. письмѣ*) вы какъ призываете насъ въ общенію въ радостяхъ чрезъ обращеніе провинцій, т. е. Дарданіи, Иллирика или Скиеи, такъ и наставляете осторожнѣйшимъ напоминаніемъ, чтобы съ нами чего не случилось по незнанію.

VERSUS MARTINI DUMIENSIS EPISCOPI
IN BASILICA.

СТИХИ ВЪ БАЗИЛИКѢ МАРТИНА, ЕПИСКОПА
ДУМІЙСКАГО.

Vv. 11—15.

Inmanes variasque pio sub foedere Christi
Adsciscis gentes: Alamannus, Saxo, Toringus,
Pannonius, Rugus, Sclavus, Nara, Sarmata,
Datus,
Ostrogotus, Francus, Burgundio, Dacus, Ala-
nus
Te duce nosse deum gaudent...

Ты, *Мартинъ*, принимаешь подъ благочестивымъ союзомъ Христа огромныя и разнообразныя племена: Аламаннъ, Саксонецъ, Торингъ, Паннонецъ, Ругъ, Славъ, Нара, Сарматъ, Датъ, Остроготъ, Франкъ, Вургундионъ, Дакъ, Аланъ радуются, что познали Бога подъ твоимъ руководствомъ.

РОЕМАТУМ ЛИБЕВ ІІІ.

De diluvio mundi.

СТІХОТВОРЕНІЙ КНИГА 4-Я.

О всемірномъ потопѣ.

Vv. 441—3 (in comparatione):

Non aliter Tanais, nivibus cum pascitur alvus,
Riphaeo de monte ruens inliditur amni
Praecipitatque simul, longo quod tramite
ducatur.

Не иначе Танаидъ, когда русло ея
пачается снѣгами, ннзвергаея съ Рифейской
горы, ударяется о свой потокъ и вѣдотъ
съ тѣмъ мчѣтъ, чтобы увести въ дѣвннн
струѣ.

GENNADIVS.

ГЕННАДІЙ.

[Пресвитеръ Массилійскій, жнлъ въ концѣ 5-го столѣтія, особенно извѣстенъ своимъ продолженіемъ хроникн Геронима de viris illustribus, гдѣ, въ гл. 100-й, далъ перечень и собственныхъ произведеній. — Текстъ: Migne, Patrologia Latina, v. LVIII].

Извлеченія и переводъ А. І. Маленна.

DE VIRIS ILLUSTRIBVS.

О ЗНАМЕИИТЫХЪ МУЖАХЪ.

Cap. LXI. Cassianus natione Scytha¹),
Constantinopoli a Ioanne Magno episcopo
diaconus ordinatus, apud Massyliam presby-
ter condidit duo monasteria, id est virorum
et mulierum, quae usque hodie exstant.

Кассіанъ, родомъ Скиѣтъ, поставленнн
во діакона въ Константинополѣ еписко-
помъ Іоанномъ Великимъ, основалъ, бу-
дучи пресвитеромъ, у Массиліи два мона-
стыря, мужской и женскій, которые су-
ществуютъ доселѣ.

MAGNVS FELIX ENNODIVS.

МАГНЪ ФЕЛИКСЪ ЭННОДІЙ.

[Родомъ изъ Галліи, жнлъ въ 478—521 годахъ, съ 518 г. былъ епископомъ въ Тнцнѣ (Павія).
Отъ него сохранились: біографія бл. Епифанія епископа Тнцннскаго, панегирикъ Теодериху,
письма, рѣчи и стихотворенія разнаго содержанія. — Текстъ: Monumenta Germaniae hist. Aucto-
rum antiquissim. t. VII: Magni Felicis Ennodi opera. Rec. Frid. Vogel. Berol. 1886].

PANEGYRICVS DICTVS CLEMENTIS-
SIMO REGI THEODERICO²).ПАНЕГИРИКЪ, СКАЗАИИИЙ ВСЕМИ-
ЛОСТИВѢЙШЕМУ ЦАРЮ ТЕОДЕРИКУ.

Cap. V. Sed quid faciam, cui fecunda
actuum tuorum seges occurrit, ubi universa
eligentem superant? nescio quas aristas
horreis inferam, quas relinquam. stat ante

Но что мнѣ дѣлать, когда мнѣ пред-
ставляется богатая жатва твоихъ дѣяній,
превосходящая всякій выборъ? Не знаю,
какіе колосья внести въ житницы, какіе

1) Ex Gallia potius Cassianus oriundus erat. Causam erroris Gennadii explicat Petschenig in editione operum Cassiani (Corp. script. eccles. Vindob., v. XIII, p. III).

2) Anno 507. Commemorantur Vulgares praeterea cap. XII in descriptione rerum a Pitzia Gotha gestarum.

oculos meos Vulgarum ductor libertatem dextera tua adserente prostratus, nec extinctus, ne periret monumentis, nec intactus, ne viveret adrogantiae, in gente indomita domesticus adstipulator superfuturus roboris tui: qui si sufficiens leto vulnus excepisset, personam vicerat; quod in luce substitit, submisit originem, haec est natio, cuius ante te fuit omne quod voluit, in qua titulos obtinuit qui emit adversariorum sanguine dignitatem, apud quam campus est vulgator natalium — nam cuius plus rubuerunt tela luctamine, ille putatus est siue ambage sublimior, — quam ante dimicationem tuam non contigit agnovisse resistantem, quae prolixis temporibus solo bella consummavit excursu. hos non montanae strues, non fluminum obiectio, non negati egestas alimenti in artum necessitatis lege continuit, dum credunt satis esse ad delicias equini pecoris lac potare. quis ferat adversarium, qui pernicis iumentis beneficio currit et pascitur? quid quod et illis animalibus indicunt studiose famis patientiam, per quae esuriem vitare didicerunt? quemadmodum fit, ut ieiunae cornipedis sessor visceribus cibum extrahat, quos illa ne conderet, diligentia instruente prospexit? his ante mundus pervius esse credebatur: nunc illam sibi tantum orbis partem interclusam aestimant, quam tneris...

оставить. Стоит предъ моими очами вождь Вулгарскій, поверженный твоею десницею, утверждающею свободу, и *притомъ* не уничтоженный, дабы не погибъ на памятникахъ, но и не *оставленный* нетронутымъ, дабы не жилъ для дерзости, но остался въ непокорномъ народѣ домашнимъ свидѣтелемъ твоей силы: еслибы онъ получилъ смертельную рану, то ты оказался бы побѣдителемъ *одного* лица; а то, что онъ остался на свѣтѣ, покорило *тебѣ* родъ. Это — племя, которому до тебя принадлежало все, чего *оно* хотѣло, въ которомъ приобрѣталъ почетъ *тотъ*, кто покупалъ достоинство кровью противниковъ, у котораго поле *битвы* служить распространителемъ знатности (ибо тотъ, чье оружіе болѣе покраснѣло *отъ крови* въ бою, считается безусловно высшимъ), которому до сраженія съ тобою не случалось встрѣчать сопротивленія, которое долгое время кончало войны однимъ набѣгомъ. Ихъ не сдерживали ни закону необходимости ни горныя массы, ни встрѣчавшіяся на пути рѣки, ни недостатокъ продовольствія, такъ какъ они считаютъ достаточнымъ для наслажденія пить кобылье молоко. Кто можетъ вынести противника, который бѣжитъ и питается по благодаренію быстрой кобылы? Что же, если они старательно приучаютъ переносить голодъ и тѣхъ животныхъ, благодаря которымъ *сами* выучились избѣгать голода? Какимъ образомъ случается, что всадникъ, *сидящій* на голодномъ *однокопытномъ*, извлекаетъ изъ его внутренностей пищу, предусмотрительно заботясь, чтобы оно ея не скрывало? Раньше вѣрили, что имъ открытъ весь міръ; теперь они считаютъ закрытымъ для себя только ту часть *земною* круга, которую ты оберегаешь...

Pag. 271 commemorat auctor «Sarmatas cum statione migrantes».

CARMINA.

СТИХОТВОРЕНІЯ.

Carm. I, 7 (Fausto) v. 37 comm. «littora Phryxi». — Carm. I, 8 (Eunodius Olybrio) v. 17 comm. «Hyperboreae crustae» et v. 18 Tanais. — Carm. I, 9 (Dietio quae habita est in natali saneti ac beatissimi Papae Epiphani in annum XXX sacerdotii) v. 22—23 comm. «cautibus horrens Caucasus» et v. 63 «Caspia tigris».

Carm. II, 68 (De quodam glyttone qui opus eius inperitus carpebat) v. 7 comm.

«Phasiaca volucris». — Carm. II, 93 (De equo quem accepit Hunisco) poeta equum adloquens v. 1—2 dicit eum nutritum esse «argenti sub axe» et «per Tanais medium pectora sicca» ferentem.

Carm. II, 136.

V. 3—4 poeta equos adloquitur:

Algida qui Tanais demuistis dorsa profundi,
Quorum praevalidas ungula calcatur aquas.

[Кони], которые покорили холодные
хребты глубокого Танаида, и копыто
которых бьет могучія воды...

Opusc. 6 (Ambrosio et Beato) cap. 8, pag. 312 in carmine cui inscriptum est «Fides» v. 9 commemoratur «Gelonus qui barbarum timet».

PRISCIANVS.

ПРИСЦИАНЪ.

[Грамматикъ, жившій во 2-й пол. V и началъ VI в. по Р. Хр. при императорѣ Анастасіи. Отъ него сохранились: 1) Institutionum grammaticarum libri XVIII, 2) латинскій пересказъ «Землеописанія» Діонисія (ср. т. I, стр. 178) въ 1087 гексаметрахъ и 3) стихотворенія. — Текстъ грамм. руководства: Prisciani grammatici Caesariensis Institutionum grammaticarum libri XVII ex rec. Martini Hertzii, 2 т. (Lips. 1856—59), составляющіе 2-й и 3-й томы изданія: Grammatici Latini ex rec. Henrici Keilii. — Текстъ для Periagesis: Geographi Graeci minores ed. C. Müller, v. 2 (Paris 1882), p. 190 sq.].

INSTITUTIONVM GRAMMATICARVM LIBER VI.

ГРАММАТИЧЕСКАГО РУКОВОДСТВА КНИГА 6-Я.

VIII, 44 (p. 234 Hertz)... proprie 'Hiberes' sunt gens ab Hiberis profecta, qui ultra Armeniam habitant, quorum singularis nominativus 'hic Hiber huius Hiberis' facit, et apud Graecos Ἴβηρ Ἴβηρος, nam alterum Ἴβηρος Ἴβήρου dicunt.

...Собственно «Hiberes» называется племя, выселившееся отъ Иверовъ, которые живутъ за Армeніей и отъ названія которыхъ имен. надеждъ единств. числа имѣетъ форму Hiber (род. Hiberis) и у Грековъ Ἴβηρ, род. Ἴβηρος; ибо другихъ они называютъ Ἴβηρος, род. Ἴβήρου.

LIBER VII.

КНИГА 7-Я.

III, 12... dicitur tamen et 'Hiber Hiberi' pro 'Hispanus' et 'Hiber Hiberis', quando de illa gente loquimur, quae est iuxta Armenios, et 'Hiberus Hiberi' fluvius...¹⁾

...Говорятся, однако, и Hiber, род. Hiberi, въ значеніи «Испанецъ», и Hiber, род. Hiberis, когда мы говоримъ о томъ племени, которое живетъ вблизи Армeнійцевъ; а Hiberus, род. Hiberi — рѣка...

¹⁾ Cf. Consentii Ars de duabus partibus orationis nomine et verbo, ap. Keil., Gramm. Lat. V p. 341, 16.

PERIEGESIS.

ЗЕМЛЕОПИСАНІЕ.

Извлеченія и переводъ И. П. Цвѣткова.

Vv. 20—23¹⁾.

Sed terras aquilo qua frigore damnat iniquo,
Europen Asiae Tanais disiungit ab oris,
Sauromatas linquens Scythiam qui gurgite
vasto
perstringit praescersque ruit Maeotida pos-
cens.

А тамъ, гдѣ Авлионъ наказываетъ
земли страшнымъ холодомъ, Европу отъ
предѣловъ Азіи отдѣляетъ Танаидъ, кото-
рый, оставивъ землю Савроматовъ, течетъ
широкимъ потокомъ чрезъ Скизію и стре-
мительно низвергается въ Мэотійское озеро.

Vv. 40—44²⁾.

At boreae qua gens fervens Arimaspa sub
armis
dicitur ille Piger nec non Saturnius, idem
Mortuus est aliis, minimo quod lumine solis
perfruitur: tarde radios nam suspicit ortus
nubibus et crassis premitur nimbisque gra-
vatur.

На сѣверѣ, гдѣ живетъ воинственное
племя Аримасповъ, *Океанъ* называется Не-
движимымъ, также Сатурновымъ, а у дру-
гихъ *смыслятъ подъ именемъ* Мертваго, по-
тому что здѣсь очень мало солнечнаго
свѣта: востокъ поздно видитъ лучи солнца,
закрывается густыми тучами и отягощается
дождями.

Vv. 56—59³⁾.

Hoc minor est, reliquis maior, quem Caspia
tellus
suscipit intrantem vastis aquilonis ab undis,
nomine Saturni quod Tethys possidet aequor:
Caspia iste sinus simul Hyrcanusque vocatur.

Меньше этого (самаго большаго залива),
но больше остальныхъ тотъ, который вхо-
дитъ въ Каспійскую землю изъ широкихъ
сѣверныхъ водъ того моря, которымъ вла-
дѣетъ Тетисъ подъ именемъ Сатурнова;
этотъ заливъ называется Каспійскимъ или
Иранскимъ.

Vv. 138—158⁴⁾.

Panditur hinc Ponti pelagus Titanis ad ortus,
quod petit obliquo boream solemque meatu.
hinc atque hinc medio procurrunt aequore
colles:
unus, qui veniens Asiae de parte Carambis
dicitur australis; sed contra finibus alter
prominet Europae, hunc Criu dixere metopon.
ergo conveniunt adversi, gurgite tanto
distantes, quantum ternis transire diebus
evaleat navis. Bimarem sic aequore Pontum
aspicias, similem cornu quo flectitur arcus

Отсюда [т. е. отъ Симплегадъ] прости-
рается къ Титанову восходу Понтійское
море, которое косвеннымъ теченіемъ на-
правляется къ сѣверу и къ востоку. Съ
той и другой стороны на середнѣ моря
выдаются мысы: одинъ южный, который
выдается со стороны Азіи и называется
Карамвидю, а напротивъ его выдается
отъ европейскаго берега другой; этотъ
названъ Криуметопонъ. Они сближаются
другъ противъ друга, отстоя на такое про-

1) Cf. Dionysii *Perieg.* (v. I, p. 178 sq.) vv. 14 sqq.; Avieni (supra, p. 354 sqq.) vv. 28—33.
2) Cf. Dion. 27—35, Av. 54—64. 3) Cf. Dion. 47—50. 4) Cf. Dion. 142—168, Av. 214—254.

nervo curvatus distento. Dextera nervum
 assimilat: recto trahitur nam linea ducta,
 extra quam, boream quod scandit, sola Ca-
 rambis;
 sed formatam cornu geminatis flexibus edit
 litus, quod Pontum cingit sub parte sinistra.
 in quam Maeotis penetrans aquilonis ad axes,
 quam Scythiae gentes circumdant undique
 ripis,
 et matrem Ponti perhibent Maeotidis undam:
 scilicet hinc Ponti vis exit gurgite multo
 Cimmerium torrens per Bosporum, hic ubi
 Taurum
 Cimmerii gelidis habitant sub finibus imum.

странство, какое может пройти корабль
 въ 3 дня. Такъ Понтъ представляется
 какъ бы состоящимъ изъ 2 морей и похо-
 жимъ на отрожье, которымъ изгибается
 лукъ съ ненагнутою тетивой: правая
 сторона похожа на тетиву, такъ какъ *бе-
 реговая* линия ея идетъ по прямому на-
 правленію, и въ ея только Карамбида
 выдается къ сѣверу; а тотъ берегъ, кото-
 рый окаймляетъ Понтъ съ лѣвой стороны,
 имѣетъ видъ рога съ двумя изгибами. Съ
 этой *стороны соединяется съ Понтомъ*
 Мэотидя, которая проникаетъ съ *другой*
стороны до осей Авилона и по берегамъ
 которой отовсюду живутъ Скинскіе на-
 роды, считающіе Мэотиду матерью Понта,
 потому что отсюда выходитъ громадная
 масса воды Понта, стремясь черезъ Ким-
 мерійскій Воспоръ тамъ, гдѣ живутъ Ким-
 мерійцы у подошвы Тавра въ холодной
 странѣ.

Vv. 288—312 1).

Hunc prope consurgit fons Istri, flumine longo
 qui poscens ortus Euxini pervenit nudas,
 irriguam Peuceam amplexus gurgite quino.
 Cuius ad arctos est partes barbara tellus
 innumeras gentes gremio complexa reducto,
 cui finem faciunt Maeotidis ostia vastae.
 hinc sunt Germanique truces et Sarmatae
 bellax,
 atque Getae, nec non Bastarnae semina gentis
 Dacorumque manus et martia pectora Alani,
 atque Dromon Tauri retinentes fortis Achilli
 angustum et longum, Maeotidis ostia iuxta.
 hos equites supra celeres funduntur Agauri,
 atque Melanchlaenum populus metuendus
 in arcu;
 post Hippemolgi sunt Hippopodesque potentes
 atque Gelonus cum Neuris pictique Agathyrsi:
 hic ubi descendit porrecta Borysthenis unda
 Euxinumque subit Crin prope tracta metopon.
 e regione iacet locus hic Symplegados artae.
 hic sunt Ardisci quoque Panticapique fluentia:
 dividui currunt Riphacis montibus amho.
 immiscent qua se Ponti glacialibus undis,
 nascitur electrum praefulgens luce nitenti,
 mense solet primo qualis splendescere luna.

Вблизи его (Рейна) возникаетъ истокъ
 Истра, который, длинной рѣкой направля-
 ясь къ востоку, доходитъ до воды Евксина,
 обвивая пятью устьями орошаемую имъ
 Певку. Къ сѣверу отъ него находится вар-
 варская земля, заключающая безчисленные
 народы въ своихъ отдаленныхъ нѣдрахъ,
 которымъ полагаютъ предѣлъ устья широ-
 кой Мэотиды. Отсюда (т. е. отъ Истра)
 живутъ свирѣпые Германцы, воинственные
 Сарматы, Геты, потомство племени Ба-
 стариковъ, полчища Даковъ, воинственные
 Аланы, а также Тавры, занимающіе узкій
 и длинный Бѣгъ доблестнаго Ахилла,
 вблизи устья Мэотиды. Выше ихъ разсы-
 паются быстрые наездники Агавы и страш-
 ный луками народъ Меланхлэновъ; за
 ними Иппемолги и могущественные Иппо-
 поды, Гелоны съ Неврами и разрисован-
 ные Агаэирсы, тамъ, гдѣ спускается къ
 морю длинное теченіе Бориссена и вла-
 деетъ въ Евксинѣ близъ Кріуметопя; это
 мѣсто находится наспротивъ узкой Сип-
 плегады. Здѣсь находится потокъ Ардиска
 и Пантикана; объ *эти рѣки сбѣгаютъ*

1) Cf. Dion. 298—320, Av. 435—461.

hos adamantia legunt iuxta fortes Agathyrsi.
tot dirimit gentes aquilonis partibus Ister.

раздѣльно съ Рифейскихъ горъ. Тамъ, гдѣ онѣ смѣшиваются съ ледяными водами Понта, родится янтарь, блестящій ровнымъ блескомъ, какъ обыкновенно свѣтитъ луна въ началѣ мѣсяца; близъ ихъ храбрые Агаѳирсы собираютъ алмазы. Столько племень отдѣляетъ Истръ странамъ аевлона.

Vv. 557—566 1).

Est etiam laevis Euxini partibus una,
quam Leucen perhibent, adversa Borysthe-
nis amni
pascit aves quoniam multas candore nivali.
hic animas perhibent heroum lande potentes
degere securas, virtutis munere pulchro.
Cimmerium recta sed si quis Bosporon ibit,
cernitur huic dextra vastae Maeotidis unda
insula mole gravi stans Alopecea lata.
post quam Phaenagoren Hermonassamque
nepotes
egregiae quondam coluerunt gentis Ionum.

Есть одинъ *островъ* и на лѣвой сторонѣ Евксина противъ рѣки Борисеена, называемый Левкою, потому что онъ кормитъ множество бѣлоснѣжныхъ птицъ. Здѣсь, говорятъ, безмятежно живутъ славныя души героевъ, *получившихъ эту прекрасную награду за доблесть*. А если кто поѣдетъ прямо черезъ Киммерійскій Боспоръ, тому представится на правой сторонѣ обширной Мэотиды стоящій тяжкою громадою островъ, широкая Алопекия; за нимъ нѣкогда населили Фѣнагору и Ермонассу потомки славнаго племени Ионянъ.

Vv. 644—721 2).

Maeotae primi tangunt Maeotidis undas
Sauromataeque truces, gens aspera Martis
in armis,
sanguis Amazonidum fortis quos protulit olim,
Sauromatis mixtae quae Thermodonte relicto
ingentes genere viros belloque potentes:
innumeras habitant qui silvas, gurgite vasto
inter quas Tanais Maeotidis intima pulsat,
Europen fluvio dirimens Asiamque reflexo,
Europen zephyris, Asiam sub partibus ortus,
Caucasiis exit cuius fons montibus altis,
murmure cum vasto Scythiae per plana re-
fusus.
hunc tamen immenso torrentem flumine vertit
in glaciem boreas horrendo flamine saevus.
heu miseros homines, habitant qui finibus
illis,
aere damnati tristi nimioque rigore,
quo pereunt pecudes pariter populique vi-
rorum,
ni propere linquant sua rura furentibus euris.

Мэоты первые касаются водъ Мэотиды; *затѣмъ* свирѣлые Савроматы, племя суровое въ оружіи Марса, происшедшее нѣкогда отъ крови храбрыхъ Амазонокъ, которыя, покинувъ Термодонтъ, соединились съ Савроматами и произвели рослыхъ и воинственныхъ мужей; они живутъ въ необозримыхъ лѣсахъ, среди которыхъ широкимъ потокомъ стремится въ отдаленнѣйшую часть Мэотиды Танаидъ, раздѣляющій своимъ извилистымъ русломъ Европу и Азію, *такъ что Европа приходится въ западу, Азія — въ востоку*. Его истокъ выходитъ съ высокихъ Кавказскихъ горъ, съ страшнымъ шумомъ разливаясь по равнинамъ Скиѳіи. Однако и эту рѣку, несущую огромную массу воды, свирѣлый Борей своимъ страшнымъ дуновеніемъ превращаетъ въ ледъ. О, какъ несчастны люди, которые живутъ въ тѣхъ странахъ, осужденные *переносить* суровый климатъ и чрез-

1) Cf. Dion. 541—553, Av. 720—733.
et 898—922.

2) Cf. Dion. 652—710 et 718—732, Av. 852—891

hi Tanain habitant fluvium prope Sauromatarum.

cui sunt vicini Sindi quoque Cimmeriique, post hos Cercetii, iuxta quos Axenus altis fluctuat aequoribus, nec non Oretaeque feroces

et qui Troianae post proelia gentis Achaei, Ascalaphi regis victricia signa sequentes, dispulsi ventis istas venere sub oras.

Post hos Heniochi, genuit quos Graecia tellus, et Zygii iuxta vivunt regione sub una.

Intima sed Ponti, post fines Tyndaridarum, Aegypti missi Colchi tenuere coloni

Causasii montis prope collem et Caspia ponti litora, qua celeres descendunt Phasidos undae Circaeosque secant campos atque aequora

Ponti,

nascitur Armenii fluvius qui vertice montis ad cuius partes boreas et solis ad ortus,

Euxinum dirimens et Caspia litora, late diffusus spatium per longum panditur isthmus, quem iuxta terras habitant orientis Iberes,

Pyrrhenes quondam celso qui monte relicto huc advenerunt Hyrcanis bella ferentes.

hic Camaritarum gens est, carissima Baccho. Fluctibus hanc propter persaevit Caspius

aestus,

undique quem tereti concludit margine tellus. sed mare non valeat tribus illud mensibus

ulla,

scilicet immensum, navis transire profundo. hoc tamen exacuit pars una sub axibus aequor.

qua tractum refugae miscetur Tethyos undae. multa quidem generat vivis miracula rerum,

sed tamen egregio crystalli pondere gemmam atque, malos lemures quod pellit manus,

iaspin,

nocturni manes fugitant quam membra tuentem.

hoc igitur pelagus quae gentes undique cingunt,

incipiens numerem primis aquilonis ab oris, quae vergunt zephyro, quas Caspia litora

claudunt.

primi sunt Scythae populi, Saturnia iuxta aequora viventes Hyrcanique ostia ponti.

quos supra gryphes ditissima rura smaragdo, qualem non alius terrarum possidet orbis,

atque aurum sibimet defendunt pondere puro; omnia sed diri superans audacia lucri

adversus volucres heu commovet arma virorum:

proelia nam faciunt Arimaspi gryphibus hostes. hic et crystalli pellucet maxima moles.

и́зрѣнный холюдь, отъ котораго одинаково гибнутъ и животныя, и *цѣлыя* народы мужей, если не посвѣщать оны оставитъ свои жилища на волю нечестовныхъ Евровъ. *Итакъ*, они живутъ вблизи савроматской рѣки Танаида; съ нимъ сосѣдять также Свиды и Биммерійцы; за ними — Керкетія, возлѣ которыхъ волнуются глубокия воды Аксена; также дикіе Орегы и Ахейцы, которые послѣ войны съ Троянскимъ народомъ, слѣдуя за побѣдоносными знаменами царя Аскалафа, были разбросаны вѣтрами и прибыли на эти побережья. За ними Инюхи, которыхъ родила греческая земля, и рядомъ съ ними въ одной землѣ живутъ Зигійцы. Самую отдаленную страну около Понта, за предѣлами Тндаридовъ, заняли переселившіеся изъ Эгипта Колхи, живущіе около горъ Кавказскаго хребта и береговъ Каспійскаго моря, гдѣ текутъ быстрыя воды Фасида, прорѣзывающія Киркейскія поля и *изливающіяся* въ воды Понта; а начало эта рѣка беретъ съ вершини Арменской горы. Къ сѣверу и востоку отъ него, раздѣляя Евксинъ и Каспійскіе берега, разстилается перешеекъ, широко растянутый на большомъ пространствѣ. Восточную часть его населяютъ Иверы, которые нѣкогда, покинувъ высокую гору Пирренъ, прибыли сюда, принося войны Иреанцамъ. Здѣсь есть племя Камаритовъ, очень любимое Вакхомъ. Вблизи его бушуютъ волны Каспійскаго моря, которое отовсюду окружаетъ земля округленными берегами. Это неизмѣримое море ни одинъ корабль не могъ бы переплыть въ три мѣсяца. Однако одна часть заострѣетъ это море (т. е. образуетъ заливъ) на сѣверѣ, гдѣ оно соединяется съ отдаленными волнами Тетейн. *Это море* даетъ людямъ много чудесныхъ произведеній, но особенно тяжелый по вѣсу драгоцѣнный кристаллъ и аспинъ, даръ, который прогоняетъ злыхъ лемуровъ и отъ котораго, охраняющаго тѣло, бѣгутъ ночные маны. Теперь перечислю тѣ племена, которыя окружаютъ это (Каспійское) море, начиная съ сѣверныхъ странъ, которыя склоняются къ западу и которыя заключаютъ *въ себѣ* берега Каспійскаго моря; во-первыхъ — Скинскія племена, живущія около Сатурнова моря и устья Иреанскаго понта; выше ихъ находятса владѣнія грифовъ, изобилующія изумрудами, какихъ нѣтъ въ

hinc Thyus sequitur. Post fortis Caspia
proles.

hinc sunt Albani bellaces Marte feroci,
unde canes nati superant genus omne ferarum;
magnus Alexander missum sibi viderat inde
victorem barrique canem rapidique leonis.
post hos Cadusi, durissima rura colentes,
et prope sunt Mardi sequiturque Hyrcania
plebes.

hinc Apyri, per quos Mardus devolvitur amnis:
Dercebius bibit hunc praeter Bactrusque
fluentem,
per quos Hyrcanum currens descendit in
aequor.

Sed Bactri mediis habitant telluris in arvis
Parnessum late prope montem rura tenentes,
Dercebiis vero sub Caspia litora vergunt.

Post hos Massagetae post flumen Araxis ad
ortum,

hospitibus saevi cunctis belloque feroces:
non Bacchi donum, Cereris nec munera no-

sed lac commixtum potant cum sanguine
equino.

другой части свѣта; они стерегутъ себѣ частое золото; но все перевозомающее дерзкое стремление къ суровой жизни, увн, двигаетъ оружіе людей противъ птицъ: яраги Аримасмы ведутъ борьбу съ грифами. Здѣсь также блеститъ громадная масса кристалла. Затѣмъ слѣдуютъ Ояны, а за ними — храброе племя Каспиевъ; потомъ воинственные сныи свирѣпаго Марса Албанцы. Родившаяся въ ихъ странѣ собаки одолаживаютъ всякаго звѣря. Великій Александръ видѣлъ присланную ему оттуда собаку, побѣдившую и слона, и быстрого льва. За ними — Кадусы, населяющіе весьма суровую страну; вблизи ихъ Марды, а затѣмъ слѣдуетъ Иранскій народъ. Далѣе Апиры, по землѣ которыхъ катится рѣка Мардъ; воду этой рѣки пьютъ также Деркевіи и Бактры, по владѣніямъ которыхъ она течетъ въ Иранское море. Но Бактры живутъ на среднихъ поляхъ страны, широко владѣя землями близъ горы Парнесса, а Деркевіи склоняются къ Каспійскимъ берегамъ. За ними къ востоку, за рѣкою Араксомъ, оскутѣть Массагеты, жестокіе ко всѣмъ пришельцамъ и свирѣпые на войнѣ; они не знаютъ ни дара Вахха, ни даяній Цереры, а пьютъ молоко, смѣшанное съ конскою кровью.

Vv. 731—749 ¹⁾.

Ast alia Scythiae gens est extrema per arva,
quos prope sunt tristes ventis et frigore terrae:
namque nives semper pulsant has grandine
mixtae.

Caspus his populis lustratur pontus et oris.
Aspice post Colchos nunc et post Phasidis
undas

occasum versus populos in litore Ponti
Euxini densos usque ad Chalcedonis arva
Bosporus angustat scopulis quae Thracius
urgens.

Byzeres primi, quos iuxta terra Bechyram.
Macrones post hos pariter Philyresque se-
quuntur

Mossynique, domos praebent quis lignea tecta,
turribus arboreis habitantes, unde vocantur.
hinc pecorum dives nimium gens est Tiba-
genum.

А другое Скиское племя живетъ въ самыхъ отдаленныхъ равнинахъ, къ которымъ близки земли, печальныя отъ вѣтровъ и холода, ибо ихъ вѣчно быть свѣга, смѣшанные съ градомъ. Каспійское море находится на виду у этихъ народовъ и странъ. Теперь, послѣ Колховъ и послѣ волнъ Фасида, посмотри на густые народы на берегу Понта въ западу до полей Халкедона, которая суживаетъ Тракійскій Воспоръ, тѣсна утесами. Первые — Визирь, а вблизи ихъ — земля Вехировъ. За ними слѣдуютъ наравнѣ Макроны, Фириры и Моссины, которымъ доставляютъ жилища бревенчатая кровли и которые обитаютъ въ деревянныхъ башняхъ, отсюда и получили названіе. Затѣмъ племя Тивариновъ, очень богатое скотомъ. Вблизи его — Ха-

1) Cf. Dion. 761—774, Av. 942—952.

hanc prope sunt Chalybes, durissima rura
colentes,
quos labor exercet saevus ferrique metalla.
vicinos istis campos terramque patentem
Assyrii complent populi, qua gurgite vasto
inter Amazonidas Thermodon, Martius amnis
Armenium linquens montem descendit in
aequor.

ливы, живущіе на очень твердой почвѣ,
которые занимаются суровымъ трудомъ въ
железныхъ рудникахъ. Ассирійскіе народы
наполняютъ сосѣднія съ ними равнины и
открытую землю, гдѣ Марсова рѣка Тери-
модонтъ, покидая арменскую гору, широ-
кимъ потокомъ среди Амазонидъ спус-
кается въ море.

IVLIVS HONORIVS.

ЮЛІЙ ГОНОРІЙ.

[Съ именемъ Юлія Гонорія сохранилось въ 2-хъ рецензіяхъ землеописаніе, составленное не
позднѣе V в. по Р. Хр.—Текстъ: Geographi lat. minores ed. Al. Riese, pp. 24—55].

COSMOGRAPHIA.

ОПИСАНІЕ МІРА.

A, 2. Ergo oceanus orientalis haec ma-
ria habet: mare Caspium | mare Persicum...

Итакъ, восточный океанъ имѣетъ слѣ-
дующія моря: море Каспійское, море Пер-
сидское...

A, 4. Montes oceani orientalis qui sunt:
Caucasus mons... Armenius mons...

Горы восточнаго океана суть: гора
Кавказъ,... гора Арменская...

A, 6. Oppida oceani orientalis quae
sunt:... (7) Colice oppidum,... (19) Scythae
Thuni oppidum,...

Города восточнаго океана суть:... го-
родъ Коллика,... городъ Скиномъ Тунимъ...

A, 7. Fluminum ortus et egestio oceani
orientalis.

Истокъ и впаденіе рѣкъ восточнаго
океана.

Theriodes fluvius nascitur ex campis
Scythicis¹⁾. tribus locis natus unus effici-
tur. egerit in mare Caspium. currit per mi-
lia DCCCXLII.

Рѣка Териодъ беретъ начало изъ *Скио-
скихъ* равнинъ; получивъ начало въ трехъ
мѣстахъ, дѣлается единомъ; вливается въ
Каспійское море; течетъ на протяженіи
842 миль.

A, 13. Quae gentes sint in provinciis
oceani orientalis: (1) Scythae Anthropo-
phagi... (4) Scythae Thuni... (20) Geloni
(21) Massagetae...

Какія племена живутъ въ областяхъ
восточнаго океана: Скиномъ Людофды,...
Скиномъ Тунимъ,... Гелоны, Массагеты...

A, 24. Fluvius Danuvius nascitur ex
Alpibus. procedens geminatur, hoc est, effi-
ciuntur duo, qui intra se includunt Panno-
niarum civitates. redeunt ad unum qui fue-
rant facti duo, et per non parva solus pro-
currens efficitur in oblongam rutunditatem,

Рѣка Данувій беретъ начало изъ Альпъ.
Въ *своемъ* теченіи она раздваивается, т. е.
образуются двѣ *рѣки*, которыя заключа-
ютъ между собою общины Панноніи. *За-
темъ* возвращаются воедино бывшія двѣ
рѣки, и эта единая *рѣка*, протекая не ма-

1) *Scythicis* inseruit Riese.

quae rutunditas oppidam Peuce includit. ex ipso fluminali circulo septem crines fluminum procedunt infundentes in Pontum. *Ex B addendum*: currit milia DCCCCXXXIII.

A, 25. Fluvius Savus... iungit se Danuvio flumini. et omnes simul per crines supra dictos intrant Pontum. et vocatur Hister.

A, 26. Gentes occidentalis oceani... (6) Alani gens... (11) Iuthungi gens... (18) Sarmatae gens | Basternae gens | Carpi gens | † Gothi gens...

люе *пространство*, образуєть продолговатую округлость, которая заключаетъ въ себѣ городъ Певку. Изъ этой рѣчной округлости выходятъ семь рукавовъ, впадающіе въ Понтъ... Течеть оны 933 мил.

Рѣка Савъ... соединяется съ рѣкою Давувиємъ; и всѣ вмѣстѣ впадаютъ въ Понтъ вышесказанными рукавами; и она называется Истромъ.

Племена западнаго океана:... племя Аланы,... племя Юеунги,... племя Сарматы, племя Бастерны, племя Карпы, племя Готы...

[Descriptio oceani septentrionalis].

A, 28. Quae maria habeat. mare Maeotis | mare Bosphorum | mare Cimmerium | mare Pontum | mare Bosphorus Thracius | ... mare Caspium...

A, 30. Montes quos habeat oceanus septentrionalis. Hyperborei ¹⁾ Ripaei mons | Hypanis ²⁾ mons | Caucasus ex alia parte mons | ... item Caucasus ³⁾ mons...

A, 32. Quae oppida in provinciis suis habeat oceanus septentrionalis... (15) Sindi ⁴⁾ Taurica oppidum...

A, 33. Oceani septentrionalis fluminum ortus et egestio.

Fluvius Tanais nascitur de monte Hyperborei Ripaei. influit in mare Maeotis. (*Ex B addendum*) currit milia DCLIII.

Fluvius Borysthenes nascitur de monte Hyperborei Ripaei. influit in Ponticum mare. currit milia CCX.

Fluvius Maeotae ⁵⁾ nascitur de monte Hypanis. influit in mare Maeotis. currit milia CCIII.

A, 34... Fluvius Themisos nascitur de monte Caucaso. infundit se in Pontum. currit milia CCX.

Fluvius Phasis nascitur in campo *sub monte Caucaso* ⁶⁾. egerit in mare Ponticum. currit milia DCCCXV.

[Описание сѣвернаго океана].

Какія моря имѣетъ онъ: море Мэотиды, море Босфоръ, море Киммерійское, море Понтъ, море Босфоръ Фракіійскій, ... море Каспійское...

Какія горы имѣетъ сѣверный океанъ: гора Иперборея Рипея, гора Ипанидъ, съ другой стороны гора Кавказъ... тоже гора Кавказъ...

Какіе города имѣетъ въ своихъ областяхъ сѣверный океанъ... городъ Синды Таврическая...

Истоки и впаденіе рѣкъ сѣвернаго океана.

Рѣка Танайдъ беретъ начало изъ горы Иперборея Рипея; впадаетъ въ море Мэотійское; течетъ 654 мил.

Рѣка Борисстенъ беретъ начало изъ горы Иперборея Рипея; впадаетъ въ Понтийское море; течетъ 210 милъ.

Рѣка Мэоты беретъ начало изъ горы Ипаниды; впадаетъ въ Мэотійское море; течетъ 204 мил.

Рѣка Темисъ беретъ начало съ горы Кавказа; изливается въ Понтъ; течетъ 210 милъ.

Рѣка Фасидъ беретъ начало въ равнинѣ подъ горою Кавказомъ; изливается въ Понтийское море; течетъ 805 милъ.

1) «hyperborei ripei. ego scribendum puto Hyperborei mons. Ripaei mons.» R. || 2) «gens, fluvius, paulo post regio pro montibus ponuntur.» R. || 3) «Caucasum Indicem dicit.» R. || 4) «Sindi: Sinda Ptol. V, 9, 8.» R. || 5) Meotes B. «sed fluvii nomen est Hypanis, Maeotae gentis.» R. || 6) «sub monte Caucaso» R. addidit ex B.

A, 38. Gentes oceani septentrionalis quae sint. Scythae gens | Borysthenes ¹⁾ gens | Nomades gens | Sauromatae gens | Cercetae gens | Heniochi gens | Colchi gens | Phasis ²⁾ gens | barbari ³⁾ alii ignobiles gens | ... Mossynoeci gens | Leucosyri gens | Arimaspi ⁴⁾ gens | Futtui ⁵⁾ gens | Dahae gens | Scythae Anthropophagi ⁶⁾ gens...

Какія суть племена сѣвернаго океана: племя Скинов, (племя) Борисоенъ, племя Номады, племя Савроматы, племя Керкеты, племя Ивюхи, племя Колхи, племя Фасидъ, племя другихъ неизвѣстныхъ варваровъ,... племя Моссиныки, племя Левкосиры, племя Аримаспы, племя Футтун, племя Даги, племя Скиновъ Людоѣды.

[DARES PHRYGIVS].

[ДАРИТЬ ФРИГИЙСКИЙ].

[Появившаяся въ V в. по Р. Хр. «исторія разрушенія Трои» выдается за латинскій переводъ мнимаго сочиненія фригійца Дарита, участника Троянской войны. Авторъ латинской обработки (лежалъ ли въ основѣ ея греческій оригиналъ, неизвѣстно) называетъ себя Корнелиемъ Непотомъ и посвящаетъ свой трудъ Салустію Криспу. См. Teuffel-Schwabe, *Gesch. d. röm. Litter.* II⁶, стр. 1209 сл. — Текстъ: *Daretis Phrygii de excidio Troiae historia. Rec. Ferd. Meister. Lips. Teubn. 1878*].

DE EXCIDIO TROIAE HISTORIA.

РАЗСКАЗЪ О РАЗРУШЕНІИ ТРОИ.

I. Pelias rex [in Peloponneso] Aesonem fratrem habuit. Aesonis filius erat Iason virtute praestans, et qui sub regno eius erant, omnes hospites habebat et ab eis validissime amahatur. Pelias rex ut vidit Iasonem tam acceptum esse omni homini, veritus est, ne sibi iniurias faceret et se regno eiceret. dicit Iasoni Colchis pellem inauratam arietis esse dignam eius virtute: ut eam inde auferret, omnia se ei daturum pollicetur. Iason ubi audivit, ut erat animi fortissimi et qui loca omnia nosse volebat et quod clariorem se existimabat futuram, si pellem inauratam Colchis abstulisset, dicit Peliae regi se eo velle ire, si vires sociique non deessent. Pelias rex Argum architectum vocari iussit et ei imperavit, ut navim aedificaret quam pulcherrimam ad voluntatem Iasonis. per totam Graeciam rumor cucurrit navim aedificari, in qua Colchos eat Iason pellem auream petitem. amici et hospites ad Iasonem venerunt et pollicentur se una ituros.... demonstrare eos qui cum Iasone profecti sunt non videtur nostrum esse: sed

I. Царь Пелій [въ Пелопоннискѣ] имѣлъ брата Эсона. У Эсона былъ сынъ Иасонъ, отличный доблестью; всѣхъ, кто былъ въ его царствѣ, онъ имѣлъ кулаками и былъ чрезвычайно любимъ ими. Царь Пелій, видя, что Иасонъ такъ милъ всякому человѣку, сталъ бояться, чтобы онъ не причинилъ ему обиды и не свергнулъ съ престола. Онъ говоритъ Иасону, что у Колховъ есть позолоченная баранья шкура, достойная его доблести, и обѣщаетъ дать ему все, чтобы онъ унесъ ее оттуда. Услышавъ это, Иасонъ, отличавшійся необыкновеннымъ мужествомъ, желавшій знать всѣ мѣстности и надѣявшійся сдѣлаться славнымъ, если унесетъ у Колховъ золоченую шкуру, говоритъ царю Пелію, что онъ готовъ туда идти, если не будетъ недостатка въ силахъ и союзникахъ. Царь Пелій приказалъ призвать водчаго Арга и повелѣлъ ему построить какъ можно лучше корабль согласно желаніямъ Иасона. По всей Греціи разнеслась молва, что стронется корабль, на которомъ Иасонъ поѣдетъ къ

1) «borysthenes, om. gens (Borysthenitae Nomades *Muellerhoff* p. 46). R. || 2) «fasis (*fluvius est*)». R. || 3) «barbari albi (alii *scripti*) gens uno, ignobiles gens *altero versu*». R. || 4) «mariaspi, *correcti ex Plinio VI 50*». R. || 5) «Utii tab. *Peutingeriana*, Οὐτίαι *Strabo XI 508*». R. || 6) *pro Scythae Anthropophagi*] Scythae Thuni B.

qui volunt eos cognoscere, Argonautas legant.

II. Iason ubi ad Phrygiam venit, navim admovit ad portum Simoenta: deinde omnes de navi exierunt in terram. Laomedonti regi nuntiatum est mirandam navim in portum Simoenta intrasse et in ea multos juvenes de Graecia venisse. ubi audivit Laomedon rex, commotus est: consideravit commune periculum esse, si consuescerent Graeci ad sua litora adventare navibus. mittit ad portum, qui dicant, ut Graeci de finibus excedant, si non dicto obaudissent, sese armis eos de finibus eiecurum. Iason et qui cum eo venerant graviter tulerunt crudelitatem Laomedontis sic se ab eo tractari, cum nulla ab eis iniuria facta esset. simul timebant multitudinem barbarorum, si contra imperium conarentur permanere, ne obrimerentur, cum ipsi non essent parati ad proeliandum: navim conscenderunt et a terra recesserunt, Colchos profecti sunt, pellem abstulerunt, domum reversi sunt.

Колхамъ за золотымъ руномъ. Друзья и кунаки пришли къ Іасону и обѣщали отправиться вмѣстѣ съ нимъ.... Указывать тѣхъ, которые отправились съ Іасономъ, не наше дѣло: кто желаетъ ихъ узнать, пусть прочитаетъ «Аргонавтовъ».

II. Придя къ Фригіи, Іасонъ направилъ корабль въ гавань Синоентъ; затѣмъ всѣ сошли съ корабля на землю. Царю Лаомедонту было доложено, что въ гавань Синоентъ вошелъ дивный корабль и на немъ прибыли многіе витязи изъ Греціи. Услышавъ это, царь Лаомедонтъ смутился: онъ считалъ опаснымъ для своего государства, если Греки привыкнуть приходить на корабляхъ къ его берегамъ; поэтому онъ посылаетъ въ гавань людей съ призывомъ, чтобы Греки вышли изъ его предѣловъ, а если они не послушаются слова, то онъ оружіемъ выгонитъ ихъ изъ страны. Іасонъ и его спутники были поражены жестокостію Лаомедонта, т. е. тѣмъ, что онъ такъ обращается съ ними, когда они не причинили ему никакой обиды; но вмѣстѣ съ тѣмъ они боялись многочисленности варваровъ, если попытаются остаться вопреки повелѣнію, чтобы не быть подавленными, такъ какъ сами они не были готовы къ бою. Поэтому они сѣли на корабль и уѣхали изъ этой страны, затѣмъ отправились въ Колхиду, унесли руно и возвратились домой.

AGENIVS VRBICVS.

АГЕНІЙ УРБИКЪ.

[Подъ этимъ именемъ дошли до насъ сочиненія: 1) De controversiis agrorum, 2) Commentum de agrorum qualitate. Оба сочиненія сохранились въ жалкомъ видѣ, съ сокращеніями и пробѣлами. Время жизни автора съ точностію неизвѣстно; по нѣкоторымъ даннымъ полагаютъ, что сохранившаяся обработка ихъ принадлежитъ христіанину. — Текстъ: Die Schriften der römischen Feldmesser herausgeg. u. erläutert von F. Blume, K. Lachmann und A. Rudorf. Berlin 1848, vol. I].

DE CONTROVERSIIS AGRORUM.

СПОРЫ ИЗЪ-ЗА ПОЛЕЙ.

P. 62. Asiam ab Europa Tanais dividit.

Азію отъ Европы отдѣляетъ Танаидъ.

SCRIPTA ANONYMA.
INCERTI DE SODOMA.БЕЗЫМЕННЫЯ СОЧИНЕНІЯ.
НЕИЗВѢСТНАГО АВТОРА СТИХОТВО-
РЕНІЕ О СОДОМѢ.

[Стихотвореніе это, въ 166 гексаметровъ, сохранилось въ рукописяхъ съ именами Тертуліана и Кипріана, но относится къ болѣе ранней эпохѣ. Содержаніемъ произведенія служитъ разсказъ (по книгѣ Бытія, гл. 19, 1—29) о разрушеніи Содома и наказаніи жены Лота. Ср. Manitius, Geschichte der christlich-lateinischen Poesie bis zur Mitte des 8. Jahrhunderts (Stuttgart 1891), стр. 51—54.—Текстъ: Cypriani, Galli poetae, Heptateuchus. Accedunt incertorum de Sodoma etc. Recensuit Rud. Peiper. Vindob. 1891=Corpus script. eccles., v. XXIII].

Извлеченіе и переводъ А. І. Маленна.

Vv. 14—18.

Effera luxuries illic, inimica pudoris,
instar legis erat, fugeret quam praescius hospes,
ante vel ad Scythicas vel apud Busiridis aras
exortans per sacra necem caestusque cruore
fundere....

Разнузданное распутство, враждебное
цѣломудрію, было тамъ (*т. е. въ Содомѣ*)
на подобіе закона; если бы чужестранецъ
напередъ зналъ про него, то бѣжалъ бы,
предпочитая пролить свою кровь при жер-
твоприношеніи или въ кулачной борьбѣ
или у Сивескихъ алтарей или у алтарей
Бусирида....

LIBER GENERATIONIS.

КНИГА ПРОИСХОЖДЕНІЯ.

[Латинскій переводъ не сохранившейся греческой хроники епископа Ипполита Портскаго, жившаго въ 1-й половинѣ III в. по Р. Хр. См. подробное изслѣдованіе Т. Моммзена, Monum. Germaniae hist., auct. antiquiss. v. IX, p. 78 sq.—Текстъ: Geographi Lat. minores ed. A. Riese, pp. 160—170. Cf. Monumenta Germaniae hist. l. c.]

4. Filii Iafeth: Gamer...

Et filii Gamer: Ascanaz, de quo Sarmatae;
Rifan, de quo Sauromatae; Togorma,
de quo Armenii.

Сыновья Иафета: Гамеръ...

И сыновья Гамера: Асканазъ, отъ ко-
торого *пошли* Сарматы; Рифанъ, отъ ко-
торого Савроматы; Тогорма, отъ котораго
Армяне.

6. Et hae gentes Iafeth a Media usque
vesperum oceani diffusae sunt adtendentes
usque ad borram: [hii filii¹⁾ Iafeth] Medi,
Albani, † Gargani²⁾, Arrei³⁾ Armenii, Ama-
zones, Choli, Corzeini⁴⁾, † Venaginae⁵⁾, Car-
padoces, Paflagones, Mariandyni, Tibarenses,

И сія племена Иафета распространились
отъ Мидіи до запада океана, простираясь
до сѣвера: Мидяне, Албанцы, Гарганы,
Арріи, Армяне, Амазонки, Холы, Корзенны,
Бенагинны, Каппадокійцы, Пафлагонцы, Ма-
риандыны, Тиваренцы, Халивы, Моссиныки,

P est codex Parisinus 10910 saec. VII—VIII fol. — *Ex* = excerpta barbari.

1) voces uncis inclusas delevit Riese. || 2) «gargani *PEx*; lege Нугсани». R. || 3) «Errei *Ex*; lege Arii». R. || 4) «Coli Corzini *Ex*; lege Chorzeni». R. || 5) Venaginae] Dennagi *Ex*.

Chalybes, Mossynoeci, Colchi; Melanchlaeni, Sarmatae, Sauromatae, Meotes, Scythae, Tauri, Thraces, Bastarnae...

Колхи; Меланхлэны, Сарматы, Савроматы, Меоты, Скѣны, Тавры, Фракійцы, Бастарны...

9. Terrae autem eorum hae sunt: Media, Albania, Amazonia, Armenia minor, Armenia maior, Cappadocia, Paphlagonia, Galatia, Colchis; Sindice ¹⁾.... Bosforina, Meotia, Derbis, Sarmatia, Tauriana, Scythia, Basternia...

А земли ихъ суть слѣдующія: Мидія, Албанія, Амазонія, Арменія малая, Арменія большая, Каппадокія, Пафлагонія, Галатія, Колхида, Синдика... Босфорина, Меотія, Дербиды, Сарматія, Тавріана, Скѣвія, Бастернія...

13. Ex his [sc. ex filiis Cham] autem nascuntur [reges vel] gentes:.... (14) Mossynoeci,.... (22) Mossyni...

Отъ нихъ [т. е. сыновою Хама] родились [цари или] племена:.... Моссиники,.... Моссинны....

19. Filii Sem:.... (3) et Arfaxat... (5) et Aram... Et filii Aram:.... (8) Mosoc, unde Mossyni.

Сыновья Сема:.... и Арфаксать... и Арамъ... И сыновья Арама: ... Мосокъ, откуда Моссинны.

Et Arfaxat genuit Salam; Salam genuit Heber, unde Hebraei; et Heber nati sunt duo filii Falec... et Iectan. Iectan autem genuit.... (8) et Gebal de quo Scythi priores, et Abimelech de quo Hircani...

И Арфаксать родилъ Салама; Саламъ родилъ Евера, откуда Евреи; у Евера родились два сына: Фалецъ... и Ектанъ. Ектанъ родилъ... и Гевала, отъ котораго первые Скѣны, и Авимелеха, отъ котораго Иранцы...

21. Haec sunt autem quae sunt factae ex his gentes:.... (15) Scythae...

Отъ нихъ произошли слѣдующія племена:.... Скѣны...

25. Gentes autem, quae linguas suas habent, haec sunt:.... (11) Sarraceni, Magi, Caspii, Albani,.... (35) Armenii, Hiberii, † Librani, Scythae, Colchi, Sanni, Bosforani,.... (52) Bessi, Dardani, Sarmatae, Germani...

А племена, которыя имѣютъ свои языки, суть слѣдующія:.... Сарракины, Маги, Каспійцы, Албанцы,.... Армяне, Иверійцы, Либраны (?), Скѣны, Колхи, Санны, Босфоране,.... Бессы, Дарданы, Сарматы, Германцы...

34. Sarmatarum ²⁾ autem gentes et inhabitationes: Amahobii, Graecosarmatae.

А Сарматовъ племена и вселенія: Амаховіи, Грекосарматы.

35... Albani contra pylas Caspiae... Contra Cappadoces a parte dextera Armeni, Hiberi,.... Birrani, Scythae, Colchi, Bosfo-

...Албанцы живутъ противъ Каспійскихъ воротъ... Противъ Каппадокійцевъ, съ правой стороны Армяне, Иверы,.... Вир-

1) «collis indice P Colchus India Achaia Bosporina Meotia Ex Media P». R.

2) quattuor priores voces omissas in P ex Ec addidit R.

gani, Saani qui appellantur Sannices¹⁾ usque Pontum extendentes, ubi est accessus Absarus et Sebastopolis et Hyssulimen²⁾ (quod est portus) et Phasis flumen. Usque Trapezonto extenduntur haec gentes...

36. Montes autem sunt nominati XII:... Caucasus³⁾...

37. Flumina autem sunt magna et nominata XLI:... (7) Tanais, † Menorrius...⁴⁾ Borysthenes... Ister Illyrius qui et Danubius...

раны, Скионы, Колхи, Босфоряне, Санны, которые называются Санниками и простираются до Понта, гдѣ есть проходъ Абсаръ и Севастополь и Иссулимивъ (это гавань) и рѣка Фасидъ. Эти племена простираются до Трапезунта...

А горъ названо 12: Кавказъ...

А рѣки большія названы 41: Танаядъ, Меноррій (?),... Борисоень,... Истръ Иллірійскій, онъ же Данубій...

NOMINA PROVINCiarVM OMNIVM.

ИМЕНА ВСѢХЪ ПРОВИНЦІЙ.

[Этотъ списокъ имѣется въ одномъ Веронскомъ кодексѣ VI—VII в.; списокъ относится къ 297 г. и представляетъ собою цѣнный историческій источникъ, какъ это показали изслѣдованія Моммзена въ *Abh. d. Berl. Akad.* 1862. Ср. также W. Ohneorge, *Die röm. Prov. Liste*, I. Duisb. 1889. — Текстъ: *Geographi Latini min. ed. A. Reise*, pp. 127—129].

4. Dioecesis Thraciae habet provincias numero VI: Europa | Rhodope | Thracia | Haemimontus | Scythia | Moesia inferior⁵⁾.

Фракіяская діоцеза имѣетъ числомъ 6 провинцій: Европа, Родона, Фракія, Эмимонтъ, Скѳіа, Нижняя Мезія.

13. Gentes barbarae quae pullulaverunt sub imperatoribus.

Барварскія племена, которыя распространились при императорахъ.

....(19) Iuthungi,... (25) Vandali | Sarmatae | Sciri | Carpi | Scythae | Gothi | † Indii | Armenii...⁶⁾.

...Юэунги,... Вандалы, Сарматы, Скыры, Карпы, Скѳоны, Готы, Индійцы (?), Армяне...

EXPOSITIO TOTIVS MVNDI ET CENTIVM.

ОПИСАНІЕ ВСЕГО МИРА И НАРОДОВЪ.

[«Eine geographische Schrift (eines griechischen Nicht-Christen) aus dem Orient (um das J. 350 n. Chr. verfasst), welche durch Fülle des Stoffes und Frische des Tons hervortragt, ist uns erhalten durch eine lateinische Uebersetzung wohl aus dem 5. Jahrh. in barbarischem Latein, worin das Griechische noch durchschimmert, u. d. T. expositio totius mundi et gentium». Teuffel-Schwabe, *Gesch. d. röm. Litter.* II⁵, стр. 1163. — Текстъ: *Geographi Lat. min. ed. A. Reise*, pp. 104—196].

§ 20. Horum autem [sc. Persarum] prope Sarracenorum gens degit, rapina sperantium

Вблизи ихъ [т. е. Персовъ] живетъ племя Сарракеоновъ, надѣющихся провести

1) Sannigii *Ex.* || 2) ysillime P, Causolimim *Ex.*, correxit R. || 3) Caucasus in Scythia *Ex.* || 4) «Men. | Isminius *Ex.*; in quo Esymanthus Alyus Assopus Thermodus Erasimus Rius sequuntur, deinde Borysthenus». R.

5) Scriptura nominum omnium apud Riesium emendata legitur. Codd. habent: Rodope, Tracia, Emosanus (unde Seeck, *Not. dign.* p. 248, *Emosmons* temptavit), Scitia, Misia inferiori.

6) Codd. habent: Iotungi... Scitae... Armeni. «indii: Sindi vel Vinidi *Mueller.* Iudaei puto». Riese. *Vinidi* restituit Muellenhoffius apud Seeck, *Notit. dignit.* p. 252.

suam vitam transigere: et mulieres aiunt in eos regnare.

§ 57... Haec Pannonia regio. Quae adiacet trans flumen Danuvium, gens barbarorum Sarmatarum est.

сю свою жизнь въ грабежѣ; и говорятъ, что надъ ними царствуютъ женщины.

...Такова область Панноніи. Въ прилежащей къ ней странѣ за рѣкою Данувиемъ живетъ варварское племя Сарматовъ.

DIVISIO ORBIS TERRARVM.

РАЗДѢЛЕНІЕ ЗЕМНАГО ШАРА.

[Перечень географическихъ названій съ краткимъ указаніемъ границъ и величины земель, составленный въ позднѣе концѣ IV в. по Р. Хр. на основаніи трудовъ Агриппы. См. Teuffel-Schwabe, *Gesch. d. röm. Litter.* II⁵, стр. 472. — Текстъ: *Geographi Lat. minores* ed. A. Riese. Pp. 15—20].

11. Germania omnis et Dacia. Finiuntur ab oriente flumine Vistla...

Вся Германія и Дакія. Ограничиваются съ востока рѣкой Вистлой...

14. Dacia. Finitur ab oriente deserto Sarmatiae, ab occidente flumine Vistla, a septentrione oceano, a meridie flumine Istro; patens in longitudine [X]CC milia¹⁾, latitudo qua cognoscitur *m. p.* CCCLXXXVI.

Дакія. Ограничивается съ востока пустынею Сарматіи, съ запада рѣкой Вистлой, съ сѣвера океаномъ, съ юга рѣкой Истромъ; простирается въ длину на 1200 тыс., ширина, поскольку извѣстна, — 386 т. ш.

15. Sarmatia, Scythia, Taurica. Haec finiuntur ab oriente iugis montis Caucasi...²⁾, ab occidente flumine Borysthene, a septentrione oceano, a meridie provincia Pontica. Longitudo milia passus DCCCCLXXX, latitudo DCCXV.

Сарматія, Скинія, Таврика. Онѣ ограничиваются съ востока хребтами горы Кавказа..., съ запада рѣкою Бориссеномъ, съ сѣвера океаномъ, съ юга Понтійской провинціей. Длина 980 тыс. шаговъ, ширина 715.

18. Armenia et mare Caspium quaeque circa gentes sunt ad oceanum. Finiuntur ab oriente oceano Serico, ab occidente iugis montis Caucasi...³⁾, a septentrione oceano, a meridie monte Tauro. In longitudine milia passus CCCC⁴⁾; latitudo CCLXXX.

Арменія, Каспійское море и окружающія племена до океана. Ограничиваются съ востока Серическимъ океаномъ, съ запада хребтами горы Кавказа..., съ сѣвера океаномъ, съ юга горою Тавромъ. По длинѣ 400 тысячъ шаговъ, ширина 280.

1) «XCC, om. milia P, decies centum milia D.» Riese. || 2) «Caucasi: et mari Caspio add. D.» R. || 3) «Caucasi: et mari Caspio add. D.—oceanum sc. Scythico». R. || 4) CCCC; CCCLXXX; D.» R.

NOTITIA DIGNITATVM.

ПЕРЕЧИСЛЕНІЕ ПОЧЕТНЫХЪ
ДОЛЖНОСТЕЙ.

[Официальный списокъ придворныхъ, гражданскихъ и военныхъ чиновъ Римской имперіи, составленный около 410 г., важный источникъ для статистики позднѣйшаго времени Римской державы. — Текстъ: *Notitia dignitatum. Accedunt notitia urbis Constantinopolitanae et laterculi provinciarum. Edidit Otto Seeck. Berolini MDCCCLXXVI*].

Извлеченія и переводъ А. I. Маленна.

Notitia dignitatum omnium, tam civilium quam militarium, in partibus Orientis.

Перечисленіе всѣхъ почетныхъ должностей, какъ гражданскихъ, такъ и военныхъ, въ странахъ Востока.

XIII. Sub dispositione uiri illustris comitis sacrarum largitionum:

Comites largitionum per omnes dioceses.
Comites commerciorum:
per Orientem et Aegyptum.
per Moesiam, Scythiam et Pontum.
per Illyricum.

Въ распоряженіи пресвѣтлаго мужа комита священныхъ денежныхъ милостей.

Комиты денежныхъ милостей по всѣмъ областямъ.

Комиты торговыхъ сношеній:
на Востокъ и въ Эгиптъ,
въ Мизію, Скиею и Понтъ,
въ Иллирикъ.

XXVI. Sub dispositione uiri spectabilis uicarii dioceseos Thraciarum prouinciae infrascriptae:

Europa
Thracia
Haemimontus
Rhodopa
Moesia secunda
Scythia.

Въ распоряженіи именитаго мужа, наместника области Фракіяской, *находятся* нижеперечисленныя провинціи:

Европа
Фракія
Эмимонтъ
Родопы
Мизія вторая
Скиея.

XXXIX. Sub dispositione uiri spectabilis ducis Scythiae:

Cuneus equitum scutariorum, Sacidana.
Cuneus equitum Solensium, Capidana.
Cuneus equitum Stablesianorum, Cii.
Cuneus equitum Stablesianorum, Bireo.
Cuneus equitum catafractariorum, Arubio.
Cuneus equitum armigerorum, Aegissos.
Cuneus equitum Arcadum, Talamonio.

Auxiliares:
Milites nauclarii, Flauiana.
Milites superuentores, Axiupoli.

Въ распоряженіи именитаго мужа вождя Скиеи:

Клинь всадниковъ щитоносцевъ, Саксдава.
Клинь Соленскихъ всадниковъ, Капидана.
Клинь конюшихъ всадниковъ, съ Ки.
Клинь конюшихъ всадниковъ, съ Вирей.
Клинь панцырныхъ всадниковъ, съ Арувн.
Клинь тѣлохранителей всадниковъ, Эгиссъ.
Клинь Аркадскихъ всадниковъ, съ Таламонн.

Вспомогательные:
Корабельные воины, Флавіана.
Легковооруженные моряки, съ Аксіуполѣ.

XXXIX, v. 3: «Sacidana *Itin. Tab. Ptol.*» Seeck. — V. 6: «Bireo *Itin. Βερέη Theoph. Sim. II, 16. Bereo Tab. Birafo, Bireon Rau.*» Seeck. — V. 15: «Dinoguttia *Itin. Δινούγυττα Ptol. Dinogessia Rau.*» Seeck. — V. 16: «scrib. Nouioduno.» Seeck.

Milites Scythici, Carso.
 Milites secundi Constantini, Trosmis.
 Milites Scythici, Dirigothia.
 Milites primi Constantiani, Nouioduro.
 Milites quinti Constantiani, Salsouia.
 Milites primi Gratianenses, Gratiana.

Скиѣскіе войны, въ Карсѣ.
 Вторые Константиновы войны, Тросмиды.
 Скиѣскіе войны, Диргоѳія.
 Первые Константиновы войны, съ Новіодурѣ.
 Пятые Константиновы войны, Сальсовія.
 Первые Гратіановы войны, Гратіана.

NARRATIONIS ORDO DE PRAVITATE DIOSCORI ALEXANDRINI.

РАЗСКАЗЪ О ЗАБЛУЖДЕНІЯХЪ ДІОСКОРА АЛЕКСАНДРІЙСКАГО.

[Событія, изложенныя въ разсказѣ, относятся ко 2-й пол. V в. по Р. Хр. — Текстъ: *Corpus scriptorum ecclesiae latinorum*, Vol. XXXV, 1—2. *Epistulae imperatorum pontificum aliorum inde ab a. CCCLXVII usque ad a. DLIII datae. Avellana quae dicitur collectio*. Rec. Otto Guenther. Vindob. 1895—98. Pars 2, pp. 791—795].

1. Posteaquam Dioscorus Alexandrinus episcopus [qui] pro facti sui qualitate, id est quia consenserat Eutycheti haeretico et damnavit Flavianum episcopum catholicum Constantinopolitanum, apud Calcedonam <там> a principe sanctae memoriae Marciano ¹⁾ quam ab aulicis potestatibus vel cuncta synodo damnatus est, Proterius catholicus fit sacerdos. (2) tunc Timotheus presbyter, cui cognomen erat Ellurus, et Petrus diaconus sectatores Dioscori ab Alexandrina se ecclesia separarunt, quos cum Proterius episcopus ad ministerium proprium revocare non posset, utrumque damnavit. mortuo principe Marciano collectis turbis haeticorum Timotheus et Petrus veniunt Alexandriam et ordinatur ab haeticis Timotheus episcopus. duo igitur apud Alexandriam episcopi coeperunt esse. (3) ante triduum paschae, quo cena domini celebratur, conductis ab his perditis occiditur in ecclesia sanctae memoriae Proterius, ad quam se timore contulerat, ibique supra dicto die in baptisterio occiditur laniatur eicitur et funus incenditur cineresque ipsius sparguntur in ventos. (4) interea Leo ²⁾ sumit imperium. ad quem tanti facinoris catholicorum querella pervenit: contra quos haeretici supplicarunt petentes, ut Calcedonensis synodus aboleretur, e contra illi vindictam

Послѣ того какъ Александрійскій епископъ Діоскоръ соотвѣтственно качеству своего поступка, т. е. за то, что онъ сталъ на сторону еретика Евтихита и осудилъ Флавіана, православнаго епископа Константинопольскаго, былъ осужденъ въ Халкидонѣ какъ святой памяти государемъ Маркіаномъ, такъ и придворными властями и всѣмъ соборомъ, дѣлается православнымъ святителемъ Протерій. (2) Тогда пресвитеръ Тимоѳей, по прозванію Элуръ, и діаконъ Петръ, послѣдователи Діоскора, отдѣлились отъ Александрійской церкви. Такъ какъ епископъ Протерій не могъ отозвать ихъ обратно къ ихъ служенію, то обонхъ осудилъ. По смерти государя Маркіана Тимоѳей и Петръ, собравъ толпы еретиковъ, являются въ Александрію, и Тимоѳей ставится еретиками во епископа. Такимъ образомъ у Александрійцевъ стало два епископа. (3) За три дня до пасхи, когда празднуется вечеря Господня, нагнатыми ими негодяями святой памяти Протерій убивается въ церкви, въ которую онъ прибѣгнулъ въ страхъ; тамъ въ крещальнѣ въ вышесказанный день онъ убивается, растерзывается, выбрасывается, трупъ ея сожигается и пепелъ развѣивается по вѣтру. (4) Между тѣмъ Левъ вступаетъ на престолъ. До него доходитъ жалоба

1) A. 450—457.

2) Leo I, 457—474.

sceleris postulantes. (5) considerans imperator nimis esse grave vexari tanto itinere sacerdotes, quorum aut aetas aut infirmitas aut paupertas hunc laborem snbire prohibebat, dirigit per totum Orientem magistrianos, dirigit et Anatolius episcopus Asclepiadem diaconum suum, per quos omnes illi episcopi, qui Calcedonam fuerant congregati, quid Alexandriae gestum sit, agnoscerent. (6) qui rescribunt Calchedonensem synodum usque ad sanguinem defendendam esse, quia non alteram fidem tenere quam synodus Nicaena constituit; Timotheum vero non solum inter episcopos non haberi, sed etiam Christiana appellatione privari, quo facto fit alter Timotheus episcopus Alexandriae. vix ille Timotheus depellitur et mittitur in exilium Cerson¹⁾; fugit et Petrus haereticus. (7) quamdiu vixit imperator Leo, Timotheus episcopus Alexandriae vixit quiete, sed cum Basiliscus occupasset imperium, damnare coepit Calcedonensem synodum et fugare catholicos, tunc ille Timotheus damnatus accepta libertate Constantinopolim venit et damnatos haereticos locis suis reddidit...

православныхъ въ такое злоудѣяніе; противъ нихъ еретики обратились съ просьбою, чтобы были отмѣнены *постановленія* Халкидонскаго собора, и съ своей стороны требовали возмездія за преступленіе. (5). Императоръ, признавая слишкомъ тяжелымъ, чтобы такимъ путемъ мучились священники, которымъ или возрастъ, или слабость *силъ*, или бѣдность препятствовали принимать на себя *этотъ* трудъ, направляетъ по всему Востоку чиновниковъ, а *также* и епископъ Анатолій направляетъ своего діакона Асклипада для того, чтобы чрезъ нихъ всѣ тѣ епископы, которые были собраны въ Халкидонъ, узнали, что произошло въ Александрію. (6). Они отрицаютъ, что Халкидонскій соборъ долженъ быть защищаемъ даже до *пролитія* крови, такъ какъ онъ держался той *самой* вѣры, которую установилъ соборъ Никейскій; а Тимофей не только-де не числится среди епископовъ, но даже лишается имени христіанина. Поэтому другой Тимофей ставится епископомъ въ Александрію. Вскорѣ тотъ Тимофей изгоняется и посылается въ ссылку въ Херсонъ; еретики Петръ также обращается въ бѣгство. (7) Пока былъ живъ императоръ Левъ, епископъ Тимофей спокойно жилъ въ Александрію; но когда престолъ занялъ Василискъ, онъ началъ осуждать Халкидонскій соборъ и изгонять православныхъ. Тогда тотъ осужденный Тимофей, получивъ свободу, пріѣхалъ въ Константинополь и возвратилъ на мѣста осужденныхъ еретиковъ...

NARRATIO DE IMPERATORIBVS DOMVS VALENTINIANAE ET THEODOSIANAE.

РАЗСКАЗЪ ОБЪ ИМПЕРАТОРАХЪ ВАЛЕНТИНИАНОВА И ТЕОДОСИЕВА ДОМА.

[Небольшой рассказъ неизвестнаго автора, современника и почитателя императора Теодосія II. Издавъ впервые Th. Mommsen, Monum. Germ. hist. Auctorum antiquissim. v. IX, pag. 629—630. Berol. 1892].

2. Valens... cum adversus Gothos, qui Thracias populabantur, infeliciter movisset

Валентъ..., предпринявъ несчастный походъ противъ Готтовъ, опустошавшихъ

1) Cf. *Gesta de nomine Acaci* (Corp. script. eccles. v. XXXV, 1, p. 440 sq.), 16: vix Timotheus ille depellitur, fugit Petrus, mittitur in exilium Chersonense Timotheus, qui locus in Ponto est abditus. — *Ablatio ex gestis Accacis* (ibid. p. 2, pag. 795 sq.), 12: Timotheus hereticus mittitur in exilium Cersonam, qui locus est in Ponto.

exercitum, poenas debitas sacrilegio, amisso
omni exercitu, ab hostibus concrematus ex-
pendit.

Оракинъ, потерявъ все войско, *самъ былъ*
сожженъ неприятелими и *такимъ образомъ*
понесъ должное наказаніе за *свое* свято-
татство.

INCERTARVM TRAGOEDIARVM FRAGMENTA.

ОТРЫВКИ ИЗЪ НЕИЗВѢСТНЫХЪ ТРАГЕДІЙ.

[Scaenicae Rom. poesis fragmenta tertiis cūris rec. O. Ribbeck. Vol. I: Tragicorum fragmenta].

P. 301, fr. XCIV [Iason].

Non commemoro quod draconis saevi sopivi
impetum,
Non quod domui vim taurorum et segetis
armatae manus.

Я не упоминаю *ни о томъ*, что усми-
рилъ нападеніе свирѣлаго дракона, ни о
томъ, что одолѣлъ силу быковъ и руки
вооруженнаго носѣва.

(Charisius p. 252 P.) «Medeae sunt vel Ennianae vel Accianae, ad Euripidis
v. 476 sqq. exemplum». Ribbeck.

P. 303, fr. XCVIII.

Axena Ponti per freta Colchos denique de-
latus adhaesi.

Наконецъ я по негостепримнымъ во-
дамъ Понта былъ принесенъ къ Колхамъ
и остановился *тамъ*.

(Corp. gloss. Latin. VI, p. 614). «...Medo Pacuvii tribuit Welckerus». Ribbeck.

CARMEN CODICIS VATICANI CVIVSDAM.

СТИХОТВОРЕНИЕ ИЗЪ ОДНОЙ ВАТИ- КАНСКОЙ РУКОПИСИ.

[Текстъ: Anthologia Latina sive poesis Latinae supplementum. Rec. Al. Riese. Pars prior, fasc. II
(Lips. 1870), p. 289, № 854].

TRAIANVS.

ТРАЯНЪ.

Caesareos toto referens hic orbe triumphos
Notus erat mundo quondam pietate gementi.
Inditus extremos penetravit victor ad Indos,
Belligerosque Arabas et Colchos sub iuga
misit,
Armenia et Parthos repulit Babylone subacta
Et dedit Albanis regem, quos vicerat armis.

Этотъ *императоръ*, получившій цезар-
скіе триумфы со всего свѣта, былъ извѣ-
стенъ нѣкогда міру прославленнымъ бла-
гочестіемъ. Славнымъ побѣдителемъ про-
никъ онъ до живущихъ на краю свѣта
Индійцевъ, послалъ подъ иго вонствен-
ныхъ Арабовъ и Колховъ, прогналъ изъ
Арменіи Парянтъ, покоришь Вавилонъ, и
далъ царя Албанцамъ, которыхъ побѣдилъ
оружіемъ.

Конецъ второго тома.

INDEX SCRIPTORUM

ordine alphabetico nominum gentilium dispositus.

	Pag.		Pag.
Aelius Lampridius	295	Festus	321
Aelius Spartianus	292	Flavius Vegetius Renatus	391
Agenius Urbicus	444	Flavius Vopiscus	303
Albius Tibullus	38	Florus	257
Alcimus Ecdicius Avitus	432	Aulus Gellius	263
Ambrosius	348	Gennadius	433
Ammianus Marcellinus	323	Germanicus	109
L. Ampelius	260	Germanici scholiastae	110
L. Annaeus Seneca	132	Grattius	109
M. Annaeus Lucanus	145	Q. Horatius Flaccus	29
Scholia in Lucanum	152	Horatii scholiastae	32
L. Apuleius	266	Hygini fabulae	85
Arnobius	289	[C. Iulius Caesar]	11
Imperator Augustus	41	Iulius Capitolinus	293
Aurelius Augustinus	374	Iulius Firmicus Maternus	310
M. Aurelius Olympius Nemesianus ...	287	S. Iulius Frontinus	229
Aurelius Prudentius Clemens	366	Iulius Honorius	441
Q. Aurelius Memmius Symmachus ...	427	C. Iulius Solinus	273
Q. Aurelius Symmachus	345	Iulius Valerius	311
S. Aurelius Victor	317	C. Iulius Victor	387
Ausonius (Decimus Magnus)	314	M. Iunianus Iustinus	51
Bruttius	231	D. Iunius Iuvenalis	253
L. Caecilius Firmianus Lactantius ...	290	Scholia in Iuvenalem	255
Censorinus	286	L. Iunius Moderatus Columella	166
C. Chirius Fortunatianus	387	Licentius	406
Imperator Ti. Claudius	115	C. Licinius Calvus	13
Claudius Claudianus	377	T. Livius	44
Claudius Mamertinus	314	Lucius Septimius	388
M. Cornelius Fronto	263	T. Maccius Plautus	1
C. Cornelius Gallus	29	Macrobius (Ambrosius Theodosius) ...	392
Cornelius Nepos	10	M. Manilius	113
Cornelius Tacitus	231	Marcellus	392
Q. Curtius Rufus	126	Martianus Minneius Felix Capella ...	408
Cyprianus	407	M. Minucius Felix	262
[Dares Phrygius]	443	Paulus Orosius	393
Dracontius (Blossius Aemilius)	427	P. Ovidius Naso	69
Drepanius (Latinus Pacatus)	346	Scholia ad Ibin	105
Q. Ennius	1	M. Pacuvius	2
Ennodius (Magnus Felix)	433	P. Papinius Statius	217
Eucherius	415	Scholia in Statium	221
Eusebius Hieronymus	367	Paulinus Nolanus (Pontius Meropius) ...	378
Eutropius	319	Paulinus Pellaeus	416
M. Fabius Quintilianus	217	Pelagonius	390

